叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(holcomb, Fitz,) 000001

2. 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(holcomb, Fitz,) 000002

3. 霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(holcomb, Fitz,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(Holcomb, Fitz,)
第1/3页

[-]
[155]
[-]

[155]

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] :
The Museum of History and Technology :
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆：

['peɪpər] -
Paper 26
纸 -

论文26

['hoʊlkəm] , ['fɪts] , [ænd; ənd] [pit] :
Holcomb , Fitz , and Peate :
霍尔科姆 , 菲茨 , 和 泥炭 :

霍尔科姆、菲茨和皮特：

[θriː] 19th - ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['telɪskoʊp] ['meɪkɚz]
Three 19th - Century American Telescope Makers
三 19th - 世纪 美国人 望远镜 创客

三位19世纪美国望远镜制造商

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] — ['rɑːbərt][piː] . - -
INTRODUCTION — Robert P . Multhauf 156
介绍 — 罗伯特 P . - -

引言——罗伯特·P·穆尔索夫 156

[aɪ] . [ə'meisə] ['hoʊlkəm] — [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃ] -
I . Amasa Holcomb — Autobiographical Sketch 160
我 . 阿马萨 霍尔科姆 — 自传体 草图 -

I. 阿马萨·霍尔科姆——自传草稿 160

[iː] .
II .
二 .

二、

['henri] ['fɪts] — ['dʒuːliə]['fɪts] ['haʊəl] -
Henry Fitz — Julia Fitz Howell 164
亨利 菲茨 — 朱莉娅 菲茨 豪厄尔 -

亨利·菲茨—朱莉娅·菲茨·豪厄尔 164

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[dʒɑːn] [pit] — [ef] . ['dʌbljuː] . ['prestən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'græθ] , ['dʒunjɚ] . - [-]

John	Peate	—	F	.	W	.	Preston	and	William	J	.	McGrath	,	Jr	.	171	[	156	]
约翰	泥炭	—	F	.	W	.	普雷斯顿	和	威廉	J	.	麦格拉斯	,	小	.	-	[	-	]

John Peate—FW Preston 和 William J. McGrath, Jr. 171[156]

['hoʊlkəm] , ['fɪts] , [ænd; ənd] [pit] :

HOLCOMB	,	FITZ	,	and	PEATE	:
霍尔科姆	,	菲茨	,	和	泥炭	:

霍尔科姆、菲茨和皮特：

[θriː] 19th ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['telɪskoʊp] ['meɪkɚz]

Three	19th	Century	American	Telescope	Makers
三	19th	世纪	美国人	望远镜	创客

三位19世纪美国望远镜制造商

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['teliskəups] [juːst] [baɪ] ['æmətər] ['saɪəntɪsts] [ɪn] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər]

Practically	all	the	telescopes	used	by	amateur	scientists	in	18th	-	century	America	were
几乎	全部	这	望远镜	用过的	经过	业余	科学家	在	18th	-	世纪	美国	是

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

of	European	origin	.
的	欧洲的	起源	.

18 世纪美国业余科学家使用的望远镜几乎全部源自欧洲。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [kən'tɪnjuːd] [wel] ['ɪntuː]

Our	dependence	upon	foreign	sources	for	these	instruments	continued	well	into
我们的	依赖性	之上	外国的	来源	为了	这些	仪器	持续	出色地	进入

[ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ,

the	19th	century	,
这	19th	世纪	,

我们对外国进口这些仪器的依赖一直持续到19世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['telɪskoʊp] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [kən'venʃənəli] [bɪn]

and	the	beginning	of	telescope	making	in	this	country	has	conventionally	been
和	这	开始	的	望远镜	制作	在	这	国家	有	传统上	到过

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ælvən][klaːk][ænd; ənd][dʒɑːn] ['breɪʃiːr] ,

associated	with	the	names	of	Alvan	Clark	and	John	Brashear	,
联系	和	这	姓名	的	阿尔文	克拉克	和	约翰	布拉希尔	,

人们普遍认为，美国望远镜制造的开端与阿尔文·克拉克和约翰·布拉谢尔的名字联系在一起。

[huːz] [wɜːrk] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

whose	work	dates	from	the	1860's	.
谁	工作	日期	从	这	-	.

其作品可追溯至19世纪60年代。

[prɪ'zentɪd] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] [tuː] ['priːdisesəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Presented	here	are	biographical	sketches	of	two	predecessors	and	a
呈现	这里	是	传记	草图	的	二	前任	和	一个

[kən'tempəreri] [ʌv; əv][klaːk][ænd; ənd] ['bræʃiːr] [huːz] [əb'skjʊrəti][ɪz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] .

contemporary	of	Clark	and	Brashear	whose	obscurity	is	not	deserved	.
当代的	的	克拉克	和	布拉希尔	谁	朦胧	是	不是	应得的	.

这里介绍了克拉克和布拉谢尔的两位前辈和一位同时代人的传记简介，他们的默默无闻是不应该的。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['æspekts][ʌv; əv] ['telɪskoʊp] ['meɪkɪŋ] [ɪn]

The	accounts	relate	some	hitherto	little	-	known	aspects	of	telescope	making	in
这	账户	涉及	一些	迄今为止	小的	-	已知	方面	的	望远镜	制作	在

[ə'merɪkə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] [frʌm; frəm][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑːrt][tuː; tə] ['saɪəns] .

America	as	it	progressed	from	mechanic	art	to	science	.
美国	作为	它	进展	从	机械	艺术	到	科学	.

这些记载讲述了美国望远镜制造过程中一些鲜为人知的方面，展现了望远镜从机械艺术向科学发展的过程。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['rɑːbərt][piː] . - ,

The	Author	of	the	Introduction	,	Robert	P	.	Multhauf	,
这	作者	的	这	介绍	,	罗伯特	P	.	-	,

引言作者罗伯特·P·穆尔索夫

[ɪz] [hed] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

is	head	curator	of	the	department	of	science	and	technology	in	the	United
是	头	馆长	的	这	部门	的	科学	和	技术	在	这	团结的

[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjʊ'ziːəm] ,

States	National	Museum	,
各州	国家的	博物馆	,

他是美国国家博物馆科学技术部的首席策展人，

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Smithsonian	Institution	.
史密森尼	机构	.

史密森学会。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

['rɑːbərt][piː] . -

Robert	P	.	Multhauf
罗伯特	P	.	-

罗伯特·P·穆尔索夫

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ə'baʊt] - .

The	telescope	was	invented	about	1600	.
这	望远镜	曾是	发明	关于	-	.

望远镜大约发明于1600年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - ['sentʃəri] ['leɪtər] ,

It	was	brought	to	America	about	a	half	-	century	later	,
它	曾是	带来	到	美国	关于	一个	一半	-	世纪	之后	,

大约半个世纪后，它被带到了美国。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ə'pɜːrtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	within	another	century	had	become	a	commonplace	appurtenance	to	the
和	之内	其他	世纪	有	变得	一个	平凡	附属物	到	这

['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] . [[wʌn]]

library	of	the	cultivated	gentleman	.	[	1	]
图书馆	的	这	栽培	绅士	.	[	1	]

又过了一个世纪，它就成了有教养的绅士图书馆里常见的附属品。[1]

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] , [frʌm; frəm][gæli'leiəu][tuː; tə] ['hɜːrʃl] , [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [faʊnd] [juːz][ɪn]

Throughout	this	period	,	from	Galileo	to	Herschel	,	the	telescope	found	use	in
自始至终	这	时期	,	从	伽利略	到	赫歇尔	,	这	望远镜	成立	使用	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'strɑːnəmi] ,

scientific	astronomy	,
科学	天文学	,

从伽利略到赫歇尔，这一时期望远镜在科学天文学中得到了广泛应用。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

although	the	possibility	of	contributing	to	the	science	of	astronomy	by	simple
虽然	这	可能性	的	贡献	到	这	科学	的	天文学	经过	简单的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'tɪnjuəsli] ['æftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][gæli'leiəu] .

observation	diminished	continuously	after	the	time	of	Galileo	.
观察	减少	持续	后	这	时间	的	伽利略	.

尽管在伽利略时代之后，通过简单的观察为天文学做出贡献的可能性不断减少。

['hɜ:ʃəlz] [wɜ:rk][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'strɑ:nəmi] [θru:]

Herschel's	work	had	aimed	at	the	advancement	of	scientific	astronomy	through
赫歇尔的	工作	有	旨在	在	这	进步	的	科学	天文学	通过

[ɪn'kri:sɪŋ] [spek'tækjələrli] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

increasing	spectacularly	our	powers	of	vision	,
增加	壮观地	我们的	权力	的	想象	,

赫歇尔的工作旨在通过极大地增强我们的视觉能力来推动科学天文学的发展。

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv][gæli'leiəu][ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [heɪl] [ɪn][ðə; ði]

just	as	had	that	of	Galileo	in	the	17th	century	and	of	Hale	in	the
只是	作为	有	那	的	伽利略	在	这	17th	世纪	和	的	黑尔	在	这

20th .

20th	.
20th	.

正如 17 世纪的伽利略和 20 世纪的黑尔一样。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] ['hɜ:ʃəlz] [taɪm][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'kwaɪərd] [meɪd]

But	even	in	Herschel's	time	the	monstrous	size	of	the	instrument	required	made
但	甚至	在	赫歇尔的	时间	这	滔天	尺寸	的	这	乐器	必需的	制成

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['efərt] .

the	project	something	of	a	national	effort	.
这	项目	某物	的	一个	国家的	努力	.

但即使在赫歇尔时代，所需的仪器体积也极其庞大，这使得该项目成为一项全国性的努力。

[ðə; ði] ['teliskəups] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th - ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [tɔɪz] , [æz; əz]

The	telescopes	of	the	18th	-	century	American	gentleman	were	already	toys	,	as
这	望远镜	的	这	18th	-	世纪	美国人	绅士	是	已经	玩具	,	作为

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ə'strɑ:nəmər][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

far	as	the	astronomer	was	concerned	.
远的	作为	这	天文学家	曾是	担心的	.

在天文学家看来，18 世纪美国绅士们的望远镜已经是玩具了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hæd; həd] [ə'nʌðər] , [ɪf] [les] ['glæmərəs] , [ju:z][ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

However	,	the	telescope	had	another	,	if	less	glamorous	,	use	in	the	18th	century	.
然而	,	这	望远镜	有	其他	,	如果	较少的	魅力四射	,	使用	在	这	18th	世纪	.

然而，望远镜在 18 世纪还有另一种用途，尽管这种用途并不那么引人注目。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts][ju:z][ɪn] [pə'zɪʃənəl] [ə'strɑ:nəmi] ,

This	was	its	use	in	positional	astronomy	,
这	曾是	它是	使用	在	位置	天文学	,

这就是它在位置天文学中的应用。

[ɪn][ðə; ði]['evər] [mɔ:r] [prɪ'saɪs] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'ziʃənz][ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] [si:n] [ɪn]

in	the	ever	more	precise	measurement	of	the	relative	positions	of	objects	seen	in
在	这	曾经	更多的	精确的	测量	的	这	相对的	职位	的	对象	已见	在

[ðə; ði] ['hevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

在对天体相对位置进行越来越精确的测量中。

['meʒərmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [sɜ:rvd] [baɪ][prɪ] - [ˌtelɪ'skɑ:pɪk][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]

Measurement	had	been	the	purpose	served	by	pre	-	telescopic	astronomical
测量	有	到过	这	目的	服务	经过	预	-	伸缩式	天文

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

望远镜出现之前的天文仪器的主要用途是测量。

[ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɔli'meiik] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt]

the	sighting	bars	of	the	Ptolemaic	observers	of	Alexandria	and	the	elegant
这	目击	酒吧	的	这	托勒密	观察员	的	亚历山大	和	这	优雅的

['kwɔdrənts][ʌv; əv]['taikəu]['brɑːhi] .

quadrants	of	Tycho	Brahe	.
象限	的	第谷	布拉赫	.

托勒密王朝亚历山大观察者的瞄准线和第谷·布拉赫的优雅象限仪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [-]

For	a	time	[	157	]
为了	一个	时间	[	-	]

一段时间[157]

['æftər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'strɑːnəmər]

after	the	invention	of	the	telescope	the	professional	astronomer
后	这	发明	的	这	望远镜	这	专业的	天文学家

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

resisted	the	innovation	,
抵抗	这	创新	,

望远镜发明后，专业天文学家对这项创新持抵制态度。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

but	by	the	end	of	the	17th	century	the	new	optical	instrument	was	being
但	经过	这	结尾	的	这	17th	世纪	这	新的	光学的	乐器	曾是	存在

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːdrənt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['meʒərmənt]

adapted	to	the	quadrant	and	other	instruments	for	the	precise	measurement
改编	到	这	象限	和	其他	仪器	为了	这	精确的	测量

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'ziʃənz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd]

of	the	positions	of	heavenly	bodies	in	relation	to	the	time	-	honored
的	这	职位	的	天上	身体	在	关系	到	这	时间	-	荣幸

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

astronomical	coordinates	.
天文	坐标	.

但到了 17 世纪末，这种新的光学仪器被应用于象限仪和其他仪器，以精确测量天体相对于历史悠久的天文坐标的位置。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] 18th ['sentʃəri] ['teliskəups] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['sɜːrvɪŋ] [θriː] ['relətɪvli] [dɪ'stɪŋkt]

By	the	late	18th	century	telescopes	were	found	serving	three	relatively	distinct
经过	这	晚的	18th	世纪	望远镜	是	成立	服务	三	相对地	清楚的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] :

purposes	:
目的	:

到18世纪末，人们发现望远镜主要有三种相对不同的用途：

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ([ɪn] [wɪtʃ] [juːz] ['hɝːʃəlz] - - [ɪntʃ]

the	increased	magnification	of	the	sky	in	general	(	in	which	use	Herschel's	48	-	inch
这	增加	放大	的	这	天空	在	一般的	(	在	哪个	使用	赫歇尔的	-	-	英寸

[rɪ'flektər] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɑːbsə'liːt]) :

reflector	had	made	all	others	obsolete	)	:
反射器	有	制成	全部	其他的	过时的	)	:

天空整体放大倍率的提高（赫歇尔的 48 英寸反射望远镜在这方面的应用使所有其他望远镜都过时了）：

[ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'saɪs] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] ['plænəteri] [ænd; ənd] ['stelər] [pə'ziʃənz] ([ænd; ənd] ,

the	more	precise	measurement	of	planetary	and	stellar	positions	(	and	,
这	更多的	精确的	测量	的	行星	和	恒星	职位	(	和	,

['kɑːnvɜːrsli] ,

conversely	,
反过来	,

更精确地测量行星和恒星的位置（反之亦然），

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] [ʃeɪp]) [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:drənt] , ['vɜ:rtɪk(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] , ['zi:nɪθ] ['sektər] ,

of	the	Earth's	shape	)	by	means	of	the	quadrant	,	vertical	circle	,	zenith	sector	,
的	这	地球的	形状	)	经过	方法	的	这	象限	,	垂直的	圆圈	,	天顶	行业	,

利用象限仪、垂直圆、天顶扇形等工具来观察地球的形状。

[ænd; ənd]['sɪmələr] ['ɪnstrʊmənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][bʌt; bət]

and	similar	instruments	;	and	the	simple	edification	of	the	educated	but
和	相似的	仪器	;	和	这	简单的	启迪	的	这	受过教育	但

[nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] ['klæsɪz] ,

not	learned	classes	,
不是	学习	课程	,

以及类似的工具；以及对受过教育但未受过高等教育的阶层的简单启迪。

[hu:] [wɪʃt] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ə'strɑ:nəmər] [sɔ:] ,

who	wished	not	only	to	see	what	the	astronomer	saw	,
WHO	希望	不是	仅有的	到	看	什么	这	天文学家	锯	,

他不仅想看到天文学家所看到的景象，

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['ɔ:lsoʊ]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət]

but	to	have	an	instrument	also	useful	for	looking	occasionally	at
但	到	有	一个	乐器	还	有用	为了	寻找	偶尔	在

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

interesting	objects	on	earth	.
有趣的	对象	在	地球	.

但同时也要具备观测地球上有趣物体的功能。

[ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnim'pi:tʃəbli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Of	these	three	purposes	the	second	was	the	most	unimpeachably	scientific
的	这些	三	目的	这	第二	曾是	这	最多	无可指摘	科学

.

:

.

这三个目的中，第二个目的最无可辩驳地符合科学原理。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ə'merɪkən] - [meɪd] ['teliskəups] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

It	is	remarkable	that	the	earliest	American	-	made	telescopes	of	which	we	have
它	是	卓越	那	这	最早	美国人	-	制成	望远镜	的	哪个	我们	有

['nɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

knowledge	were	made	for	this	purpose	and	not	for	the	mere	gratification
知识	是	制成	为了	这	目的	和	不是	为了	这	仅仅	满足感

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['leɪmən] .

of	the	curiosity	of	the	educated	layman	.
的	这	好奇心	的	这	受过教育	外行	.

值得注意的是，我们所知的最早的美国制造的望远镜就是为了这个目的而制造的，而不是仅仅为了满足受过教育的普通人的好奇心。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['teliskəups] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌfɪlə'delfɪr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['deɪvɪd]

These	are	the	telescopes	of	the	remarkable	Philadelphia	mechanic	,	David
这些	是	这	望远镜	的	这	卓越	费城	机械	,	大卫

['rɪtən,haʊs] (- - -) .

Rittenhouse	(	1732	-	96	)	.
里滕豪斯	(	-	-	-	)	.

这些是杰出的费城机械师大卫·里滕豪斯（1732-96）的望远镜。

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'mɑ:krəsi] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]

In	an	atmosphere	not	unlike	the	intellectual	democracy	that	characterized	the
在	一个	气氛	不是	与此不同	这	知识分子	民主	那	特征化的	这

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜ:rliər] [ɪn] ['lʌndən] ,

formation	of	the	Royal	Society	a	century	earlier	in	London	,
形成	的	这	皇家	社会	一个	世纪	早些时候	在	伦敦	,

在与一个世纪前伦敦皇家学会成立时所体现的那种知识分子民主氛围颇为相似的氛围中，

['rɪtən,haʊs] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['klɑ:k,meɪkər][ænd; ənd]['endɪd][æz; əz]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]

Rittenhouse	began	as	a	clockmaker	and	ended	as	president	of	the
里滕豪斯	开始	作为	一个	钟表匠	和	结束	作为	总统	的	这

[ə'merɪkən] [,fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

American	Philosophical	Society	,
美国人	哲学	社会	,

里滕豪斯最初是一名钟表匠，最终成为美国哲学学会主席。

['aʊər; ɑ:r]['kaʊntərpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl][sə'saɪəti] , [ɪn] [,fɪlə'delfɪr] .

our	counterpart	of	the	Royal	Society	,	in	Philadelphia	.
我们的	对应物	的	这	皇家	社会	,	在	费城	.

我们在费城的皇家学会的对应机构。

[hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt][æn; ən]['ɪnstrəmənt] - ['meɪkər][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['bi:ɪŋ]

He	demonstrated	not	merely	that	an	instrument	-	maker	was	capable	of	being
他	已证明	不是	仅仅	那	一个	乐器	-	制造商	曾是	有能力的	的	存在

[ə; eɪ]['saɪəntɪst] ,

a	scientist	,
一个	科学家	,

他不仅证明了仪器制造者也能成为科学家，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðæt][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstrəmənt] - ['meɪkər] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'veləpt]

but	also	that	the	work	of	the	instrument	-	maker	,	as	it	had	developed
但	还	那	这	工作	的	这	乐器	-	制造商	,	作为	它	有	发达

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] 18th ['sentʃəri] ,

by	the	late	18th	century	,
经过	这	晚的	18th	世纪	,

但同时也包括乐器制造者的工作，正如它在18世纪后期发展起来的那样，

[wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][,saɪən'tɪfɪk][wɜ:rk] .

was	in	itself	scientific	work	.
曾是	在	本身	科学	工作	.

本身就是一项科学工作。

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [əb'zɜ:vəz] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə][ðə; ði][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	several	observers	assigned	by	the	Society	to	the	observation	of	the
一	的	一些	观察员	分配	经过	这	社会	到	这	观察	的	这

['trænzɪt][ʌv; əv]['vi:nəs][ɪn] - ,

transit	of	Venus	in	1769	,
交通	的	金星	在	-	,

他是天文协会指派参与1769年金星凌日观测的几名观测员之一。

[hi:; hi] [kən'strʌktɪd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [taɪps] , [ə'pærəntli] [im'plɔiŋ]

he	constructed	instruments	of	the	most	advanced	types	,	apparently	employing
他	建造	仪器	的	这	最多	先进的	类型	,	显然	雇用

[,jʊrə'pi:ən] ['lensiz] , [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hɪm'self] .

European	lenses	,	and	used	the	instruments	himself	.
欧洲的	镜头	,	和	用过的	这	仪器	他自己	.

他制造了最先进的仪器，显然采用了欧洲的透镜，并且自己也使用这些仪器。

[ʌv; əv] [ði:z] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

[ə; eɪ] 1¾ - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] ['maʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['trænzɪt] ['ɪnstrəmənt] [stændz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv]

a	1¾	-	inch	refractor	mounted	as	a	transit	instrument	stands	in	the	hall	of
一个	1¾	-	英寸	折射器	安装	作为	一个	交通	乐器	站立	在	这	大厅	的

[ðə; ði] [,fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

the	Philosophical	Society	.
这	哲学	社会	.

一台 1¾ 英寸折射望远镜，作为子午仪安装在哲学学会的大厅里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊldɪst][ɪk'stænt] [ə'merɪkən] - [meɪd] ['telɪskoʊp] .

It	is	probably	the	oldest	extant	American	-	made	telescope	.
它	是	大概	这	最老	现存	美国人	-	制成	望远镜	.

它可能是现存最古老的美国制造的望远镜。

['rɪtənˌhaʊs] [meɪd] ['ʌðər] ['teliskəups] [wɪtʃ] [sər'vaɪv] ,

Rittenhouse	made	other	telescopes	which	survive	,
里滕豪斯	制成	其他	望远镜	哪个	存活	,

里滕豪斯还制造了其他一些保存至今的望远镜。

['noʊtəbli] [tuː] ['ziːnɪθ] ['sektəs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði]

notably	two	zenith	sectors	now	in	the	U	.	S	.	National	Museum	of	the
尤其	二	天顶	行业	现在	在	这	U	.	S	.	国家的	博物馆	的	这

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Smithsonian	Institution	,
史密森尼	机构	,

值得注意的是，其中两块天顶扇形区域现藏于美国史密森尼国家博物馆。

[[ˌtuː'tuː]] [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [seɪl]

[	2	]	but	he	does	not	appear	to	have	made	them	for	commercial	sale
[	2	]	但	他	做	不是	出现	到	有	制成	他们	为了	商业的	销售

.

:

.

[2] 但他似乎并没有为了商业销售而制作它们。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['telɪskoʊp] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

In	the	history	of	telescope	-	making	in	America	he	seems	to	have	been
在	这	历史	的	望远镜	-	制作	在	美国	他	似乎	到	有	到过

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [spɔːrt] .

something	of	a	“	sport	.
某物	的	一个	“	运动	.

在美国望远镜制造史上，他似乎是一位“运动健将”。

” [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [stɪl] [greɪs] [ðə; ði] [desks] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

”	Not	only	were	the	instruments	which	still	grace	the	desks	of	Washington	,
”	不是	仅有的	是	这	仪器	哪个	仍然	优雅	这	桌子	的	华盛顿	,

['dʒefərsən] ,

Jefferson	,
杰斐逊	,

“不仅那些至今仍摆放在华盛顿、杰斐逊办公桌上的仪器，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌmænju'fæktʃər] ,

and	others	,	of	European	manufacture	,
和	其他的	,	的	欧洲的	生产	,

以及其他欧洲制造的产品，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ([ɪ'lev(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
but **the** **earliest** **observatories** **in** **the** **United** **States** **(** **eleven** **between** **1786** **and**
但 这 最早 天文台 在 这 团结的 各州 (十一 之间 - 和
-) [wɜːr; wər] ['autfitid] [ɪk'skluːsɪvli] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtənˌhaʊs] [əb'zɜːrvətɔːri]) [wɪð; wɪθ]
1840 **)** **were** **outfitted** **exclusively** **(** **except** **for** **the** **Rittenhouse** **observatory** **)** **with**
-) 是 配备 只 (除了 为了 这 里滕豪斯 天文台) 和
[ˌjʊrə'piːən] ['ɪnstrʊmənts] . [[θriː]] [ɪn][ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [əb'zɜːrvətɔːri]
European **instruments** **.** **[** **3** **]** **In** **its** **endeavor** **to** **establish** **a** **permanent** **observatory**
欧洲的 仪器 . [3] 在 它是 努力 到 建立 一个 永恒的 天文台
['iːv(ə)n] - [oʊn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]
even **Rittenhouse's** **own** **Philosophical** **Society** **seems** **to** **have** **thought** **exclusively** **in**
甚至 - 自己的 哲学 社会 似乎 到 有 想法 只 在
[tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌmænju'fæktʃər] .
terms **of** **instruments** **of** **European** **manufacture** **.**
条款 的 仪器 的 欧洲的 生产 .

但美国最早的天文台（1786 年至 1840 年间的 11 个）除了里滕豪斯天文台外，全部都配备了欧洲仪器。[3] 甚至里滕豪斯自己的哲学学会，在努力建立永久天文台的过程中，似乎也完全考虑过欧洲制造的仪器。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ə'meisə] ['hoʊlkəm] , - -
It **must** **therefore** **have** **required** **some** **courage** **for** **Amasa** **Holcomb** **,** **43** **-**
它 必须 所以 有 必需的 一些 勇气 为了 阿马萨 霍尔科姆 , - -
[jɪr] - [oʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sər'veɪər] ,
year **-** **old** **Massachusetts** **surveyor** **,**
年 - 老的 马萨诸塞州 测量员 ,

因此，对于43岁的马萨诸塞州测量员阿马萨·霍尔科姆来说，这肯定需要一些勇气。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [prə'fesər] ['sɪlɪmən] [ʌv; əv] [jeɪl] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
to **approach** **Professor** **Silliman** **of** **Yale** **in** **1830** **with** **a** **telescope** **of** **his** **own**
到 方法 教授 西利曼 的 耶鲁大学 在 - 和 一个 望远镜 的 他的 自己的
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction **.**
建造 .

1830 年，他带着自己制造的望远镜去拜访耶鲁大学的西利曼教授。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ['prɪntɪd] [hɪr] ,
In **the** **autobiography** **printed** **here** **,**
在 这 自传 打印 这里 ,

这里刊印的自传中，

['hoʊlkəm] [steɪts] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['teliskəups] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [bɪn]
Holcomb **states** **that** **all** **the** **telescopes** **used** **in** **this** **country** **before** **1833** **had** **been**
霍尔科姆 各州 那 全部 这 望远镜 用过的 在 这 国家 前 - 有 到过
[əb'teɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] ,
obtained **in** **Europe** **,**
获得 在 欧洲 ,

霍尔科姆指出，1833年以前美国使用的所有望远镜都是从欧洲进口的。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˌðer'æftər] " [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['dʊrɪŋ]
and **indicates** **that** **thereafter** **"** **the** **whole** **market** **was** **in** **his** **hands** **during**
和 表示 那 此后 " 这 所有的 市场 曾是 在 他的 双手 期间
[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] ,
thirteen **years** **,**
十三 年 ,

并表明此后"整个市场在他手中持续了十三年"，

" [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] , [ə'pærəntli] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
" **a** **period** **which** **would** **fall** **,** **apparently** **,** **between** **1833** **and** **1845** **.**
" 一个 时期 哪个 会 落下 , 显然 , 之间 - 和 - .

这段时期显然是指 1833 年至 1845 年之间。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kən'kluːsɪv] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hoʊlkəmz]

It	should	be	mentioned	,	although	it	is	no	conclusive	negation	of	Holcomb's
它	应该	是	提及	,	虽然	它	是	不	确凿	否定	的	霍尔科姆的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

需要指出的是，虽然这并不能完全否定霍尔科姆的说法，

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkər] ['ritʃəd] ['pætn] [ɪn] - [bɪlt] [ə; eɪ][ˌtelɪ'skɑːpɪk]

that	the	New	York	instrument	-	maker	Richard	Patten	in	1830	built	a	telescopic
那	这	新的	约克	乐器	-	制造商	理查德	帕滕	在	-	建造	一个	伸缩式

[θiˈɑːdəlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['fəːdə,nænd] ['hæs(ə)l] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ðə; ði] [wɪlks]

theodolite	that	was	designed	by	Ferdinand	Hassler	for	use	on	the	Wilkes
经纬仪	那	曾是	设计	经过	费迪南德	哈斯勒	为了	使用	在	这	威尔克斯

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Expedition	,
远征	,

1830年，纽约仪器制造商理查德·帕滕制造了一台由费迪南德·哈斯勒设计的望远镜经纬仪，该经纬仪原本是为威尔克斯探险队设计的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪviːz] “ ['diːpoʊ][ʌv; əv]

and	was	subsequently	used	at	the	observatory	of	the	Navy's	“	Depot	of
和	曾是	随后	用过的	在	这	天文台	的	这	海军的	“	仓库	的

[tʃɑːts] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ” [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . [[fɔːr]]

Charts	and	Instruments	”	in	Washington	.	[	4	]
图表	和	仪器	”	在	华盛顿	.	[	4	]

随后，该仪器被美国海军位于华盛顿的“海图和仪器仓库”天文台使用。[4]

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pætənz] ['lensiz] .

We	do	not	know	the	source	of	Patten's	lenses	.
我们	做	不是	知道	这	来源	的	帕滕的	镜头	.

我们不知道帕滕的镜片来源。

['hoʊlkəm] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['meɪkər][ʌv; əv]

Holcomb	would	appear	to	have	succeeded	as	a	commercial	maker	of
霍尔科姆	会	出现	到	有	成功了	作为	一个	商业的	制造商	的

['teliskəups] .

telescopes	.
望远镜	.

霍尔科姆似乎在望远镜的商业制造方面取得了成功。

[hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] “ [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

He	claims	to	have	sold	his	instruments	“	in	almost	every	state	in	the	Union	,
他	索赔	到	有	卖	他的	仪器	“	在	几乎	每一个	状态	在	这	联盟	,

他声称他的乐器“几乎销往了美国所有州”。

” [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['eni]

”	and	also	abroad	,	but	we	know	nothing	of	what	use	was	made	of	any
”	和	还	国外	,	但	我们	知道	没有什么	的	什么	使用	曾是	制成	的	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

也包括国外，但我们对它们被用于什么用途一无所知。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hiː; hi] [ʃoʊd] [prə'fesər] ['sɪlɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'fræktər] .

The	telescope	he	showed	Professor	Silliman	was	a	refractor	.
这	望远镜	他	显示	教授	西利曼	曾是	一个	折射器	.

他向西利曼教授展示的望远镜是一台折射望远镜。

[ə'nʌðər] , [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [[faɪv]] [ɪz][laɪk] -
Another , **preserved** **in** **the** **Smithsonian** **Institution** , **[** **5** **]** **is** **like** **Rittenhouse's**
其他 , 保存完好 在 这 史密森尼 机构 , [5] 是 喜欢 -
- ['ɪnstrəmənt] , [ə; eɪ]['trænzɪt] .
1769 **instrument** **,** **a** **transit** **.**
- 乐器 , 一个 交通 .

另一台保存在史密森学会的仪器[5]与里滕豪斯1769年的仪器一样，是一台经纬仪。

[bʌt; bət] ['hoʊlkəm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [rɪf'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪp] ,
But **Holcomb** **seems** **to** **have** **specialized** **in** **reflectors** **of** **the** **Herschelean** **type** **,**
但 霍尔科姆 似乎 到 有 专门 在 反射器 的 这 - 类型 ,
[aɪ] . [i:] . ,
i **.** **e** **.** **,**
我 . e . ,

但霍尔科姆似乎专门研究赫歇尔型反射器，即

['ɪnstrʊmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [vju:d] [θru:] [æn; ən] [aɪ] - [pi:s] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
instruments **,** **in** **which** **the** **image** **is** **viewed** **through** **an** **eye** **-** **piece** **located** **at** **the**
仪器 , 在 哪个 这 图像 是 已查看 通过 一个 眼睛 - 片 位于 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .
mouth **of** **the** **tube** **.**
嘴 的 这 管子 .

这类仪器通过位于管口处的目镜来观察图像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'strɑ:nəmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd]
It **is** **probably** **reasonable** **to** **doubt** **that** **the** **serious** **astronomer** **of** **this** **period**
它 是 大概 合理的 到 怀疑 那 这 严肃的 天文学家 的 这 时期
[ʃerd] ['hoʊlkəmz] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] - [tu:; tə] - [ə'dʒʌst] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
shared **Holcomb's** **enthusiasm** **for** **this** **type** **of** **difficult** **-** **to** **-** **adjust** **instrument** **in**
共享 霍尔科姆的 热情 为了 这 类型 的 难的 - 到 - 调整 乐器 在
[ðə; ði] [smɔ:l] ['saɪzɪz][hi:; hi] [prə'du:st] (- - [ɪntʃɪz] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [rɪ'pɔ:rtɪd]) .
the **small** **sizes** **he** **produced** **(** **10** **-** **inches** **is** **the** **largest** **reported** **)** **.**
这 小的 尺寸 他 生产 (- - 英寸 是 这 最大 据报道) .

可以合理地怀疑，这一时期严肃的天文学家是否像霍尔科姆一样，对这种难以调节的小尺寸仪器（据报道最大的尺寸为 10 英寸）充满热情。

[ɪn] - , - , [-]
In **1834** **,** **1835** **,** **[** **158** **]**
在 - , - , [-]

1834年、1835年[158]

[ænd; ənd] - [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtu:t] [ɪn]
and **1836** **he** **presented** **instruments** **of** **this** **type** **to** **the** **Franklin** **Institute** **in**
和 - 他 呈现 仪器 的 这 类型 到 这 富兰克林 研究所 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

1836年，他向费城的富兰克林研究所赠送了这类仪器。

[wer] [kə'mitiz] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ə'veɪləb(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən] [rɪ'fræktər]
where **committees** **compared** **them** **with** **the** **best** **available** **European** **refractors**
在哪里 委员会 比较的 他们 和 这 最好的 可用的 欧洲的 折射器
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .
and **found** **them** **more** **than** **adequate** **.**
和 成立 他们 更多的 比 足够的 .

委员会将它们与欧洲最好的折射望远镜进行了比较，发现它们完全足够好。

[wʌn] [ʌv; əv] ['hoʊlkəmz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] - , [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [rɪ'flektər] ,
One **of** **Holcomb's** **instruments** **of** **1835** **,** **apparently** **his** **only** **surviving** **reflector** **,**
一 的 霍尔科姆的 仪器 的 - , 显然 他的 仅有的 幸存 反射器 ,

这是霍尔科姆于1835年制造的仪器之一，显然也是他唯一幸存的反射式望远镜。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ([siː] [ə'pendɪks] , [piː] . -) .
is now in the Smithsonian Institution (see appendix , p . 184) .
是 现在 在 这 史密森尼 机构 (看 附录 , p . -) .

现藏于史密森学会（见附录，第 184 页）。

[tɔːrd] - , ['hoʊlkəm] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] , ”
Toward 1845 , Holcomb tells us , “ one after another went into the business , ”
朝向 - , 霍尔科姆 讲述 我们 , “ 一 后 其他 去 进入 这 商业 , ”
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [dɪd] .
and indeed they did .
和 的确 他们 做过 .

霍尔科姆告诉我们，到了 1845 年，“一个接一个地进入这个行业”，事实也的确如此。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [fer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
At the American Institute Fair in New York that year a gold medal was given
在 这 美国人 研究所 公平的 在 新的 约克 那 年 一个 金子 勋章 曾是 给定
['henri] ['fɪts] “ [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ˌækrə'mætɪk] ['telɪskoʊp] .
Henry Fitz “ for the best achromatic telescope .
亨利 菲茨 “ 为了 这 最好的 无色 望远镜 .

同年在纽约举行的美国学会博览会上，亨利·菲茨凭借“最好的消色差望远镜”获得了一枚金牌。

” [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
” In Cambridge , Massachusetts ,
” 在 剑桥 , 马萨诸塞州 ,

在马萨诸塞州剑桥市，

['ælvən][klaːk][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['hɑːbi] [ʌv; əv][lenz]
Alvan Clark is supposed to have already taken up the hobby of lens
阿尔文 克拉克 是 据称 到 有 已经 已采取 向上 这 爱好 的 镜片
[ænd; ənd] ['mɪrər] ['meɪkɪŋ] .
and mirror making .
和 镜子 制作 .

据说阿尔文·克拉克已经开始钻研镜头和镜子的制作了。

[ænd; ənd][ɪn] [mə'kiːˌport] , [ˌpensl'veɪniə] ,
And in McKeesport , Pennsylvania ,
和 在 麦基斯波特 , 宾夕法尼亚州 ,

在宾夕法尼亚州的麦基斯波特，

[æn; ən] ['æmətər] ['telɪskoʊp] - ['meɪkər] [naʊ] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] “ ['skwaɪər] ['wɑːmplɚ] ” [meɪd] [ə; eɪ]
an amateur telescope - maker now known only as “ Squire Wampler ” made a
一个 业余 望远镜 - 制造商 现在 已知 仅有的 作为 “ 乡绅 沃普勒 ” 制成 一个
[smɔːl] [ˌækrə'mætɪk] [rɪ'fræktər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ]
small achromatic refractor which he demonstrated in 1849 to a 9 - year - old boy
小的 无色 折射器 哪个 他 已证明 在 - 到 一个 9 - 年 - 老的 男生
[neɪmd] [dʒɑːn] ['bræʃiːr] ,
named John Brashear ,
命名 约翰 布拉希尔 ,

一位如今只被称为“斯奎尔·沃普勒”的业余望远镜制造者，制造了一架小型消色差折射望远镜，并在 1849 年向一位名叫约翰·布拉谢尔的 9 岁男孩进行了演示。

[ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] ['leɪtər] .
of whom more later .
的 谁 更多的 之后 .

稍后会详细介绍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['hoʊlkəmz] ['teliskəups] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Some	of	Holcomb's	telescopes	must	have	come	to	the	attention	of
一些	的	霍尔科姆的	望远镜	必须	有	来	到	这	注意力	的

['henri] ['fɪts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪd] ['trævlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] ['æftər] - ,

Henry	Fitz	during	his	wide	travels	as	a	locksmith	after	1830	,
亨利	菲茨	期间	他的	宽的	旅行	作为	一个	锁匠	后	-	,

霍尔科姆的一些望远镜肯定在亨利·菲茨1830年后作为锁匠四处游历期间引起了他的注意。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ˌævə'keɪʃənəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

if	,	as	is	reported	,	he	was	at	that	time	pursuing	his	avocational	interest	in
如果	,	作为	是	据报道	,	他	曾是	在	那	时间	追求	他的	业余爱好	兴趣	在

[ə'strɑːnəmi] .

astronomy	.
天文学	.

如果像报道所说，他当时正在从事天文学方面的业余研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [bəuθ] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd]['fɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'suːd]

It	is	interesting	to	note	that	both	Holcomb	and	Fitz	seem	to	have	pursued
它	是	有趣的	到	笔记	那	两个都	霍尔科姆	和	菲茨	似乎	到	有	追击

['fiːvərɪʃli] [ðə; ði] [nuː] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑːses] [ʌv; əv] [də'ger] [ɪn] - ,

feverishly	the	new	photographic	process	of	Daguerre	in	1839	,
狂热地	这	新的	摄影	过程	的	达盖尔	在	-	,

值得注意的是，霍尔科姆和菲茨似乎都在1839年热烈地追求达盖尔的新摄影工艺。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] - ['meɪkər] ,

the	former	near	the	end	of	his	career	as	a	telescope	-	maker	,
这	以前的	靠近	这	结尾	的	他的	职业	作为	一个	望远镜	-	制造商	,

前者接近其望远镜制造生涯的尾声时，

[ðə; ði] ['lætər] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

the	latter	near	the	beginning	of	his	.
这	后者	靠近	这	开始	的	他的	.

后者接近他的早期作品。

[ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'fɔːr] - , [wen] “ [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

The	decade	before	1845	,	when	“	one	after	another	went	into	the	business	,
这	十年	前	-	,	什么时候	“	一	后	其他	去	进入	这	商业	,

1845 年之前的十年里，“人们一个接一个地进入这个行业，

” [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] [ə'strɑːnəmi] [ɪn]

”	seems	to	have	been	marked	by	the	flowering	of	observational	astronomy	in
”	似乎	到	有	到过	标记	经过	这	开花	的	观察	天文学	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

“这似乎标志着美国观测天文学的蓬勃发展。”

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪviːz]['diːpoʊ][ʌv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] (

The	professional	work	of	the	Navy's	Depot	of	Charts	and	Instruments	(
这	专业的	工作	的	这	海军的	仓库	的	图表	和	仪器	(

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri]) [bɪ'gæn][ə'baʊt] - .

forerunner	of	the	Naval	Observatory	)	began	about	1838	.
先行者	的	这	海军	天文台	)	开始	关于	-	.

海军海图和仪器仓库（海军天文台的前身）的专业工作始于1838年左右。

[ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstrəmənt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

In	1844	the	first	instrument	larger	than	6	inches	came	to	this	country	,
在	-	这	第一的	乐器	更大的	比	6	英寸	来了	到	这	国家	,

1844年，第一台尺寸大于6英寸的仪器传入美国。

[æn; ən] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
an **11** **-** **inch** **refractor** **for** **the** **Cincinnati** **Observatory** **.**
一个 - - 英寸 折射器 为了 这 辛辛那提 天文台 .

为辛辛那提天文台制造一台 11 英寸折射望远镜。

[ðə; ði][bɑ:ndz] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɑ:rvərd] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɪn] - ,
The **Bonds** **established** **what** **was** **to** **be** **the** **Harvard** **Observatory** **in** **1839** **,**
这 债券 已确立的 什么 曾是 到 是 这 哈佛大学 天文台 在 - ,

邦德家族于1839年创建了后来的哈佛天文台。

[ænd; ənd][baɪ] - ['hɑ:rvərd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪts] ['feɪməs] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [frʌm; frəm]['mɜ:z]
and **by** **1847** **Harvard** **had** **obtained** **its** **famous** **15** **-** **inch** **refractor** **from** **Merz**
和 经过 - 哈佛大学 有 获得 它是 著名的 - - 英寸 折射器 从 梅尔茨
[ænd; ənd] - . [[sɪks]]
and **Mabler** **.** **[** **6** **]**
和 - . [6]

到 1847 年，哈佛大学从梅尔茨和马布勒那里获得了著名的 15 英寸折射望远镜。[6]

['fɪts][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mɑ:rkɪt][ðæn; ðən][hæd; həd] ['hoʊlkəm] .
Fitz **was** **to** **have** **a** **more** **sophisticated** **market** **than** **had** **Holcomb** **.**
菲茨 曾是 到 有 一个 更多的 复杂的 市场 比 有 霍尔科姆 .

菲茨将拥有比霍尔科姆更成熟的市场。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frænʧklɪn] ['ɪnstɪtu:t] [kə'mɪti] ,
Despite **the** **glowing** **recommendations** **of** **the** **Franklin** **Institute** **committee** **,**
尽管 这 发光 建议 的 这 富兰克林 研究所 委员会 ,

尽管富兰克林研究所委员会给出了高度评价，

[['sɛvən]] [noʊ]['æktʃuəl][ju:z][ʌv; əv] ['hoʊlkəmz] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [ə'strɔnəməz] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
[**7** **]** **no** **actual** **use** **of** **Holcomb's** **instruments** **by** **astronomers** **has** **come** **to**
[7] 不 实际的 使用 的 霍尔科姆的 仪器 经过 天文学家 有 来 到
[laɪt] .
light **.**
光 .

[7] 目前还没有发现天文学家实际使用霍尔科姆仪器的案例。

[wi:; wi] [meɪ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ə'strɑ:nəmi] ['æftər] - [ðə; ði][fækt]
We **may** **owe** **to** **the** **rapid** **progress** **of** **American** **astronomy** **after** **1840** **the** **fact**
我们 可能 欠 到 这 迅速的 进步 的 美国人 天文学 后 - 这 事实
[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
that **we** **have** **evidence** **of** **a** **more** **distinguished** **history** **for** **some** **of**
那 我们 有 证据 的 一个 更多的 杰出的 历史 为了 一些 的
[fɪtsɪz] ['ɪnstrʊmənts] .
Fitz's **instruments** **.**
菲茨的 仪器 .

我们或许应该感谢 1840 年后美国天文学的迅速发展，才使得菲茨的一些仪器拥有更加辉煌的历史。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] ['hoʊlkəm] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ˌhɜ:rʃə'li:ən] [rɪf'lektəz] .
It **will** **also** **be** **recalled** **that** **Holcomb** **specialized** **in** **Herschelian** **reflectors** **.**
它 将要 还 是 召回 那 霍尔科姆 专门 在 赫歇尔式 反射器 .

人们可能还记得，霍尔科姆专门研究赫歇尔反射器。

['fɪts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪd] [fju:] [rɪf'lektəz] .
Fitz **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **made** **few** **reflectors** **.**
菲茨 , 在 这 其他 手 , 制成 很少 反射器 .

另一方面，菲茨很少制作反射器。

[hi:; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ˌækrə'mætɪk] ['teliskəups] ['maʊntɪd] [ˌɛkwə'tɔ:riəli] ,
He **specialized** **in** **achromatic** **telescopes** **mounted** **equatorially** **,**
他 专门 在 无色 望远镜 安装 赤道 ,

他专门研究赤道式消色差望远镜，

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['gretɪst] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [prə'feʃən(ə)l]

the	type	of	instrument	which	was	in	greatest	demand	among	professional
这	类型	的	乐器	哪个	曾是	在	最	要求	之中	专业的

[ə'strɔnəməz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

astronomers	at	the	time	.
天文学家	在	这	时间	.

这是当时专业天文学家最需要的仪器类型。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [fɪtsɪz] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd][wɜ:r; wər]

Some	of	Fitz's	instruments	had	individual	histories	and	were
一些	的	菲茨的	仪器	有	个人	历史	和	是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] .

associated	with	important	events	in	astronomy	.
联系	和	重要的	活动	在	天文学	.

菲茨的一些仪器有着独特的历史，并与天文学中的重要事件有关。

[wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪliən] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

One	was	taken	in	1849	on	the	Chilean	astronomical	expedition	of	Lieut	.
一	曾是	已采取	在	-	在	这	智利	天文	远征	的	中尉	.

其中一张是 1849 年智利天文探险队中尉拍摄的。

[dʒeɪmz][em] . ['gɪlɪs] .

James	M	.	Gilliss	.
詹姆斯	M	.	吉利斯	.

詹姆斯·M·吉利斯。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][el] . [em] . ['rʌðərˌfɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['epək(ə)l] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [fə'tɑ:grəfi]

Another	was	used	by	L	.	M	.	Rutherfurd	in	his	epochal	astronomical	photography
其他	曾是	用过的	经过	L	.	M	.	拉瑟福德	在	他的	划时代	天文	摄影

[æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

at	Columbia	University	.
在	哥伦比亚	大学	.

另一台则被LM Rutherfurd用于他在哥伦比亚大学进行的划时代天文摄影。

[wʌn] , [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæli'geini] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][ju:z][æt; ət] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

One	,	made	for	the	Allegheny	Observatory	,	is	still	in	use	at	that	institution	.
一	,	制成	为了	这	阿勒格尼	天文台	,	是	仍然	在	使用	在	那	机构	.

其中一台是为阿勒格尼天文台制造的，目前仍在该天文台使用。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ðæt] ['fɪts] [meɪd] ['meni] ['teliskəups] ,

It	appears	from	his	account	book	that	Fitz	made	many	telescopes	,
它	出现	从	他的	帐户	书	那	菲茨	制成	许多	望远镜	,

从他的账簿来看，菲茨制造了很多望远镜。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][streɪndʒ]['pleɪsɪz] .

and	some	have	turned	up	in	strange	places	.
和	一些	有	转向	向上	在	奇怪的	地方	.

有些甚至出现在了奇怪的地方。

[ðə; ði][lenz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fræktər] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [saʊθ]

The	lens	of	one	of	his	refractors	was	located	a	few	years	ago	in	South
这	镜片	的	一	的	他的	折射器	曾是	位于	一个	很少	年	前	在	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

几年前，他的一台折射望远镜的镜头在南卡罗来纳州被找到。

[ɪn][ju:z][æz; əz] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lenz][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['hedlæmp] ! [[eɪt]]

in	use	as	substitute	for	the	lens	in	an	automobile	headlamp	!	[	8	]
在	使用	作为	代替	为了	这	镜片	在	一个	汽车	头灯	!	[	8	]

可用作汽车前灯透镜的替代品！[8]

[æt; ət][æn; ən] ['i:stərn] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] - [ðə; ði] ['raɪtər] [sɔ:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fræktər]

At	an	eastern	university	in	1958	the	writer	saw	another	of	his	refractors
在	一个	东	大学	在	-	这	作家	锯	其他	的	他的	折射器

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ˌæpə'rætəs] [ju:st] [ɪn]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['stu:d(ə)nt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

incorporated	into	apparatus	used	in	graduate	student	experimentation	.
公司	进入	设备	用过的	在	毕业	学生	实验	.

1958 年，作者在东部的一所大学里看到他设计的另一台折射仪被安装到研究生实验使用的仪器中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [bɪ'gæn] ['telɪskoʊp] - ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər]

Among	the	others	who	began	telescope	-	making	about	1845	was	the	portrait	painter
之中	这	其他的	WHO	开始	望远镜	-	制作	关于	-	曾是	这	肖像	画家

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['fɔ:rmoʊst] ['telɪskoʊp] - ['meɪkɝz] ,

who	was	to	become	one	of	the	world's	foremost	telescope	-	makers	,
WHO	曾是	到	变得	一	的	这	世界的	首先	望远镜	-	制造商	,

大约在 1845 年开始制造望远镜的人中，还有一位肖像画家，他后来成为世界上最杰出的望远镜制造商之一。

['ælvən][kla:k] .

Alvan	Clark	.
阿尔文	克拉克	.

阿尔文·克拉克。

[kla:k][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɜ:rst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][lenz][ænd; ənd] ['mɪrər]

Clark	is	supposed	to	have	become	first	interested	in	lens	and	mirror
克拉克	是	据称	到	有	变得	第一的	感兴趣的	在	镜片	和	镜子

['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] - ,

making	about	1844	,
制作	关于	-	,

据说克拉克大约在1844年开始对透镜和镜子的制造产生兴趣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['rezɪdənt][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . ,

and	,	as	a	resident	of	Cambridge	,	Mass	.	,
和	,	作为	一个	居民	的	剑桥	,	大量的	.	,

而且，作为马萨诸塞州剑桥市的居民，

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [greɪt] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [ɪn'stɔ:ld]

to	have	been	inspired	three	years	later	by	the	great	15	-	inch	refractor	installed
到	有	到过	灵感	三	年	之后	经过	这	伟大的	-	-	英寸	折射器	已安装

[æt; ət]['hɑ:rvərd] .

at	Harvard	.
在	哈佛大学	.

三年后，哈佛大学安装了一台巨大的 15 英寸折射望远镜，这给了他灵感。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'strɑ:nəmər]['dʌblju:] . [ɑ:r] . [dɔ:z] ,

His	first	encouragement	came	from	the	British	astronomer	W	.	R	.	Dawes	,
他的	第一的	鼓励	来了	从	这	英国	天文学家	W	.	拉	.	道斯	,

他最初的鼓励来自英国天文学家W·R·道斯。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

with	whom	he	had	a	correspondence	on	their	respective	observations	and
和	谁	他	有	一个	一致	在	他们的	各自	观察	和

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][soʊld][ə; eɪ] 7½ [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [ɪn] - .

to	whom	he	sold	a	7½	inch	refractor	in	1851	.
到	谁	他	卖	一个	7½	英寸	折射器	在	-	.

他曾与对方就各自的观测结果进行通信，并在 1851 年向对方出售了一台 7½ 英寸折射望远镜。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['ælvən][kla:k]

The	following	year	he	established	,	with	his	sons	,	the	firm	of	Alvan	Clark
这	下列的	年	他	已确立的	,	和	他的	儿子们	,	这	公司	的	阿尔文	克拉克

[ænd; ənd] [sʌnz] ,

and	Sons	,
和	儿子们	,

次年，他与儿子们共同创立了阿尔文·克拉克父子公司。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]
a **name** **which** **was** **later** **to** **become** **one** **of** **the** **most** **famous** **in** **the** **field**
一个 姓名 哪个 曾是 之后 到 变得 一 的 这 最多 著名的 在 这 场地
[ʌv; əv] ['telɪskoʊp] ['meɪkɪŋ] .
of **telescope** **making** **.**
的 望远镜 制作 .

这个名字后来成为望远镜制造领域最著名的名字之一。

[ˌwer'æz] ['hoʊlkəm] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['teliskəups] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
Whereas **Holcomb** **had** **demonstrated** **that** **telescopes** **could** **be** **made** **in** **this** **country**
然而 霍尔科姆 有 已证明 那 望远镜 可以 是 制成 在 这 国家
,
,
,

霍尔科姆已经证明，望远镜可以在美国制造出来；

[ænd; ənd]['fɪts] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] ['ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **Fitz** **that** **American** **instruments** **were** **adequate** **to** **the** **needs** **of** **the**
和 菲茨 那 美国人 仪器 是 足够的 到 这 需求 的 这
[prə'feʃən(ə)l] [ə'strɑ:nəmər] ,
professional **astronomer** **,**
专业的 天文学家 ,

菲茨认为，美国仪器足以满足专业天文学家的需求。

[kla:k][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɪnstrʊmənts] [kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [kə'mɜ:rʃəli] [wɪð; wɪθ]
Clark **was** **to** **prove** **that** **American** **instruments** **could** **compete** **commercially** **with**
克拉克 曾是 到 证明 那 美国人 仪器 可以 竞争 商业上 和
[ðə; ði]['faɪnɪst] [meɪd] [ɪn] ['jʊrəp] .
the **finest** **made** **in** **Europe** **.**
这 最好的 制成 在 欧洲 .

克拉克的目标是证明美国乐器在商业上可以与欧洲最好的乐器相媲美。

[ɪn] - ['ælvən][kla:k][ænd; ənd] [sʌnz] [kəm'pli:tɪd] [æn; ən] 18½ - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]
In **1862** **Alvan** **Clark** **and** **Sons** **completed** **an** **18½** **-** **inch** **refractor** **which** **was** **long**
在 - 阿尔文 克拉克 和 儿子们 完全的 一个 18½ - 英寸 折射器 哪个 曾是 长的
[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [-]
to **serve** **the** **[** **159** **]**
到 服务 这 [-]

1862 年，阿尔文·克拉克父子公司完成了一台 18½ 英寸折射望远镜，该望远镜长期服役于[159]

['dɪrbərn] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
Dearborn **Observatory** **.**
迪尔伯恩 天文台 .

迪尔伯恩天文台。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ædlə] [ˌplænɪ'teriəm] .
It **is** **now** **in** **the** **Adler** **Planetarium** **.**
它 是 现在 在 这 阿德勒 天文馆 .

现在它收藏于阿德勒天文馆。

[ðə; ði] ['feɪməs] [lɪk] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr]
The **famous** **Lick** **Observatory** **36** **-** **inch** **refractor** **was** **completed** **in** **1887** **,** **the** **year**
这 著名的 舔 天文台 - - 英寸 折射器 曾是 完全的 在 - , 这 年
[ʌv; əv] ['klɑ:rks] [deθ] ,
of **Clark's** **death** **,**
的 克拉克的 死亡 ,

著名的利克天文台36英寸折射望远镜于1887年建成，那一年克拉克去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['jə:ki:z] [rɪ'fræktər] ,
and **his** **sons** **went** **on** **to** **build** **the** **40** **-** **inch** **Yerkes** **refractor** **,**
和 他的 儿子们 去 在 到 建造 这 - - 英寸 耶克斯 折射器 ,

他的儿子们后来建造了40英寸的叶凯士折射望远镜。

(-) [stɪl] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [rɪ'fræktər] ['evər] [bɪlt] .

(	1897	)	still	the	largest	refractor	ever	built	.
(	-	)	仍然	这	最大	折射器	曾经	建造	.

（1897 年）至今仍是建造过的最大折射望远镜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][kla:k][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən]['fɪts] ,

It	is	no	reflection	on	Clark	to	note	that	he	was	more	fortunate	than	Fitz	,
它	是	不	反射	在	克拉克	到	笔记	那	他	曾是	更多的	幸运	比	菲茨	,

指出克拉克比菲茨幸运并非贬低他。

[ɪn][hɪz; ɪz][lɔ:ŋgər][laɪf] , [hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][wɔ:rnər][ænd; ənd] ['swɑ:zi] [ɪn][ðə; ði]

in	his	longer	life	,	his	association	with	Warner	and	Swasey	in	the
在	他的	更长	生活	,	他的	协会	和	华纳	和	斯威西	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋz] ,

construction	of	mountings	,
建造	的	安装	,

在他漫长的一生中，他与华纳和斯威西在马具制作方面的合作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and	in	the	continuity	given	to	his	work	by	his	sons	.
和	在	这	连续性	给定	到	他的	工作	经过	他的	儿子们	.

他的儿子们继承了他的事业。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['bræʃi:r] , [ðə; ði][naɪn] -

Let	us	return	for	a	moment	to	the	1840's	and	John	Brashear	,	the	9	-
让	我们	返回	为了	一个	片刻	到	这	-	和	约翰	布拉希尔	,	这	9	-

[jɪr] - [oʊld] [ˌpensl'veɪniə] [bɔɪ] [hu:] ,

year	-	old	Pennsylvania	boy	who	,
年	-	老的	宾夕法尼亚州	男生	WHO	,

让我们回到19世纪40年代，回到约翰·布拉谢尔，这位来自宾夕法尼亚的9岁男孩，他.....

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'fræktər] ['telɪskoʊp]

was	given	his	first	opportunity	of	looking	through	a	small	refractor	telescope
曾是	给定	他的	第一的	机会	的	寻找	通过	一个	小的	折射器	望远镜

[baɪ][ɪts]['meɪkər] ,

by	its	maker	,
经过	它是	制造商	,

他第一次有机会透过小型折射望远镜观察，是望远镜的制造者送给他的。

['skwaɪər] ['wɑ:mplɚ] [ʌv; əv] [mə'ki:ɔ,port] .

Squire	Wampler	of	McKeesport	.
乡绅	沃普勒	的	麦基斯波特	.

麦基斯波特的斯奎尔·沃普勒。

['bræʃi:r] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mə'ʃi:nɪst] ,

Brashear	became	a	professional	machinist	,
布拉希尔	成为	一个	专业的	机械师	,

布拉谢尔成为了一名专业机械师。

[bʌt; bət] [ri'teind] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ]

but	retained	an	interest	in	astronomy	which	led	him	to	make	a	5	-	inch
但	保留	一个	兴趣	在	天文学	哪个	引领	他	到	制作	一个	5	-	英寸

[ˌækrə'mætɪk] [rɪ'fræktər] [ɪn] - [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə]

achromatic	refractor	in	1872	and	subsequently	to	show	the	instrument	to
无色	折射器	在	-	和	随后	到	展示	这	乐器	到

['sæmjuəl] ['pɪrˌpɑ:nt] ['læŋli] ,

Samuel	Pierpont	Langley	,
塞缪尔	皮尔庞特	兰利	,

但他对天文学的兴趣依然不减，这促使他在 1872 年制造了一台 5 英寸消色差折射望远镜，随后又将这台仪器展示给了塞缪尔·皮尔庞特·兰利。

[[naɪn]] [ðen] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
[9] then director of the Allegheny Observatory .
[9] 然后 导演 的 这 阿勒格尼 天文台 .

[9] 时任阿勒格尼天文台台长。

[wɪð; wɪθ] ['læŋliz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['bræʃi:r] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektər]
With Langley's encouragement Brashear went on to construct a 12 - inch reflector
和 兰利的 鼓励 布拉希尔 去 在 到 构造 一个 - - 英寸 反射器
[ænd; ənd][ɪn] - [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['telɪskoʊp] - ['meɪkɪŋ] .
and in 1880 decided to make a business of telescope - making .
和 在 - 决定 到 制作 一个 商业 的 望远镜 - 制作 .

在兰利的鼓励下，布拉谢尔继续建造了一台 12 英寸反射望远镜，并在 1880 年决定从事望远镜制造业务。

[hi:; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['teliskəups] ,
He subsequently made , among other telescopes ,
他 随后 制成 , 之中 其他 望远镜 ,

随后，他制造了包括望远镜在内的多种望远镜。

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæli'geini] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] - -
a 30 - inch refractor in 1906 for the Allegheny Observatory and in 1918 a 72 -
一个 - - 英寸 折射器 在 - 为了 这 阿勒格尼 天文台 和 在 - 一个 - -
[ɪntʃ] [rɪ'flektər] ,
inch reflector ,
英寸 反射器 ,

1906年为阿勒格尼天文台制造了一台30英寸折射望远镜，1918年制造了一台72英寸反射望远镜。

[æt; ət][vɪk'tɔ:riə] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
at Victoria , British Columbia .
在 维多利亚 , 英国 哥伦比亚 .

位于加拿大不列颠哥伦比亚省维多利亚市。

[-] ['gretɪst] [feɪm] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ək'sesəri] ['ɪnstrʊmənts] —
Brashear's greatest fame , however , came from his accessory instruments —
布拉谢尔的 最 名声 , 然而 , 来了 从 他的 配饰 仪器 —
['spektrəskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
spectroscopes and the like .
光谱仪 和 这 喜欢 .

然而，布拉谢尔最大的名声来自于他的辅助仪器——光谱仪等等。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['θrɪlɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][spek'tækjələr] [ə'sendənsi] [ʌv; əv]
Not the least thrilling aspect of the story of the spectacular ascendancy of
不是 这 至少 惊险 方面 的 这 故事 的 这 壮观的 优势 的
[ə'merɪkən] - [meɪd] ['teliskəups] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ] — [ʌv; əv]
American - made telescopes is the story of their financing — of
美国人 - 制成 望远镜 是 这 故事 的 他们的 融资 — 的
[ðə; ði][bɪg] - ['telɪskoʊp] ['ɪrə][ɪn] [ə'merɪkən] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['dʒaiənts] ([lɪk] ,
the big - telescope era in American philanthropy and the financial giants (Lick ,
这 大的 - 望远镜 时代 在 美国人 慈善事业 和 这 金融的 巨人 (舔 ,

美国制造的望远镜蓬勃发展的故事中最激动人心的部分之一，就是它们的融资故事——美国慈善事业和金融巨头在大型望远镜时代的故事（Lick，

['hʊkər] , [θɔ:] , ['jə:ki:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər]) [hu:] ['pi:pld] [ˌaɪ 'ti:] .
Hooker , Thaw , Yerkes , and others) who peopled it .
妓女 , 解冻 , 耶克斯 , 和 其他的) WHO 人 它 .

胡克、索、耶克斯等人）为它提供人员。

[ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd] ['telɪskoʊp] - ['meɪkər] , [dʒɑ:n] [pit] ,
In the biography of our third telescope - maker , John Peate ,
在 这 传 的 我们的 第三 望远镜 - 制造商 , 约翰 泥炭 ,

在我们第三位望远镜制造者约翰·皮特的传记中，

[wiː; wi] [siː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

we	see	at	once	the	persistence	of	the	amateur	and	the	difficulty	of
我们	看	在	一次	这	持久性	的	这	业余	和	这	困难	的

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

his	position	at	the	end	of	the	19th	century	.
他的	位置	在	这	结尾	的	这	19th	世纪	.

由此可见，业余爱好者在 19 世纪末期的坚持不懈和他们所处的困境。

[pit] , [tuː] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [dʒʌst]

Peate	,	too	,	may	have	acquired	his	interest	in	astronomy	during	the	years	just
泥炭	,	也	,	可能	有	获得	他的	兴趣	在	天文学	期间	这	年	只是

[bɪ'fɔːr] - .

before	1845	.
前	-	.

皮特对天文学的兴趣也可能是在 1845 年之前的几年里产生的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	has	been	surmised	that	he	was	inspired	by	the	sensation	created	by	the
它	有	到过	推测	那	他	曾是	灵感	经过	这	感觉	创建	经过	这

['kɑːmɪt][ʌv; əv] - ,

comet	of	1843	,
彗星	的	-	,

有人推测，他的创作灵感来源于1843年彗星带来的轰动效应。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm]['vɪzɪts][tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən]

but	it	is	more	likely	that	his	interest	resulted	from	visits	to	European
但	它	是	更多的	可能	那	他的	兴趣	结果	从	访问	到	欧洲的

[əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [ɪn] - .

observatories	while	he	was	on	a	walking	tour	in	1859	.
天文台	尽管	他	曾是	在	一个	步行	旅游	在	-	.

但更有可能的是，他的兴趣源于 1859 年徒步旅行期间参观欧洲天文台的经历。

[ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ([hiː; hi]

Unlike	our	other	amateurs	,	he	did	not	change	his	profession	(	he
与此不同	我们的	其他	业余爱好者	,	他	做过	不是	改变	他的	职业	(	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər]) ,

was	a	Methodist	minister	)	,
曾是	一个	卫理公会	部长	)	,

与其他业余选手不同，他没有改变自己的职业（他是一位卫理公会牧师）。

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli][æt; ət] [les] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

being	certainly	at	less	liberty	to	do	so	,
存在	当然	在	较少的	自由	到	做	所以	,

当然，他们在这方面的自由度要低得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'dæptɪd][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] .

but	he	adapted	his	hobby	to	it	in	an	interesting	way	.
但	他	改编	他的	爱好	到	它	在	一个	有趣的	方式	.

但他以一种有趣的方式将自己的爱好融入其中。

[pit] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

Peate	was	something	of	a	poor	man's	philanthropist	,
泥炭	曾是	某物	的	一个	贫穷的	男人的	慈善家	,

皮特堪称穷人的慈善家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [roʊl] [ˌkʌstə'merəli] [brɪŋz]

and	his	fame	would	have	been	no	greater	than	that	role	customarily	brings
和	他的	名声	会	有	到过	不	更大的	比	那	角色	习惯上	带来

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ˌʌndər'teɪkən][ɪn] - [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [ɔ:'deɪʃəs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]

had	he	not	undertaken	in	1893	the	astonishingly	audacious	project	of
有	他	不是	已	在	-	这	令人震惊地	大胆的	项目	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [glæs] [rɪ'flektər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪlt] .

making	the	largest	glass	reflector	that	had	ever	been	built	.
制作	这	最大	玻璃	反射器	那	有	曾经	到过	建造	.

如果不是他在 1893 年承担了建造有史以来最大的玻璃反射器的惊人大胆的项目，他的名声也不会比他通常扮演的角色所带来的名声更大。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hi:; hi] [ə'sju:mz] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempərəri] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

In	this	project	he	assumes	,	like	his	English	contemporary	A	.	A	.
在	这	项目	他	假设	,	喜欢	他的	英语	当代的	一个	.	一个	.

['kɑ:mən] ,

Common	,
常见的	,

在这个项目中，他像他的英国同代人AA Common一样，假定

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪntər'mi:diət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv]['dʒaɪənt][mə'tælɪk]['spekjələ] , ['hɜ:rʃl]

a	position	intermediate	between	the	makers	of	giant	metallic	specula	,	Herschel
一个	位置	中间的	之间	这	制造商	的	巨大的	金属	窥阴镜	,	赫歇尔

[ænd; ənd] ['rɑ:s] ,

and	Rosse	,
和	罗塞	,

介于巨型金属镜制造商赫歇尔和罗塞之间的中间立场

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə][glæs] [rɪf'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] . [-]

and	the	makers	of	the	California	glass	reflectors	of	the	20th	century	.	[	10	]
和	这	制造商	的	这	加利福尼亚州	玻璃	反射器	的	这	20th	世纪	.	[	-	]

以及 20 世纪加州玻璃反射器的制造者。[10]

[ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['telɪskoʊp] - ['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , -

In	a	professional	telescope	-	maker	of	the	end	of	the	19th	century	,	Peate's
在	一个	专业的	望远镜	-	制造商	的	这	结尾	的	这	19th	世纪	,	-

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

accomplishment	would	have	been	remarkable	.
成就	会	有	到过	卓越	.

在 19 世纪末的专业望远镜制造商眼中，皮特的成就堪称卓越。

[ɪn][æn; ən] ['æmətər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

In	an	amateur	it	is	amazing	.
在	一个	业余	它	是	惊人的	.

对于业余选手来说，这简直太惊人了。

[ˌaɪ 'ti:][dɪ'trækts] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [pit] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [sketʃ] ['prɪntɪd] [hɪr] ,

It	detracts	nothing	from	Peate	to	reveal	,	as	does	the	sketch	printed	here	,
它	减损	没有什么	从	泥炭	到	揭示	,	作为	做	这	草图	打印	这里	,

这并不会减损皮特的声誉，就像这里刊登的草图一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [dɪ'zɜ:rvz] ([bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [rɪ'si:vd])

that	the	accolade	which	this	project	deserves	(	but	has	never	received	)
那	这	赞誉	哪个	这	项目	值得	(	但	有	绝不	已收到	)

[bi'lɔŋz] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][dʒɔ:rdʒ] ['haʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd] [pleɪt] [glæs] ['kʌmpəni] .

belongs	in	part	to	George	Howard	and	the	Standard	Plate	Glass	Company	.
属于	在	部分	到	乔治	霍华德	和	这	标准	盘子	玻璃	公司	.

这个项目应得的赞誉（但从未获得过）部分归功于乔治·霍华德和标准平板玻璃公司。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ðerz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

His	example	and	theirs	encourage	us	to	hope	that	the	day	of	the
他的	例子	和	他们的	鼓励	我们	到	希望	那	这	天	的	这

['æmətər] [ɪn] ['saɪəns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] . [-]

amateur	in	science	may	not	be	at	an	end	.	[	160	]
业余	在	科学	可能	不是	是	在	一个	结尾	.	[	-	]

他和他们的例子鼓励我们希望，业余科学家的时代可能不会结束。[160]

[aɪ] . [ə'meisə] ['hoʊlkəm] , - - -

I	.	Amasa	Holcomb	,	1787	-	1875
我	.	阿马萨	霍尔科姆	,	-	-	-

I. 阿马萨·霍尔科姆，1787-1875

[ə'meisə] ['hoʊlkəm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

Amasa	Holcomb	was	born	in	1787	,
阿马萨	霍尔科姆	曾是	出生	在	-	,

阿马萨·霍尔科姆出生于1787年，

[ðə; ðɪ] [jɪr] [dʒɑːn] [fɪtʃ] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stiːmboʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n]

the	year	John	Fitch	demonstrated	his	steamboat	before	the	Constitutional	Convention
这	年	约翰	惠誉	已证明	他的	汽船	前	这	宪法	习俗

[ə'sembld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

assembled	at	Philadelphia	,
组装	在	费城	,

那一年，约翰·菲奇在费城召开的制宪会议上展示了他的汽船。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['frænklɪn] .

and	three	years	before	the	death	of	Benjamin	Franklin	.
和	三	年	前	这	死亡	的	本杰明	富兰克林	.

比本杰明·富兰克林去世早三年。

[tuː] [ʌv; əv] ['hoʊlkəmz] ['teliskəups] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][hoʊm][ɪn] ['saʊθwɪk]

Two	of	Holcomb's	telescopes	remained	in	the	attic	of	the	family	home	in	Southwick
二	的	霍尔科姆的	望远镜	剩余	在	这	阁楼	的	这	家庭	家	在	南威克

, [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ʌn'tɪl] - ,

,	Massachusetts	,	until	1933	,
,	马萨诸塞州	,	直到	-	,

霍尔科姆的两架望远镜一直保存在马萨诸塞州南威克镇的家中阁楼里，直到 1933 年。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə][ðə; ðɪ][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

when	they	were	offered	by	his	descendants	to	the	Smithsonian
什么时候	他们	是	提供	经过	他的	后代	到	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . [-] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [ʌv; əv][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]

Institution	.	[	11	]	With	them	came	a	manuscript	book	of	meteorological
机构	.	[	-	]	和	他们	来了	一个	手稿	书	的	气象

[ænd; ənd][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][noʊts] ,

and	astronomical	notes	,
和	天文	笔记	,

他的后代将这些物品捐赠给了史密森学会。[11] 随附的还有一本气象和天文笔记的手稿，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hoʊlkəm] , [ˌʌn'saɪnd] [bʌt; bət]

and	the	following	short	sketch	of	the	life	of	Holcomb	,	unsigned	but
和	这	下列的	短的	草图	的	这	生活	的	霍尔科姆	,	未签名	但

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

almost	certainly	autobiographical	.
几乎	当然	自传体	.

以及以下这段关于霍尔科姆生平的简短概述，虽然没有署名，但几乎可以肯定是自传性质的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] (
It **appears** **to** **have** **been** **written** **when** **the** **subject** **was** **about** **80** **years** **old** **(**
它 出现 到 有 到过 书面 什么时候 这 主题 曾是 关于 - 年 老的 (
-) .
1867 **)** **.**
-) .

这篇文章似乎是在作者大约 80 岁（1867 年）时写成的。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs][wʌz; wəz][bɔːrn][dʒuːn] - , - .
The **subject** **of** **this** **notice** **was** **born** **June** **18** **,** **1787** **.**
这 主题 的 这 注意 曾是 出生 六月 - , - .

本公告的主人公出生于 1787 年 6 月 18 日。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmzˌbɛri] [kə'netɪkət] ['priːviəs] [tuː; tə] - .
The **place** **was** **Simsbury** **Connecticut** **previous** **to** **1768** **.**
这 地方 曾是 西姆斯伯里 康涅狄格州 以前的 到 - .

1768 年之前，这里是康涅狄格州的西姆斯伯里。

[ðæt] [jɪr] ['sɪmzˌbɛri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [pleɪs] [fel] [ɪn]['grænbi][kɑːn] .
That **year** **Simsbury** **was** **divided** **and** **his** **birth** **place** **fell** **in** **Granby** **Con** **.**
那 年 西姆斯伯里 曾是 分割 和 他的 出生 地方 跌倒 在 格兰比 康 .

那一年，辛斯伯里被分割，他的出生地被划归格兰比郡。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [taʊn] .
that **being** **the** **name** **of** **the** **new** **town** **.**
那 存在 这 姓名 的 这 新的 镇 .

这就是新城镇的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ʌn'tɪl] - [wen] [ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
It **remained** **so** **until** **1804** **when** **the** **line** **between** **Connecticut** **and** **Massachusetts**
它 剩余 所以 直到 - 什么时候 这 线 之间 康涅狄格州 和 马萨诸塞州
[wʌz; wəz] [muːvd] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [pleɪs] [fel] [ɪn] ['saʊθwɪk] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
was **moved** **further** **south** **and** **his** **birth** **place** **fell** **in** **Southwick** **Massachusetts** **.**
曾是 已搬 更远 南 和 他的 出生 地方 跌倒 在 南威克 马萨诸塞州 .

这种情况一直持续到 1804 年，康涅狄格州和马萨诸塞州之间的边界线向南移动，他的出生地落入了马萨诸塞州的南威克。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [steɪt] [laɪn] ,
The **house** **was** **about** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **north** **of** **the** **new** **state** **line** **,**
这 房子 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 北 的 这 新的 状态 线 ,

房子位于新州界线以北约四分之一英里处。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][roʊd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [roʊd][frʌm; frəm] ['wɛstfiːld]
and **on** **a** **road** **about** **half** **a** **mile** **west** **of** **the** **main** **road** **from** **Westfield**
和 在 一个 路 关于 一半 一个 英里 西方 的 这 主要的 路 从 韦斯特菲尔德
[tuː; tə] ['sɪmzˌbɛri] [ænd; ənd]['hɑːrtfərd] .
to **Simsbury** **and** **Hartford** **.**
到 西姆斯伯里 和 哈特福德 .

位于从韦斯特菲尔德到西姆斯伯里和哈特福德的主干道以西约半英里的一条路上。

[hɪr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ,
Here **his** **father** **and** **mother** **lived** **and** **died** **,**
这里 他的 父亲 和 母亲 居住地 和 死亡 ,

他的父母在这里生活，也在这里去世。

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɪfrənt] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]
having **lived** **in** **three** **different** **towns** **and** **two** **different** **states** **without** **changing** **the**
拥有 居住地 在 三 不同的 城镇 和 二 不同的 各州 没有 变化 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .
place **of** **their** **residence** **.**
地方 的 他们的 住宅 .

他们曾在三个不同的城镇和两个不同的州居住过，但从未改变过居住地。

[hɪr] [ə'meisə][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][pæst][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ju:θ] .

Here	Amasa	was	born	and	past	his	early	youth	.
这里	阿马萨	曾是	出生	和	过去的	他的	早期的	青年	.

阿马萨在这里出生，并度过了他的青年时期。

[hɪz; ɪz][grænd]['fɑ:ðər][ænd; ənd][grænd] ['mʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [saɪd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ]

His	grand	father	and	grand	mother	on	his	fathers	side	lived	and	died	in	a
他的	盛大	父亲	和	盛大	母亲	在	他的	父亲们	边	居住地	和	死亡	在	一个

[haʊs] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [rɑ:dz] ['fɜ:rðər] [saʊθ] ,

house	about	thirty	rods	further	south	,
房子	关于	三十	杆	更远	南	,

他的祖父和祖母（父系）居住在比这里南边大约三十杆远的一栋房子里，并在那里去世。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

on	the	same	road	.
在	这	相同的	路	.

在同一条路上。

[hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] [nə'θænjəl]

His	grandfather's	name	was	Elijah	,	and	was	a	son	of	Nathaniel
他的	祖父的	姓名	曾是	以利亚	,	和	曾是	一个	儿子	的	纳撒尼尔

['hoʊlkəm] 3d ,

Holcomb	3d	,
霍尔科姆	3d	,

他的祖父名叫以利亚，是纳撒尼尔·霍尔科姆三世的儿子。

[ænd; ənd] ['mærid] ['vaɪələt] ['kɔ:rnɪʃ] [ʌv; əv] ['sɪmz,bɛri] [kɑ:n] . ['dɔ:tər] [ʌv; əv][kæpt] . [dʒeɪmz] ['kɔ:rnɪʃ] .

and	married	Violet	Cornish	of	Simsbury	Con	.	daughter	of	Capt	.	James	Cornish	.
和	已婚	紫色	康沃尔郡	的	西姆斯伯里	康	.	女儿	的	船长	.	詹姆斯	康沃尔郡	.

并与西姆斯伯里康涅狄格州的维奥莱特·康涅狄格（詹姆斯·康涅狄格上尉的女儿）结婚。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪ'laɪdʒə] ['hoʊlkəm] ['dʒunjər] .

His	fathers	name	was	Elijah	Holcomb	Junr	.
他的	父亲们	姓名	曾是	以利亚	霍尔科姆	大	.

他父亲的名字是伊莱贾·霍尔科姆二世。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['ku:pər] .

He	was	a	farmer	and	cooper	.
他	曾是	一个	农民	和	库珀	.

他是一名农民兼制桶匠。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [det] , [ænd; ənd]

In	the	latter	part	of	his	life	his	father	became	involved	in	debt	,	and
在	这	后者	部分	的	他的	生活	他的	父亲	成为	涉及	在	债务	,	和

['mɔ:gidʒd] [ðə; ði][fɑ:rm] .

mortgaged	the	farm	.
抵押贷款	这	农场	.

在他晚年，他的父亲负债累累，抵押了农场。

[hɪz; ɪz][sʌn][ə'meisə] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðər][ɪ'laɪdʒə] ['hoʊlkəm] ['dʒunjər]['ɑ:kjupaɪd]

His	son	Amasa	paid	the	debt	and	the	father	Elijah	Holcomb	Junr	occupied
他的	儿子	阿马萨	有薪酬的	这	债务	和	这	父亲	以利亚	霍尔科姆	大	占领

[ðə; ði][fɑ:rm][ʌn'tɪl][hi:; hi][daɪd] ['ɔkt] 5th - .

the	farm	until	he	died	Oct	5th	1841	.
这	农场	直到	他	死亡	十月	5th	-	.

他的儿子阿马萨偿还了债务，父亲伊莱贾·霍尔科姆二世一直居住在农场，直到 1841 年 10 月 5 日去世。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd][wʌz; wəz]['sailəs] ['hoʊlkəm] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['dʒu:də]

The	grandfather	on	the	mothers	side	was	Silas	Holcomb	a	son	of	Judah
这	祖父	在	这	母亲们	边	曾是	西拉斯	霍尔科姆	一个	儿子	的	犹大

外祖父是西拉斯·霍尔科姆，他是犹大的儿子。

['hoʊlkəm] 1st [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [nə'θeɪniəl] ['hoʊlkəm] 2d .

Holcomb	**1st**	**and**	**grandson**	**of**	**Nathanial**	**Holcomb**	**2d**	**.**
霍尔科姆	1st	和	孙子	的	纳撒尼尔	霍尔科姆	2d	.

Holcomb 1st，Nathanial Holcomb 2d 的孙子。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [pɑːrt][ʌv; əv]['grænbi] , [nɪr] ['hɑːrtlənd][laɪn] ,

He	**lived**	**in**	**the**	**northwest**	**part**	**of**	**Granby**	**,**	**near**	**Hartland**	**line**	**,**
他	居住地	在	这	西北	部分	的	格兰比	,	靠近	哈特兰	线	,

他住在格兰比西北部，靠近哈特兰边界。

[wer] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

where	**he**	**owned**	**a**	**large**	**farm**	**and**	**beautiful**	**home**	**.**
在哪里	他	拥有	一个	大的	农场	和	美丽的	家	.

他在那里拥有一座大型农场和一栋漂亮的房子。

[hiː; hi][kept][ə; eɪ][pɑːrk][fɔːr; fər] [dɪr] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fruːt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['reɪzɪnz] .

He	**kept**	**a**	**park**	**for**	**deer**	**and**	**cultivated**	**fruit**	**,**	**and**	**made**	**raisins**	**.**
他	保留	一个	公园	为了	鹿	和	栽培	水果	,	和	制成	葡萄干	.

他开办了一个鹿苑，种植水果，还制作葡萄干。

[hiː; hi] ['mærid] ['meri] [poʊst][ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs]

He	**married**	**Mary**	**Post**	**of**	**Hebron**	**Connecticut**	**,**	**and**	**in**	**this**	**beautiful**	**place**
他	已婚	玛丽	邮政	的	希伯伦	康涅狄格州	,	和	在	这	美丽的	地方

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

they	**lived**	**and**	**died**	**.**
他们	居住地	和	死亡	.

他与康涅狄格州希伯伦的玛丽·波斯特结婚，他们在这美丽的地方生活，也在这里去世。

[ðer; ðər] ['luːsi] ['hoʊlkəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə'meisə][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

There	**Lucy**	**Holcomb**	**the**	**mother**	**of**	**Amasa**	**was**	**born**	**in**	**1767**	**.**
那里	露西	霍尔科姆	这	母亲	的	阿马萨	曾是	出生	在	-	.

阿玛萨的母亲露西·霍尔科姆于 1767 年出生在那里。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

During	**her**	**short**	**life**	**,**	**she**	**was**	**one**	**of**	**the**	**excellent**	**ones**	**of**	**the**	**earth**	**,**
期间	她	短的	生活	,	她	曾是	一	的	这	出色的	一个	的	这	地球	,

在她短暂的一生中，她是世上最优秀的人之一。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	**labored**	**for**	**the**	**welfare**	**of**	**her**	**children**	**by**	**instruction**	**and**
和	辛勤劳作	为了	这	福利	的	她	孩子们	经过	操作说明	和

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	**,**
例子	,

她通过教导和榜样，为子女的福祉而努力。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][daɪd] ['ɔːgəst] - - .

until	**she**	**died**	**August**	**31**	**1800**	**.**
直到	她	死亡	八月	-	-	.

直至她于 1800 年 8 月 31 日去世。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] - ,

In	**a**	**very**	**hot**	**day**	**in**	**1797**	**,**
在	一个	非常	热的	天	在	-	,

1797年一个非常炎热的日子里，

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['kæt(ə)l][aʊt][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] .

she	**attempted**	**to**	**get**	**some**	**cattle**	**out**	**a**	**field**	**of**	**wheat**	**.**
她	尝试过	到	得到	一些	牛	出去	一个	场地	的	小麦	.

她试图将一些牛从麦田里赶出来。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [fiːld] , [tuː][fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	men	were	at	work	in	a	distant	field	,	too	far	off	to	know	about	it	.
这	男人	是	在	工作	在	一个	遥远	场地	,	也	远的	离开	到	知道	关于	它	.

那些人当时正在远处的田地里干活，离得太远，根本不知道这件事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'kʌvərd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θriː] ['jɪrz] .

She	became	heated	,	and	never	recovered	,	though	she	lived	three	years	.
她	成为	加热	,	和	绝不	恢复	,	尽管	她	居住地	三	年	.

她变得情绪激动，此后一直未能恢复，但她又活了三年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [rɪ'djʊst] ,

During	the	last	year	of	her	life	she	became	so	reduced	,
期间	这	最后的	年	的	她	生活	她	成为	所以	减少	,

在她生命的最后一年里，她的精神状态变得非常糟糕。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][laʊd][wɜːrd] ,

that	for	a	long	while	she	could	not	speak	a	loud	word	,
那	为了	一个	长的	尽管	她	可以	不是	说话	一个	大声	单词	,

很长一段时间，她都说不出一个响亮的声音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ['wɪspər] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

but	she	could	and	did	whisper	some	good	advice	to	her	children	.
但	她	可以	和	做过	耳语	一些	好的	建议	到	她	孩子们	.

但她能够也确实向孩子们悄悄地提出了一些很好的建议。

[hɜːr; hər][sʌn][ə'meisə]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Her	son	Amasa	never	forgot	it	,	and	he	always	remembered	his	mother
她	儿子	阿马萨	绝不	忘了	它	,	和	他	总是	记得	他的	母亲

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

with	affection	and	gratitude	.
和	感情	和	感激	.

她的儿子阿玛萨从未忘记这件事，他总是满怀深情和感激地缅怀他的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['sɪstər] [bʌt; bət][noʊ] ['brʌðər] .

She	had	two	sisters	but	no	brother	.
她	有	二	姐妹	但	不	兄弟	.

她有两个姐姐，但没有弟弟。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	house	where	she	was	born	is	still	standing	,	but	has	passed	out	of	the
这	房子	在哪里	她	曾是	出生	是	仍然	常设	,	但	有	通过了	出去	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她出生的房子还在，但已经不属于这个家族了。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [[lɪvd] [ænd; ənd][daɪd]] [-] [spent][ðer; ðər]

The	house	where	his	father	and	mother	[	lived	and	died	]	[	12	]	spent	their
这	房子	在哪里	他的	父亲	和	母亲	[	居住地	和	死亡	]	[	-	]	花费	他们的

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

他父母[居住和去世][12]度过婚姻生活的房子，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] ,

and	where	he	was	born	,	has	been	taken	down	,
和	在哪里	他	曾是	出生	,	有	到过	已采取	向下	,

他的出生地也已被拆除。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nuːtən] ['hoʊlkəm] [huː]

and	a	new	house	built	on	the	same	place	by	his	brother	Newton	Holcomb	who
和	一个	新的	房子	建造	在	这	相同的	地方	经过	他的	兄弟	牛顿	霍尔科姆	WHO

[naʊ] [oʊnz] [ðə; ði][oʊld][hoʊm] [sted] .

now	owns	the	old	home	stead	.
现在	拥有	这	老的	家	坚定	.

他的兄弟牛顿·霍尔科姆在原址上建造了一座新房子，现在牛顿·霍尔科姆拥有了这处旧宅邸。

[hɪr] [ə'meisə] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [ænd; ənd] [skuːl] [deɪz] .

Here	Amasa	spent	his	early	youth	and	school	days	.
这里	阿马萨	花费	他的	早期的	青年	和	学校	天	.

阿马萨的童年和求学时光都是在这里度过的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

There	was	not	a	schoolhouse	in	the	district	where	he	lived	,
那里	曾是	不是	一个	校舍	在	这	区	在哪里	他	居住地	,

他居住的地区没有学校。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['hævɪŋ] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] .

until	he	was	past	having	any	use	for	a	common	school	.
直到	他	曾是	过去的	拥有	任何	使用	为了	一个	常见的	学校	.

直到他完全不需要上普通学校为止。

[ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [wʌn][pɑːrt][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,

The	schools	were	kept	in	dwelling	houses	,	one	part	was	occupied	by	the	family	,
这	学校	是	保留	在	住宅	房屋	,	一	部分	曾是	占领	经过	这	家庭	,

学校设在民居里，其中一部分由家庭居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [skuːl] .

and	the	other	part	by	the	school	.
和	这	其他	部分	经过	这	学校	.

另一部分在学校旁边。

[ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [wɜːr; wər] [tɔːt] , ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ruːlz] [ʌv; əv]

In	these	schools	were	taught	,	reading	,	spelling	,	writing	and	the	first	rules	of
在	这些	学校	是	教授	,	阅读	,	拼写	,	写作	和	这	第一的	规则	的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

这些学校教授阅读、拼写、写作和算术的基本规则。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [wʌz; wəz] [tɔːt] .

In	some	of	them	a	little	English	grammar	was	taught	.
在	一些	的	他们	一个	小的	英语	语法	曾是	教授	.

有些课程教授了一些英语语法。

- ['hoʊlkəm] , ['ləuis][geɪnz] , ['bɛθjuəl] ['bɑːrbər] , ['sæmjuəl] ['freɪʒɝ] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][el] . [ə'dɛr]

Climena	Holcomb	,	Lois	Gains	,	Bethuel	Barber	,	Samuel	Frasier	,	and	James	L	.	Adair
-	霍尔科姆	,	路易丝	收益	,	伯特利	理发师	,	塞缪尔	弗雷泽	,	和	詹姆斯	L	.	阿代尔

,

,

,

克莱梅娜·霍尔科姆、洛伊斯·盖恩斯、贝瑟尔·巴伯、塞缪尔·弗雷泽和詹姆斯·L·阿代尔，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] .

in	the	order	in	which	they	are	named	,	were	his	teachers	.
在	这	命令	在	哪个	他们	是	命名	,	是	他的	教师	.

按名字的先后顺序，他们是他的老师。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['sʌfiːld]

At	the	age	of	fifteen	he	was	asked	to	take	a	school	in	Suffield
在	这	年龄	的	十五	他	曾是	问	到	拿	一个	学校	在	萨菲尔德

[kəˈnetɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

十五岁时，他被要求到康涅狄格州萨菲尔德的一所学校就读。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [-]

He	was	inspected	and	passed	and	[	161	]
他	曾是	检查	和	通过了	和	[	-	]

他接受了检查并通过了[161]

[tʊk] [ðə; ði] [skuːl] .

took	the	school	.
采取	这	学校	.

去了学校。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd]['staʊtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

A	large	portion	of	the	pupils	were	older	and	stouter	than	he	was
一个	大的	部分	的	这	学生	是	老	和	更粗壮	比	他	曾是

,

,

,

许多学生都比他年纪大、身材魁梧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [tɔːt] ,

but	they	had	the	good	sense	to	submit	to	be	governed	and	taught	,
但	他们	有	这	好的	感觉	到	提交	到	是	受统治	和	教授	,

但他们明智地接受了统治和教育。

[ænd; ənd] [gʊd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	good	progress	was	made	.
和	好的	进步	曾是	制成	.

并取得了良好进展。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	before	this	a	great	impulse	had	been	given	to	his	mind	.
但	前	这	一个	伟大的	冲动	有	到过	给定	到	他的	头脑	.

但在此之前，他心中涌起一股强烈的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['æbɪˌdʒɑː] ['hoʊlkəm] [ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd]['nevər]

He	had	an	uncle	Abijah	Holcomb	that	went	to	sea	about	1798	and	never
他	有	一个	叔叔	阿比雅	霍尔科姆	那	去	到	海	关于	-	和	绝不

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他有个叔叔名叫阿比贾·霍尔科姆，大约在 1798 年出海，之后就再也没有回来。

['æbɪˌdʒɑː][hæd; həd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .

Abijah	had	fitted	for	college	and	left	a	valuable	collection	of	books	.
阿比雅	有	适配	为了	大学	和	左边	一个	有价值的	收藏	的	图书	.

阿比贾已经准备好上大学，并留下了一批珍贵的书籍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['klæsɪk(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

Some	of	them	were	classical	,	and	some	scientific	.
一些	的	他们	是	古典	,	和	一些	科学	.

有些是古典的，有些是科学的。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [bʊks] [ɑːn] [dʒiˈɑːmətri] , [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈstrɑːnəmi] .

Here	he	found	books	on	Geometry	,	Navigation	,	and	astronomy	.
这里	他	成立	图书	在	几何学	,	导航	,	和	天文学	.

在这里，他找到了有关几何学、航海学和天文学的书籍。

[ə'meisə][hæd; həd] [fri:] ['ækses][tu:; tə] [ði:z] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [braitə] [wɜ:rld]

Amasa	had	free	access	to	these	books	,	and	they	opened	a	brighter	world
阿马萨	有	自由的	使用权	到	这些	图书	,	和	他们	打开	一个	更亮	世界

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

阿马萨可以自由阅读这些书籍，这些书籍为他打开了一个更加美好的世界。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ði:z] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] ['fʊli] [ə'weɪk] ,

He	went	into	these	studies	with	great	pleasure	,	and	a	mind	fully	awake	,
他	去	进入	这些	研究	和	伟大的	乐趣	,	和	一个	头脑	完全	醒	,

[bʌt; bət][ə'loʊn] .

but	alone	.
但	独自的	.

他兴致勃勃地投入到这些研究中，头脑清醒，但却孤身一人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ɪn]['eni] [sku:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ækses] .

None	of	these	branches	were	taught	in	any	school	to	which	he	had	access	.
没有任何	的	这些	分支	是	教授	在	任何	学校	到	哪个	他	有	使用权	.

他所能就读的任何学校都没有教授这些学科。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ['prəugrest] [wɪ'ðaʊt] [help] , [ɪn] [dʒi'ɑ:mətri] , [sər'veɪɪŋ] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

He	had	so	far	progressed	without	help	,	in	Geometry	,	Surveying	,	navigation	,
他	有	所以	远的	进展	没有	帮助	,	在	几何学	,	测量	,	导航	,

['ɑ:ptɪks][ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] ,

Optics	and	Astronomy	,
光学	和	天文学	,

到目前为止，他在几何学、测量学、航海学、光学和天文学方面都取得了无需帮助的进步。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['soʊlər] [ɪ'klɪps] [ɪn][dʒu:n] - [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]

that	at	the	great	Solar	eclipse	in	June	1806	he	could	make	astronomical
那	在	这	伟大的	太阳的	蚀	在	六月	-	他	可以	制作	天文

[kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,

computations	,
计算	,

在1806年6月的日全食期间，他能够进行天文计算。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	was	prepared	to	observe	the	eclipse	with	instruments	of	his	own
和	曾是	准备	到	观察	这	蚀	和	仪器	的	他的	自己的

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

他准备用自己制作的仪器观测日食。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] .

The	stars	were	visible	during	about	four	minutes	of	total	darkness	.
这	明星	是	可见的	期间	关于	四	分钟	的	全部的	黑暗	.

在大约四分钟的完全黑暗中，可以看到星星。

[hi:; hi][kəm'pju:tɪd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] , [æn; ən]['ælmənæk][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] - , [ænd; ənd]

He	computed	,	and	published	,	an	almanac	for	the	next	year	1807	,	and
他	计算	,	和	已发布	,	一个	年鉴	为了	这	下一个	年	-	,	和

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

also	for	the	year	1808	.
还	为了	这	年	-	.

他计算并出版了 1807 年和 1808 年的年鉴。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [lænd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

He	went	into	the	business	of	surveying	land	about	this	time	.
他	去	进入	这	商业	的	测量	土地	关于	这	时间	.

大约就在这个时候，他开始从事土地勘测工作。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [faɪn] [-]
He **loved** **to** **climb** **the** **mountains** **,** **and** **enjoyed** **fine** **[** **162** **]**
他 喜爱 到 爬 这 山脉 , 和 享受 美好的 [-]

他喜欢爬山，享受美好的[162]

[helθ] .
health **.**
健康 .

健康。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] ['mærid] [mɪs] ['gɪlɪt] ['kendəl] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ['kendəl]
In **the** **year** **1808** **he** **married** **Miss** **Gillet** **Kendall** **,** **a** **daughter** **of** **Noadiah** **Kendall**
在 这 年 - 他 已婚 错过 吉列 肯德尔 , 一个 女儿 的 - 肯德尔
[ʌv; əv] ['grænbi] [kə'netɪkət] .
of **Granby** **Connecticut** **.**
的 格兰比 康涅狄格州 .

1808 年，他与康涅狄格州格兰比的诺亚迪亚·肯德尔的女儿吉列·肯德尔小姐结婚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['enəmi] ,
She **was** **one** **of** **the** **best** **of** **women** **,** **and** **had** **no** **enemies** **,**
她 曾是 一 的 这 最好的 的 女性 , 和 有 不 敌人 ,

她是最优秀的女性之一，而且没有仇人。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
but **was** **beloved** **by** **every** **body** **who** **was** **acquainted** **with** **her** **.**
但 曾是 心爱 经过 每一个 身体 WHO 曾是 熟人 和 她 .

但凡认识她的人，都喜欢她。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] ['stjʊdnts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
For **a** **while** **he** **took** **students** **into** **his** **own** **house** **,**
为了 一个 尽管 他 采取 学生 进入 他的 自己的 房子 ,

他曾有一段时间把学生接到自己家里住。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['brænʧɪz] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi]
and **taught** **them** **such** **branches** **as** **each** **one** **had** **engaged** **to** **be**
和 教授 他们 这样的 分支 作为 每个 一 有 已订婚的 到 是
[ɪn'strʌktɪd] [ɪn] .
instructed **in** **.**
指示 在 .

并教导他们各自所选学习的科目。

['dʒuːljəs] [em] . [kɔɪ] [ʌv; əv] ['sʌfiːld] , ['stʌdid] [sər'veɪɪŋ] — ['liːvaɪ] — — ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] ['sʌfiːld]
Julius **M** **.** **Coy** **of** **Suffield** **,** **studied** **surveying** **—** **Levi** **—** **—** **also** **from** **Suffield**
尤利乌斯 M . 腼腆 的 萨菲尔德 , 研究 测量 — 利维 — — 还 从 萨菲尔德
['stʌdid] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
studied **Navigation** **,**
研究 导航 ,

来自萨菲尔德的朱利叶斯·M·科伊学习了测量学——同样来自萨菲尔德的利维学习了航海学，

[ænd; ənd] [suːn] [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [kə'mænd] [[ed]] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .
and **soon** **went** **to** **sea** **,** **and** **after** **a** **while** **command** **[** **ed** **]** **a** **vessel** **.**
和 很快 去 到 海 , 和 后 一个 尽管 命令 [编辑] 一个 血管 .

不久便出海，过了一段时间便指挥了一艘船。

[bə'nəuni] [biː] . ['beɪkən] [ʌv; əv] ['sɪmzˌbɛri] , ['stʌdid] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Benoni **B** **.** **Bacon** **of** **Simsbury** **,** **studied** **Surveying** **and** **astronomy** **,** **Joseph**
贝诺尼 B . 熏肉 的 西姆斯伯里 , 研究 测量 和 天文学 , 约瑟夫
['dʌbljuː] . [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌfiːld] ,
W **.** **King** **of** **Suffield** **,**
W . 国王 的 萨菲尔德 ,

来自西姆斯伯里的贝诺尼·B·培根学习了测量学和天文学，来自萨菲尔德的约瑟夫·W·金，

['stʌdid] [sər'veɪɪŋ] — ['henri] ['mɝːwɪn][ʌv; əv]['grænbi] ['stʌdid] [sər'veɪɪŋ] , ['dʒefərsən] ['kuːli] , [ə; eɪ]

studied	surveying	—	Henry	Merwin	of	Granby	studied	Surveying	,	Jefferson	Cooley	,	a
研究	测量	—	亨利	默温	的	格兰比	研究	测量	,	杰斐逊	库利	,	一个

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

graduate	of	Yale	College	,
毕业	的	耶鲁大学	大学	,

亨利·默温（Henry Merwin）来自格兰比（Granby），他学习过测量学；杰斐逊·库利（Jefferson Cooley）毕业于耶鲁学院，他也学习过测量学。

['stʌdid] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

studied	surveying	and	civil	engineering	.
研究	测量	和	民用	工程	.

学习过测量学和土木工程。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm] ['grænvɪl] [mæs] .

He	had	also	students	from	Granville	Mass	.
他	有	还	学生	从	格兰维尔	大量的	.

他还有来自马萨诸塞州格兰维尔的学生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	school	interfered	with	his	other	business	,	and	he	discontinued	it
但	这	学校	干扰	和	他的	其他	商业	,	和	他	已停产	它

.

:

.

但学校干扰了他的其他生意，所以他放弃了这所学校。

[hiː; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sets][ʌv; əv] [sə'veɪəz] ['ɪnstrʊmənts] —

He	manufactured	about	this	time	a	good	many	sets	of	surveyors	instruments	—
他	制造	关于	这	时间	一个	好的	许多	套	的	测量员	仪器	—

['kʌmpəsis] , [tʃeɪnz] ,

compasses	,	chains	,
指南针	,	链条	,

大约在同一时期，他制造了许多套测量仪器——罗盘、链条、

[skeɪlz] , [prə'træktərˌproʊ'træktər] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdərz] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd]

scales	,	protractors	,	and	dividers	,	some	for	his	pupils	and
秤	,	量角器	,	和	分隔线	,	一些	为了	他的	学生	和

[sʌm; səm][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

some	for	others	.
一些	为了	其他的	.

尺子、量角器和分规，有些是给他的学生用的，有些是给其他人用的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] , ['mægnɪts] , [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] , ['levlɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]

He	also	manufactured	,	magnets	,	electrical	machines	,	leveling	instruments	,	and
他	还	制造	,	磁铁	,	电气	机器	,	水平	仪器	,	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] .

some	others	.
一些	其他的	.

他还生产磁铁、电机、水平仪等产品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] ,

He	was	greatly	attached	to	the	business	of	surveying	,
他	曾是	非常	随附的	到	这	商业	的	测量	,

他非常热爱测量工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	had	more	applications	than	he	could	attend	to	.
和	有	更多的	应用程序	比	他	可以	出席	到	.

他收到的申请数量远远超过了他能处理的总数。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

He	was	compelled	to	leave	it	in	1825	,	and	go	into	the	business	of
他	曾是	被迫	到	离开	它	在	-	,	和	去	进入	这	商业	的

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

civil	engineering	,
民用	工程	,

1825年，他被迫离开那里，转行从事土木工程。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [geɪv] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

which	also	in	a	few	years	,	gave	way	for	the	business	of	manufacturing
哪个	还	在	一个	很少	年	,	给予	方式	为了	这	商业	的	制造业

['teliskəups] .

telescopes	.
望远镜	.

几年后，这又为望远镜制造业务让路。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

At	the	commencement	,	he	never	thought	of	its	ever	becoming	a	business	of
在	这	开始	,	他	绝不	想法	的	它是	曾经	成为	一个	商业	的

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

创业之初，他从未想过这会发展成一项盈利的生意。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən] [ˌækrə'mætɪk] ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

About	the	year	1830	he	had	completed	an	achromatic	telescope	,	which	he
关于	这	年	-	他	有	完全的	一个	无色	望远镜	,	哪个	他

[tʊk] [tuː; tə] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

took	to	New	Haven	,
采取	到	新的	避风港	,

大约在1830年，他完成了一台消色差望远镜，并将其带到了纽黑文。

[ænd; ənd] [æskt] [prɑːf] . ['bendʒəmɪn] ['sɪlɪmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	Prof	.	Benjamin	Silliman	to	look	at	it	.
和	问	教授	.	本杰明	西利曼	到	看	在	它	.

然后请本杰明·西利曼教授查看。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	so	,	and	at	once	took	an	interest	in	it	,
他	做过	所以	,	和	在	一次	采取	一个	兴趣	在	它	,

他照做了，并且立刻对此产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ʌv; əv]

and	published	a	notice	of	it	in	the	American	Journal	of	science	,	of
和	已发布	一个	注意	的	它	在	这	美国人	杂志	的	科学	,	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edɪtər] .

which	he	was	editor	.
哪个	他	曾是	编辑	.

并在他担任编辑的《美国科学杂志》上发表了相关公告。

[hiː; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] ['prɪnsəpli] [rɪ'flektɪŋ] [-]

He	manufactured	principally	Reflecting	[	163	]
他	制造	主要	反思	[	-	]

他主要生产反射[163]

['teliskəups] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] [kaɪnd] .

telescopes	,	of	the	Herschelian	kind	.
望远镜	,	的	这	赫歇尔式	种类	.

赫歇尔式望远镜。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈteliskəups] .

About	the	year	1833	,	he	began	to	have	orders	for	telescopes	.
关于	这	年	-	,	他	开始	到	有	订单	为了	望远镜	.

大约在 1833 年，他开始接到望远镜的订单。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈɔːrdərz][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [jʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd]

Among	these	orders	was	one	from	William	J	.	Young	,	a	celebrated
之中	这些	订单	曾是	一	从	威廉	J	.	年轻的	,	一个	著名

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

Philosophical	instrument	maker	of	Philadelphia	,
哲学	乐器	制造商	的	费城	,

这些订单中包括来自费城著名哲学仪器制造商威廉·J·杨的订单。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː] [smɔːl] [daɪˈægən(ə)l] [məˈtælɪk] [rɪfˈlektəz] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈtrænzɪt] [ˈɪnstrʊmənts] [ðæt]

who	wanted	two	small	diagonal	metallic	reflectors	for	two	Transit	instruments	that
WHO	通缉	二	小的	对角线	金属	反射器	为了	二	交通	仪器	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] .

he	was	making	.
他	曾是	制作	.

他想要两个小型对角金属反射器，用于他正在制作的两台 Transit 仪器。

[ˈmɪstər] [ˈhoʊlkəm] [meɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈwɑːntɪd] ,

Mr	Holcomb	made	the	articles	wanted	,
先生	霍尔科姆	制成	这	文章	通缉	,

霍尔科姆先生撰写了所需文章，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ˌfɪləˈdelfɪr]

and	thought	he	would	take	them	and	a	telescope	and	visit	Philadelphia
和	想法	他	会	拿	他们	和	一个	望远镜	和	访问	费城

.

:

.

他想带着这些东西和一台望远镜去费城。

[ˈmɪstər] [jʌŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɪrz] [siː] . [ˈwɔːkər] ,

Mr	Young	introduced	him	to	the	late	Sears	C	.	Walker	,
先生	年轻的	介绍	他	到	这	晚的	西尔斯	C	.	沃克	,

杨先生将他介绍给了已故的西尔斯·C·沃克。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] [ˈwɔːkər] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪstər][ˈhæmɪltən] ,

and	Mr	Walker	introduced	him	to	Mr	Hamilton	,
和	先生	沃克	介绍	他	到	先生	汉密尔顿	,

沃克先生将他介绍给了汉密尔顿先生。

[ˈæktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræŋklɪn] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] ,

Actuary	of	the	Franklin	Institute	of	the	State	of	Pennsylvania	,
精算师	的	这	富兰克林	研究所	的	这	状态	的	宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚州富兰克林学会精算师

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃueri] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .

and	the	Actuary	appointed	a	committee	to	examine	the	telescope	.
和	这	精算师	任命	一个	委员会	到	检查	这	望远镜	.

精算师任命了一个委员会来检查这架望远镜。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [kəˈmɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [kəˈmɪti] [ɑːn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]

He	selected	the	committee	from	the	standing	committee	on	Science	and
他	已选	这	委员会	从	这	常设	委员会	在	科学	和

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] .

the	Arts	of	the	Institute	.
这	艺术	的	这	研究所	.

他从该研究所的科学与艺术常设委员会中挑选了该委员会成员。

['mɪstər] ['pætɝsən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] , [ˌælɪg'zændər][di:] . [bætʃ] [ˌsu:pərɪn'tendənt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst]

Mr	Patterson	of	the	Mint	,	Alexander	D	.	Bach	superintendent	of	the	Coast
先生	帕特森	的	这	薄荷	,	亚历山大	D	.	巴赫	校长	的	这	海岸

['sɜ:rveɪ] ,

survey	,
民意调查	,

造币厂的帕特森先生，海岸测量局局长亚历山大·D·巴赫

['draɪv, 'dɑ:ktɝ]['rɑ:bərt] [her] [ðə; ði] ['kemɪst] , [dʒeɪmz][pi:] . ['ɛspi] , [sɪrz] [si:] . ['wɔ:kər] , [aɪ'zaɪə][ti:] .

Dr	Robert	Hare	the	chemist	,	James	P	.	Espey	,	Sears	C	.	Walker	,	Isiah	T	.
博士	罗伯特	野兔	这	化学家	,	詹姆斯	P	.	埃斯佩	,	西尔斯	C	.	沃克	,	以赛亚	T	.

['lu:kənz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] .

Lukens	and	some	others	.
卢肯斯	和	一些	其他的	.

化学家罗伯特·黑尔博士、詹姆斯·P·埃斯佩、西尔斯·C·沃克、以赛亚·T·卢肯斯等人。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

These	were	among	the	first	scientific	men	of	America	.
这些	是	之中	这	第一的	科学	男人	的	美国	.

他们是美国最早一批科学家。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

The	committee	examined	the	telescope	,	and	compared	it	with	others	of
这	委员会	检查	这	望远镜	,	和	比较的	它	和	其他的	的

[ˌjʊrə'pi:ən] [ˌmænju'fæktʃər] .

European	manufacture	.
欧洲的	生产	.

委员会对望远镜进行了检查，并将其与欧洲制造的其他望远镜进行了比较。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn]

The	Report	of	that	committee	may	be	found	in	the	Journal	of	the	Franklin
这	报告	的	那	委员会	可能	是	成立	在	这	杂志	的	这	富兰克林

['ɪnstɪtu:t] ['vɑ:l] . -

Institute	Vol	.	14
研究所	沃尔	.	-

该委员会的报告可在《富兰克林学会会刊》第14卷中找到。

[pi:] . - .

p	.	169	.
p	.	-	.

第169页。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] - [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['telɪskoʊp] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	next	year	1835	he	took	a	larger	telescope	to	Philadelphia	,
这	下一个	年	-	他	采取	一个	更大的	望远镜	到	费城	,

第二年，也就是1835年，他带着一台更大的望远镜去了费城。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pærɪsn]

and	offered	it	to	the	same	committee	for	examination	and	comparison
和	提供	它	到	这	相同的	委员会	为了	考试	和	比较

[wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['teliskəups] .

with	European	telescopes	.
和	欧洲的	望远镜	.

并将其提交给同一委员会进行检验，以便与欧洲望远镜进行比较。

[ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtu:t] ['vɑ:l] -

That	Report	may	be	found	in	the	Journal	of	the	Franklin	Institute	Vol	16
那	报告	可能	是	成立	在	这	杂志	的	这	富兰克林	研究所	沃尔	-

该报告刊登于《富兰克林学会期刊》第16卷。

[piː] . - .
p . **11** .
p . - .

第11页。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] - [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] - [fiːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti]
The **next** **year** **1836** **he** **presented** **a** **Telescope** **14** **feet** **long** **to** **the** **same** **committee**
这 下一个 年 - 他 呈现 一个 望远镜 - 脚 长的 到 这 相同的 委员会
.
:
.

次年（1836年），他向同一委员会赠送了一架14英尺长的望远镜。

[ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] ['vɑːl] . -
Their **report** **may** **be** **found** **in** **the** **Journal** **of** **the** **Franklin** **Institute** **Vol** **.** **18**
他们的 报告 可能 是 成立 在 这 杂志 的 这 富兰克林 研究所 沃尔 . -

他们的报告发表在《富兰克林研究所杂志》第18卷。

[piː] . - .
p . **312** .
p . - .

第312页。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðiːz]
These **Reports** **furnish** **the** **best** **information** **in** **regard** **to** **the** **performance** **of** **these**
这些 报告 提供 这 最好的 信息 在 看待 到 这 表现 的 这些
['teliskəups] .
telescopes **.**
望远镜 .

这些报告提供了有关这些望远镜性能的最佳信息。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktər] ,
The **committee** **gave** **them** **a** **high** **character** **,**
这 委员会 给予 他们 一个 高的 特点 ,

委员会给予他们很高的品格评价。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
and **they** **were** **sold** **in** **almost** **every** **state** **in** **the** **Union** **.**
和 他们 是 卖 在 几乎 每一个 状态 在 这 联盟 .

它们几乎销往了美国所有州。

[wʌn] [went] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
One **went** **to** **Seramp** **in** **the** **East** **indies** **,**
一 去 到 - 在 这 东方 独立 ,

其中一人去了东印度群岛的塞拉姆普，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .
and **one** **to** **one** **of** **the** **Sandwich** **islands** **in** **the** **Pacific** **ocean** **.**
和 一 到 一 的 这 三明治 岛屿 在 这 太平洋 海洋 .

以及太平洋上的三个夏威夷群岛之一。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['teliskəups]
While **he** **was** **pursuing** **his** **labors** **as** **Engineer** **,** **and** **manufacturing** **Telescopes**
尽管 他 曾是 追求 他的 劳动 作为 工程师 , 和 制造业 望远镜
, [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] ,
, **and** **other** **instruments** **,**
, 和 其他 仪器 ,

在他从事工程师工作，制造望远镜和其他仪器期间，

[ɪn] - [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
in **1839** **the** **news** **reached** **this** **country** **from** **Paris** **,**
在 - 这 消息 达到 这 国家 从 巴黎 ,

1839年，这个消息从巴黎传到了这个国家。

[ʌv; əv] [dɑːgɛrɛs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn]['sɪlvər] [pleɪts] [baɪ]['soʊlər] [laɪt] . [-
of **Daguerre's** **great** **discovery** **of** **taking** **pictures** **on** **silver** **plates** **by** **solar** **light** **.** **[** **164**
的 达盖尔的 伟大的 发现 的 采取 图片 在 银 盘子 经过 太阳的 光 . [-
]
]
]

达盖尔利用太阳光在银版上拍摄照片的伟大发现。[164]

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['laɪknəsɪz] [frʌm; frəm][laɪf] .
The **discoverer** **had** **not** **then** **succeeded** **in** **taking** **likenesses** **from** **life** **.**
这 发现者 有 不是 然后 成功了 在 采取 肖像 从 生活 .

当时，这位发现者还没有成功地从真人身上复制出肖像。

['hoʊlkəm] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ]
Holcombe **immediately** **commenced** **experimenting** **and** **soon** **succeeded** **in** **taking**
霍尔科姆 立即地 开始 实验 和 很快 成功了 在 采取
['pɔːtrɪts] , [ɑːn]['sɪlvər] [pleɪts] ,
portraits **,** **on** **silver** **plates** **,**
肖像 , 在 银 盘子 ,

霍尔科姆立即开始进行实验，并很快成功地在银版上拍摄了肖像照。

[meɪd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ]['aɪədaɪn] .
made **sensitive** **to** **light** **by** **Iodine** **.**
制成 敏感的 到 光 经过 碘 .

经碘处理后对光敏感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [teɪk] ['pɔːtrɪts] .
There **was** **soon** **a** **great** **demand** **for** **instruments** **to** **take** **portraits** **.**
那里 曾是 很快 一个 伟大的 要求 为了 仪器 到 拿 肖像 .

很快，人们对拍摄人像的仪器产生了很大的需求。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sə'plaɪ]
He **had** **for** **a** **considerable** **time** **as** **much** **as** **he** **could** **do** **to** **supply**
他 有 为了 一个 大量 时间 作为 很多 作为 他 可以 做 到 供应
[ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ,
the **applications** **he** **received** **for** **these** **instruments** **,**
这 应用程序 他 已收到 为了 这些 仪器 ,

在相当长的一段时间里，他竭尽所能地满足收到的这些仪器的申请。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from **1839** **to** **1845** **.**
从 - 到 - .

从1839年到1845年。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːlz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] ['lesnd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
As **the** **calls** **for** **these** **instruments** **lessened** **he** **continued** **the** **manufacture** **of**
作为 这 呼叫 为了 这些 仪器 减少 他 持续 这 生产 的
['teliskəups] .
telescopes **.**
望远镜 .

随着对这些仪器的需求减少，他继续制造望远镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [soʊld][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃər] .
He **was** **the** **first** **that** **sold** **a** **telescope** **of** **American** **manufacture** **.**
他 曾是 这 第一的 那 卖 一个 望远镜 的 美国人 生产 .

他是第一个售出美国制造的望远镜的人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['teliskəups] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] - , [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] .
All **the** **telescopes** **used** **in** **this** **country** **before** **1833** **,** **had** **been** **obtained** **in** **Europe** **.**
全部 这 望远镜 用过的 在 这 国家 前 - , 有 到过 获得 在 欧洲 .

1833年以前，我国使用的所有望远镜都是从欧洲引进的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	had	been	said	that	they	could	not	be	made	in	this	country	.
它	有	到过	说	那	他们	可以	不是	是	制成	在	这	国家	.

据说这些东西在这个国家是造不出来的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪlz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]

He	had	been	greatly	assisted	in	his	sales	,	by	the	influence	and
他	有	到过	非常	协助	在	他的	销售量	,	经过	这	影响	和

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .

recommendation	of	scientific	men	.
推荐	的	科学	男人	.

他的销售业绩得益于科学界人士的影响和推荐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['teliskəups] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

It	was	soon	discovered	that	telescopes	could	be	made	in	America	and	about
它	曾是	很快	发现	那	望远镜	可以	是	制成	在	美国	和	关于
-	,											
1845	,											
-	,											

人们很快发现美国也可以制造望远镜，大约在1845年，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

one	after	another	went	into	the	business	,
一	后	其他	去	进入	这	商业	,

他们一个接一个地进入了这个行业，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['teliskəups] ,

and	there	is	now	no	further	need	of	going	to	Europe	for	telescopes	,
和	那里	是	现在	不	更远	需要	的	去	到	欧洲	为了	望远镜	,

现在无需再去欧洲购买望远镜了。

[æz; əz] [gʊd] [wʌnz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

as	good	ones	can	be	made	in	the	United	States	as	can	be	made	in
作为	好的	一个	能	是	制成	在	这	团结的	各州	作为	能	是	制成	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

美国制造的产品与欧洲制造的产品一样好。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrkɪt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['dʊrɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] .

The	whole	market	was	in	his	hands	during	thirteen	years	.
这	所有的	市场	曾是	在	他的	双手	期间	十三	年	.

十三年间，整个市场都掌握在他的手中。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [peɪd] [wel] .

During	this	time	the	business	was	good	and	paid	well	.
期间	这	时间	这	商业	曾是	好的	和	有薪酬的	出色地	.

这段时间生意兴隆，收入也很不错。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]['æftərwərd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['prɑːfɪt] .

The	competition	afterward	reduced	the	profit	.
这	竞赛	之后	减少	这	利润	.

随后的竞争降低了利润。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [sɪ'lekt] [mæn][ænd; ənd] [ə'sesər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] ,

In	1816	he	was	chosen	select	man	and	assessor	in	his	own	town	,
在	-	他	曾是	选定	选择	男人	和	评估员	在	他的	自己的	镇	,

1816年，他被选为自己所在城镇的镇长和评估员。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][held] ['dʊrɪŋ] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

which	office	he	held	during	four	successive	years	,	and	held	the	office	occasionally
哪个	办公室	他	握住	期间	四	连续	年	,	和	握住	这	办公室	偶尔

[baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lɛkʃənz] .

by	subsequent	elections	.
经过	随后的	选举	.

他曾连续四年担任该职务，并在随后的选举中偶尔连任。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [mæs]

In	1832	he	was	chosen	to	represent	the	town	in	the	Legislature	of	Mass
在	-	他	曾是	选定	到	代表	这	镇	在	这	立法机关	的	大量的

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːi'lekt] [θriː] [sək'sesɪv] [tɜːrmz] .

and	he	was	reelected	three	successive	terms	.
和	他	曾是	再次当选	三	连续	条款	.

1832年，他被选为马萨诸塞州立法机构的代表，并连续三届连任。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['senət] .

In	1852	he	was	elected	to	the	State	senate	.
在	-	他	曾是	当选	到	这	状态	参议院	.

1852年，他当选为州参议员。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

In	1833	he	was	appointed	a	Justice	of	the	Peace	for	the	county	of
在	-	他	曾是	任命	一个	正义	的	这	和平	为了	这	县	的

['hæmpdən] ,

Hampden	,
汉普顿	,

1833年，他被任命为汉普登县治安法官。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæz; həz][held] ['evri] [jɪr] [sɪns] ,

which	office	he	has	held	every	year	since	,
哪个	办公室	他	有	握住	每一个	年	自从	,

他此后每年都担任该职务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spaɪər][ʌn'tɪl] [meɪ] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ,

and	his	last	commission	does	not	expire	until	May	1875	,	at	which	time	,
和	他的	最后的	委员会	做	不是	到期	直到	可能	-	,	在	哪个	时间	,

他的最后一个任期要到1875年5月才到期，届时，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	should	live	to	see	it	,
如果	他	应该	居住	到	看	它	,

如果他能活到那一天，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [les] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [oʊld] .

he	will	be	but	a	few	days	less	than	88	years	old	.
他	将要	是	但	一个	很少	天	较少的	比	-	年	老的	.

他将距离88岁生日只差几天了。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['ɑːnərəri] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [em] .

In	1837	he	received	from	Williams	College	the	Honorary	degree	of	A	.	M	.
在	-	他	已收到	从	威廉姆斯	大学	这	名誉	程度	的	一个	.	M	.

1837年，他被威廉姆斯学院授予荣誉硕士学位。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] .

In	1831	he	was	ordained	a	minister	in	the	Methodist	Episcopal	church	.
在	-	他	曾是	受戒	一个	部长	在	这	卫理公会	圣公会	教会	.

1831年，他被任命为卫理公会牧师。

[hiː; hi] [priːtʃt] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] ,

He	preached	constantly	on	the	sabbath	during	many	years	,
他	布道	不断地	在	这	安息日	期间	许多	年	,

多年来，他经常在安息日布道。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] .
and **afterward** **occasionally** **until** **he** **was** **eighty** **years** **old** **.**
和 之后 偶尔 直到 他 曾是 八十 年 老的 .

此后偶尔还会这样做，直到他八十岁高龄。

['fɪgjər] [wʌn] . — [peɪdʒ] [frʌm; frəm] ['mænjuskrɪpt] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'meisə] ['hoʊlkəm] ,
Figure **1** **.** **—** **Page** **from** **manuscript** **sketch** **of** **the** **life** **of** **Amasa** **Holcomb** **,**
数字 1 . — 页 从 手稿 草图 的 这 生活 的 阿马萨 霍尔科姆 ,

图1.—阿马萨·霍尔科姆生平素描手稿中的一页，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] .
now **in** **the** **collections** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **National** **Museum** **.**
现在 在 这 收藏 的 这 U . S . 国家的 博物馆 .

现藏于美国国家博物馆。

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] . — [ˌhɜːrʃə'liːən] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp] (['juː'ɛs'ɛn'ɛm] -) [bɪlt] [baɪ] [ə'meisə]
Figure **2** **.** **—** **Herschelian** **reflecting** **telescope** **(** **USNM** **310598** **)** **built** **by** **Amasa**
数字 2 . — 赫歇尔式 反思 望远镜 (美国海军陆战队 -) 建造 经过 阿马萨
['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] ,
Holcomb **and** **shown** **by** **him** **at** **the** **Franklin** **Institute** **,**
霍尔科姆 和 所示 经过 他 在 这 富兰克林 研究所 ,

图 2.—赫歇尔反射望远镜（USNM 310598），由阿马萨·霍尔科姆建造，并由他在富兰克林研究所展示。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] - .
Philadelphia **,** **in** **1835** **.**
费城 , 在 - .

1835年的费城。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːts] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] ([piː] . -) .
The **Institute's** **report** **of** **the** **demonstration** **is** **given** **in** **the** **appendix** **(** **p** **.** **182** **)** **.**
这 研究所的 报告 的 这 示范 是 给定 在 这 附录 (p . -) .

该研究所的演示报告见附录（第 182 页）。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['foʊtoʊ] - - [ə; eɪ])
(**Smithsonian** **photo** **11000** **-** **a** **)**
(史密森尼 照片 - - 一个)

（史密森尼照片 11000-a）

['fɪgjər] [θriː] . — ['aɪpiːs] [ænd; ənd] ['traɪpɑːd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlkəm] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp]
Figure **3** **.** **—** **Eyepiece** **and** **tripod** **head** **of** **the** **Holcomb** **reflecting** **telescope**
数字 3 . — 目镜 和 三脚架 头 的 这 霍尔科姆 反思 望远镜
[ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] .
shown **in** **figure** **2** **.**
所示 在 数字 2 .

图 3.—图 2 所示的霍尔科姆反射望远镜的目镜和三脚架头。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['foʊtoʊ] -)
(**Smithsonian** **photo** **11000** **)**
(史密森尼 照片 -)

（史密森尼照片 11000）

['fɪgjər] [fɔːr] . — ['trænzɪt] ['telɪskoʊp] (['juː'ɛs'ɛn'ɛm] -) [meɪd] [baɪ] [ə'meisə] ['hoʊlkəm] .
Figure **4** **.** **—** **Transit** **telescope** **(** **USNM** **310599** **)** **made** **by** **Amasa** **Holcomb** **.**
数字 4 . — 交通 望远镜 (美国海军陆战队 -) 制成 经过 阿马萨 霍尔科姆 .

图 4.—由 Amasa Holcomb 制造的凌日望远镜（USNM 310599）。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪz] 1½ [ɪntʃɪz] , [leŋkθ; leŋθ] - [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] ['æksɪs] - [ɪntʃɪz] .
The **aperture** **is** **1½** **inches** **,** **length** **21** **inches** **,** **and** **axis** **14** **inches** **.**
这 光圈 是 1½ 英寸 , 长度 - 英寸 , 和 轴 - 英寸 .

孔径为 1½ 英寸，长度为 21 英寸，轴线为 14 英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'pɔːrt] .

It	lacks	the	original	support	.
它	缺乏	这	原来的	支持	.

它缺乏原有的支持。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [siː])

(	Smithsonian	photo	43472	-	c	)
(	史密森尼	照片	-	-	c	)

（史密森尼照片 43472-c）

[iː] .

II	.
三	.

二、

['henri] ['fɪts] , - - -

Henry	Fitz	,	1808	-	1863
亨利	菲茨	,	-	-	-

亨利·菲茨，1808-1863年

['dʒuːliə]['fɪts] ['haʊəl]

Julia	Fitz	Howell
朱莉娅	菲茨	豪厄尔

朱莉娅·菲茨·豪厄尔

['henri] ['fɪts] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] 55th

Henry	Fitz	died	suddenly	through	an	accident	in	1863	,	when	he	was	in	his	55th
亨利	菲茨	死亡	突然	通过	一个	事故	在	-	,	什么时候	他	曾是	在	他的	55th

[jɪr] .

year	.
年	.

亨利·菲茨于 1863 年因意外事故突然去世，当时他 55 岁。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]

His	widow	closed	his	shop	in	New	York	City	and	moved	the	equipment	to
他的	寡妇	关闭	他的	店铺	在	新的	约克	城市	和	已搬	这	设备	到

['saʊˌθoʊld] ,

Southold	,
南霍尔德	,

他的遗孀关闭了他在纽约市的店铺，并将设备搬到了索斯霍尔德。

[lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['sɜːrt(ə)n]['kɑːntrækts][ɪn]

Long	Island	,	where	it	was	used	by	his	son	to	complete	certain	contracts	in
长的	岛	,	在哪里	它	曾是	用过的	经过	他的	儿子	到	完全的	肯定	合同	在

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他的儿子曾利用这所位于长岛的这所房子完成一些正在进行中的合同。

[ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪ'senʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Thereafter	it	remained	essentially	as	it	was	until	nearly	the	present	time	,
此后	它	剩余	本质上	作为	它	曾是	直到	几乎	这	展示	时间	,

此后，它基本保持原状，直到现在。

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

when	the	shop	was	offered	to	the	U	.	S	.	National	Museum	of	the
什么时候	这	店铺	曾是	提供	到	这	U	.	S	.	国家的	博物馆	的	这

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə]['fɪts] ['haʊəl] ,

Smithsonian	Institution	by	Mrs	.	Julia	Fitz	Howell	,
史密森尼	机构	经过	太太	.	朱莉娅	菲茨	豪厄尔	,

当朱莉娅·菲茨·豪厄尔夫人将这家商店捐赠给美国史密森尼国家博物馆时，

['grændɔːtər] [ʌv; əv]['fɪts] .
granddaughter of Fitz .
孙女 的 菲茨 .

菲茨的孙女。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [nuː] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [meɪd]
The decision to construct a new Museum of History and Technology made
这 决定 到 构造 一个 新的 博物馆 的 历史 和 技术 制成
[ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,
it possible to accept this generous offer ,
它 可能的 到 接受 这 慷慨的 提供 ,

决定建造一座新的历史与科技博物馆，使得接受这份慷慨的提议成为可能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
and the complicated project of transferring the shop and
和 这 复杂的 项目 的 转移 这 店铺 和
[ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] - [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [el] .
reassembling it was accomplished in 1957 through the assistance of Mr . L .
重新组装 它 曾是 完成 在 - 通过 这 协助 的 先生 . L .
[siː] . ['aɪknɔɤ] . [-]
C . Eichner . [13]
C . 艾希纳 . [-]

1957 年，在 LC Eichner 先生的帮助下，完成了搬迁和重新组装商店的复杂工程。[13]

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['duːplɪkeɪt] ['aɪtəmz][wɜːr; wər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [ɪ'senʃəli]
Although a few duplicate items were eliminated , the shop is essentially
虽然 一个 很少 复制 项目 是 已淘汰 , 这 店铺 是 本质上
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

虽然剔除了一些重复的商品，但这家商店基本已经完工了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz][fɪtsɪz] [ə'kaʊnt] [bʊks] ,
including such items as Fitz's account books ,
包括 这样的 项目 作为 菲茨的 帐户 图书 ,

其中包括菲茨的账簿等物品，

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːʒ] [bɑːks][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] ['lensiz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ,
the small rouge box he used to polish lenses in the course of a walk ,
这 小的 胭脂 盒子 他 用过的 到 抛光 镜头 在 这 课程 的 一个 走 ,

他散步时用来擦拭镜头的那个小胭脂盒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [kiː] .
and his door key .
和 他的 门 钥匙 .

还有他的门钥匙。

[θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['aɪknɔɤ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [viː] . [ə; eɪ] . ['fɪts][ðə; ði]
Through the assistance of Mr . Eichner and Mr . Arthur V . A . Fitz the
通过 这 协助 的 先生 . 艾希纳 和 先生 . 亚瑟 V . 一个 . 菲茨 这
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] - ['siːkər] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [fɪtsɪz] [fɜːrst]
Smithsonian has obtained a comet - seeker telescope and Fitz's first
史密森尼 有 获得 一个 彗星 - 寻求者 望远镜 和 菲茨的 第一的
['ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,

在艾希纳先生和亚瑟·V·A·菲茨先生的协助下，史密森学会获得了一台彗星搜寻望远镜和菲茨的第一台仪器。

[ə; eɪ] [smɔːl] [drɔː] ['telɪskoʊp] .
a small draw telescope .
一个 小的 画 望远镜 .

小型绘图望远镜。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['haʊəl] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

The	following	biographical	sketch	was	written	by	Mrs	.	Howell	on	the	basis	of
这	下列的	传记	草图	曾是	书面	经过	太太	.	豪厄尔	在	这	基础	的

['pepərz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

papers	in	the	possession	of	the	family	.
文件	在	这	拥有	的	这	家庭	.

以下传记简介由霍威尔夫人根据家族所保存的文件撰写。

['henri] ['fɪts] , [ɪn'ventər] [ænd; ənd] ['telɪskoʊp] ['meɪkər] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,

Henry	Fitz	,	inventor	and	telescope	maker	,	was	born	in	Newburyport	,
亨利	菲茨	,	发明者	和	望远镜	制造商	,	曾是	出生	在	纽伯里波特	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - .

Massachusetts	,	on	December	31	,	1808	.
马萨诸塞州	,	在	十二月	-	,	-	.

发明家兼望远镜制造商亨利·菲茨于 1808 年 12 月 31 日出生于马萨诸塞州纽伯里波特。

['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['suːzn] [peɪdʒ]['fɪts] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

Little	is	known	of	his	mother	,	Susan	Page	Fitz	,	except	that	she	was	probably
小的	是	已知	的	他的	母亲	,	苏珊	页	菲茨	,	除了	那	她	曾是	大概

[ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['ænsestri] .

of	Scottish	ancestry	.
的	苏格兰	祖先	.

人们对他的母亲苏珊·佩奇·菲茨知之甚少，只知道她可能有苏格兰血统。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['henri] ['fɪts] , [ˌes 'ɑːr] . , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hætər] [-]

His	father	,	Henry	Fitz	,	Sr	.	,	was	a	hatter	[	165	]
他的	父亲	,	亨利	菲茨	,	先生	.	,	曾是	一个	制帽匠	[	-	]

他的父亲亨利·菲茨（Henry Fitz, Sr.）是一名制帽匠[165]

[baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][mɑːrk]['fɪts] ,

by	trade	and	the	youngest	son	of	Mark	Fitz	,
经过	贸易	和	这	最小的	儿子	的	标记	菲茨	,

以贸易为生，是马克·菲茨最小的儿子

[huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

who	for	several	years	represented	his	city	in	the	Massachusetts	General	Court	.
WHO	为了	一些	年	代表	他的	城市	在	这	马萨诸塞州	一般的	法庭	.

他曾多年代表他的城市在马萨诸塞州议会任职。

['fɪgjər] [faɪv] . — [ðə; ði] ['telɪskoʊp] - ['meɪkɚz] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['henri] ['fɪts][æz; əz] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]

Figure	5	.	—	The	telescope	-	maker's	shop	of	Henry	Fitz	as	reconstructed	in	the
数字	5	.	—	这	望远镜	-	制造商的	店铺	的	亨利	菲茨	作为	重建	在	这

[juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

U	.	S	.	National	Museum	.
U	.	S	.	国家的	博物馆	.

图 5.—美国国家博物馆重建的亨利·菲茨的望远镜制造作坊。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] -)

(	Smithsonian	photo	46545	)
(	史密森尼	照片	-	)

（史密森尼照片 46545）

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][fæst] ['groʊɪŋ] ['mærɪtaɪm] [kə'mjuːnəti]

Newburyport	was	then	a	prosperous	and	fast	growing	maritime	community
纽伯里波特	曾是	然后	一个	繁荣	和	快速地	生长	海上	社区

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Fitzes	,
和	这	-	,

当时的纽伯里波特是一个繁荣且快速发展的海事社区，菲茨家族

[ðoʊ] [nɑːt] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈwelθi] [ˈsɪtəznz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli]

though	not	among	its	wealthy	citizens	,	were	a	public	spirited	and	reasonably
尽管	不是	之中	它是	富裕	公民	,	是	一个	民众	精神抖擞	和	合理

[ˈprɑːspərəs] [ˈfæməli] .

prosperous	family	.
繁荣	家庭	.

虽然他们并非富裕的公民，但却是一个热心公益且相当富裕的家庭。

[æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ]

As	in	other	sections	of	New	England	,
作为	在	其他	部分	的	新的	英格兰	,

与新英格兰其他地区一样，

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [meɪd] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpɪktʃər] .

the	War	of	1812	made	great	changes	in	this	pleasing	picture	.
这	战争	的	-	制成	伟大的	变化	在	这	令人愉悦	图片	.

1812 年战争给这幅美丽的画面带来了巨大的变化。

[ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

The	town's	shipping	and	ship	-	building	had	been	brought	almost	to	a
这	镇上的	船运	和	船	-	建筑	有	到过	带来	几乎	到	一个

[ˈstændstɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈbɪznəs] [ˈsʌfərd] [dɪˈzæstrəsli] .

standstill	and	all	its	business	suffered	disastrously	.
停顿	和	全部	它是	商业	遭受	灾难性的	.

该镇的航运和造船业几乎陷入停滞，所有商业都遭受了惨重的损失。

[ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sloʊ] .

After	the	war	recovery	was	very	slow	.
后	这	战争	恢复	曾是	非常	慢的	.

战后重建非常缓慢。

[sɪns] [fjuː] [ˈniːdɪd] [ɔːr][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [nuː] [ˈbiːvər] [hæts] ,

Since	few	needed	or	could	afford	new	beaver	hats	,
自从	很少	需要	或者	可以	买得起	新的	海狸	帽子	,

由于很少有人需要或买得起新的海狸皮帽，

[ˈhenri] [ˈfɪts][ɪn] - [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈɔːlbəni] ,

Henry	Fitz	in	1819	took	his	wife	and	three	small	children	first	to	Albany	,
亨利	菲茨	在	-	采取	他的	妻子	和	三	小的	孩子们	第一的	到	奥尔巴尼	,

1819年，亨利·菲茨带着妻子和三个年幼的孩子先去了奥尔巴尼。

[nuː] [jɔːk] , [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][tuː; tə] [nuː]

New	York	,	where	he	worked	at	his	trade	for	awhile	,	and	later	to	New
新的	约克	,	在哪里	他	工作	在	他的	贸易	为了	一会儿	,	和	之后	到	新的

[jɔːk] [ˈsɪti] .

York	City	.
约克	城市	.

他先是在纽约从事自己的行业一段时间，后来又去了纽约市。

[tuː; tə] [jʌŋ] [ˈhenri] , [eɪdʒd][ɪˈlev(ə)n] ,

To	young	Henry	,	aged	eleven	,
到	年轻的	亨利	,	老年人	十一	,

致十一岁的亨利：

[nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɔːl][ɪts]

New	York	was	an	exciting	and	stimulating	place	and	he	watched	all	its
新的	约克	曾是	一个	激动人心	和	刺激性的	地方	和	他	观看	全部	它是

[ækˈtɪvətiz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .

activities	with	eager	interest	.
活动	和	渴望的	兴趣	.

纽约是一个令人兴奋和充满活力的地方，他饶有兴致地关注着那里的一切活动。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

The	father	found	the	city	stimulating	in	a	different	way	.
这	父亲	成立	这	城市	刺激性的	在	一个	不同的	方式	.

父亲觉得这座城市以另一种方式令人兴奋。

[æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] , [hiː; hi] [met] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['meni] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] ['liːnɪŋz] .

An	enthusiastic	Universalist	,	he	met	in	New	York	many	persons	with	similar	leanings	.
一个	热情的	普救论者	,	他	遇见	在	新的	约克	许多	人	和	相似的	倾向	.

他是一位充满热情的普救论者，在纽约结识了许多志同道合的人。

[hiː; hi] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] , [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['herəld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['edɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

He	soon	established	a	religious	weekly	,	The	Gospel	Herald	,	which	he	edited	for	several	years	.
他	很快	已确立的	一个	宗教	每周	,	这	福音	先驱报	,	哪个	他	编辑	为了	一些	年	.

他很快创办了一份宗教周刊《福音先驱报》，并担任了数年的编辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['henri] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɝz, 'prɪnɝz] [treɪd] ,

It	is	therefore	not	surprising	that	young	Henry	was	set	to	learning	the	printer's	trade	,
它	是	所以	不是	奇怪	那	年轻的	亨利	曾是	放	到	学习	这	打印机的	贸易	,

因此，年轻的亨利立志学习印刷手艺也就不足为奇了。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [skɪld] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [ðə; ði] [treɪd] .

but	although	he	rapidly	became	skilled	,	he	didn't	especially	like	the	trade	.
但	虽然	他	快速	成为	熟练	,	他	没有	尤其	喜欢	这	贸易	.

虽然他很快就掌握了这门手艺，但他并不特别喜欢这门手艺。

[wʌt] [hiː; hi] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

What	he	most	enjoyed	about	it	was	tinkering	with	the	machinery	of	the	shop	.
什么	他	最多	享受	关于	它	曾是	修修补补	和	这	机械	的	这	店铺	.

他最喜欢的就是摆弄店里的机器。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

In	this	his	mechanical	ability	soon	became	evident	.
在	这	他的	机械的	能力	很快	成为	明显	.

在这方面，他的机械才能很快就显露出来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['edɪtərʃɪp] , ['henri] , [ðen] [ˌnaɪn'tiːn] , ['glædli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [wɜːrk] .

When	his	father	relinquished	his	editorship	,	Henry	,	then	nineteen	,	gladly	turned	to	different	work	.
什么时候	他的	父亲	放弃	他的	编辑部	,	亨利	,	然后	十九	,	乐意	转向	到	不同的	工作	.

父亲卸任编辑职务后，当时十九岁的亨利欣然转而从事其他工作。

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['lɒksmɪθɪŋ] ,

He	chose	locksmithing	,
他	选择	锁匠	,

他选择了锁匠这个职业。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['spiːdəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [deɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

which	he	learned	speedily	and	well	in	the	shop	of	William	Day	of	New	York	.
哪个	他	学习	迅速地	和	出色地	在	这	店铺	的	威廉	天	的	新的	约克	.

他在纽约威廉·戴的店里很快就学会了这门技艺。

[ðə; ði] ['jɪrz] - [tuː; tə] - [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [-]

The	years	1830	to	1839	found	him	travelling	between	[	166	]
这	年	-	到	-	成立	他	旅行	之间	[	-	]

1830 年至 1839 年间，他一直在[166]间旅行

[nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] ,

New	York	,	Philadelphia	,	Baltimore	,	and	New	Orleans	,
新的	约克	,	费城	,	巴尔的摩	,	和	新的	奥尔良	,

纽约、费城、巴尔的摩和新奥尔良

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [baɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd]

following	the	activities	of	the	building	trades	and	trying	by	long	hours	and
下列的	这	活动	的	这	建筑	交易	和	尝试	经过	长的	小时	和

[ɔː'stɪr] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

austere	living	to	save	money	for	a	locksmith	shop	of	his	own	.
简朴	活的	到	节省	钱	为了	一个	锁匠	店铺	的	他的	自己的	.

他关注建筑行业的活动，并通过长时间的工作和简朴的生活来攒钱，以便拥有一家属于自己的锁匠店。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][bəuθ] [helθ] [ænd; ənd] ['pɑːkɪtbʊk] , [hiː; hi]['nevər] [roʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

For	the	sake	of	both	health	and	pocketbook	,	he	never	rode	if	he	could
为了	这	清酒	的	两个都	健康	和	袖珍书	,	他	绝不	骑	如果	他	可以

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

为了健康和省钱，他能走路就绝不骑马。

['niːðər] [dræŋk][nɔːr] [smoʊkt] , [eɪt] ['lɪt(ə)l] [miːt] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['greɪəm] [bred] [ænd; ənd]

neither	drank	nor	smoked	,	ate	little	meat	,	and	lived	chiefly	on	graham	bread	and
两者都不	喝	也不	熏制	,	吃	小的	肉	,	和	居住地	主要	在	格雷厄姆	面包	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他既不喝酒也不抽烟，很少吃肉，主要靠全麦面包和水为生。

['fɪgjər] [sɪks] . — ['henri] ['fɪts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .

Figure	6	.	—	Henry	Fitz	,	from	a	photograph	in	the	collections	of	the	U	.	S	.
数字	6	.	—	亨利	菲茨	,	从	一个	照片	在	这	收藏	的	这	U	.	S	.

['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

National	Museum	.
国家的	博物馆	.

图 6.—亨利·菲茨，照片来自美国国家博物馆的收藏。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [biː])

(	Smithsonian	photo	44594	-	b	)
(	史密森尼	照片	-	-	b	)

（史密森尼照片 44594-b）

['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] , ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hɑːbiz] , [tʃiːf] [ʌv; əv]

Evenings	were	spent	in	reading	,	study	,	and	the	pursuit	of	hobbies	,	chief	of
晚上	是	花费	在	阅读	,	学习	,	和	这	追逐	的	爱好	,	首席	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'strɑːnəmi] .

which	was	astronomy	.
哪个	曾是	天文学	.

晚上，他们会阅读、学习和从事各种爱好，其中最主要的是天文学。

[hɪz; ɪz] ['daiəriz] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['baɪɪŋ] ['teliskəups] [ænd; ənd] ['lensiz]

His	diaries	and	letters	of	this	period	show	him	buying	telescopes	and	lenses
他的	日记	和	信件	的	这	时期	展示	他	购买	望远镜	和	镜头

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	carrying	them	with	him	on	his	travels	.
和	携带	他们	和	他	在	他的	旅行	.

他这一时期的日记和信件显示，他购买了望远镜和镜头，并随身携带它们旅行。

[hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn] - , [ə; eɪ] [rɪ'flektər] ,

He	first	made	a	telescope	in	1838	,	a	reflector	,
他	第一的	制成	一个	望远镜	在	-	,	一个	反射器	,

他于1838年首次制造了望远镜，那是一台反射式望远镜。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][p'lænɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

with	which	he	delighted	to	show	the	stars	and	planets	to	his	friends	.
和	哪个	他	高兴极了	到	展示	这	明星	和	行星	到	他的	朋友们	.

他非常乐意用这些星星和行星向朋友们展示它们。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['revərənd] ['klæp] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]

The	well	-	known	Reverend	Clapp	of	New	Orleans	referred	to	him	in	a	public
这	出色地	-	已知	牧师	克拉普	的	新的	奥尔良	指	到	他	在	一个	民众

[ə'dres] [æz; əz] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɑ:ksmɪθ] [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [ðæn; ðən]

address	as	“	the	young	locksmith	who	knew	more	about	the	heavenly	bodies	than
地址	作为	“	这	年轻的	锁匠	WHO	知道	更多的	关于	这	天上	身体	比

['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

anyone	else	in	the	United	States	.
任何人	别的	在	这	团结的	各州	.

新奥尔良著名的克拉普牧师在一次公开演讲中称他为“比美国任何人都更了解天体的年轻锁匠”。

” ['henri] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] , ['i:v(ə)n] [waɪl] ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm]

”	Henry	was	pleased	with	this	compliment	,	even	while	deprecating	the	enthusiasm
”	亨利	曾是	高兴	和	这	赞扬	,	甚至	尽管	弃用	这	热情

[wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	prompted	it	.
哪个	提示	它	.

亨利对这句赞美之词感到高兴，尽管他对引发这句赞美的热情表示不屑。

['fɪgjər] ['sɛvən] . — [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ə'wɔ:rd][tu:; tə] ['henri] ['fɪts] , ['dʒunjɚ] . , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Figure	7	.	—	Certificate	of	award	to	Henry	Fitz	,	Jr	.	,	by	the	American
数字	7	.	—	证书	的	奖	到	亨利	菲茨	,	小	.	,	经过	这	美国人

['ɪnstɪtu:t] , - ,

Institute	,	1852	,
研究所	,	-	,

图 7.—美国学会于 1852 年颁发给小亨利·菲茨的证书

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [ˌækrə'mætɪk] ['telɪskoʊp] .

“	For	the	best	achromatic	telescope	.
“	为了	这	最好的	无色	望远镜	.

“为了最好的消色差望远镜。”

” ([smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]['foʊtoʊ] - - [ə; eɪ]) [-]

”	(	Smithsonian	photo	46815	-	a	)	[	167	]
”	(	史密森尼	照片	-	-	一个	)	[	-	]

”(史密森尼照片 46815-a)[167]

['fɪgjər] [eɪt] . — [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] ['henri] ['fɪts] , [ə'baʊt] - .

Figure	8	.	—	Advertisement	of	Henry	Fitz	,	about	1850	.
数字	8	.	—	广告	的	亨利	菲茨	,	关于	-	.

图 8.—亨利·菲茨的广告，约 1850 年。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [ə; eɪ]) [-]
(Smithsonian photo 44594 - a) [168]
(史密森尼 照片 - - 一个) [-]

（史密森尼照片 44594-a）[168]

['fɪgjər] [naɪn] . — [rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskoʊp] , ['kɑːmɪt] ['siːkər] , (['juː'ɛs'ɛn'ɛm] -) [baɪ] ['henri] ['fɪts] ,
Figure 9 . — Refracting telescope , comet seeker , (USNM 317027) by Henry Fitz ,
数字 9 . — 折射 望远镜 , 彗星 寻求者 , (美国海军陆战队 -) 经过 亨利 菲茨 ,
8¼ - [ɪntʃ] ['æpərtʃʊr] , - - [ɪntʃ] [tuːb] ,
8¼ - inch aperture , 61 - inch tube ,
8¼ - 英寸 光圈 , - - 英寸 管子 ,

图 9.—亨利·菲茨制造的折射望远镜，彗星搜寻器（USNM 317027），口径 8¼ 英寸，镜筒长 61 英寸，

['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['maʊntɪŋ] .
fitted for equatorial mounting .
适配 为了 赤道 安装 .

适用于赤道仪安装。

[ðə; ði][stænd][ɪz] ['lækɪŋ] .
The stand is lacking .
这 站立 是 缺乏 .

支架缺失。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] -)
(Smithsonian photo 46815)
(史密森尼 照片 -)

（史密森尼照片 46815）

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [seɪvd] ['mʌni] ,
Although he saved money ,
虽然 他 已保存 钱 ,

虽然他存了钱，

[hɪz; ɪz][wɜːrk][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt]
his work did not bring him the financial or other rewards that he had hoped
他的 工作 做过 不是 带来 他 这 金融的 或者 其他 奖励 那 他 有 希望
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

他的工作并没有给他带来他所期望的经济或其他回报。

[ɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]['spekjələm]['meɪkər][wɪð; wɪθ]
In spring of 1839 he appears to have worked as a speculum maker with
在 春天 的 - 他 出现 到 有 工作 作为 一个 窥阴器 制造商 和
['woʊlkət][ænd; ənd] ['ʌðər] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [dʒɑːn]
Wolcott and others — one of them may have been his acquaintance John
沃尔科特 和 其他的 — 一 的 他们 可能 有 到过 他的 熟人 约翰
['dʒɑːnsən] — [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [dɑːgɛrɛs] [wɜːrk][ɪn] [fə'tɑːgrəfi] .
Johnson — and to have read of Daguerre's work in photography .
约翰逊 — 和 到 有 读 的 达盖尔的 工作 在 摄影 .

1839 年春天，他似乎与沃尔科特等人一起制作窥镜——其中一人可能是他的熟人约翰·约翰逊——并且读过达盖尔的摄影作品。

[tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [æz; əz] [wel]
To learn more of these experiments , as well
到 学习 更多的 的 这些 实验 , 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]['ɑːptɪks][ænd; ənd]['ɑːptɪk(ə)l] [glæs] ,
as to inquire into optics and optical glass ,
作为 到 查询 进入 光学 和 光学的 玻璃 ,

为了了解更多此类实验，以及探究光学和光学玻璃的相关知识，

[hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['stɪrɪdʒ] .

he	sailed	to	Europe	in	August	of	that	year	,	taking	passage	by	steerage	.
他	航行	到	欧洲	在	八月	的	那	年	,	采取	通道	经过	统舱	.

同年八月，他乘船前往欧洲，乘坐的是统舱。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][noʊ'vembər] - [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,

He	returned	to	New	York	in	November	1839	and	in	that	month	,
他	返回	到	新的	约克	在	十一月	-	和	在	那	月	,

他于1839年11月返回纽约，并在当月，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['hæri] , [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

according	to	the	testimony	of	his	son	Harry	,	made	a	portrait	with	a
根据	到	这	见证	的	他的	儿子	哈里	,	制成	一个	肖像	和	一个

['kæm(ə)rə] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['woʊlkət] .

camera	invented	by	Wolcott	.
相机	发明	经过	沃尔科特	.

据他的儿子哈里作证，他用沃尔科特发明的相机拍了一张肖像照。

[ðɪs] ['kæm(ə)rə] ['pɔːrtrət] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst]['evər] [meɪd] .

This	camera	portrait	he	believed	to	be	the	first	ever	made	.
这	相机	肖像	他	相信	到	是	这	第一的	曾经	制成	.

他认为这张相机拍摄的肖像照是史上第一张。

[ɪn] - , ['æftər] [mɔːr] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ]['stuːdioʊ][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

In	1840	,	after	more	experimenting	,	he	set	up	a	studio	in	Baltimore	,
在	-	,	后	更多的	实验	,	他	放	向上	一个	工作室	在	巴尔的摩	,

1840年，经过更多尝试后，他在巴尔的摩设立了一间工作室。

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðer; ðər] " ['teɪkɪŋ]

where	his	father	was	then	living	,	and	spent	several	years	there	"	taking
在哪里	他的	父亲	曾是	然后	活的	,	和	花费	一些	年	那里	"	采取

['laɪknəsɪz] .

likenesses	.
肖像	.

他父亲当时就住在那里，他在那里待了几年"拍摄肖像"。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['teliskəups] [ænd; ənd]['lensiz] .

"	At	the	same	time	he	continued	to	work	with	telescopes	and	lenses	.
"	在	这	相同的	时间	他	持续	到	工作	和	望远镜	和	镜头	.

与此同时，他继续从事望远镜和透镜方面的研究工作。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'fræktər] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ðer; ðər] , ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi]['leɪtər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]

His	first	refractors	were	built	there	,	instruments	he	later	referred	to	as
他的	第一的	折射器	是	建造	那里	,	仪器	他	之后	指	到	作为

[kruːd] [ə'ferz] .

crude	affairs	.
原油	事务	.

他在那里制造了第一批折射仪，他后来称这些仪器很简陋。

[waɪl] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]

While	in	Baltimore	he	took	a	step	which	marks	the	beginning	of	the	final
尽管	在	巴尔的摩	他	采取	一个	步	哪个	标记	这	开始	的	这	最终的

[feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

phase	of	his	career	.
阶段	的	他的	职业	.

在巴尔的摩期间，他迈出了标志着他职业生涯最后阶段开始的一步。

[ɪn][dʒuːn] - [hiː; hi] ['mærid] ['dʒuːliə] [æn] [welz] [ʌv; əv]['saʊˌθoʊld] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

In	June	1844	he	married	Julia	Ann	Wells	of	Southold	,	Long	Island	,
在	六月	-	他	已婚	朱莉娅	安	威尔斯	的	南霍尔德	,	长的	岛	,

1844年6月，他与长岛索斯霍尔德的朱莉娅·安·威尔斯结婚。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dekeɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

whom	he	had	known	for	about	a	decade	and	with	whom	he	had
谁	他	有	已知	为了	关于	一个	十年	和	和	谁	他	有

[lɔːŋ] [ˌkɔris'pɔndid] .

long	corresponded	.
长的	对应	.

他认识这个人大约十年了，并且一直与他保持通信。

['dʒuːliə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪləti][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] ,

Julia	was	a	woman	of	unusual	ability	and	personality	,
朱莉娅	曾是	一个	女士	的	异常	能力	和	性格	,

朱莉娅是一位才华横溢、个性独特的女性。

[les] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][bʌt; bət] [mɔːr] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd][noʊ] [les]

less	scientific	than	he	but	more	literary	and	artistic	,	and	no	less
较少的	科学	比	他	但	更多的	文学	和	艺术	,	和	不	较少的

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

虽然不如他科学，但更有文学性和艺术性，而且智力丝毫不逊色。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

With	her	to	encourage	him	,	he	continued	his
和	她	到	鼓励	他	,	他	持续	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['telɪskoʊp] ['bɪldɪŋ] .

experiments	in	telescope	building	.
实验	在	望远镜	建筑	.

在她的鼓励下，他继续进行望远镜制造方面的实验。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

A	year	after	their	marriage	they	moved	to	New	York	,
一个	年	后	他们的	婚姻	他们	已搬	到	新的	约克	,

结婚一年后，他们搬到了纽约。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][spend][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

where	he	was	to	spend	the	remainder	of	his	life	.
在哪里	他	曾是	到	花费	这	余	的	他的	生活	.

他余生都将在那里度过。

[ðæt] ['sʌmər] [hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskoʊp] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

That	summer	he	prepared	a	6	-	inch	refracting	telescope	for	exhibition	at	the
那	夏天	他	准备	一个	6	-	英寸	折射	望远镜	为了	展览	在	这

[fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] ,

Fair	of	the	American	Institute	,
公平的	的	这	美国人	研究所	,

那年夏天，他准备了一架6英寸折射望远镜，在美国学会博览会上展出。

[held] ['ænjuəli] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

held	annually	in	New	York	.
握住	每年	在	新的	约克	.

每年在纽约举行。

[ðɪs] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'dʒiːniəs] ['traɪpɑːd][ænd; ənd][ɪts] [ˌækrə'mætɪk]

This	carefully	constructed	instrument	,	with	its	ingenious	tripod	and	its	achromatic
这	小心	建造	乐器	,	和	它是	巧妙	三脚架	和	它是	无色

[əb'dʒektɪv] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ,

objective	—	which	he	had	made	himself	,
客观的	—	哪个	他	有	制成	他自己	,

这台精心构造的仪器，配有巧妙的三脚架和他自己制作的消色差物镜，

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['kɝ:vz] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] — [wʌn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

correcting	the	curves	by	a	process	of	his	own	invention	—	won	the	highest
纠正	这	曲线	经过	一个	过程	的	他的	自己的	发明	—	韩元	这	最高

[ə'wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

award	of	the	Fair	,
奖	的	这	公平的	,

他运用自己发明的方法修正曲线——赢得了博览会的最高奖项。

[ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] .

a	gold	medal	.
一个	金子	勋章	.

金牌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] ['mɛdəlz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɜ:rn] .

It	was	the	first	of	many	such	medals	he	was	to	earn	.
它	曾是	这	第一的	的	许多	这样的	奖牌	他	曾是	到	赚	.

这是他获得的众多奖牌中的第一枚。

[hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] ['feɪvərəbl] ['noʊtɪs][frʌm; frəm] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] ,

His	telescope	also	received	favorable	notice	from	scientists	and	astronomers	,
他的	望远镜	还	已收到	有利	注意	从	科学家	和	天文学家	,

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['lu:ɪs] [em] . ['rʌðərˌfɜ:rd] ,

among	them	Lewis	M	.	Rutherfurd	,
之中	他们	刘易斯	M	.	拉瑟福德	,

他的望远镜也受到了科学家和天文学家的好评，其中包括刘易斯·M·卢瑟福。

[ə; eɪ] ['welθi] [nu:] ['jɒ:kə] [ænd; ənd] [trʌ'sti:] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] .

a	wealthy	New	Yorker	and	trustee	of	Columbia	College	.
一个	富裕	新的	约克人	和	受托人	的	哥伦比亚	大学	.

一位富有的纽约人，同时也是哥伦比亚学院的理事。

['rʌðərˌfɜ:rd] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][fɔ:r] - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .

Rutherfurd	immediately	ordered	a	4	-	inch	refractor	for	his	own	observatory	.
拉瑟福德	立即地	订购	一个	4	-	英寸	折射器	为了	他的	自己的	天文台	.

卢瑟福立即为自己的天文台订购了一台 4 英寸折射望远镜。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] [su:n] [brɔ:t] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['ʌðər] .

His	interest	and	example	soon	brought	orders	from	others	.
他的	兴趣	和	例子	很快	带来	订单	从	其他的	.

他的兴趣和榜样很快为其他人带来了订单。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n] , ['henri] ['fɪts] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ]

From	this	time	on	,	Henry	Fitz	devoted	most	of	his	energies	to	building
从	这	时间	在	,	亨利	菲茨	奉献	最多	的	他的	能量	到	建筑

['teliskəups] .

telescopes	.
望远镜	.

从那时起，亨利·菲茨将大部分精力投入到望远镜的制造中。

['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'bændənd] .

Cameras	were	not	altogether	abandoned	.
相机	是	不是	共	弃	.

摄像机并没有完全被弃用。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][ju:z] .

He	continued	to	make	them	and	to	instruct	others	in	their	use	.
他	持续	到	制作	他们	和	到	指示	其他的	在	他们的	使用	.

他继续制作这些物品，并指导其他人如何使用它们。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [lenz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pætntɪd] ['pɑ:stʃəməsli] .

He	invented	a	camera	lens	that	was	patented	posthumously	.
他	发明	一个	相机	镜片	那	曾是	专利	死后	.

他发明了一种相机镜头，该镜头在他去世后获得了专利。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndərz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [fəʊtəg'ræfɪkəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

He	was	one	of	the	founders	of	the	American	Photographical	Society	and
他	曾是	一	的	这	创始人	的	这	美国人	摄影	社会	和

[rɪ'meɪnd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

remained	interested	in	it	all	his	life	.
剩余	感兴趣的	在	它	全部	他的	生活	.

他是美国摄影学会的创始人之一，并且终其一生都对摄影保持着浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] - [ɑːn] , ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [bɪ'keɪm] ['sekənderi] ; [hiː; hi] [bɪlt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn]

But	from	1845	on	,	cameras	became	secondary	;	he	built	them	between
但	从	-	在	,	相机	成为	次要	;	他	建造	他们	之间

['telɪskoʊp] ['ɔːrdərz] . [-]

telescope	orders	.	[	169	]
望远镜	订单	.	[	-	]

但从 1845 年开始，相机就成了次要的；他是在望远镜订单的间隙制造相机的。[169]

['fɪgjər] - . — ['henri]

Figure	10	.	—	Henry
数字	-	.	—	亨利

图 10.—亨利

['fɪts] [meɪd] [ðɪs] - - [ɪntʃ] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [rɪ'fræktər] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæli'geini]

Fitz	made	this	13	-	inch	equatorial	refractor	in	1861	for	the	Allegheny
菲茨	制成	这	-	-	英寸	赤道	折射器	在	-	为了	这	阿勒格尼

[əb'zɜːrvətɔːri] .

Observatory	.
天文台	.

菲茨于 1861 年为阿勒格尼天文台制造了这台 13 英寸赤道折射望远镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .

It	is	still	in	use	.
它	是	仍然	在	使用	.

它仍在服役。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [hæz; həz][ɪn][juːz][ə; eɪ]['fɪts] [rɪ'fræktər] [ʌv; əv]['sɪmələr][saɪz] .

The	University	of	Michigan	has	in	use	a	Fitz	refractor	of	similar	size	.
这	大学	的	密歇根州	有	在	使用	一个	菲茨	折射器	的	相似的	尺寸	.

密歇根大学正在使用一台尺寸相近的菲茨折射望远镜。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ˌæli'geini] [əb'zɜːrvətɔːri]) [-]

(	Photo	courtesy	Allegheny	Observatory	)	[	170	]
(	照片	礼貌	阿勒格尼	天文台	)	[	-	]

（照片由阿勒格尼天文台提供）[170]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lensiz]

During	the	years	that	followed	he	constantly	improved	the	quality	of	his	lenses
期间	这	年	那	随后	他	不断地	改进	这	质量	的	他的	镜头

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [truː]

and	the	accuracy	and	speed	with	which	he	could	“	execute	the	true
和	这	准确性	和	速度	和	哪个	他	可以	“	执行	这	真的

['kɝːvz] ,

curves	,
曲线	,

在随后的几年里，他不断提高镜头的质量，以及“执行真实曲线”的准确性和速度。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	he	expressed	it	.
”	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[hiː; hi] [juːst] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [glæs] .

He	used	better	and	better	glass	.
他	用过的	更好的	和	更好的	玻璃	.

他使用了越来越好的玻璃。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌt]

In	his	early	experiments	he	had	taken	what
在	他的	早期的	实验	他	有	已采取	什么

[keɪm] [tuː; tə][hænd] — ['ɔːrd(ə)neri] ['tʌmblər] ['bɔtəms] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

came	to	hand	—	ordinary	tumbler	bottoms	,	for	instance	.
来了	到	手	—	普通的	不倒翁	底部	,	为了	实例	.

在他早期的实验中，他利用了手边能找到的东西——例如普通的玻璃杯底。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [praɪz] ['wɪnər] [hiː; hi] [kəm'baɪnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] - [meɪd] [flɪnt] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [pleɪt]

In	his	1845	prize	winner	he	combined	Boston	-	made	flint	with	French	plate
在	他的	-	奖	优胜者	他	合并	波士顿	-	制成	燧石	和	法语	盘子

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

在他 1845 年的获奖作品中，他将波士顿制造的燧石与法国平板玻璃结合在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][flɪnt] [pruːvd] [tuː] ['veɪni] [fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][smɔːl]['lensiz][ænd; ənd]

But	the	Boston	flint	proved	too	veiny	for	any	but	small	lenses	and
但	这	波士顿	燧石	已证实	也	静脉	为了	任何	但	小的	镜头	和

[hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [bəuθ] [kraʊn] [ænd; ənd] [flɪnt] .

he	soon	was	importing	both	crown	and	flint	.
他	很快	曾是	输入	两个都	王冠	和	燧石	.

但波士顿燧石的纹理太丰富，只适合制作小型镜片，所以他很快就开始进口皇冠石和燧石。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [mə'ʃiːnz] , [rʌn] [baɪ] [fʊt] ['paʊər] ,

He	designed	and	built	machines	,	run	by	foot	power	,
他	设计	和	建造	机器	,	跑步	经过	脚	力量	,

他设计并制造了以脚踏动力驱动的机器，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][treɪn] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][lenz] ['meɪkɪŋ] ,

on	which	he	could	train	employees	to	do	much	of	the	labor	of	lens	making	,
在	哪个	他	可以	火车	雇员	到	做	很多	的	这	劳动	的	镜片	制作	,

他可以借此培训员工完成大部分镜头制造工作。

['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

always	reserving	the	final	polishing	for	himself	.
总是	预订	这	最终的	抛光	为了	他自己	.

他总是把最后的润色留给自己。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][saɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lensiz] .

He	increased	the	size	as	well	as	the	quality	of	his	lenses	.
他	增加	这	尺寸	作为	出色地	作为	这	质量	的	他的	镜头	.

他提高了镜头的尺寸和质量。

[baɪ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] 12½ - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] , [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][prɑːf] . ['luːmɪs] ,

By	1856	,	he	was	making	12½	-	inch	refractors	,	which	according	to	Prof	.	Loomis	,
经过	-	,	他	曾是	制作	12½	-	英寸	折射器	,	哪个	根据	到	教授	.	卢米斯	,

到 1856 年，他已经能够制造 12½ 英寸的折射望远镜了，据卢米斯教授说，

[wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['mjuːnɪk] .

were	as	large	as	any	that	had	then	been	made	in	Munich	.
是	作为	大的	作为	任何	那	有	然后	到过	制成	在	慕尼黑	.

尺寸与当时慕尼黑生产的任何产品一样大。

[hiː; hi] [bɪlt] ['leɪtər] , [stɪl] ['lɑːrdʒər][wʌnz] ,

He	built	later	,	still	larger	ones	,
他	建造	之后	,	仍然	更大的	一个	,

后来他又建造了更大的建筑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [væn] [du'zi:] [ʌv; əv]

of	which	one	was	a	16	-	inch	instrument	made	for	Mr	.	Van	Duzee	of
的	哪个	一	曾是	一个	-	-	英寸	乐器	制成	为了	先生	.	范	杜兹	的

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

其中一件是为布法罗的范杜泽先生制作的16英寸乐器。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

It	was	his	ambition	to	make	a	24	-	inch	one	,	but	this	project	,
它	曾是	他的	志向	到	制作	一个	-	-	英寸	一	,	但	这	项目	,

他原本的愿望是制作一台24英寸的电视，但这个项目，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['kerf(ə)l][plænz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [kəm'pli:t] .

for	which	he	had	made	careful	plans	,	he	did	not	live	to	complete	.
为了	哪个	他	有	制成	小心	计划	,	他	做过	不是	居住	到	完全的	.

他曾为之精心计划，却未能完成。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [sək'sesɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] 3¾ - [ɪntʃ] ['telɪskoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

One	of	his	early	successes	was	a	3¾	-	inch	telescope	for	the	Government
一	的	他的	早期的	成功	曾是	一个	3¾	-	英寸	望远镜	为了	这	政府

[ʌv; əv]['heɪti] .

of	Haiti	.
的	海地	.

他早期取得的成功之一是为海地政府制造了一架 3¾ 英寸的望远镜。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt][ðə; ði][əb'dʒektɪv][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

By	a	happy	accident	the	objective	for	this	instrument	proved	to	be
经过	一个	快乐的	事故	这	客观的	为了	这	乐器	已证实	到	是

[ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

exceptionally	fine	and	provided	a	standard	which	he	tried	to	meet	in	all	his
非常	美好的	和	假如	一个	标准	哪个	他	尝试	到	见面	在	全部	他的

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

幸运的是，这台仪器的目标非常出色，为他所有的作品树立了标杆。

[ðə; ði] ['teliskəups] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɔp'tɪʃənz] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] ['meʒərɪŋ] [stɪk] .

The	telescopes	of	European	opticians	became	another	measuring	stick	.
这	望远镜	的	欧洲的	验光师	成为	其他	测量	戳	.

欧洲光学家的望远镜成为了另一个衡量标准。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bəuθ]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][praɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

It	was	a	matter	of	both	personal	and	patriotic	pride	to	him	that
它	曾是	一个	事情	的	两个都	个人的	和	爱国	自豪	到	他	那

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

对他而言，这既是个人荣誉，也是爱国情怀。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['lɑ:ksmɪθ] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn]['ɑ:ptɪks] ,

an	American	locksmith	untrained	in	optics	,
一个	美国人	锁匠	未经训练的	在	光学	,

一位未经光学训练的美国锁匠

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'vent][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:ses] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ][kəm'pleks][ænd; ənd]

had	been	able	to	invent	his	own	process	for	making	so	complex	and
有	到过	有能力的	到	发明	他的	自己的	过程	为了	制作	所以	复杂的	和

['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌækrə'mætɪk] [lenz] ,

difficult	a	thing	as	an	achromatic	lens	,
难的	一个	事物	作为	一个	无色	镜片	,

他发明了自己的工艺，制造出像消色差透镜这样复杂而困难的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] ['teliskəups] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and 和 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **manufacture** 生产 | **telescopes** 望远镜 | **to** 到 | **compete** 竞争 | **with** 和 | **those** 那些
[ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [meɪk] .
of 的 | **European** 欧洲的 | **make** 制作 | **.** .

而且他还能制造出与欧洲制造的望远镜相媲美的望远镜。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['iːkwəl][ɪn] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][æn; ən]
He 他 | **sometimes** 有时 | **contracted** 合同 | **to** 到 | **make** 制作 | **a** 一个 | **telescope** 望远镜 | **equal** 平等的 | **in** 在 | **performance** 表现 | **to** 到 | **an** 一个
[ɪm'pɔːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv]['sɪmələr][saɪz] ,
imported 进口 | **one** 一 | **of** 的 | **similar** 相似的 | **size** 尺寸 | **,** ,

他有时会承接制造工程，制造出性能与同等尺寸的进口望远镜相当的望远镜。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs] .
usually 通常 | **at** 在 | **a** 一个 | **lower** 降低 | **price** 价格 | **.** .

通常价格更低。

[ðə; ði] 6¾ - [ɪntʃ] ['telɪskoʊp] [meɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər]['ɛl'tiː] . [dʒeɪ] . [em] . ['gɪlɪs] [tuː; tə][juːz][ɑːn][æn; ən]
The 这 | **6¾** 6¾ | **-** - | **inch** 英寸 | **telescope** 望远镜 | **made** 制成 | **in** 在 | **1849** - | **for** 为了 | **Lt** 中尉 | **.** . | **J** J | **.** . | **M** M | **.** . | **Gilliss** 吉利斯 | **to** 到 | **use** 使用 | **on** 在 | **an** 一个
[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪli] [pæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][test][ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hænst] ['henri]
astronomical 天文 | **expedition** 远征 | **to** 到 | **Chile** 智利 | **passed** 通过了 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **test** 测试 | **and** 和 | **greatly** 非常 | **enhanced** 增强型 | **Henry** 亨利
[fɪtsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Fitz's 菲茨的 | **reputation** 名声 | **.** .

1849 年为 JM Gilliss 中尉在智利天文探险中使用的 6¾ 英寸望远镜经受住了这样的考验，大大提升了亨利·菲茨的声誉。

[ə'nʌðər] [ðæt] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Another 其他 | **that** 那 | **met** 遇见 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **test** 测试 | **was** 曾是 | **the** 这 | **13** - | **-** - | **inch** 英寸 | **instrument** 乐器 | **made** 制成 | **for** 为了 | **the** 这
[ˌæli'geini] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] [ɪn] - .
Allegheny 阿勒格尼 | **Association** 协会 | **at** 在 | **Pittsburgh** 匹兹堡 | **in** 在 | **1861** - | **.** .

另一台经受住这种考验的仪器是 1861 年为匹兹堡阿勒格尼协会制造的 13 英寸仪器。

[hɪz; ɪz] ['teliskəups] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['praɪvət] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə'mʌŋ]
His 他的 | **telescopes** 望远镜 | **were** 是 | **procured** 采购 | **by** 经过 | **private** 私人的 | **observatories** 天文台 | **not** 不是 | **already** 已经 | **mentioned** 提及 | **,** , | **among** 之中
[ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv][væn]['ɑːrzˌdeɪl] ,
them 他们 | **that** 那 | **of** 的 | **Van** 范 | **Arsdale** 阿斯代尔 | **,** ,

他的望远镜是由一些之前未提及的私人天文台购置的，其中包括范·阿尔斯代尔天文台。

[ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæmbl] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in 在 | **Newark** 纽瓦克 | **,** , | **and** 和 | **of** 的 | **Campbell** 坎贝尔 | **,** , | **in** 在 | **New** 新的 | **York** 约克 | **.** .

在纽瓦克，以及在纽约的坎贝尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(Holcomb, Fitz,)
第2/3页

[fɔːr; fər] ['rʌðərˌfɜːrd] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][naɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ɪntʃ]
For **Rutherfurd** **he** **made** **several** **,** **including** **a** **9** **-** **and** **a** **12** **-** **inch**
为了 拉瑟福德 他 制成 一些 , 包括 一个 9 - 和 一个 - - 英寸
['ɪnstrəmənt] .
instrument **.**
乐器 .

他为卢瑟福制作了好几件乐器，包括一件 9 英寸和一件 12 英寸的乐器。

[ðə; ðiː] ['lætər] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
The **latter** **is** **now** **at** **Columbia** **University** **.**
这 后者 是 现在 在 哥伦比亚 大学 .

后者目前在哥伦比亚大学就读。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['teliskəups] [meɪd] [fɔːr; fər]['kɑːlɪdʒɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [wʌn][fɔːr; fər] ['væsɚ]
Among **the** **telescopes** **made** **for** **colleges** **were** **a** **12** **-** **inch** **one** **for** **Vassar**
之中 这 望远镜 制成 为了 大学 是 一个 - - 英寸 一 为了 瓦萨学院
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .
and **another** **for** **the** **University** **of** **Michigan** **.**
和 其他 为了 这 大学 的 密歇根州 .

为大学制造的望远镜中，有一台12英寸的望远镜是为瓦萨学院制造的，另一台是为密歇根大学制造的。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [saɪz] —
Besides **these** **and** **other** **important** **instruments** **he** **made** **many** **of** **smaller** **size** **—**
除了 这些 和 其他 重要的 仪器 他 制成 许多 的 较小的 尺寸 —
[fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [ænd; ənd][eɪt] [ɪntʃɪz] .
4 **,** **5** **,** **6** **,** **and** **8** **inches** **.**
4 , 5 , 6 , 和 8 英寸 .

除了这些以及其他重要的乐器外，他还制作了许多尺寸较小的乐器——4、5、6 和 8 英寸。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Most **of** **the** **time** **,** **he** **was** **handicapped** **by** **lack** **of** **capital** **with** **which**
最多 的 这 时间 , 他 曾是 残疾人 经过 缺少 的 首都 和 哪个
[tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
to **develop** **his** **business** **.**
到 发展 他的 商业 .

大多数时候，他都因为缺乏发展业务所需的资金而受到阻碍。

[ðə; ðiː] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm] ['lɒksmɪθɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] , [ɪn'vestɪd]
The **savings** **from** **locksmithing** **days** **he** **had** **,** **on** **his** **father's** **advice** **,** **invested**
这 节省 从 锁匠 天 他 有 , 在 他的 父亲的 建议 , 投资
[ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
in **Baltimore** **real** **estate** **,**
在 巴尔的摩 真实的 财产 ,

他听从父亲的建议，将当年做锁匠攒下的积蓄投资到了巴尔的摩的房地产。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] [kæʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but **found** **it** **difficult** **to** **raise** **cash** **on** **this** **property** **when** **he** **needed** **it** **.**
但 成立 它 难的 到 增加 现金 在 这 财产 什么时候 他 需要 它 .

但他发现，当他需要用钱的时候，很难通过出售这处房产筹集资金。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['meni] ['ɔːrdərz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] , [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] ,
With **the** **many** **orders** **that** **came** **in** **,** **this** **situation** **gradually** **improved** **,**
和 这 许多 订单 那 来了 在 , 这 情况 逐步地 改进 ,

随着订单的增多，这种情况逐渐好转。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['suːpərvaɪz] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] [ænd; ənd] [tuː; tə]

though	he	always	continued	to	supervise	all	phases	of	the	process	and	to
尽管	他	总是	持续	到	监督	全部	阶段	的	这	过程	和	到

[wɜːrk] - [tuː; tə] - ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪm'self] .

work	12	to	16	hours	a	day	himself	.
工作	-	到	-	小时	一个	天	他自己	.

尽管他始终监督整个过程的各个阶段，并且每天亲自工作 12 到 16 个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , ['hæri] , [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

As	soon	as	his	eldest	son	,	Harry	,	was	old	enough	,	he	taught	him	all
作为	很快	作为	他的	长子	儿子	,	哈里	,	曾是	老的	足够的	,	他	教授	他	全部

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

他的长子哈利一到合适的年龄，他就把自己所知道的一切都教给了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pruːvd] [æn; ən] [æpt] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [help] .

The	boy	proved	an	apt	pupil	and	a	great	help	.
这	男生	已证实	一个	易于	瞳孔	和	一个	伟大的	帮助	.

这个男孩学习能力很强，而且帮了大忙。

[baɪ] - ['henri] ['fɪts] [felt] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['rɛntɪŋ] ,

By	1863	Henry	Fitz	felt	secure	enough	to	give	up	renting	,
经过	-	亨利	菲茨	毛毡	安全的	足够的	到	给	向上	出租	,

到1863年，亨利·菲茨感到生活稳定，便放弃了租房。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn] 11th [striːt] ,

and	had	a	house	built	for	his	family	and	business	in	11th	Street	,
和	有	一个	房子	建造	为了	他的	家庭	和	商业	在	11th	街道	,

并在第11街为他的家人和生意建造了一栋房子。

[nɑːt] ['meni] [blɑːks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['peɪtrən] , ['mɪstər] . ['rʌðərˌfɜːrd] .

not	many	blocks	from	his	friend	and	patron	,	Mr	.	Rutherfurd	.
不是	许多	积木	从	他的	朋友	和	赞助人	,	先生	.	拉瑟福德	.

离他的朋友兼赞助人卢瑟福先生家不远。

[plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [lʊkt] [braɪt] .

Plans	for	the	future	looked	bright	.
计划	为了	这	未来	看起来	明亮的	.

未来前景一片光明。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wen] [dɪ'zæstər] [bɪ'fel] .

However	,	the	family	had	hardly	moved	into	the	new	home	when	disaster	befell	.
然而	,	这	家庭	有	几乎	已搬	进入	这	新的	家	什么时候	灾难	发生	.

然而，一家人刚搬进新家不久，灾难就降临了。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌʃændə'lɪr] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	heavy	chandelier	fell	on	the	master	of	the	house	,
一个	重的	枝形吊灯	跌倒	在	这	掌握	的	这	房子	,

一盏沉重的枝形吊灯掉下来砸在了男主人身上。

['kɔːzɪŋ] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

causing	injuries	which	in	a	few	days	proved	fatal	.
导致	受伤	哪个	在	一个	很少	天	已证实	致命的	.

造成的伤势在几天后致命。

['henri] ['fɪts] [daɪd] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

Henry	Fitz	died	on	October	31	,	1863	,	at	the	height	of	his	career	,
亨利	菲茨	死亡	在	十月	-	,	-	,	在	这	高度	的	他的	职业	,

亨利·菲茨于1863年10月31日去世，正值其事业巅峰时期。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ə; eɪ][gɜ:rl]

leaving	to	carry	on	his	work	a	widow	and	six	children	,	the	oldest	a	girl
离开	到	携带	在	他的	工作	一个	寡妇	和	六	孩子们	,	这	最老	一个	女孩

[ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ,

of	eighteen	,
的	十八	,

他留下遗孀和六个孩子，最大的孩子是一个十八岁的女孩，独自抚养他们继续他的事业。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [æn; ən]['ɪnfənt] .

the	youngest	an	infant	.
这	最小的	一个	婴儿	.

最小的是一个婴儿。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['hæri] , [nɑ:t] [jet] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

His	son	Harry	,	not	yet	seventeen	,	was	able	satisfactorily	to	fulfill	the
他的	儿子	哈里	,	不是	然而	十七	,	曾是	有能力的	令人满意地	到	实现	这

[aʊt'stændɪŋ] ['kɑ:ntrækts] .

outstanding	contracts	.
杰出的	合同	.

他的儿子哈里当时还不到十七岁，却能令人满意地履行未完成的合同。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌðərˌfɜ:rd] .

In	this	he	had	the	backing	and	advice	of	Mr	.	Rutherfurd	.
在	这	他	有	这	后盾	和	建议	的	先生	.	拉瑟福德	.

在这方面，他得到了拉瑟福德先生的支持和建议。

[ɪn][fækt] , ['hæri] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['smɔ:lər] [skeɪl] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

In	fact	,	Harry	continued	the	business	,	though	on	a	smaller	scale	,	for	some
在	事实	,	哈里	持续	这	商业	,	尽管	在	一个	较小的	规模	,	为了	一些

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	years	.
二十	年	.

事实上，哈里继续经营这项生意，虽然规模较小，但持续了大约二十年。

[ɪ'ventʃuəli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [pər'sʊ] [ðɪs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['oʊvər]

Eventually	he	became	a	teacher	of	drawing	,	pursuing	this	occupation	for	over
最终	他	成为	一个	老师	的	绘画	,	追求	这	职业	为了	超过

['fɔ:rti] ['jɪrz] [mɔ:r] .

forty	years	more	.
四十	年	更多的	.

最终他成为了一名绘画教师，并从事这一职业超过四十年。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['wɪdoʊ] , ['dʒu:liə] [æn] [welz] ['fɪts] ,

As	soon	as	possible	the	widow	,	Julia	Ann	Wells	Fitz	,
作为	很快	作为	可能的	这	寡妇	,	朱莉娅	安	威尔斯	菲茨	,

遗孀朱莉娅·安·威尔斯·菲茨尽快.....

[soʊld][ðə; ði]['sɪti] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ][fɑ:rm][ɪn][pɪ'kɑ:nɪk] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [nɪr] [hɜ:r; hər]

sold	the	city	house	and	bought	a	farm	in	Peconic	,	Long	Island	,	near	her
卖	这	城市	房子	和	买	一个	农场	在	佩科尼克	,	长的	岛	,	靠近	她

['bɜ:rθpleɪs] ,

birthplace	,
出生地	,

卖掉了城里的房子，在长岛佩科尼克买了一座农场，那里离她的出生地很近。

[wer] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər]['fæməli] .

where	she	managed	to	raise	her	family	.
在哪里	她	管理	到	增加	她	家庭	.

她在那里成功地养育了她的家人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [mɑːrkt] [ə'bɪlәti] .

All	the	children	showed	marked	ability	.
全部	这	孩子们	显示	标记	能力	.

所有孩子都表现出了显著的能力。

['luːɪs] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] , ['mærid] ['sailəs]['oʊvɜ˞tən] [ʌv; əv][pɪ'kɑːnɪk] , [ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər]

Louise	,	the	only	daughter	,	married	Silas	Overton	of	Peconic	,	and	used	her
路易丝	,	这	仅有的	女儿	,	已婚	西拉斯	奥弗顿	的	佩科尼克	,	和	用过的	她

['tæləntѕ][ɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [kə'mjuːnәti] .

talents	in	home	and	community	.
天赋	在	家	和	社区	.

路易丝是家中唯一的女儿，她嫁给了佩科尼克的塞拉斯·奥弗顿，并在家庭和社区中发挥了自己的才能。

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] , ['bendʒəmɪn] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['peɪntər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] [ɪn] - .

The	second	son	,	Benjamin	,	became	a	noted	painter	before	his	early	death	in	1890	.
这	第二	儿子	,	本杰明	,	成为	一个	著名的	画家	前	他的	早期的	死亡	在	-	.

次子本杰明在 1890 年英年早逝之前，成为了一位著名的画家。

['rɑːbɜ˞ts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wʌz; wəz] ['kaʊnti] - [waɪd] .

Robert's	reputation	as	a	fine	mechanic	was	county	-	wide	.
罗伯特的	名声	作为	一个	美好的	机械	曾是	县	-	宽的	.

罗伯特作为一名优秀机械师的名声响彻全县。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['sɪvɪk] ['liːdər] [ɪn] ['sʌfɔk] ['kaʊnti] .

Charles	was	a	prominent	business	and	civic	leader	in	Suffolk	County	.
查尔斯	曾是	一个	著名的	商业	和	公民	领导者	在	萨福克	县	.

查尔斯是萨福克县一位杰出的商业和公民领袖。

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [prə'fesər] [æt; ət]['hɑːrvərd] .

George	became	a	physician	and	inventor	and	was	for	a	time	Professor	at	Harvard	.
乔治	成为	一个	医生	和	发明者	和	曾是	为了	一个	时间	教授	在	哈佛大学	.

乔治成为了一名医生和发明家，并曾担任哈佛大学的教授。

[ɔːl] ['mærid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'baʊt] ['fɪfti] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['henri] ['fɪts] ,

All	married	,	and	there	are	now	living	in	the	United	States	about	fifty	descendants	of	Henry	Fitz	,
全部	已婚	,	和	那里	是	现在	活的	在	这	团结的	各州	关于	五十	后代	的	亨利	菲茨	,

他们都已结婚，目前约有五十位亨利·菲茨的后裔居住在美国。

['telɪskoʊp] ['meɪkər] .

telescope	maker	.
望远镜	制造商	.

望远镜制造商。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] , [ðoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][juːz] . [

A	number	of	his	instruments	,	though	made	a	century	ago	,	are	still	in	use	.	[	-	]
一个	数字	的	他的	仪器	,	尽管	制成	一个	世纪	前	,	是	仍然	在	使用	.	[	-	]
171	]																		
-	]																		

他的一些乐器虽然是上个世纪制造的，但至今仍在使用。[171]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[dʒɑːn] [pit] , - - -
John Peate , 1820 - 1903
约翰 泥炭 , - - -

约翰·皮特，1820-1903

[ef] . ['dʌbljuː] . ['prestən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'græθ] , ['dʒunjɚ] .
F . W . Preston and William J . McGrath , Jr .
F . W . 普雷斯顿 和 威廉 J . 麦格拉斯 , 小 .

FW Preston 和 William J. McGrath, Jr.

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn] [pit] [wʌz; wəz][bɔːrn] [wen] ['hoʊlkəm] [wʌz; wəz]['oʊnli] - ,
Although John Peate was born when Holcomb was only 33 ,
虽然 约翰 泥炭 曾是 出生 什么时候 霍尔科姆 曾是 仅有的 - ,

尽管约翰·皮特出生时霍尔科姆只有33岁，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ˌpaɪə'nɪr] ['telɪskoʊp] - ['meɪkər][hæd; həd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪnstrəmənt] ,
and before that pioneer telescope - maker had produced his first instrument ,
和 前 那 先锋 望远镜 - 制造商 有 生产 他的 第一的 乐器 ,

在此之前，这位先驱望远镜制造者已经制造出了他的第一台仪器。

[hiː; hi] [lɪvd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə'merɪkən] ['telɪskoʊp] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ]
he lived well into the time when American telescope - making had come of age
他 居住地 出色地 进入 这 时间 什么时候 美国人 望远镜 - 制作 有 来 的 年龄
.
:
.

他活到了美国望远镜制造技术成熟的时期。

[bɪ'fɔːr] - [deθ] [dʒɔːrdʒ] ['ɛlɚi] [heɪl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][prə'moʊtər]
Before Peate's death George Ellery Hale had begun his career as a promoter
前 - 死亡 乔治 埃勒里 黑尔 有 开始 他的 职业 作为 一个 启动子
[ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['teliskəups] ; [ɪn'diːd] ,
of large telescopes ; indeed ,
的 大的 望远镜 ; 的确 ,

在皮特去世之前，乔治·埃勒里·黑尔已经开始了他的职业生涯，致力于推广大型望远镜；事实上，

[ðə; ði]['jəːkiːz] - - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] ['praɪər][tuː; tə] - [dɪ'lɪvəri]
the Yerkes 40 - inch refractor was completed a year prior to Peate's delivery
这 耶克斯 - - 英寸 折射器 曾是 完全的 一个 年 事先的 到 - 送货
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mægnəm]['oʊpəs] ,
of his own magnum opus ,
的 他的 自己的 马格南 作品 ,

叶克斯40英寸折射望远镜的完工时间比皮特交付他自己的杰作早一年。

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
a 62 - inch reflector , to The American University .
一个 - - 英寸 反射器 , 到 这 美国人 大学 .

向美国大学捐赠一台 62 英寸反射器。

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [sɔːt] [fʌndz] [tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
For 34 years the University sought funds to finance the installation of this
为了 - 年 这 大学 寻求 资金 到 金融 这 安装 的 这
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

34年来，该大学一直在寻求资金来安装这面镜子。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [ʌv; əv]

until	it	finally	became	obsolete	as	a	result	of	advances	in	the	technology	of
直到	它	最后	成为	过时的	作为	一个	结果	的	进展	在	这	技术	的

[glæs] ['mɪrər] ['meɪkɪŋ] .

glass	mirror	making	.
玻璃	镜子	制作	.

直到玻璃镜制造技术的进步，它才最终被淘汰。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

In	1934	it	was	sent	by	the	American	University	to	the	Smithsonian
在	-	它	曾是	发送	经过	这	美国人	大学	到	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Institution	.
机构	.

1934年，美国大学将其送往史密森学会。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['prestən] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv]

About	this	time	Dr	.	F	.	W	.	Preston	undertook	the	difficult	task	of
关于	这	时间	博士	.	F	.	W	.	普雷斯顿	承担	这	难的	任务	的

[ˌriːkən'strʌktɪŋ] - [kə'rɪr] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] .

reconstructing	Peate's	career	and	particularly	the	story	of	the	great	mirror	.
重建	-	职业	和	特别	这	故事	的	这	伟大的	镜子	.

大约在这个时候，FW Preston 博士承担了重建皮特的职业生涯，特别是重建那面伟大镜子的故事的艰巨任务。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'ræmɪk] [sə'saɪəti] [ɪn] -

His	results	were	published	in	the	Bulletin	of	the	American	Ceramic	Society	in	1936
他的	结果	是	已发布	在	这	公告	的	这	美国人	陶瓷制品	社会	在	-

.

:
.

他的成果于 1936 年发表在《美国陶瓷学会公报》上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prestən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [ðɪs]

With	the	gracious	permission	of	Dr	.	Preston	and	the	Bulletin	,	this
和	这	亲切	允许	的	博士	.	普雷斯顿	和	这	公告	,	这

['ɑːrtɪk(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [kən'denst] ,

article	has	been	condensed	,
文章	有	到过	浓缩版	,

经普雷斯顿博士和《公报》的慷慨许可，本文已进行精简。

[ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] , [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [mə'græθ] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv]

and	augmented	,	for	publication	here	by	William	J	.	McGrath	,	Jr	.	,	of
和	增强	,	为了	发布	这里	经过	威廉	J	.	麦格拉斯	,	小	.	,	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] [stɑːf] .

the	United	States	National	Museum	staff	.
这	团结的	各州	国家的	博物馆	职员	.

并由美国国家博物馆工作人员 William J. McGrath, Jr. 补充，供此处发表。

[dʒɑːn] [pit] , ['brɪkleɪər] , ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['æmətər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt]

John	Peate	,	bricklayer	,	Methodist	minister	,	and	amateur	extraordinary	in	the	art
约翰	泥炭	,	瓦工	,	卫理公会	部长	,	和	业余	非凡的	在	这	艺术

[ʌv; əv] ['telɪskoʊp] ['meɪkɪŋ] ,

of	telescope	making	,
的	望远镜	制作	,

约翰·皮特，泥瓦匠、卫理公会牧师，也是一位技艺超群的业余望远镜制造者。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['meri] [pit] . [-]

was	the	first	born	of	Thomas	and	Mary	Peate	.	[	14	]
曾是	这	第一的	出生	的	托马斯	和	玛丽	泥炭	.	[	-	]

是托马斯和玛丽·皮特的第一个孩子。[14]

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][meɪ][sɪks] , - , [ɪn][ðə; ði][smɔ:l]['nɔ:rðərn]['aɪrɪʃ][taʊn][ʌv; əv] - .

He	was	born	on	May	6	,	1820	,	in	the	small	northern	Irish	town	of	Drumskelt	.
他	曾是	出生	在	可能	6	,	-	,	在	这	小的	北方	爱尔兰	镇	的	-	.

他于 1820 年 5 月 6 日出生于爱尔兰北部的小镇德拉姆斯凯尔特。

[wen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz]['sev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , ['emigreitid] [tu:; tə] [kə'bek] , ['kænədə] ,

When	John	was	seven	,	his	father	,	a	mason	,	emigrated	to	Quebec	,	Canada	,
什么时候	约翰	曾是	七	,	他的	父亲	,	一个	石匠	,	移民	到	魁北克	,	加拿大	,

约翰七岁时，他的父亲，一位石匠，移民到了加拿大魁北克省。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['sevrəl] [mu:vz] [tu:; tə] ['sɪtiz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	first	of	several	moves	to	cities	in	Canada	and	the	United	States	,
这	第一的	的	一些	移动	到	城市	在	加拿大	和	这	团结的	各州	,

这是多次搬迁至加拿大和美国城市的第一步。

['tɜ:rməˌnet] [ɪn] - [ɪn]['bʌfəloʊ] , [nu:] [jɔ:k] ,

terminating	in	1836	in	Buffalo	,	New	York	,
终止	在	-	在	水牛	,	新的	约克	,

于1836年在纽约州布法罗终止。

[wer] [ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][spend][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]

where	the	father	was	to	spend	the	last	seven	years	of	his	life	.	[	15	]
在哪里	这	父亲	曾是	到	花费	这	最后的	七	年	的	他的	生活	.	[	-	]

父亲生命的最后七年就是在这里度过的。[15]

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv]['dʒɑ:nz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['ɜ:rli] ['jɪrz] , [nɔ:r]

Nothing	is	known	of	the	circumstances	of	John's	life	during	these	early	years	,	nor
没有什么	是	已知	的	这	情况	的	约翰的	生活	期间	这些	早期的	年	,	也不

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	his	education	.
的	他的	教育	.

人们对约翰早年的生活状况以及他的教育情况一无所知。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [treɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs]

In	1836	,	at	the	age	of	16	,	he	entered	his	father's	trade	as	an	apprentice
在	-	,	在	这	年龄	的	-	,	他	进入	他的	父亲的	贸易	作为	一个	学徒

['brɪkleɪər] .

bricklayer	.
瓦工	.

1836年，16岁的他进入父亲的行业，成为一名学徒砌砖工。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðɪs] [treɪd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] , [ə'pærəntli] [ˌɪntər'mɪtəntli] ,

He	worked	at	this	trade	for	about	sixteen	years	,	apparently	intermittently	,
他	工作	在	这	贸易	为了	关于	十六	年	,	显然	间歇性地	,

他从事这个行业大约十六年，似乎是断断续续的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət]['oʊbɜ˞lɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	seems	to	have	been	a	student	at	Oberlin	College	part	of	the
为了	他	似乎	到	有	到过	一个	学生	在	奥柏林	大学	部分	的	这

[taɪm] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - . [-]

time	between	1842	and	1845	.	[	16	]
时间	之间	-	和	-	.	[	-	]

因为他似乎在 1842 年至 1845 年间曾在奥柏林学院就读。[16]

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [jɪr] [hi:; hi] ['mærid] ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tildən][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] .

In	the	latter	year	he	married	Mary	Elizabeth	Tilden	of	Buffalo	.
在	这	后者	年	他	已婚	玛丽	伊丽莎白	蒂尔登	的	水牛	.

那一年，他与来自布法罗的玛丽·伊丽莎白·蒂尔登结婚。

- [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ['endɪd] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm]
Peate's career as a bricklayer ended in 1851 , when he became a full - time
- 职业 作为 一个 瓦工 结束 在 - , 什么时候 他 成为 一个 满的 - 时间
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

皮特的泥瓦匠生涯于1851年结束，那一年他成为了一名全职牧师。

['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'lɪdʒən] .
having been converted to his mother's religion .
拥有 到过 转换 到 他的 母亲的 宗教 .

他皈依了母亲的宗教。

[ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] - ['jɪrz]
This came about in consequence of his attendance , when he was about 20 years
这 来了 关于 在 结果 的 他的 出席 , 什么时候 他 曾是 关于 - 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

这是他大约20岁时参加的一次活动的结果。

[æt; ət][ə; eɪ] ['meθədɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
at a Methodist revival .
在 一个 卫理公会 复兴 .

在卫理公会复兴运动上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [kən'vɜːrtɪd] , ” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi][ænd; ənd]
There he was “ converted , ” and , with characteristic energy and
那里 他 曾是 “ 转换 , ” 和 , 和 特征 活力 和
[ɪn'θuːziæzəm] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] .
enthusiasm , plunged into his new religion .
热情 , 暴跌 进入 他的 新的 宗教 .

在那里他“皈依”了基督教，并以他特有的活力和热情投身于新的宗教信仰之中。

[hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]['oʊbɚlɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
His attendance at Oberlin may have been connected with his preparation for
他的 出席 在 奥柏林 可能 有 到过 连接 和 他的 准备 为了
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
the ministry .
这 部 .

他曾在奥柏林学院就读，这可能与他日后成为牧师有关。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] - , [ɑːn]['traɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθədɪst] ['iəri]
In any case , he started to preach in 1849 , on trial with the Methodist Erie
在 任何 案件 , 他 开始 到 布道 在 - , 在 审判 和 这 卫理公会 伊利
['kɑːnfərəns] ,
Conference ,
会议 ,

总之，他于1849年开始传道，当时正值卫理公会伊利会议的试讲阶段。

[wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] - , [ænd; ənd][æn; ən]['eldər] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
was ordained a deacon in 1851 , and an elder two years later .
曾是 受戒 一个 执事 在 - , 和 一个 长老 二 年 之后 .

1851年被任命为执事，两年后被任命为长老。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərəri][ɪn] - [hiː; hi] [wɜːrkt] [fʊl] -
From this time until he was made a supernumerary in 1894 he worked full -
从 这 时间 直到 他 曾是 制成 一个 额外 在 - 他 工作 满的 -
[taɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .
time as a minister .
时间 作为 一个 部长 .

从那时起直到 1894 年他被任命为候补牧师，他一直全职担任牧师。

[ðə; ði][moʊˈbɪləti] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [kəˈrɪr] .

The	mobility	which	marked	his	early	life	was	repeated	in	his	ministerial	career	.
这	流动性	哪个	标记	他的	早期的	生活	曾是	重复	在	他的	部长	职业	.

他早年生活中频繁的迁徙经历，在他的部长生涯中再次重现。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [proʊˈbeɪʃəneri] [tɜːrm][hiː; hi][held] - [ˈdɪfrənt] [əˈpɔɪntmənts] [ɪn] - [ˈsɪtiz] [ænd; ənd]

Including	his	probationary	term	he	held	19	different	appointments	in	14	cities	and
包括	他的	试用期	学期	他	握住	-	不同的	预约	在	-	城市	和

[taʊnz] [ɪn] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˌpenslˈveɪniə] ,

towns	in	northwestern	Pennsylvania	,
城镇	在	西北	宾夕法尼亚州	,

包括试用期在内，他曾在宾夕法尼亚州西北部的14个城镇担任过19个不同的职务。

[ˌnɔːrθˈiːstərn] [oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈwestərn] [nuː] [jɔːk] .

northeastern	Ohio	,	and	southwestern	New	York	.
东北部	俄亥俄州	,	和	西南	新的	约克	.

俄亥俄州东北部和纽约州西南部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['mɪnɪstər] ,

He	was	a	successful	and	popular	minister	,
他	曾是	一个	成功的	和	受欢迎的	部长	,

他是一位成功且受人爱戴的牧师。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [sʌm; səm] - ['pɝːsənz][æt; ət][wʌn][rɪˈvaɪv(ə)l] [-]

and	is	said	to	have	converted	some	500	persons	at	one	revival	[	172	]
和	是	说	到	有	转换	一些	-	人	在	一	复兴	[	-	]

据说他在一次复兴布道会上使大约 500 人皈依基督教[172]

[ɪn]['dʒeɪmztaʊn] , [nuː] [jɔːk] .

in	Jamestown	,	New	York	.
在	詹姆斯敦	,	新的	约克	.

在纽约州詹姆斯敦。

[dʒeɪ] . [en] . [freɪdənbɝːg] , [hɪˈstɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]['iəri] ['kɑːnfərəns] , [bɪˈgɪnz][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv]

J	.	N	.	Fradenburgh	,	historian	of	the	Erie	Conference	,	begins	his	sketch	of
J	.	N	.	弗雷登堡	,	历史学家	的	这	伊利	会议	,	开始	他的	草图	的

- [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪz] ,

Peate's	life	with	the	phrase	,
-	生活	和	这	短语	,

伊利会议的历史学家JN·弗雷登伯格在概述皮特生平时，以这样一句话开头：

“ [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒɑːn] [pit] ? ” [-]

“	Who	has	not	heard	of	John	Peate	?	”	[	17	]
“	WHO	有	不是	听到	的	约翰	泥炭	?	”	[	-	]

“谁没听说过约翰·皮特呢？”[17]

[ɪn] - [pit] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] ['jʊrəp] , ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

In	1859	Peate	journeyed	to	Europe	,	visiting	England	and	Ireland	,
在	-	泥炭	旅程	到	欧洲	,	访问	英格兰	和	爱尔兰	,

1859年，皮特前往欧洲旅行，访问了英国和爱尔兰。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] .

and	making	a	walking	tour	of	western	Europe	and	the	Middle	East	.
和	制作	一个	步行	旅游	的	西	欧洲	和	这	中间	东方	.

并进行一次西欧和中东的徒步旅行。

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [freɪdənbɝːg] [hɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [əˈstrɑːnəmi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [ɑːn] [ðɪs]

His	biographer	Fradenburgh	hints	that	his	interest	in	astronomy	was	aroused	on	this
他的	传记作家	弗雷登堡	提示	那	他的	兴趣	在	天文学	曾是	被唤醒	在	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

他的传记作者弗拉登伯格暗示，正是这次旅行激发了他对天文学的兴趣。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

In	any	event	,	upon	his	return	home	,	he	took	up	the	study	of	the	science	.
在	任何	事件	,	之上	他的	返回	家	,	他	采取	向上	这	学习	的	这	科学	.

总之，他回到家乡后，就开始学习这门科学。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['mɪnɪstər] ,

His	fellow	minister	,
他的	同伴	部长	,

他的同僚部长，

[ɑ:r] . [en] . [stʌbz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] “ [hɪz; ɪz]['laɪbreri] [rɪ'vi:lz] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əb'stru:s] [wɜ:rks]

R	.	N	.	Stubbs	reported	that	“	his	library	reveals	that	difficult	and	abstruse	works
拉	.	N	.	斯塔布斯	据报道	那	“	他的	图书馆	揭示	那	难的	和	奥	作品

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

became	his	delight	.
成为	他的	喜	.

RN Stubbs 报告说，“他的藏书表明，晦涩难懂的作品成了他的乐趣所在。

” [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] “ [əb'stru:s] [wɜ:rks] ,

”	At	some	point	in	the	perusal	of	these	“	abstruse	works	,
”	在	一些	观点	在	这	仔细阅读	的	这些	“	奥	作品	,

在研读这些“晦涩难懂的作品”的过程中，

” [pit] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪk] [tu:l] , [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

”	Peate	decided	to	concentrate	on	that	basic	tool	,	the	telescope	.
”	泥炭	决定	到	集中	在	那	基本的	工具	,	这	望远镜	.

皮特决定专注于望远镜这一基本工具。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][fɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [æz; əz] ['meni] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z][du:] ,

It	is	possible	that	he	first	made	a	telescope	,	as	many	amateurs	do	,
它	是	可能的	那	他	第一的	制成	一个	望远镜	,	作为	许多	业余爱好者	做	,

他有可能像许多业余爱好者一样，先制作了一台望远镜。

[tu:; tə] [æd'væns] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ,

to	advance	himself	in	the	study	of	astronomy	,
到	进步	他自己	在	这	学习	的	天文学	,

为了在天文学研究方面取得进步，

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['praɪmeri] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	only	after	completing	it	realized	that	his	primary	interest	lay	in	the
和	仅有的	后	完成	它	已实现	那	他的	基本的	兴趣	躺	在	这

['ɪnstrʊmənts] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['saɪəns] .

instruments	rather	than	in	the	theoretical	science	.
仪器	相当	比	在	这	理论	科学	.

完成之后他才意识到，他的主要兴趣在于仪器本身，而不是理论科学。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['kræftsmənʃɪp] ['prɑ:bəbli] [ig'zə:tid][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs]

His	natural	aptitude	for	craftsmanship	probably	exerted	a	strong	influence	in	this
他的	自然的	能力倾向	为了	工艺	大概	施加	一个	强的	影响	在	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

他天生的工艺天赋可能对这一决定产生了很大影响。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θri:] - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

His	first	instrument	was	a	3	-	inch	refractor	which	he	made	and	mounted
他的	第一的	乐器	曾是	一个	3	-	英寸	折射器	哪个	他	制成	和	安装

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .

for	his	own	use	.
为了	他的	自己的	使用	.

他的第一台仪器是他自己制作并安装的3英寸折射望远镜，供自己使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - .
This **was** **about** **1870** **.**
这 曾是 关于 - .

这大约是1870年。

[hiː; hi] [nekst] [meɪd] ['iːðər] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] [rɪ'fræktər] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] [rɪ'flektər] , [ɔːr] [pər'hæps]
He **next** **made** **either** **a** **6** **-** **inch** **refractor** **or** **a** **6** **-** **inch** **reflector** **,** **or** **perhaps**
他 下一个 制成 任何一个 一个 6 - 英寸 折射器 或者 一个 6 - 英寸 反射器 , 或者 也许
[bəuθ] .
both **.**
两个都 .

接下来，他制作了一台 6 英寸折射望远镜或一台 6 英寸反射望远镜，或者两者都制作了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [baɪ] [pit] [fɔːr; fər] [juːz] [æt; ət]
One **of** **these** **,** **if** **there** **were** **two** **,** **was** **mounted** **by** **Peate** **for** **use** **at**
一 的 这些 , 如果 那里 是 二 , 曾是 安装 经过 泥炭 为了 使用 在
[ʃə'tɑːkwə] [ænd; ənd] ['dʒeɪmztaʊn] ,
Chautauqua **and** **Jamestown** **,**
肖托夸 和 詹姆斯敦 ,

如果真有两辆的话，其中一辆是由皮特组装的，用于肖托夸和詹姆斯敦战役。

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'zɜːrvətɔːri] [æt; ət] ['griːnvɪl] .
New **York** **,** **and** **then** **used** **in** **his** **own** **observatory** **at** **Greenville** **.**
新的 约克 , 和 然后 用过的 在 他的 自己的 天文台 在 格林维尔 .

纽约，然后用于他在格林维尔的天文台。

['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [sə'liːnə] , ['kænzəs] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [ef] . [hɔit] ,
After **his** **death** **it** **was** **taken** **to** **Salina** **,** **Kansas** **,** **by** **W** **.** **F** **.** **Hoyt** **,**
后 他的 死亡 它 曾是 已采取 到 萨利纳 , 堪萨斯州 , 经过 W . F . 霍伊特 ,

他去世后，这件物品被WF Hoyt带到了堪萨斯州的萨利纳。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [əb'zɜːrvətɔːri] [ðer; ðər] . [-]
for **a** **small** **observatory** **there** **.** **[** **18** **]**
为了 一个 小的 天文台 那里 . [-]

在那里建了一个小型天文台。[18]

[ˌðer'æftər] [pit] [meɪd] [rɪf'lektəz] [ɪk'skluːsɪvli] .
Thereafter **Peate** **made** **reflectors** **exclusively** **.**
此后 泥炭 制成 反射器 只 .

此后，皮特公司专门生产反光镜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
It **is** **possible** **that** **he** **was** **influenced** **by** **the** **treatise** **on** **the** **making** **of**
它 是 可能的 那 他 曾是 影响 经过 这 论文 在 这 制作 的
['silvəd] [glæs] [rɪf'lektəz] ,
silvered **glass** **reflectors** **,**
银色 玻璃 反射器 ,

他有可能受到了关于制作镀银玻璃反射器的论著的影响。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['dreɪpər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn]
by **Dr** **.** **Henry** **Draper** **,** **published** **by** **the** **Smithsonian** **Institution** **in**
经过 博士 . 亨利 德雷珀 , 已发布 经过 这 史密森尼 机构 在
- ,
1865 **,**
- ,

作者：亨利·德雷珀博士，由史密森学会于1865年出版

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪf'lektəz] [ɪn]

a	work	which	led	to	a	great	improvement	in	the	construction	of	reflectors	in
一个	工作	哪个	引领	到	一个	伟大的	改进	在	这	建造	的	反射器	在

[ðɪs] ['kʌntri] . [-]

this	country	.	[	19	]
这	国家	.	[	-	]

这项工作极大地改进了我国反射器的建造。[19]

['tempts] [tuː; tə] [treɪs] - ['mɪrɝz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

Attempts	to	trace	Peate's	mirrors	have	been	singularly	inconclusive	.
尝试	到	痕迹	-	镜子	有	到过	单独地	结论不明	.

寻找皮特镜子的尝试均未取得任何结果。

[ə; eɪ]['sɛvən] - [ɪntʃ] [rɪ'flektər] [sent] [tuː; tə]['ɪndiə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn] - . [-]

A	7	-	inch	reflector	sent	to	India	was	still	in	use	in	1903	.	[	20	]
一个	7	-	英寸	反射器	发送	到	印度	曾是	仍然	在	使用	在	-	.	[	-	]

1903 年，送往印度的 7 英寸反射器仍在使用。[20]

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektər] [meɪd] [fɔːr; fər] “ ['hærɪmən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ˌtenə'siː] , ” [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

A	12	-	inch	reflector	made	for	“	Harriman	University	,	Tennessee	,	”	was	evidently
一个	-	-	英寸	反射器	制成	为了	“	哈里曼	大学	,	田纳西州	,	”	曾是	显然

['maʊntɪd] ,

mounted	,
安装	,

显然，一个印有"田纳西州哈里曼大学"字样的12英寸反光板被安装在那里。

[bʌt; bət][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

but	no	record	even	of	the	observatory	has	been	found	at	the
但	不	记录	甚至	的	这	天文台	有	到过	成立	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] [-] . [-] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['mɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektər] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [ˌæli'geini]

present	time	[	1936	]	.	[	21	]	A	15	-	inch	mirror	in	a	reflector	located	at	Allegheny
展示	时间	[	-	]	.	[	-	]	一个	-	-	英寸	镜子	在	一个	反射器	位于	在	阿勒格尼

['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [meɪd] [baɪ] [pit] ,

College	in	1935	was	probably	made	by	Peate	,
大学	在	-	曾是	大概	制成	经过	泥炭	,

但截至目前（1936 年）尚未找到任何关于该天文台的记录。[21] 1935 年位于阿勒格尼学院的反射镜中的一面 15 英寸镜子很可能是皮特制造的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['rekərdz] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

although	the	College	records	do	not	show	its	origin	,
虽然	这	大学	记录	做	不是	展示	它是	起源	,

虽然学院的记录没有显示它的起源，

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] - . [faɪv] - [ɪntʃ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [pit] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

nor	do	they	mention	a	30	.	5	-	inch	mirror	which	Peate	was	making	for
也不	做	他们	提到	一个	-	.	5	-	英寸	镜子	哪个	泥炭	曾是	制作	为了

[ˌæli'geini] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - ,

Allegheny	College	in	1891	,
阿勒格尼	大学	在	-	,

他们也没有提到皮特在 1891 年为阿勒格尼学院制作的一面 30.5 英寸的镜子。

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] . [-] ['defɪnətli] - [wʌz; wəz]

according	to	an	article	in	The	Scientific	American	.	[	22	]	Definitely	Peate's	was
根据	到	一个	文章	在	这	科学	美国人	.	[	-	]	确实	-	曾是

[ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektər] [faʊnd] [ɪn][ə'baʊt] - ,

a	22	-	inch	reflector	found	in	about	1935	,
一个	-	-	英寸	反射器	成立	在	关于	-	,

根据《科学美国人》杂志的一篇文章[22]，皮特望远镜肯定是一台22英寸的反射望远镜，大约在1935年被发现。

[stɪl] [ɪn][ɪts] ['pækɪŋ] [keɪs] , [æt; ət] ['θiːl] ['kɑːlɪdʒ] , ['griːnvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] . [-]
still **in** **its** **packing** **case** **,** **at** **Thiel** **College** **,** **Greenville** **,** **Pennsylvania** **.** **[** **23** **]**
仍然 在 它是 包装 案件 , 在 蒂尔 大学 , 格林维尔 , 宾夕法尼亚州 . [-]

仍然装在包装箱里，现存于宾夕法尼亚州格林维尔的蒂尔学院。[23]

[ˌɔːltə'geðər] , - ['lensiz][ænd; ənd] ['mɪrɝz] (['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['lensiz] ”)
Altogether **,** **10** **lenses** **and** **mirrors** **(** **sometimes** **also** **described** **as** **“** **lenses** **”** **)**
共 , - 镜头 和 镜子 (有时 还 描述 作为 “ 镜头 ”)
[hæv; həv] [bɪn] [treɪst] .
have **been** **traced** **.**
有 到过 追踪 .

总共追踪到了 10 个透镜和反射镜（有时也称为“透镜”）。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [wɜːr; wər] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
As **many** **as** **20** **were** **ascribed** **to** **him** **by** **some** **sources** **at** **the** **time**
作为 许多 作为 - 是 归因于 到 他 经过 一些 来源 在 这 时间
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
of **his** **death** **.**
的 他的 死亡 .

在他去世时，一些资料显示他生前曾获得多达 20 项荣誉。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['mægnəm] ['oʊpəs] , [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['mɪrər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]
Of **these** **only** **his** **magnum** **opus** **,** **the** **62** **-** **inch** **mirror** **now** **in** **the**
的 这些 仅有的 他的 马格南 作品 , 这 - - 英寸 镜子 现在 在 这
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Smithsonian **Institution** **,**
史密森尼 机构 ,

其中只有他的代表作，即现藏于史密森尼博物馆的那面62英寸的镜子，

[kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] .
can **now** **be** **found** **.**
能 现在 是 成立 .

现在可以找到了。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,
Most **of** **them** **seem** **never** **to** **have** **been** **used** **,**
最多 的 他们 似乎 绝不 到 有 到过 用过的 ,

它们中的大多数似乎从未被使用过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'seɹəli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
but **this** **is** **not** **necessarily** **an** **indication** **of** **defects** **in** **the** **instruments** **.**
但 这 是 不是 一定 一个 指示 的 缺陷 在 这 仪器 .

但这并不一定表明仪器存在缺陷。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['mɪrər] [wɪl] [ʃoʊ] , [pit] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
As **our** **consideration** **of** **the** **62** **-** **inch** **mirror** **will** **show** **,** **Peate** **was** **a**
作为 我们的 考虑 的 这 - - 英寸 镜子 将要 展示 , 泥炭 曾是 一个
['kɑːmpɪtənt] ['meɪkər] .
competent **maker** **.**
胜任的 制造商 .

从我们对 62 英寸镜子的考察可以看出，皮特是一位称职的制造商。

[nɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æmətər] .
Nor **is** **it** **a** **consequence** **of** **his** **being** **an** **amateur** **.**
也不 是 它 一个 结果 的 他的 存在 一个 业余 .

这也不是因为他是业余选手。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['teliskəups] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['naɪntiz] [hæd; həd]['lensiz]

Many	of	the	large	telescopes	in	the	world	in	the	mid	-	nineties	had	lenses
许多	的	这	大的	望远镜	在	这	世界	在	这	中	-	九十年代	有	镜头

[ænd; ənd] ['mɪrɝz] [meɪd] [baɪ] [tu:] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	mirrors	made	by	two	other	Americans	,
和	镜子	制成	经过	二	其他	美国人	,

上世纪九十年代中期，世界上许多大型望远镜的透镜和镜片都是由另外两位美国人制造的。

[dʒɑ:n] ['bræʃi:r] [ænd; ənd]['ælvin][kla:k] , [hu:] , [laɪk] [pit] , ['entərd] ['telɪskoʊp] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]

John	Brashear	and	Alvin	Clark	,	who	,	like	Peate	,	entered	telescope	making	as
约翰	布拉希尔	和	阿尔文	克拉克	,	WHO	,	喜欢	泥炭	,	进入	望远镜	制作	作为

['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z] . [-]

amateurs	.	[	24	]
业余爱好者	.	[	-	]

约翰·布拉谢尔和阿尔文·克拉克，像皮特一样，都是以业余爱好者的身份进入望远镜制造领域的。[24]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] [noʊn] [prə'feʃən(ə)l]

But	they	had	the	fortune	to	become	associated	with	well	known	professional
但	他们	有	这	财富	到	变得	联系	和	出色地	已知	专业的

[ə'strɔnəməz] .

astronomers	.
天文学家	.

但他们很幸运地结识了一些知名的专业天文学家。

[pit] [meɪ] [hæv; həv] [ə:d] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪf'lektəz] [tu:; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

Peate	may	have	erred	in	presenting	his	reflectors	to	institutions	unable	to
泥炭	可能	有	犯错	在	呈现	他的	反射器	到	机构	无法	到

['faɪnæns][ðer; ðər][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

finance	their	installation	.
金融	他们的	安装	.

皮特或许犯了个错误，他向一些无力承担安装费用的机构展示了他的反射器。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['erər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prezəntɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

Perhaps	his	error	was	in	presenting	rather	than	selling	them	.
也许	他的	错误	曾是	在	呈现	相当	比	销售	他们	.

或许他的错误在于展示产品而不是推销产品。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['gretɪst] ['mɪrər] , [ðə; ði] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektər] .

We	come	now	to	Dr	.	Peate's	greatest	mirror	,	the	62	-	inch	reflector	.
我们	来	现在	到	博士	.	-	最	镜子	,	这	-	-	英寸	反射器	.

现在我们来看看皮特博士最伟大的镜子——62英寸反射镜。

[ɪn] [sep'tembər] - [ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iəri] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz][held][æt; ət]

In	September	1893	the	annual	meeting	of	the	Erie	Conference	was	held	at
在	九月	-	这	年度的	会议	的	这	伊利	会议	曾是	握住	在

[dju'bwɑ:] , [ˌpensl'veɪniə] .

Dubois	,	Pennsylvania	.
杜波依斯	,	宾夕法尼亚州	.

1893 年 9 月，伊利会议年会在宾夕法尼亚州杜波伊斯举行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [læst] ['mi:tɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['æktɪv] ['mɪnɪstər] .

This	was	to	be	Dr	.	Peate's	last	meeting	as	an	active	minister	.
这	曾是	到	是	博士	.	-	最后的	会议	作为	一个	积极的	部长	.

这将是皮特博士作为在职牧师的最后一次会议。

[ɪn] - [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌsu:pər'nu:mərəri] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsemaɪrɪ'taɪəmənt] , ['æftər]

In	1894	he	would	become	a	supernumerary	,	a	position	of	semiretirement	,	after
在	-	他	会	变得	一个	额外	,	一个	位置	的	半退休	,	后

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] .

which	he	would	retire	.
哪个	他	会	退休	.

1894 年，他成为候补军官，这是一个半退休的职位，之后他将退休。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði][oʊld]['mɪnɪstər] [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

In	order	to	honor	the	old	minister	and	to	mark	the	opening	of	a	new
在	命令	到	荣誉	这	老的	部长	和	到	标记	这	开幕	的	一个	新的

['meθədɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Methodist	university	,
卫理公会	大学	,

为了纪念这位老牧师，也为了庆祝一所新的卫理公会大学的成立，

[ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

American	University	,	at	Washington	,	D	.	C	.	,
美国人	大学	,	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,

美国大学，位于华盛顿特区

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [pit] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	was	decided	to	commission	Peate	to	make	a	telescope	mirror	for	the
它	曾是	决定	到	委员会	泥炭	到	制作	一个	望远镜	镜子	为了	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

学校决定委托皮特制作一面望远镜镜片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'flektər] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	was	to	be	no	ordinary	reflector	but	the	largest	in	the	world	.
这	曾是	到	是	不	普通的	反射器	但	这	最大	在	这	世界	.

这并非普通的反射镜，而是世界上最大的反射镜。

[waɪl] [ðə; ði][fækts] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɑːr; ər] [ə'staʊndɪŋ]

While	the	facts	surrounding	this	commission	and	its	accomplishment	are	astounding
尽管	这	事实	周围	这	委员会	和	它是	成就	是	惊人

[ɪn] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'spaɪərd][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ledʒənd] ,

in	themselves	it	has	inspired	an	even	more	remarkable	legend	,
在	他们自己	它	有	灵感	一个	甚至	更多的	卓越	传奇	,

虽然这项委托及其成果本身的事实就令人震惊，但它更激发了一个非凡的传奇故事。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [-]

which	,	although	rather	unjust	to	the	ability	and	good	sense	[	173	]
哪个	,	虽然	相当	不公正	到	这	能力	和	好的	感觉	[	-	]

虽然这对能力和常识来说相当不公平[173]

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

of	Dr	.	Peate	,	indicates	the	impression	his	hobby	had	made	on	his
的	博士	.	泥炭	,	表示	这	印象	他的	爱好	有	制成	在	他的

[kən'tɛmpɚˌeriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

皮特博士的这段话表明了他的爱好给同时代的人留下了深刻的印象。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

According	to	this	legend	,
根据	到	这	传奇	,

根据这个传说，

[dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [θriː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

John	suddenly	realized	at	the	age	of	seventy	-	three	that	he	must	have
约翰	突然	已实现	在	这	年龄	的	七十	-	三	那	他	必须	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][taɪm] [waɪl] [rɪ'taɪərd] .

something	to	occupy	his	time	while	retired	.
某物	到	占据	他的	时间	尽管	退休	.

约翰在七十三岁时突然意识到，退休后他必须找点事情来打发时间。

['fɪgjər] - . — ['stændərd] [pleɪt] [glæs] ['kʌmpəni] , ['bʌtlər] , [ˌpensl'veɪniə] , [wɪð; wɪθ][eks] ['mɑ:rkɪŋ]
Figure 11 . — Standard Plate Glass Company , Butler , Pennsylvania , with x marking
数字 - . — 标准 盘子 玻璃 公司 , 巴特勒 , 宾夕法尼亚州 , 和 x 标记
['bɪldɪŋ] [wer] - - - [ɪntʃ] [dɪsk][wʌz; wəz][kæst] .
building where Peate's 62 - inch disc was cast .
建筑 在哪里 - - - 英寸 光盘 曾是 投掷 .

图 11.—宾夕法尼亚州巴特勒市的标准平板玻璃公司，图中 x 标记着皮特 62 英寸圆盘的铸造地点。

([frʌm; frəm]['prestən] , [fɪg] . [wʌn] .)
(From Preston , fig . 1 .)
(从 普雷斯顿 , 如图 . 1 .)

（出自普雷斯顿，图1。）

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
“ What am I to do all the rest of my life ?
“ 什么 是 我 到 做 全部 这 休息 的 我的 生活 ?

“我余生该做什么呢？”

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['bɪʃəp] [hɜ:rst] ,
” he asked of the presiding officer of the meeting , Bishop Hurst ,
” 他 问 的 这 主持 官 的 这 会议 , 主教 赫斯特 ,

他问会议主持人赫斯特主教：“

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] ['faʊndɪd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
who was also chancellor of the newly founded University .
WHO 曾是 还 校长 的 这 新 创立 大学 .

他同时也是这所新成立大学的校长。

“ [oʊ] , ['stʌdi] [ə'strɑ:nəmi] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
“ Oh , study astronomy , ” said the Bishop .
“ 哦 , 学习 天文学 , ” 说 这 主教 .

“哦，去学天文学吧，”主教说。

“ [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['telɪskoʊp] [lenz] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪð] .
“ Make a big telescope lens , ” said Dr . Wythe .
“ 制作 一个 大的 望远镜 镜片 , ” 说 博士 . 怀斯 .

“制造一个大型望远镜透镜，”怀斯博士说。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪð] , [hu:z] ['dɑ:ktərət] [wʌz; wəz][ɪn]['medɪs(ə)n] ,
Dr . Wythe , whose doctorate was in medicine ,
博士 . 怀斯 , 谁 博士学位 曾是 在 药品 ,

怀斯博士，他的博士学位是医学博士，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]
was a minister well known in the conference as an inventor and
曾是 一个 部长 出色地 已知 在 这 会议 作为 一个 发明者 和
[tek'nɑ:lədʒɪst] .
technologist .
技术员 .

这位部长在会议上以发明家和技术专家而闻名。

[ðə; ði]['ledʒənd] [kən'tɪnju:z] [ðæt] , ['ɝ:dʒd][ɑ:n][baɪ] ['waɪð] , [pit] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
The legend continues that , urged on by Wythe , Peate announced to the conference
这 传奇 继续 那 , 敦促 在 经过 怀斯 , 泥炭 宣布 到 这 会议
,
,
,

传说中，在怀斯的敦促下，皮特向大会宣布：

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['telɪskoʊp] [lenz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
“ I will make for the new University the largest telescope lens in the world ,
“ 我 将要 制作 为了 这 新的 大学 这 最大 望远镜 镜片 在 这 世界 ,

“我将为这所新大学建造世界上最大的望远镜透镜，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [ɪkˈspensɪz] . ”
if **you** **will** **defray** **the** **out** **of** **pocket** **expenses** **.** **”**
如果 你 将要 支付 这 出去 的 口袋 开支 . ”

如果你愿意承担自付费用的话。”

“ [wel] , [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [lenz] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
“ **Well** **,** **how** **big** **a** **lens** **can** **you** **make** **?** **”** **asked** **the** **Bishop** **.**
“ 出色地 , 如何 大的 一个 镜片 能 你 制作 ? ” 问 这 主教 .

“那么，你能制作多大的镜头呢？”主教问道。

“ [oʊ] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðæt] [tʃɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] [pit] .
“ **Oh** **,** **as** **big** **as** **that** **chart** **on** **the** **wall** **,** **”** **said** **Peate** **.**
“ 哦 , 作为 大的 作为 那 图表 在 这 墙 , ” 说 泥炭 .

“哦，跟墙上那张图表一样大，”皮特说。

“ [get] [ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .
“ **Get** **a** **rule** **and** **measure** **the** **chart** **.**
“ 得到 一个 规则 和 措施 这 图表 .

“拿尺子量量图表。”

” [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] - [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] .
” **The** **chart** **was** **62** **inches** **across** **.**
” 这 图表 曾是 - 英寸 穿过 .

“这张图表宽 62 英寸。”

“ [ˈɔːfər] [əkˈseptɪd] .
“ **Offer** **accepted** **.**
“ 提供 公认 .

“报价已接受。”

[wʌn] - - [ɪntʃ] [rɪˈflektɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] [frʌm; frəm] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [pit] , ” [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] . [
One **62** **-** **inch** **reflecting** **telescope** **from** **Dr** **.** **Peate** **,** **”** **ordered** **the** **Bishop** **.** **[**
一 - - 英寸 反思 望远镜 从 博士 . 泥炭 , ” 订购 这 主教 . [
-]
25 **]**
-]

主教下令从皮特博士那里购买一架 62 英寸反射望远镜。[25]

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [steɪt] : [-]
The **minutes** **of** **the** **conference** **state** **:** **[** **26** **]**
这 分钟 的 这 会议 状态 : [-]

会议记录显示：[26]

[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [pit] ... [dʒɑːn] [pit] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ə; eɪ]
Proposition **of** **John** **Peate** **...** **John** **Peate** **made** **a** **proposition** **to** **manufacture** **a**
主张 的 约翰 泥炭 ... 约翰 泥炭 制成 一个 主张 到 生产 一个
[lɑːrdʒ] [rɪˈflektɪŋ] [lenz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [prəˈvaɪdɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz]
large **reflecting** **lens** **for** **the** **University** **providing** **material** **for** **the** **same** **was**
大的 反思 镜片 为了 这 大学 提供 材料 为了 这 相同的 曾是
[ˈfɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] ... [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [faɪv] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntuː]
furnished **him** **...** **a** **committee** **of** **5** **was** **appointed** **to** **take** **the** **same** **into**
提供 他 ... 一个 委员会 的 5 曾是 任命 到 拿 这 相同的 进入
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration **.**
考虑 .

约翰·皮特的提议……约翰·皮特提议为大学制造一个大型反射透镜，并向他提供了所需的材料……大学任命了一个由 5 人组成的委员会来考虑这一提议。

[ɑːr] . [en] . [stʌbz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈhjuːməsən] , [en] . [tiː] . [ˈɑːrnəld] , [dʒiː] . [piː] . [ˈhjuːkɪl, ˈjuːkɪl] ,
R **.** **N** **.** **Stubbs** **,** **G** **.** **H** **.** **Humason** **,** **N** **.** **T** **.** **Arnold** **,** **G** **.** **P** **.** **Hukill** **,**
拉 . N . 斯塔布斯 , G . H . 休马森 , N . T . 阿诺德 , G . P . 胡基尔 ,

RN Stubbs、GH Humason、NT Arnold、GP Hukill

[ænd; ənd][dʒiː] . [biː] . [tʃeɪs] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [kə'mɪti] .

and	G	.	B	.	Chase	were	appointed	to	that	committee	.
和	G	.	B	.	追赶	是	任命	到	那	委员会	.

GB Chase 被任命为该委员会成员。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] [pit] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Although	he	was	73	years	old	Peate	was	in	good	health	and	had
虽然	他	曾是	-	年	老的	泥炭	曾是	在	好的	健康	和	有

[trə'mendəs] [vaɪ'tæləti][fɔːr; fər][wʌn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

tremendous	vitality	for	one	his	age	.
巨大的	活力	为了	一	他的	年龄	.

尽管皮特已经73岁高龄，但他身体健康，而且以他的年龄来说，精力非常充沛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['mɪrɚz] ,

He	had	already	made	a	number	of	large	mirrors	,
他	有	已经	制成	一个	数字	的	大的	镜子	,

他已经制作了不少大镜子，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][hiː; hi] [wʊd]

so	that	he	could	estimate	the	amount	of	time	and	energy	he	would
所以	那	他	可以	估计	这	数量	的	时间	和	活力	他	会

[ɪk'spend][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

expend	in	this	work	.
花费	在	这	工作	.

这样他就可以估算出他在这项工作中需要花费的时间和精力。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	knew	that	if	he	retained	his	health	for	the	next	few	years	he	could
他	知道	那	如果	他	保留	他的	健康	为了	这	下一个	很少	年	他	可以

[kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

complete	it	.
完全的	它	.

他知道，如果他能在接下来的几年里保持健康，他就能完成这项任务。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [plænd] [ɪn'θuːziæzəm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

With	his	typical	planned	enthusiasm	he	started	his	preparations	.
和	他的	典型的	计划	热情	他	开始	他的	准备工作	.

他带着一贯的精心准备和满腔热情开始了准备工作。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sə'plaɪər] [ˌes 'tiː] . ['goʊbɪn][ʌv; əv] [fræns] ['æskɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

He	wrote	to	his	usual	supplier	St	.	Gobain	of	France	asking	the	price	of
他	写道	到	他的	通常	供应商	英石	.	戈班	的	法国	问	这	价格	的

[ə; eɪ] [glæs] [blæŋk] [-]

a	glass	blank	[	174	]
一个	玻璃	空白的	[	-	]

他写信给法国圣戈班公司，询问一块玻璃坯的价格[174]

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] . [-]

large	enough	for	a	mirror	of	this	size	.	[	27	]
大的	足够的	为了	一个	镜子	的	这	尺寸	.	[	-	]

足够大，可以放置这样大小的镜子。[27]

[ðeɪ] ['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [praɪs][ʌv; əv] $18 , - — [mɔːr] , ['ɑːbviəsli] , [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

They	quoted	a	price	of	$18	,	000	—	more	,	obviously	,	than	he	could	afford	.
他们	引	一个	价格	的	$18	,	-	—	更多的	,	明显地	,	比	他	可以	买得起	.

他们报价 18,000 美元——显然，这远远超出了他的承受能力。

[hiː; hi] [ðen] ['kænvəst] [ðə; ði] ['glæsˌmekər] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] , [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə'merɪkən]

He	then	canvassed	the	glassmakers	of	Pittsburgh	,	the	center	of	American
他	然后	拉票	这	玻璃制造商	的	匹兹堡	,	这	中心	的	美国人

['glæsˌmekɪŋ] .

glassmaking	.
玻璃制造	.

然后，他走访了美国玻璃制造中心匹兹堡的玻璃制造商。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [fɜːrmz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['ɑːptɪk(ə)l] [glæs] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

However	,	the	Pittsburgh	firms	had	little	experience	in	optical	glass	,	especially	of
然而	,	这	匹兹堡	公司	有	小的	经验	在	光学的	玻璃	,	尤其	的

[ðɪs] [saɪz] ,

this	size	,
这	尺寸	,

然而，匹兹堡的这些公司在光学玻璃方面经验不足，尤其是这种尺寸的光学玻璃。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [kən'sɪdər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] .

and	none	would	consider	making	the	blank	.
和	没有任何	会	考虑	制作	这	空白的	.

没有人会考虑制作空白画布。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'bʌft] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['stændərd] [pleɪt] [glæs] ['kʌmpəni]

Having	been	rebuffed	in	Pittsburgh	,	he	approached	the	Standard	Plate	Glass	Company
拥有	到过	拒绝	在	匹兹堡	,	他	接近	这	标准	盘子	玻璃	公司

[ʌv; əv] ['bʌtlər] , [ˌpensl'veɪniə] .

of	Butler	,	Pennsylvania	.
的	巴特勒	,	宾夕法尼亚州	.

在匹兹堡遭到拒绝后，他联系了宾夕法尼亚州巴特勒的标准平板玻璃公司。

[pleɪt] [glæs] ['meɪkɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [pleɪt] [glæs] ['meɪkɪŋ] ,

Plate	glass	making	,	at	least	profitable	plate	glass	making	,
盘子	玻璃	制作	,	在	至少	有利可图	盘子	玻璃	制作	,

平板玻璃制造，至少是有利可图的平板玻璃制造

[wʌz; wəz] [nuː] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['stændərd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['kʌmpəniz] .

was	new	in	America	and	the	Standard	was	one	of	the	newer	companies	.
曾是	新的	在	美国	和	这	标准	曾是	一	的	这	较新的	公司	.

在美国，它还是一家新兴公司，而标准航空公司是其中较新的公司之一。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [pleɪt] [glæs] ['meɪkɝz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Moreover	,	it	was	reputed	one	of	the	best	plate	glass	makers	in	the	country	.
而且	,	它	曾是	知名	一	的	这	最好的	盘子	玻璃	制造商	在	这	国家	.

此外，它还被誉为全国最好的平板玻璃制造商之一。

[pit] [roʊt] [tuː; tə][eɪtʃ] . [siː] . ['tɪltən] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

Peate	wrote	to	H	.	C	.	Tilton	,	general	manager	of	the	plant	,
泥炭	写道	到	H	.	C	.	蒂尔顿	,	一般的	经理	的	这	植物	,

皮特写信给工厂总经理HC Tilton，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] [glæs] [wɪ'ðaʊt] ['bʌb(ə)l] [ɔːr] [flɔː] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

asking	him	for	a	disc	of	glass	without	bubble	or	flaw	62	inches	in	diameter
问	他	为了	一个	光盘	的	玻璃	没有	气泡	或者	缺陷	-	英寸	在	直径

[ænd; ənd]['sɛvən] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	7	inches	thick	.
和	7	英寸	厚的	.

请他提供一块直径 62 英寸、厚 7 英寸、无气泡或瑕疵的玻璃圆盘。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	further	advised	him	that	he	would	see	him	in	a	few	days	.
他	更远	建议	他	那	他	会	看	他	在	一个	很少	天	.

他还告诉他，几天后会再见到他。

[tɪltənz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:p] ['su:pəvaɪzəz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Tilton's	experience	and	that	of	his	top	supervisors	was	limited	to	the
蒂尔顿	经验	和	那	的	他的	顶部	主管	曾是	有限的	到	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɔ:rd(ə)neri] [pleɪt] [glæs] .

business	of	making	ordinary	plate	glass	.
商业	的	制作	普通的	盘子	玻璃	.

蒂尔顿及其高级主管的经验仅限于制造普通平板玻璃的业务。

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:t] [əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]

Therefore	,	he	sought	advice	as	to	the	feasibility	of	this	fantastic
所以	,	他	寻求	建议	作为	到	这	可行性	的	这	极好的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

因此，他寻求了关于这个奇妙项目的可行性的建议。

[hi:; hi] [kən'sʌltid] [dʒɔ:rdʒ] ['haʊərd] , ['meɪntənəns] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

He	consulted	George	Howard	,	maintenance	engineer	of	the	plant	,
他	咨询	乔治	霍华德	,	维护	工程师	的	这	植物	,

他咨询了该工厂的维修工程师乔治·霍华德，

[hu:] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [kɔ:r'nel] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

who	had	graduated	from	Cornell	only	a	year	before	.
WHO	有	毕业	从	康奈尔大学	仅有的	一个	年	前	.

他一年前才从康奈尔大学毕业。

[dʒɔ:rdʒ] ['haʊərd] , ['leɪtər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['noʊtɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['glæsˌmekɪŋ]

George	Howard	,	later	to	become	noted	as	an	inventor	of	glassmaking
乔治	霍华德	,	之后	到	变得	著名的	作为	一个	发明者	的	玻璃制造

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

乔治·霍华德，后来成为著名的玻璃制造机械发明家。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sɪmpli] [æn; ən][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

was	at	this	time	simply	an	optimistic	young	engineer	.
曾是	在	这	时间	简单地	一个	乐观的	年轻的	工程师	.

当时他只是一个乐观的年轻工程师。

“ ['haʊərd] ,

“	Howard	,
“	霍华德	,

“霍华德，

[hɪəz] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['gri:nvɪl] [hu:] ['wɒnts][ˌju: 'es][tu:; tə][kæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪsk] - [ɪntʃɪz] [ɪn]

here's	a	man	at	Greenville	who	wants	us	to	cast	him	a	disc	62	inches	in
这里是	一个	男人	在	格林维尔	WHO	想要	我们	到	投掷	他	一个	光盘	-	英寸	在

[daɪ'æmɪtər][ænd; ənd]['sɛvən] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

diameter	and	7	inches	thick	.
直径	和	7	英寸	厚的	.

格林维尔有一位男士想让我们为他铸造一个直径 62 英寸、厚度 7 英寸的圆盘。

[ɪz] [ðæt] ['pɑ:səb(ə)l] ?

Is	that	possible	?
是	那	可能的	?

这可能吗?

” ['haʊərd] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['kjʊbɪkəl]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd][dɪsk][ænd; ənd][rɪ'plaɪd][ðæt]

”	Howard	calculated	the	cubical	contents	of	the	proposed	disc	and	replied	that
”	霍华德	计算	这	立方体	内容	的	这	建议的	光盘	和	回复	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] .

it	was	just	barely	possible	.
它	曾是	只是	仅仅	可能的	.

霍华德计算了拟议圆盘的立方体含量，并回答说这勉强可行。

[hiː; hi]['dɪdnt] [siː] ['eni][pər'tɪkjələr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	see	any	particular	difficulty	in	it	.
他	没有	看	任何	特别的	困难	在	它	.

他认为这没什么特别的困难。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] [ə'tempts] [maɪt] [feɪl][bʌt; bət][felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kæst][ˌaɪ 'tiː]

He	thought	the	first	few	attempts	might	fail	but	felt	that	they	could	cast	it
他	想法	这	第一的	很少	尝试	可能	失败	但	毛毡	那	他们	可以	投掷	它

[sək'sesfəli] .

successfully	.
成功地	.

他认为最初几次尝试可能会失败，但感觉他们最终能够成功。

['haʊərd] [wʌz; wəz]['leɪtər][tuː; tə][ə'skraɪb][hɪz; ɪz] [sək'ses] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd]

Howard	was	later	to	ascribe	his	success	more	to	his	optimism	and
霍华德	曾是	之后	到	归咎于	他的	成功	更多的	到	他的	乐观	和

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

霍华德后来将他的成功更多地归功于他的乐观和无知。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] .

rather	than	to	any	particular	innovation	he	made	.
相当	比	到	任何	特别的	创新	他	制成	.

而不是因为他做出了任何具体的创新。

['æftər] ['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['haʊərd] , ['tɪltən] [kən'tɪnjuːd] “ [wel] ,

After	being	reassured	by	Howard	,	Tilton	continued	“	Well	,
后	存在	放心	经过	霍华德	,	蒂尔顿	持续	“	出色地	,

在霍华德的安慰下，蒂尔顿继续说道：“嗯，

[ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]

this	Dr	.	Peate	is	coming	down	here	tomorrow	and	he	wants	a	quotation
这	博士	.	泥炭	是	未来	向下	这里	明天	和	他	想要	一个	引述

.

:
.

皮特博士明天要来这里，他想报个价。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] ? ”

How	much	do	you	think	we	ought	to	ask	?	”
如何	很多	做	你	思考	我们	应该	到	问	?	”

你觉得我们应该要价多少?

“ [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [tuː; tə]

“	We'll	have	some	special	apparatus	to	make	and	some	experimenting	to
“	出色地	有	一些	特别的	设备	到	制作	和	一些	实验	到

[duː] .

do	.
做	.

“我们需要制作一些特殊的设备，并进行一些实验。”

[ðen] [wiːl] ['prɑːbəbli] [luːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔts][ʌv; əv] [glæs] .
Then we'll probably lose two or three pots of glass .
然后 出色地 大概 失去 二 或者 三 锅 的 玻璃 .

那我们大概会损失两三个玻璃罐。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] $800 .
I think you'd better ask him $800 .
我 思考 你会 更好的 问 他 $800 .

我觉得你最好向他要价 800 美元。

" ['haʊərd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['plenti] .
" Howard thought that this was plenty .
" 霍华德 想法 那 这 曾是 很多 .

霍华德认为这已经足够了。

['tɪltən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] [praɪs] .
Tilton , however , was more cautious and doubled the price .
蒂尔顿 , 然而 , 曾是 更多的 谨慎 和 双倍 这 价格 .

然而，蒂尔顿则更为谨慎，将价格翻了一番。

[pit] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bʌtlər] [ɑːn] ['skedʒuːl] .
Peate arrived in Butler on schedule .
泥炭 到达的 在 巴特勒 在 日程 .

皮特按时抵达巴特勒。

[wen] ['tɪltən] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [praɪs] , [pit] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'griːd] ['ɪnstəntli] .
When Tilton named his price , Peate , of course , agreed instantly .
什么时候 蒂尔顿 命名 他的 价格 , 泥炭 , 的 课程 , 同意 即刻 .

蒂尔顿开价后，皮特当然立刻同意了。

['tɪltən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [soʊ][hæd; həd]
Tilton was somewhat shocked and probably would have been more so had
蒂尔顿 曾是 有些 震惊 和 大概 会 有 到过 更多的 所以 有
[hiː; hi] [noʊn] [wʌt] [ˌes 'tiː] . - [hæd; həd] [æskt] .
he known what St . Goubain had asked .
他 已知 什么 英石 . - 有 问 .

蒂尔顿有些震惊，如果他知道圣古班提出了什么要求，可能会更加震惊。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ]['stændərd] , [ə'pærəntli] [ɪn][ɑːk'toʊbər] -
At any rate the contract was placed with Standard , apparently in October 1894
在 任何 速度 这 合同 曾是 放置 和 标准 , 显然 在 十月 -
.
:
.

总之，这份合同显然是在 1894 年 10 月与 Standard 公司签订的。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['meɪkər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪsk] [pit] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ]
Having obtained a maker for his disc Peate immediately began making
拥有 获得 一个 制造商 为了 他的 光盘 泥炭 立即地 开始 制作
[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][dɪsk] .
arrangements to prepare the disc .
安排 到 准备 这 光盘 .

找到唱片制作商后，皮特立即开始安排唱片的制作事宜。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːn] [hɔdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ]
He contracted with the machine shop of a John Hodge for the tools with
他 合同 和 这 机器 店铺 的 一个 约翰 霍奇 为了 这 工具 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrkt] .
which the mirror would be worked .
哪个 这 镜子 会 是 工作 .

他与约翰·霍奇的机械加工厂签订了合同，购买了加工镜子所需的工具。

[ðɪs] [smɔːl] [fɜːrm] , [ðə; ði] [hɔdʒ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪmˈplɔɪd] [ˈoʊnli] [fɔːr] [men] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
This small firm , The Hodge Manufacturing Co . , employed only four men besides the
这 小的 公司 , 这 霍奇 制造业 合作 . , 受雇 仅有的 四 男人 除了 这
[ˈoʊnər] .
owner .
所有者 .

这家名为霍奇制造公司的小公司，除了老板之外，只雇佣了四名员工。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [fræŋk] - , [ðen] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Among these was Frank A'Hearn , then just a boy ,
之中 这些 曾是 坦率 - , 然后 只是 一个 男生 ,

其中包括当时还是个孩子的弗兰克·阿赫恩。

[huː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [praɪm] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [baɪ] [pit] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
who became the prime source for details of the tools used by Peate in this work .
WHO 成为 这 主要的 来源 为了 细节 的 这 工具 用过的 经过 泥炭 在 这 工作 .

他成为了了解皮特在这项工作中使用的工具细节的主要来源。

[ˈstaːtiŋ] [ɪn] [noʊˈvembər] - [noʊts] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Starting in November 1894 notes such as ,
开始 在 十一月 - 笔记 这样的 作为 ,

从1894年11月开始，出现了这样的记录：

“ [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [pit] 3½ [ˈaʊərz] ” [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkbʊk] . [-
“ worked for Dr . Peate 3½ hours ” begin to appear in his workbook . [28
“ 工作 为了 博士 . 泥炭 3½ 小时 ” 开始 到 出现 在 他的 工作簿 . [-
]
]
]

“为皮特医生工作了 3.5 小时”开始出现在他的工作簿中。[28]

[ˈfɪgjər] - . — [ˈhɑːdʒɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃekər] [gruːvz] .
Figure 12 . — Hodge's method of cutting the checker grooves .
数字 - . — 霍奇斯 方法 的 切割 这 检查器 凹槽 .

图 12.—霍奇切割方格纹槽的方法。

([frʌm; frəm] [ˈprestən] , [fɪg] . [sɪks] .)
(From Preston , fig . 6 .)
(从 普雷斯顿 , 如图 . 6 .)

（出自普雷斯顿，图 6。）

[ðə; ði] [hɔdʒ] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ˈsevrəl] ([ˈprɑːbəbli] [θriː]) [ˈgraɪndɪŋ] [tuːlz] [fɔːr; fər] [pit] .
The Hodge company made several (probably three) grinding tools for Peate .
这 霍奇 公司 制成 一些 (大概 三) 研磨 工具 为了 泥炭 .

霍奇公司为皮特制造了几件（可能是三件）研磨工具。

[wʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [hænd] .
One was about 12 inches in diameter , and was to be used by hand .
一 曾是 关于 - 英寸 在 直径 , 和 曾是 到 是 用过的 经过 手 .

其中一个直径约 12 英寸，需要用手使用。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [tuːlz] [wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl]
Two of the larger tools were provided with the male member of a ball
二 的 这 更大的 工具 是 假如 和 这 男性 成员 的 一个 球
[ænd; ənd] [ˈsɑːkɪt] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [-]
and socket joint and were to be [175]
和 插座 联合的 和 是 到 是 [-]

其中两个较大的工具配有球窝接头的阳件，并且是[175]

[ˈpaʊər] [ˈdrɪvn] .
power driven .
力量 驱动 .

动力驱动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [rɪ'spektɪvli] .

They	were	30	and	48	inches	in	diameter	,	respectively	.
他们	是	-	和	-	英寸	在	直径	,	分别	.

它们的直径分别为 30 英寸和 48 英寸。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌz; wəz] [gruːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɑːfl] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ɪts]['kɑːnveks] [feɪs] .

The	largest	was	grooved	to	a	waffle	-	like	surface	on	its	convex	face	.
这	最大	曾是	带槽	到	一个	胡扯	-	喜欢	表面	在	它是	凸面	脸	.

最大的一个凸面上刻有类似华夫饼的凹槽。

[ðiːz] [gruːvz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ½ [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd][θriː] / - [ɪntʃ] [diːp] .

These	grooves	were	about	½	inch	wide	and	3	/	16	inch	deep	.
这些	凹槽	是	关于	½	英寸	宽的	和	3	/	-	英寸	深的	.

这些凹槽宽约 ½ 英寸，深约 3/16 英寸。

[ðɪs] ['pætərn] [wʌz; wəz] [graʊnd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuːl] [feɪs] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [wiːld] ['bʌgi] ,

This	pattern	was	ground	by	placing	the	tool	face	up	on	a	wheeled	buggy	,
这	图案	曾是	地面	经过	放置	这	工具	脸	向上	在	一个	带轮子的	有缺陷的	,

这种图案是通过将工具正面朝上放置在带轮小车上研磨出来的。

[wɪtʃ] [roʊd][ɑːn] ['kæmbər] [oʊk][reɪlz] .

which	rode	on	cambered	oak	rails	.
哪个	骑	在	拱形	橡木	铁轨	.

它行驶在拱形橡木轨道上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [wiːl] [ɑːn]

As	it	was	pushed	along	the	length	of	the	rail	the	grinding	wheel	on
作为	它	曾是	推动	沿着	这	长度	的	这	轨	这	研磨	车轮	在

[ðə; ði]['reɪdiəs][ɑːrm][kʌt][wʌn] [gruːv] .

the	radius	arm	cut	one	groove	.
这	半径	手臂	切	一	槽	.

当它沿着轨道被推动时，半径臂上的砂轮切出了一条槽。

[wen] [ðə; ði] [gruːv] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

When	the	groove	had	been	cut	,
什么时候	这	槽	有	到过	切	,

凹槽切好后，

[ðə; ði]['reɪdiəs][ɑːrm][wʌz; wəz] [muːvd] [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ʃæft] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gruːv]

the	radius	arm	was	moved	2	inches	along	a	line	shaft	and	another	groove
这	半径	手臂	曾是	已搬	2	英寸	沿着	一个	线	轴	和	其他	槽

[kʌt] .

cut	.
切	.

将半径臂沿轴线移动 2 英寸，并切出另一个凹槽。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [gruːvz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [tuːl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] -

When	all	the	grooves	had	been	cut	in	one	direction	the	tool	was	turned	90
什么时候	全部	这	凹槽	有	到过	切	在	一	方向	这	工具	曾是	转向	-

[dɪ'griːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [set][ʌv; əv] [gruːvz] [wʌz; wəz] [graʊnd] .

degrees	on	the	buggy	and	the	other	set	of	grooves	was	ground	.
学位	在	这	有缺陷的	和	这	其他	放	的	凹槽	曾是	地面	.

当所有凹槽都沿一个方向切割完毕后，将工具在台车上旋转 90 度，然后磨削另一组凹槽。

[ðə; ði]['graɪndɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [tuːl] [tʊk] ['meni] [wiːks] ,

The	grinding	of	this	tool	took	many	weeks	,
这	研磨	的	这	工具	采取	许多	周	,

打磨这件工具耗时数周。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [pit] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɔdʒ] ['bɪzi]
and **making** **the** **tools** **and** **apparatus** **for** **Peate** **may** **have** **kept** **Hodge** **busy**
和 制作 这 工具 和 设备 为了 泥炭 可能 有 保留 霍奇 忙碌的
[fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] . [-]
for **nearly** **six** **months** **.** **[** **29** **]**
为了 几乎 六 几个月 . [-]

为皮特制作工具和设备可能让霍奇忙碌了近六个月。[29]

['fɪgjər] - . — [feɪs] [ʌv; əv]['lɑːrdʒɪst]['graɪndɪŋ] [tuːl] [meɪd] [baɪ] [hɔdʒ] [fɔːr; fər] [pit] .
Figure **13** **.** **—** **Face** **of** **largest** **grinding** **tool** **made** **by** **Hodge** **for** **Peate** **.**
数字 - . — 脸 的 最大 研磨 工具 制成 经过 霍奇 为了 泥炭 .

图 13.—Hodge 为 Peate 制造的最大磨削工具的表面。

([frʌm; frəm] ['prestən] , [fɪg] .
(**From** **Preston** **,** **fig** **.**
(从 普雷斯顿 , 如图 .

（来自普雷斯顿，图。）

5b .)
5b **.** **)**
5b .)

5b.)

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - - - [ɪntʃ] ['mɪrər] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]
The **history** **of** **Peate's** **62** **-** **inch** **mirror** **probably** **would** **have** **remained** **as**
这 历史 的 - - - 英寸 镜子 大概 会 有 剩余 作为
[əb'skjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjʊrər] [wɪtʃ] [ə'roʊz]['oʊvər] ['kæstɪŋ]
obscure **as** **that** **of** **his** **others** **except** **for** **the** **furor** **which** **arose** **over** **casting**
朦胧 作为 那 的 他的 其他的 除了 为了 这 轰动 哪个 出现 超过 铸件
[ðə; ði][dɪsk] .
the **disc** **.**
这 光盘 .

如果不是因为铸造这面62英寸镜子时引起的轰动，皮特的这面镜子的历史可能就会像他的其他镜子一样默默无闻。

[ðə; ði]['iəri] ['kɑːnfərəns] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pʌblɪsaɪz] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
The **Erie** **Conference** **made** **no** **attempt** **to** **publicize** **this** **project** **,**
这 伊利 会议 制成 不 试图 到 宣传 这 项目 ,

伊利会议并未尝试宣传该项目。

[ænd; ənd][bəuθ] [hɔdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd]['stændərd] [pleɪt] [glæs] [ək'septɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
and **both** **Hodge** **Manufacturing** **and** **Standard** **Plate** **Glass** **accepted** **Dr** **.**
和 两个都 霍奇 制造业 和 标准 盘子 玻璃 公认 博士 .
- ['kɑːntrækts][æz; əz] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl][bʌt; bət]['hɑːrdli] ['nuːzwɜːrði] [dʒɑːbz] .
Peate's **contracts** **as** **somewhat** **unusual** **but** **hardly** **newsworthy** **jobs** **.**
- 合同 作为 有些 异常 但 几乎 新闻价值 工作 .

霍奇制造公司和标准平板玻璃公司都接受了皮特博士的合同，这些合同虽然有些不寻常，但算不上什么值得报道的工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [glæs] [treɪd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['stændɚdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][kæst] [ðɪs] [dɪsk] ,
But **when** **the** **glass** **trade** **became** **aware** **of** **Standard's** **intention** **to** **cast** **this** **disc** **,**
但 什么时候 这 玻璃 贸易 成为 意识到的 的 标准的 意图 到 投掷 这 光盘 ,

但当玻璃行业得知Standard公司打算铸造这款圆盘时，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtkraɪ][ə'roʊz] .
a **mighty** **outcry** **arose** **.**
一个 强大的 强烈抗议 出现 .

舆论哗然。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['stændərd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][tæsk][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [glæs]
Instead **of** **encouraging** **Standard** **to** **complete** **this** **novel** **task** **the** **National** **Glass**
反而 的 鼓励 标准 到 完全的 这 小说 任务 这 国家的 玻璃
['bʌdʒɪt] ,
Budget **,**
预算 ,

国家玻璃预算并没有鼓励标准公司完成这项新颖的任务，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [treɪd] ['dʒɜːnəlz] ,
one **of** **the** **leading** **trade** **journals** **,**
一 的 这 领导 贸易 期刊 ,

一家领先的行业期刊，

[rɪ'vaɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] “ ['bʌmpkɪnz] ” [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt]
reviled **them** **as** **“** **bumpkins** **”** **for** **attempting** **something** **that** **even** **the** **great**
被唾弃 他们 作为 “ 乡巴佬 ” 为了 尝试 某物 那 甚至 这 伟大的
['glæsˌmekər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [nɑːt][duː] .
glassmakers **of** **Europe** **would** **not** **do** **.**
玻璃制造商 的 欧洲 会 不是 做 .

他们嘲笑他们是“乡巴佬”，因为他们尝试做的事情，连欧洲伟大的玻璃制造商都不敢做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði] [treɪd] ['dʒɜːrn(ə)l][soʊ] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə]
It **is** **hard** **to** **imagine** **why** **the** **trade** **journal** **so** **strenuously** **objected** **to**
它 是 难的 到 想象 为什么 这 贸易 杂志 所以 竭尽全力 反对 到
['stændɝdz] [ə'tempt] .
Standard's **attempt** **.**
标准的 试图 .

很难想象为什么这家行业期刊如此强烈地反对《标准报》的尝试。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['stændərd] [pleɪt]
It **has** **been** **suggested** **that** **it** **derived** **from** **the** **fact** **that** **Standard** **Plate**
它 有 到过 建议 那 它 衍生的 从 这 事实 那 标准 盘子
[glæs] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
Glass **just** **previous** **to** **that** **time** **had** **refused** **to** **join** **in** **a** **combination**
玻璃 只是 以前的 到 那 时间 有 拒绝 到 加入 在 一个 组合
[ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ʌp][ə; eɪ] [glæs] [trʌst] . [-]
of **Pittsburgh** **companies** **which** **had** **set** **up** **a** **glass** **trust** **.** **[** **30** **]**
的 匹兹堡 公司 哪个 有 放 向上 一个 玻璃 相信 . [-]

有人认为，这源于此前 Standard Plate Glass 拒绝加入匹兹堡多家公司组成的玻璃信托公司。[30]

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [æn; ən]['oʊvərli] [æm'bɪʃəs]
Or **it** **is** **possible** **that** **the** **young** **industry** **was** **afraid** **that** **an** **overly** **ambitious**
或者 它 是 可能的 那 这 年轻的 行业 曾是 害怕的 那 一个 过于 雄心勃勃
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] [maɪt] ['oʊpən] [ə'merɪkən] ['glæsˌmekɪŋ] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən]
project **doomed** **to** **failure** **might** **open** **American** **glassmaking** **to** **European**
项目 注定失败 到 失败 可能 打开 美国人 玻璃制造 到 欧洲的
['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd][soʊ][hɑːrm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .
ridicule **and** **so** **harm** **the** **entire** **American** **industry** **.**
嘲笑 和 所以 伤害 这 全部的 美国人 行业 .

或者，这个新兴行业可能担心，一个过于雄心勃勃、注定失败的项目可能会让美国玻璃制造业受到欧洲的嘲笑，从而损害整个美国玻璃行业。

[wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['rɪdɪˌkjuːld]['stændərd] [pleɪt] [glæs] , [ænd; ənd]['leɪtər]
Whatever **the** **reason** **,** **the** **Budget** **ridiculed** **Standard** **Plate** **Glass** **,** **and** **later**
任何 这 原因 , 这 预算 嘲笑 标准 盘子 玻璃 , 和 之后
['draɪv, 'dɑːktɝ] . [pit] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] .
Dr **.** **Peate** **,** **for** **the** **attempt** **.**
博士 . 泥炭 , 为了 这 试图 .

无论出于何种原因，《预算》杂志都对标准平板玻璃公司，以及后来的皮特博士的尝试进行了嘲讽。

[ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] ,

They	argued	that	it	could	not	be	done	,
他们	争论	那	它	可以	不是	是	完毕	,

他们认为这是不可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ['pɪtsbɜ:rg] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə][traɪ]

but	that	if	it	were	possible	Pittsburgh	would	be	the	logical	place	to	try
但	那	如果	它	是	可能的	匹兹堡	会	是	这	逻辑	地方	到	尝试

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但如果可行的话，匹兹堡将是尝试这种技术的理想地点。

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑ:ment] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn'klu:dɪŋ] “

Criticism	and	unfavorable	comment	came	from	other	sources	also	,	including	“
批评	和	不利	评论	来了	从	其他	来源	还	,	包括	“

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [prə'fesəz] [frʌm; frəm] ['mi:dvɪl] ” (['evɪdəntli] [ˌæli'geini] ['kɑ:lɪdʒ]) . [-]

university	professors	from	Meadville	”	(	evidently	Allegheny	College	)	.	[	31	]
大学	教授们	从	米德维尔	”	(	显然	阿勒格尼	大学	)	.	[	-	]

批评和不利评论也来自其他方面，包括“米德维尔的大学教授”（显然是指阿勒格尼学院）。[31]

[ˌnʌnðə'les] , ['stændərd] [pleɪt] [glæs] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

Nonetheless	,	Standard	Plate	Glass	started	the	project	.
尽管如此	,	标准	盘子	玻璃	开始	这	项目	.

尽管如此，标准平板玻璃公司还是启动了这个项目。

[dʒɔ:rdʒ] ['haʊərd] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

George	Howard	was	in	charge	of	the	casting	operation	.
乔治	霍华德	曾是	在	收费	的	这	铸件	手术	.

乔治·霍华德负责铸造作业。

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:t] ['regjələrli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ru:'ti:n]

He	planned	to	use	the	glass	from	a	pot	regularly	used	in	the	routine
他	计划	到	使用	这	玻璃	从	一个	锅	经常	用过的	在	这	常规

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] .

manufacture	of	plate	glass	.
生产	的	盘子	玻璃	.

他计划使用平板玻璃日常生产过程中常用的玻璃罐中的玻璃。

[haʊ'evər] , ['sɜ:rt(ə)n] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dʒər] .

However	,	certain	modifications	were	introduced	in	the	procedure	.
然而	,	肯定	修改	是	介绍	在	这	程序	.

然而，该程序进行了一些修改。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['kæstɪŋ] ['teɪbl] ,

The	glass	was	to	be	poured	on	the	traveling	casting	table	,
这	玻璃	曾是	到	是	倾倒	在	这	旅行	铸件	桌子	,

玻璃将在移动式浇铸台上进行浇铸。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][moʊld] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [tu:] ['semɪˌsɜ:kəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]

upon	which	was	placed	a	circular	mold	made	up	of	two	semicircles	of	a
之上	哪个	曾是	放置	一个	圆	模具	制成	向上	的	二	半圆	的	一个

['speʃ(ə)l] ['tʃɑ:rkoʊl] ['aɪərn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

special	charcoal	iron	obtained	from	Philadelphia	.
特别的	木炭	铁	获得	从	费城	.

上面放置了一个圆形模具，该模具由两个半圆组成，半圆是用从费城获得的特殊木炭铁制成的。

[ðɪs] ['aɪərn][wʌz; wəz][nɑ:t][æpt][tu:; tə]['dʒenəreɪt] ['bʌblz] [ʌv; əv][gæs] [wen] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	iron	was	not	apt	to	generate	bubbles	of	gas	when	in	contact	with	the
这	铁	曾是	不是	易于	到	产生	气泡	的	气体	什么时候	在	接触	和	这

['moʊltən] [glæs] .

molten	glass	.
熔融的	玻璃	.

这种铁与熔融玻璃接触时不易产生气泡。

[ðə; ði]['aɪərn][moʊld][wʌz; wəz] [hɪndʒd] [æt; ət][wʌn][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['semɪˌsɜ:kəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	iron	mold	was	hinged	at	one	joint	of	the	semicircles	,	and	the
这	铁	模具	曾是	铰链	在	一	联合的	的	这	半圆	,	和	这

['ʌðər] [dʒɔɪnt][wʌz; wəz]['boʊltɪd] .

other	joint	was	bolted	.
其他	联合的	曾是	螺栓连接	.

铁模的半圆弧一端用铰链连接，另一端用螺栓固定。

['æftər] [-]

After	[	176	]
后	[	-	]

之后[176]

[ðə; ði][kæst][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ku:l] ['sʌmwʌt] .

the	cast	was	poured	it	would	be	allowed	to	cool	somewhat	.
这	投掷	曾是	倾倒	它	会	是	允许	到	凉爽的	有些	.

铸件浇铸完成后，需要稍稍冷却一下。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌdʒd] [ku:l] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pʊʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɪln][tu:; tə][bi:; bi]

When	it	was	judged	cool	enough	,	it	would	be	pushed	into	a	kiln	to	be
什么时候	它	曾是	评判	凉爽的	足够的	,	它	会	是	推动	进入	一个	窑	到	是

[ə'ni:ld] .

annealed	.
退火	.

当温度足够低时，就会被推进窑中进行退火。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɪln][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] — [ə'gen] [beɪst]

After	it	had	remained	in	the	kiln	a	certain	length	of	time	—	again	based
后	它	有	剩余	在	这	窑	一个	肯定	长度	的	时间	—	再次	基于

['sɪmpli] [ɑ:n] ['dʒʌdʒmənt] — [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prɪ] - ['hi:tɪd] [sænd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d]

simply	on	judgement	—	a	quantity	of	pre	-	heated	sand	was	to	be	poured
简单地	在	判断	—	一个	数量	的	预	-	加热	沙	曾是	到	是	倾倒

['oʊvər][ðə; ði][moʊld][æz; əz][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

over	the	mold	as	insulation	.
超过	这	模具	作为	绝缘	.

在窑炉中放置一段时间后（这同样只是凭经验判断），要将一定量的预热沙子倒在模具上作为隔热层。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][zɪŋk] [ʃi:t] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd]

A	further	innovation	was	the	use	of	a	zinc	sheet	placed	on	the	underside
一个	更远	创新	曾是	这	使用	的	一个	锌	床单	放置	在	这	底面

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊld][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [gri:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæstɪŋ]

of	the	mold	to	avoid	the	possibility	of	trouble	from	grease	on	the	casting
的	这	模具	到	避免	这	可能性	的	麻烦	从	润滑脂	在	这	铸件

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

另一项创新是在模具底部放置锌板，以避免铸造台上的油脂可能造成的麻烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][plæn][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

This	was	the	initial	plan	of	operation	.
这	曾是	这	最初的	计划	的	手术	.

这是最初的行动计划。

['sʌmtaɪm] ['ɜːrli] [ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Sometime	**early**	**in**	**1895**	**the**	**first**	**attempt**	**was**	**made**	**.**
有时	早期的	在	-	这	第一的	试图	曾是	制成	.

第一次尝试是在 1895 年初进行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['feɪljər] .

It	**was**	**an**	**immediate**	**failure**	**.**
它	曾是	一个	即时	失败	.

结果立即失败了。

[ðə; ði][zɪŋk] [ʃiːt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][kæst][frʌm; frəm] [griːs] ,

The	**zinc**	**sheet**	**,**	**intended**	**to**	**protect**	**the**	**cast**	**from**	**grease**	**,**
这	锌	床单	,	故意的	到	保护	这	投掷	从	润滑脂	,

锌片的作用是保护铸件免受油脂侵害。

[və'lætilaizd] [wen] [ðə; ði]['moʊltən] [glæs] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌbld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

volatilized	**when**	**the**	**molten**	**glass**	**was**	**poured**	**on**	**it**	**,**	**bubbled**	**up**	**through**	**the**
挥发性	什么时候	这	熔融的	玻璃	曾是	倾倒	在	它	,	冒泡	向上	通过	这

[glæs] ,

glass	**,**
玻璃	,

当熔融玻璃浇注到其上时，挥发物从玻璃中冒出气泡。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ruːɪnd] [ðə; ði][kæst] .

and	**,**	**of**	**course**	**,**	**ruined**	**the**	**cast**	**.**
和	,	的	课程	,	毁坏	这	投掷	.

当然，也毁了整个演员阵容。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

The	**second**	**attempt**	**was**	**evidently**	**made**	**sometime**	**in**	**March**	**.**
这	第二	试图	曾是	显然	制成	有时	在	行进	.

第二次尝试显然是在三月份进行的。

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	**casting**	**itself**	**was**	**successful**	**.**
这	铸件	本身	曾是	成功的	.

选角本身很成功。

[sænd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][zɪŋk] [ʃiːt] .

Sand	**had**	**been**	**substituted**	**for**	**the**	**zinc**	**sheet**	**.**
沙	有	到过	替代	为了	这	锌	床单	.

锌板被沙子代替了。

[ðə; ði][kæst][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɪln] ,

The	**cast**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**kiln**	**,**
这	投掷	曾是	放置	在	这	窑	,

将铸件放入窑中，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [sænd][wʌz; wəz] [pɔːd]

and	**when**	**it**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**set**	**the**	**insulating**	**sand**	**was**	**poured**
和	什么时候	它	曾是	想法	到	是	放	这	绝缘	沙	曾是	倾倒

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

当确定土质稳定后，便在上面浇筑了绝缘沙。

['æftər][ə; eɪ][taɪm]['veriəsli,'væriəsli]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə] - [deɪz] , [ðə; ði][kæst]

After	**a**	**time**	**variously**	**estimated**	**at**	**from**	**4**	**to**	**11**	**days**	**,**	**the**	**cast**
后	一个	时间	各种各样的	估计的	在	从	4	到	-	天	,	这	投掷

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃntli] [ə'niːld] ,

was	**considered**	**sufficiently**	**annealed**	**,**
曾是	经过考虑的	足够	退火	,

经过大约 4 到 11 天的时间（估计值不一），铸件被认为已经充分退火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd] .

and	was	examined	.
和	曾是	检查	.

并接受了检查。

[wen] [ðə; ðɪ][sænd][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ðɪ][dɪsk][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['frægmənts] .

When	the	sand	was	removed	,	the	disc	was	found	in	fragments	.
什么时候	这	沙	曾是	已移除	,	这	光盘	曾是	成立	在	片段	.

沙子被清除后，发现圆盘已经碎成了碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːn'kævəti][ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	was	also	a	large	concavity	in	what	would	have	been	the	face	of	the
那里	曾是	还	一个	大的	凹	在	什么	会	有	到过	这	脸	的	这

[dɪsk] .

disc	.
光盘	.

在原本应该是圆盘表面的地方，还有一个很大的凹陷。

[ðə; ðɪ][sænd][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [glæs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [set] .

The	sand	had	been	poured	over	it	before	the	glass	was	sufficiently	set	.
这	沙	有	到过	倾倒	超过	它	前	这	玻璃	曾是	足够	放	.

沙子在玻璃完全凝固之前就被倒在了上面。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][dɪsk][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ɪts]['aɪərn][moʊld] .

However	,	the	disc	had	been	destroyed	by	its	iron	mold	.
然而	,	这	光盘	有	到过	损毁	经过	它是	铁	模具	.

然而，这张光盘已被其铁模损坏。

[ðə; ðɪ][moʊld][hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɪsk] , ['bendɪŋ] [ðə; ðɪ][boʊlt][ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmɪŋ]

The	mold	had	contracted	against	the	disc	,	bending	the	bolt	and	deforming
这	模具	有	合同	反对	这	光盘	,	弯曲	这	螺栓	和	变形

[ðə; ðɪ]['hɪndʒɪz] ,

the	hinges	,
这	铰链	,

模具收缩挤压圆盘，导致螺栓弯曲变形，铰链也随之变形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trə'mendəs] ['preʃər] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ðɪ] [glæs] .

and	this	tremendous	pressure	had	shattered	the	glass	.
和	这	巨大的	压力	有	破碎	这	玻璃	.

这股巨大的压力将玻璃震碎了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] ['peɪpər]['dʒuːbɪləntli]['noʊtɪd][ðə; ðɪ] ['feɪljɚz] .

The	next	issue	of	the	trade	paper	jubilantly	noted	the	failures	.
这	下一个	问题	的	这	贸易	纸	欢欣雀跃	著名的	这	失败	.

下一期行业报纸兴高采烈地报道了这些失败案例。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'rɪʒn] .

They	also	included	Dr	.	Peate	in	their	derision	.
他们	还	包括	博士	.	泥炭	在	他们的	嘲笑	.

他们甚至将皮特博士也纳入了嘲讽的行列。

[ðeɪ] [sed] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [seɪv] [ðə; ðɪ][oʊld] ['priːtʃər] [ðə; ðɪ]

They	said	in	effect	that	at	least	this	experience	would	save	the	old	preacher	the
他们	说	在	影响	那	在	至少	这	经验	会	节省	这	老的	牧师	这

[weɪst] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] . [-]

waste	of	many	years	of	time	and	effort	.	[	32	]
浪费	的	许多	年	的	时间	和	努力	.	[	-	]

他们实际上表示，至少这次经历将使这位老牧师免于浪费多年的时间和精力。[32]

[ðɪs] [slɜːr][ɑːn][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'stiːmd] ['sɪtɪzn] [brɔːt] [ðə; ði] ['griːnvɪl] ['pepərz]['ɪntuː][ðə; ði]
This slur on their most esteemed citizen brought the Greenville papers into the
这 污点 在 他们的 最多 尊敬的 公民 带来 这 格林维尔 文件 进入 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

对这位他们最受尊敬的公民的诽谤，将格林维尔的报纸卷入了这场斗争。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] [im'plaiŋ] [ðæt] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The Budget had also made the mistake of implying that any number of
这 预算 有 还 制成 这 错误 的 暗示 那 任何 数字 的
['pɪtsbɜːrg] [ˌmænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dɪsk] .
Pittsburgh manufacturers were willing and able to make the disc .
匹兹堡 制造商 是 愿意的 和 有能力的 到 制作 这 光盘 .

预算案还犯了一个错误，那就是暗示匹兹堡有很多制造商愿意并且能够生产这种光盘。

[dʒɑːn] ['mɔːrɪsən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnvɪl] [æd'væns] ['ɑːrgəs] ,
John Morrison , at that time editor of the Greenville Advance Argus ,
约翰 莫里森 , 在 那 时间 编辑 的 这 格林维尔 进步 阿格斯 ,

当时担任《格林维尔先驱报》编辑的约翰·莫里森

[ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
and source of much of our information regarding this controversy ,
和 来源 的 很多 的 我们的 信息 关于 这 争议 ,

也是我们了解这场争议的大部分信息的来源。

[ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ]
immediately called the bluff of the trade paper , which was able to supply
立即地 称为 这 虚张声势 的 这 贸易 纸 , 哪个 曾是 有能力的 到 供应
[bʌt; bət][wʌn] [neɪm] ,
but one name ,
但 一 姓名 ,

立即揭穿了这家行业报纸的虚张声势，该报纸只能提供一个名字。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [mək'bɛθ] ['kʌmpəni] .
that of a George A . McBeth Company .
那 的 一个 乔治 一个 . 麦克白 公司 .

乔治·A·麦克白公司的。

[ðɪs] [fɜːrm] ['prɑːmptli] [dɪ'klaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
This firm promptly declined without qualification .
这 公司 及时 拒绝 没有 资格 .

这家公司立即断然拒绝了。

['leɪtər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪps] - [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
Later the name of the Phillips Semner Co . was given ,
之后 这 姓名 的 这 菲利普斯 - 合作 . 曾是 给定 ,

后来公司更名为菲利普斯·塞姆纳公司。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrm] [ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dɪsk] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [rɪ'mjuːnərətɪv]
and this firm guaranteed a perfect disc within 60 days for a “ remunerative
和 这 公司 保证 一个 完美的 光盘 之内 - 天 为了 一个 “ 有报酬的
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

这家公司保证在 60 天内以“合理的价格”提供一张完美的光盘。

” [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [steɪt] [wʌt] [ðɪs] [praɪs] [wʌz; wəz] . [-]
” but would not state what this price was . [33]
” 但 会 不是 状态 什么 这 价格 曾是 . [-]

但并未说明价格是多少。[33]

['ðerfɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [pit] [kʊd; kəd][nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] .

Therefore	**Dr**	**.**	**Peate**	**could**	**not**	**deal**	**with**	**the**	**firm**	**.**
所以	博士	.	泥炭	可以	不是	交易	和	这	公司	.

因此，皮特博士无法与该公司进行交易。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wi:ks] , [ðə; ði]['bæt(ə)l]

Although	**the**	**hue**	**and**	**cry**	**continued**	**for**	**a**	**few**	**more**	**weeks**	**,**	**the**	**battle**
虽然	这	色调	和	哭	持续	为了	一个	很少	更多的	周	,	这	战斗

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊvər] ,

was	**really**	**over**	**,**
曾是	真的	超过	,

虽然喧嚣和争吵又持续了几个星期，但这场战斗实际上已经结束了。

[fɔ:r; fər] ['haʊərd] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz][dɪsk] .

for	**Howard**	**was**	**soon**	**to**	**cast**	**his**	**disc**	**.**
为了	霍华德	曾是	很快	到	投掷	他的	光盘	.

因为霍华德很快就要投出他的圆盘了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['aɪərn][boʊlts][ɪn][hɪz; ɪz][moʊld][wɪð; wɪθ][boʊlts][ʌv; əv] [red] [oʊk] ['dɪpt]

He	**had**	**replaced**	**the**	**iron**	**bolts**	**in**	**his**	**mold**	**with**	**bolts**	**of**	**red**	**oak**	**dipped**
他	有	替换	这	铁	螺栓	在	他的	模具	和	螺栓	的	红色的	橡木	浸入

[ɪn]['naɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rd] .

in	**nitric**	**acid**	**and**	**then**	**charred**	**.**
在	一氧化氮	酸	和	然后	烧焦的	.

他将模具中的铁螺栓换成了浸过硝酸并烧焦的红橡木螺栓。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

The	**purpose**	**of**	**this**	**was**	**to**	**relieve**	**the**	**strain**	**on**	**the**	**glass**	**by**	**having**	**the**
这	目的	的	这	曾是	到	缓解	这	拉紧	在	这	玻璃	经过	拥有	这

['wʊd(ə)n] [pegz] [breɪk] [æz; əz][ðə; ði][moʊld] [kən'træktɪd] .

wooden	**pegs**	**break**	**as**	**the**	**mold**	**contracted**	**.**
木制的	钉子	休息	作为	这	模具	合同	.

这样做的目的是为了减轻玻璃所承受的压力，使木钉在模具收缩时断裂。

[ðə; ði][θɜ:rd][kæst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɪln][ænd; ənd][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'ni:ld] [wen] ['haʊərd]

The	**third**	**cast**	**was**	**in**	**the**	**kiln**	**and**	**in**	**process**	**of**	**being**	**annealed**	**when**	**Howard**
这	第三	投掷	曾是	在	这	窑	和	在	过程	的	存在	退火	什么时候	霍华德

[ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] ['kæstɪŋ]

read	**in**	**the**	**Budget**	**an**	**article**	**that**	**set**	**forth**	**the**	**difficulties**	**of**	**successfully**	**casting**
读	在	这	预算	一个	文章	那	放	前进	这	困难	的	成功地	铸件

['ɑ:ptɪk(ə)l] [glæs] .

optical	**glass**	**.**
光学的	玻璃	.

第三块玻璃坯在窑炉中退火时，霍华德在《预算》杂志上读到一篇文章，阐述了成功铸造光学玻璃的困难。

[ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'nɑ:nɪməs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt] ;

This	**article**	**was**	**anonymous**	**and**	**was**	**obviously**	**the**	**work**	**of**	**an**	**expert**	**;**
这	文章	曾是	匿名的	和	曾是	明显地	这	工作	的	一个	专家	;

这篇文章是匿名撰写的，显然出自专家之手；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑ:n] ['bræʃi:r] . [-]

it	**is**	**thought**	**to**	**have**	**been**	**written**	**by**	**John**	**Brashear**	**.**	**[**	**34**	**]**
它	是	想法	到	有	到过	书面	经过	约翰	布拉希尔	.	[	-	]

据信该书由约翰·布拉谢尔所著。[34]

[ɔ:l'ðoʊ] ['haʊərd] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

Although	**Howard**	**was**	**thoroughly**	**discouraged**	**by**	**this**	**article**	**,**
虽然	霍华德	曾是	彻底	灰心	经过	这	文章	,

尽管霍华德对这篇文章感到非常沮丧，

[ðə; ði][kæst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [baɪ]

the	**cast**	**had**	**already**	**been**	**made**	**and**	**no**	**harm**	**could**	**be**	**done**	**now**	**by**
这	投掷	有	已经	到过	制成	和	不	伤害	可以	是	完毕	现在	经过

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

allowing	**it**	**to**	**cool**	**and**	**be**	**examined**	**.**
允许	它	到	凉爽的	和	是	检查	.

铸模已经做好了，现在让它冷却并进行检查也不会造成任何损害。

[ɪn] [meɪ] - ['haʊərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜkmən] , ['oʊpənd][ðə; ði][kɪln] .

In	**May**	**1895**	**Howard**	**,**	**with**	**the**	**workmen**	**,**	**opened**	**the**	**kiln**	**.**
在	可能	-	霍华德	,	和	这	工人	,	打开	这	窑	.

1895 年 5 月，霍华德和工人们一起开启了窑炉。

[ðə; ði][moʊld][wʌz; wəz] [luːs] , [soʊ][ðə; ði][pegz][hæd; həd] [ʃɪrd] [æz; əz][ɪk'spektɪd] .

The	**mold**	**was**	**loose**	**,**	**so**	**the**	**pegs**	**had**	**sheared**	**as**	**expected**	**.**
这	模具	曾是	松动的	,	所以	这	钉子	有	剪切	作为	预期的	.

模具松动了，所以榫头如预期般断裂了。

[wen] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊl] .

When	**the**	**sand**	**was**	**removed**	**the**	**disc**	**was**	**found**	**to**	**be**	**whole**	**.**
什么时候	这	沙	曾是	已移除	这	光盘	曾是	成立	到	是	所有的	.

沙子被清除后，发现圆盘完好无损。

[ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [noʊ] ['ɑːbviəs] [fɔːlts] .

A	**close**	**inspection**	**revealed**	**no**	**obvious**	**faults**	**.**
一个	关闭	检查	揭晓	不	明显的	故障	.

仔细检查后未发现明显缺陷。

[ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz]['dʒentli] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit]

The	**disc**	**was**	**gently**	**carried**	**to**	**an**	**inspection**	**room**	**and**	**Dr**	**.**	**Peate**
这	光盘	曾是	轻轻地	携带	到	一个	检查	房间	和	博士	.	泥炭

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent][fɔːr; fər] .

was	**immediately**	**sent**	**for**	**.**
曾是	立即地	发送	为了	.

光盘被小心翼翼地送到检查室，皮特医生立即被请了过来。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɪsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

He	**arrived**	**,**	**examined**	**the**	**disc**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**said**	**,**	**“**	**Give**	**me**	**a**
他	到达的	,	检查	这	光盘	为了	一个	片刻	,	然后	说	,	“	给	我	一个

['hæmər] .

hammer	**.**
锤	.

他到了，看了看光盘，然后说：“给我一把锤子。”

” [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [muːv] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði]

”	**Before**	**anyone**	**could**	**move**	**he**	**seized**	**a**	**nearby**	**hatchet**	**and**	**knocked**	**off**	**the**
”	前	任何人	可以	移动	他	查获	一个	附近	斧头	和	敲门	离开	这

[spruː] ,

sprue	**,**
浇口	,

“还没等任何人反应过来，他就抓起附近的一把斧子，把浇口砍了下来。”

[ɔːr][teɪl] [left] [æz; əz][ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊld] .

or	**tail**	**left**	**as**	**the**	**pot**	**was**	**removed**	**from**	**the**	**mold**	**.**
或者	尾巴	左边	作为	这	锅	曾是	已移除	从	这	模具	.

或者，当罐子从模具中取出时留下的尾巴。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [fɪrd] [ðə; ði][lenz] [wʊd] “ [ɪk'sploʊd] , ” [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ɪts] [dɪ'træktərz] ,

The	**onlookers**	**feared**	**the**	**lens**	**would**	**“**	**explode**	**,**	**”**	**as**	**predicted**	**by**	**its**	**detractors**	**,**
这	旁观者	害怕	这	镜片	会	“	爆炸	,	”	作为	预测	经过	它是	批评者	,

旁观者担心镜头会像批评者预测的那样“爆炸”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit]

but	the	only	result	was	the	removal	of	the	tail	,	as	Dr	.	Peate
但	这	仅有的	结果	曾是	这	移动	的	这	尾巴	,	作为	博士	.	泥炭

[ɪk'spektɪd] . [-]

expected	.	[	35	]
预期的	.	[	-	]

但结果却像皮特医生预料的那样，尾巴被切除了。[35]

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .

The	Budget	was	still	saying	it	couldn't	be	done	.
这	预算	曾是	仍然	说	它	不能	是	完毕	.

预算案仍然表示这是不可能的。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] [wʌn] , - , [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk]

Commenting	on	a	May	1	,	1895	,	announcement	of	the	removal	of	the	disc
评论	在	一个	可能	1	,	-	,	公告	的	这	移动	的	这	光盘

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɪln] ,

from	the	kiln	,
从	这	窑	,

针对1895年5月1日发布的将圆盘从窑炉中取出的公告，

[ðə; ði]['peɪpər] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

the	paper	seized	on	the	fact	that	the	disc	was	still	warm	to	predict	that	it
这	纸	查获	在	这	事实	那	这	光盘	曾是	仍然	温暖的	到	预测	那	它

[wʊd] [biː; bi] ['ʃætərd] [bɪ'fɔːr] [pit] [kʊd; kəd][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

would	be	shattered	before	Peate	could	examine	it	,
会	是	破碎	前	泥炭	可以	检查	它	,

报纸抓住光盘还温热这一事实，预测在皮特检查之前光盘就会破碎。

[ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ɪts] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['stændərd] [pleɪt] .

and	reiterated	its	low	opinion	of	Standard	Plate	.
和	重申	它是	低的	观点	的	标准	盘子	.

并重申了其对 Standard Plate 的低评价。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['riːdɚz] [haʊ'evər] ,

By	the	time	this	issue	was	in	the	hands	of	its	readers	however	,
经过	这	时间	这	问题	曾是	在	这	双手	的	它是	读者	然而	,

然而，当这期杂志送到读者手中时，

[ðə; ði][dɪsk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [pit] .

the	disc	had	been	inspected	and	approved	by	Peate	.
这	光盘	有	到过	检查	和	得到正式认可的	经过	泥炭	.

该光盘已由皮特检查并批准。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ['kærɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]

Newspapers	in	Pittsburgh	and	elsewhere	carried	the	news	of	the	great	American
报纸	在	匹兹堡	和	别处	携带	这	消息	的	这	伟大的	美国人

[dɪsk] .

disc	.
光盘	.

匹兹堡和其他地方的报纸都报道了美国巨石阵的消息。

[ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['bʌdʒɪt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪr] [-]

The	embarrassed	Budget	replied	that	it	was	not	talking	about	the	mere	[	177	]
这	尴尬的	预算	回复	那	它	曾是	不是	说	关于	这	仅仅	[	-	]

尴尬的预算回应说，它指的并非仅仅是[177]

['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk][bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

casting	of	the	disc	but	the	completion	of	the	mirror	.
铸件	的	这	光盘	但	这	完成	的	这	镜子	.

圆盘的铸造，但镜子的完成。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪnd] [sər'praɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['bʌtlər] .

It	feigned	surprise	that	this	was	all	that	was	to	be	done	in	Butler	.
它	假装	惊喜	那	这	曾是	全部	那	曾是	到	是	完毕	在	巴特勒	.

它假装惊讶，原来在巴特勒就只有这些事要做。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [meɪ] - , - , [ðə; ði] ['bʌtlər] [ˌdemə'krætɪk] ['herəld] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'fendɪŋ]

Even	as	late	as	May	24	,	1895	,	the	Butler	Democratic	Herald	was	still	defending
甚至	作为	晚的	作为	可能	-	,	-	,	这	巴特勒	民主	先驱报	曾是	仍然	防守

[ɪts] [taʊn] .

its	town	.
它是	镇	.

即使到了 1895 年 5 月 24 日，《巴特勒民主先驱报》仍在为自己的城镇辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ðʌs] :

It	concluded	an	editorial	on	the	issue	thus	:
它	结束	一个	社论	在	这	问题	因此	:

该报就此问题发表的社论总结如下：

... [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [[ðə; ði] ['bʌdʒɪt]] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen]

...	we	have	a	feeling	he	[	The	Budget	]	has	set	his	foot	in	it	when
...	我们	有	一个	感觉	他	[	这	预算	]	有	放	他的	脚	在	它	什么时候

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][poʊk] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði]['stændərd] [ə'baʊt] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [moʊld][ɑːn] [ɜːrθ] ,

he	goes	to	poke	fun	at	the	Standard	about	casting	the	biggest	mold	on	earth	,
他	去	到	戳	乐趣	在	这	标准	关于	铸件	这	最大	模具	在	地球	,

我们感觉他（《预算》杂志）在嘲讽《标准晚报》铸造了地球上最大的模具时，已经失言了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔː] “ [hiː; hi] [huː]

and	the	end	of	it	may	be	a	repetition	of	the	old	saw	“	he	who
和	这	结尾	的	它	可能	是	一个	重复	的	这	老的	锯	“	他	WHO

[lɑːfs] [læst] [lɑːfs] [best] .

laughs	last	laughs	best	.
笑声	最后的	笑声	最好的	.

而结局或许是对那句老话的重复：“笑到最后的人笑得最好。”

” [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

”	A	week	before	this	,	however	,
”	一个	星期	前	这	,	然而	,

然而，就在一周前，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæstɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'fɪʃ(ə)l] [baɪ][æn; ən]

the	success	of	this	casting	had	been	made	more	or	less	official	by	an
这	成功	的	这	铸件	有	到过	制成	更多的	或者	较少的	官方的	经过	一个

[ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ,

announcement	to	that	effect	in	the	May	17	,
公告	到	那	影响	在	这	可能	-	,

5月17日发布的一份公告基本证实了此次选角的成功。

- , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

1895	,	issue	of	Science	,
-	,	问题	的	科学	,

1895年，《科学》杂志

[ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

a	publication	of	the	American	Association	for	the	Advancement	of
一个	发布	的	这	美国人	协会	为了	这	进步	的

['saɪəns] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Science	and	probably	the	most	highly	regarded	scientific	paper	of	the	time	.
科学	和	大概	这	最多	高度	认为	科学	纸	的	这	时间	.

这是美国科学促进会的出版物，可能是当时最受推崇的科学论文。

['fɪgjər] - . — ['sɜːrfɪs] [məˈʃiːn] [juːst] [baɪ] [pit] .
Figure 14 . — Surfacing machine used by Peate .
数字 - . — 表面 机器 用过的 经过 泥炭 .

图 14.—Peate 使用的表面处理机。

([frʌm; frəm] ['prestən] , [fɪg] . [fɔːr] .)
(From Preston , fig . 4 .)
(从 普雷斯顿 , 如图 . 4 .)

（出自普雷斯顿，图4。）

[ɑːn][dʒuːn][wʌn] , - , ['stændərd] [pleɪt] ['rendərd] [pit] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] , [nɑːt][fɔːr; fər] $1600 ,
On June 1 , 1895 , Standard Plate rendered Peate an invoice , not for $1600 ,
在 六月 1 , - , 标准 盘子 渲染 泥炭 一个 发票 , 不是 为了 $1600 ,
[bʌt; bət][fɔːr; fər] $450 .
but for $450 .
但 为了 $450 .

1895 年 6 月 1 日，Standard Plate 向 Peate 开具了一张发票，金额不是 1600 美元，而是 450 美元。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][kɔːst] .
Evidently their work was done at cost .
显然 他们的 工作 曾是 完毕 在 成本 .

显然，他们的工作是按成本价完成的。

[ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] ['griːnvɪl] [wer] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [pit] [hæd; həd] [iˈrektid]
The disc was now removed to Greenville where Dr . Peate had erected
这 光盘 曾是 现在 已移除 到 格林维尔 在哪里 博士 . 泥炭 有 竖立
[ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə][graɪnd] ,
a shop to grind ,
一个 店铺 到 研磨 ,

现在，这块圆盘被运往格林维尔，皮特博士在那里建了一间磨盘作坊。

['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] .
polish , and figure it .
抛光 , 和 数字 它 .

打磨，然后琢磨。

[æz; əz][ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]
As the disc was slightly out of round the first operation was to make
作为 这 光盘 曾是 轻微地 出去 的 圆形的 这 第一的 手术 曾是 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrkjələr] .
it perfectly circular .
它 完美 圆 .

由于圆盘略微偏离圆形，第一步是将其修整成完美的圆形。

[pit] [dɪd] [ðɪs] ['rʌfli] [baɪ] ['spɔːliŋ] [ɔːf] [-]
Peate did this roughly by spalling off [178]
泥炭 做过 这 大致 经过 剥落 离开 [-]

皮特大致是通过剥落的方式完成的[178]

['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪkˌleɪərz] ['hæmər] .
pieces of the edge with his bricklayer's hammer .
件 的 这 边缘 和 他的 砌砖工的 锤 .

他用砌砖锤敲碎了边缘的碎片。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['raʊndɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [huːps] [ðæt] [hæd; həd]
The final rounding was done with the aid of the iron hoops that had
这 最终的 四舍五入 曾是 完毕 和 这 援助 的 这 铁 篮球 那 有
[meɪd] [ðə; ði][moʊld] .
made the mold .
制成 这 模具 .

最后用制作模具的铁箍进行修圆。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [pit] [fed] [sti:l] [ʃɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn]

Dr	.	Peate	fed	steel	shot	between	the	edge	of	the	disc	and	the	iron
博士	.	泥炭	美联储	钢	射击	之间	这	边缘	的	这	光盘	和	这	铁

['semɪˌsɜ:kəlz] .

semicircles	.
半圆	.

皮特博士将钢珠送入圆盘边缘和铁半圆之间。

[hi:; hi][rəu'teitid][ðə; ði][dɪsk][ɑ:n][ðə; ði] ['tɜ:rnteɪbl] [ænd; ənd] [ðʌs] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .

He	rotated	the	disc	on	the	turntable	and	thus	rounded	it	off	.
他	旋转	这	光盘	在	这	转盘	和	因此	圆润	它	离开	.

他转动唱盘上的唱片，从而将其磨圆。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [rʌf] ['graɪndɪŋ] .

After	this	had	been	done	he	commenced	the	rough	grinding	.
后	这	有	到过	完毕	他	开始	这	粗糙的	研磨	.

完成这些步骤后，他开始进行粗磨。

['ju:zɪŋ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['tʃekərbɔ:rd] [tu:l] , [sti:l] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] ['levigeitid] ['eməri] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

Using	the	large	checkerboard	tool	,	steel	shot	,	and	levigated	emery	Dr	.
使用	这	大的	棋盘	工具	,	钢	射击	,	和	已征税	金刚砂	博士	.

[pit] [graʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [rʌf] ['hɑ:loʊ] .

Peate	ground	out	a	rough	hollow	.
泥炭	地面	出去	一个	粗糙的	空洞的	.

皮特博士使用大型棋盘格工具、钢珠和磨光砂轮磨出了一个粗糙的凹槽。

[ðɪs] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

This	took	only	a	few	days	.
这	采取	仅有的	一个	很少	天	.

这只用了几天时间。

[dʒɔ:rdʒ] ['haʊərd] ['steɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:n'kævəti][wʌz; wəz][ə'baʊt] ⅝ [ɪntʃ] [ænd; ənd]

George	Howard	stated	that	the	depth	of	the	concavity	was	about	⅝	inch	and
乔治	霍华德	声明	那	这	深度	的	这	凹	曾是	关于	⅝	英寸	和

[ðə; ði] [ʃeɪp] [kə'rekt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][wʌn] / - ,

the	shape	correct	to	within	about	1	/	10	,
这	形状	正确的	到	之内	关于	1	/	-	,

乔治·霍华德指出，凹陷的深度约为 5/8 英寸，形状的误差约为 1/10 英寸。

- [ɪntʃ] .

000	inch	.
-	英寸	.

000 英寸。

[ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][kɑ:n'kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wʊd] [bi:; bi][sɪks] / - [ɪntʃ] .

The	calculated	concavity	of	the	mirror	would	be	6	/	10	inch	.
这	计算	凹	的	这	镜子	会	是	6	/	-	英寸	.

计算得出镜子的凹面深度为 6/10 英寸。

[pit] ['evɪdəntli] [ju:st] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['meθəd] [ɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mɪrər] , [ðæt] [ɪz] ,

Peate	evidently	used	the	usual	method	in	polishing	the	large	mirror	,	that	is	,
泥炭	显然	用过的	这	通常	方法	在	抛光	这	大的	镜子	,	那	是	,

皮特显然采用了通常的方法来抛光这面大镜子，也就是说，

[hi:; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tu:l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ju:st] [ru:ʒ] (['aɪərn]['ɑ:ksaɪd]) [æz; əz][ðə; ði]

he	covered	the	tool	face	with	pitch	and	used	rouge	(	iron	oxide	)	as	the
他	涵盖	这	工具	脸	和	沥青	和	用过的	胭脂	(	铁	氧化物	)	作为	这

[ə'breɪsɪv] .

abrasive	.
磨料	.

他在刀具表面涂上沥青，并使用氧化铁作为磨料。

[ðɪs] ['meθəd] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [juːz]
This **method** **had** **been** **used** **for** **many** **years** **before** **this** **time** **and** **is** **still** **in** **use**
这 方法 有 到过 用过的 为了 许多 年 前 这 时间 和 是 仍然 在 使用
[tə'deɪ] .
today **.**
今天 .

这种方法在此之前已经使用了多年，而且至今仍在使用。

[ðə; ði] ['figəriŋ] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [haɪ] [spɑːts] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌpærə'bɑːlɪk]
The **figuring** **,** **which** **consists** **of** **removing** **high** **spots** **to** **achieve** **a** **truly** **parabolic**
这 计算 , 哪个 由 的 移除 高的 地点 到 达到 一个 真的 抛物线
['kɑːntʊr] ,
contour **,**
轮廓 ,

计算过程包括去除高点以获得真正的抛物线轮廓，

['prɑːbəbli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .
probably **took** **the** **longest** **time** **to** **complete** **.**
大概 采取 这 最长 时间 到 完全的 .

可能是耗时最长的一次。

[ə; eɪ] ['mɪrər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['testɪd] [æz; əz] [ðɪs] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
A **mirror** **must** **be** **continually** **tested** **as** **this** **polishing** **is** **being** **done** **,**
一个 镜子 必须 是 持续 测试 作为 这 抛光 是 存在 完毕 ,

在抛光过程中，必须不断对镜子进行测试。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [wɔːmz] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dɪs'tɔːts] [ɪts] [ʃeɪp] ,
and **since** **the** **polishing** **warms** **the** **glass** **and** **distorts** **its** **shape** **,**
和 自从 这 抛光 温暖 这 玻璃 和 扭曲 它是 形状 ,

而且由于抛光会使玻璃升温并改变其形状，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [kuːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
it **is** **necessary** **to** **allow** **a** **long** **time** **for** **the** **glass** **to** **cool** **before** **it**
它 是 必要的 到 允许 一个 长的 时间 为了 这 玻璃 到 凉爽的 前 它
[kæn; kən] [biː; bi] ['testɪd] .
can **be** **tested** **.**
能 是 测试 .

必须让玻璃冷却很长时间才能进行测试。

[pit] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['figəriŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [tʊk] - ['aʊərz] . [-]
Peate **estimated** **that** **polishing** **and** **figuring** **the** **mirror** **took** **750** **hours** **.** **[** **36** **]**
泥炭 估计的 那 抛光 和 计算 这 镜子 采取 - 小时 . [-]

皮特估计，打磨和修整镜子需要 750 个小时。[36]

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['mɪrər] .
We **do** **not** **have** **a** **really** **accurate** **account** **of** **how** **he** **tested** **the** **mirror** **.**
我们 做 不是 有 一个 真的 准确的 帐户 的 如何 他 测试 这 镜子 .

我们没有关于他如何测试镜子的准确记录。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪwɪtnəs] [tuː; tə] [ðiːz] [tests] [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
Unfortunately **none** **of** **the** **eyewitnesses** **to** **these** **tests** **had** **any** **knowledge** **of**
很遗憾 没有任何 的 这 目击者 到 这些 测试 有 任何 知识 的
['ɑːptɪks] [ɔːr] [ʌv; əv] ['stændərd] ['testɪŋ] [prə'siːdʒər] .
optics **or** **of** **standard** **testing** **procedure** **.**
光学 或者 的 标准 测试 程序 .

遗憾的是，这些测试的目击者中没有一人了解光学或标准测试程序。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɔːl][æt; ət] [liːst] [ˌsekənd'hænd]

The	information	of	those	who	had	such	knowledge	is	all	at	least	secondhand
这	信息	的	那些	WHO	有	这样的	知识	是	全部	在	至少	二手

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .

and	sometimes	even	more	remote	.
和	有时	甚至	更多的	偏僻的	.

那些掌握此类信息的人所获得的信息至少都是二手信息，有时甚至更加间接。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɛkər] , [sək'sesər] [tuː; tə] ['bræʃiːr] ,

J	.	W	.	Fecker	,	successor	to	Brashear	,
J	.	W	.	混蛋	,	接班人	到	布拉希尔	,

JW Fecker，Brashear的继任者，

[-] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] - ,

[	37	]	who	was	one	of	a	group	that	examined	the	mirror	in	1923	,
[	-	]	WHO	曾是	一	的	一个	团体	那	检查	这	镜子	在	-	,

[37] 他是 1923 年研究这面镜子的一组人之一，

[steɪts] [ðæt] [pit] [dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði] [naɪf] [edʒ] [test] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][juːz][ə; eɪ][pɪn]

states	that	Peate	did	not	use	the	knife	edge	test	but	that	he	did	use	a	pin
各州	那	泥炭	做过	不是	使用	这	刀	边缘	测试	但	那	他	做过	使用	一个	别针

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ɪts] [hed] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

with	a	hole	in	its	head	in	one	of	the	tests	used	at	that	time	.
和	一个	洞	在	它是	头	在	一	的	这	测试	用过的	在	那	时间	.

声明称，皮特没有使用刀刃测试，而是在当时使用的一项测试中，使用了头部带孔的别针。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [tests] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] [hæv; həv] [bɪn]

A	variety	of	different	tests	and	diversions	with	the	mirror	have	been
一个	种类	的	不同的	测试	和	转移	和	这	镜子	有	到过

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

据报道，人们利用镜子进行了各种不同的测试和娱乐活动。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit] [wʊd] [ˌentər'teɪn] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

Dr	.	Peate	would	entertain	visitors	in	various	ways	.
博士	.	泥炭	会	招待	访客	在	各种各样的	方式	.

皮特博士会用各种方式招待访客。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][treɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ə; eɪ]

One	of	these	was	to	train	the	mirror	on	an	apple	orchard	in	a	valley	a
一	的	这些	曾是	到	火车	这	镜子	在	一个	苹果	果园	在	一个	谷	一个

[fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

few	miles	away	.
很少	英里	离开	.

其中一项措施是将镜子对准几英里外山谷里的一片苹果园。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pit] [wʊd] [pʊl] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [fens]

In	another	Peate	would	pull	out	one	of	his	whiskers	and	hang	it	on	a	fence
在	其他	泥炭	会	拉	出去	一	的	他的	胡须	和	悬挂	它	在	一个	栅栏

['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

nearly	a	quarter	of	a	mile	away	.
几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

皮特还曾拔下自己的一根胡须，把它挂在将近四分之一英里外的栅栏上。

[pit] [hɪm'self] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

Peate	himself	tells	of	the	time	spent	in	testing	the	mirror	,
泥炭	他自己	讲述	的	这	时间	花费	在	测试	这	镜子	,

皮特本人讲述了测试镜子所花费的时间，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪl][ə'baʊt][ðə; ði] [prə'siːdʒər] .

but	does	not	go	into	detail	about	the	procedure	.
但	做	不是	去	进入	细节	关于	这	程序	.

但没有详细介绍具体步骤。

[hiː; hi] [dʌz] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['testɪŋ] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	does	mention	a	testing	table	that	stood	about	75	feet	away	from	the
他	做	提到	一个	测试	桌子	那	站立	关于	-	脚	离开	从	这

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪrər] ['restɪd] .

revolving	table	on	which	the	mirror	rested	.
旋转	桌子	在	哪个	这	镜子	休息	.

他还提到了一张测试台，它距离放置镜子的旋转台大约 75 英尺远。

[hiː; hi] [sez] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] ['testɪd] “ [ɪn][ɔːl] [weɪz] [noʊn] ,

He	says	further	that	the	mirror	was	tested	“	in	all	ways	known	,
他	说道	更远	那	这	镜子	曾是	测试	“	在	全部	方式	已知	,

他还说，这面镜子已经过“所有已知方法”的测试。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['daɪəl][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['dɪstənt] .

in	the	shop	and	on	a	pin	and	a	watch	dial	a	thousand	feet	distant	.
在	这	店铺	和	在	一个	别针	和	一个	手表	拨号	一个	千	脚	遥远	.

在商店里，在别针上，在千尺之外的手表表盘上。

” [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊnli][ðə; ði][pɪn][test] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn] . [-]

”	Of	these	only	the	pin	test	seems	to	have	been	a	conventional	one	.	[	38	]
”	的	这些	仅有的	这	别针	测试	似乎	到	有	到过	一个	传统的	一	.	[	-	]

“其中只有针测试似乎是常规的。[38]

['æftər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] ['silvəd] .

After	the	polishing	,	the	mirror	was	silvered	.
后	这	抛光	,	这	镜子	曾是	银色	.

抛光后，镜子被镀上了银。

[sed] [pit] : “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['silvəd] [ænd; ənd][traɪd][ɑːn][ðə; ði]['hevəns][ɪn][ðə; ði]['stɑːrləs]['riːdʒən]

Said	Peate	:	“	It	was	silvered	and	tried	on	the	heavens	in	the	starless	region
说	泥炭	:	“	它	曾是	银色	和	尝试	在	这	天	在	这	无星	地区

['ʌndər]['kɔːrvəs] ,

under	Corvus	,
在下面	乌鸦	,

皮特说：“它被镀银，并在乌鸦座下方的无星天空区域进行了测试。”

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn][ˌtelɪ'skɑːpɪk][stɑːrz] ,

and	under	the	very	imperfect	management	of	the	mirror	on	telescopic	stars	,
和	在下面	这	非常	不完善	管理	的	这	镜子	在	伸缩式	明星	,

并且由于望远镜对恒星的反射镜控制非常不完善，

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'spektɪd] .

the	report	was	as	good	as	could	be	expected	.
这	报告	曾是	作为	好的	作为	可以	是	预期的	.

这份报告比预期的还要好。

” [-] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit] [mʌst; məst][hæv; həv][spent][sʌm; səm][taɪm] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

”	[	39	]	Dr	.	Peate	must	have	spent	some	time	testing	it	on	the
”	[	-	]	博士	.	泥炭	必须	有	花费	一些	时间	测试	它	在	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

“[39] 皮特博士一定花了一些时间在恒星上测试它。

[ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kəm'pliːtɪd] ['sʌmtaɪm] [leɪt] [ɪn] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

The	mirror	was	evidently	completed	sometime	late	in	summer	of	1897	,
这	镜子	曾是	显然	完全的	有时	晚的	在	夏天	的	-	,

这面镜子显然是在1897年夏末的某个时候完成的。

[ænd; ənd] [wen] [pit] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	when	Peate	was	satisfied	that	it	was	as	perfect	as	possible	,
和	什么时候	泥炭	曾是	使满意	那	它	曾是	作为	完美的	作为	可能的	,

当皮特认为它已经尽可能完美时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

he	made	arrangements	to	send	it	to	American	University	.
他	制成	安排	到	发送	它	到	美国人	大学	.

他安排将书寄往美国大学。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [keɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

He	also	designed	the	shipping	case	to	protect	it	on	the	trip	to	Washington	.
他	还	设计	这	船运	案件	到	保护	它	在	这	旅行	到	华盛顿	.

他还设计了运输箱，以保护它在运往华盛顿的途中不受损坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['peɪpər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

It	is	described	in	the	University	paper	as	follows	:	[	40	]
它	是	描述	在	这	大学	纸	作为	跟随	:	[	-	]

大学论文中对此描述如下：[40]

[ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [pækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːld] [trʌk] [ɪn]

This	consists	of	a	box	in	which	the	glass	is	packed	and	a	wheeled	truck	in
这	由	的	一个	盒子	在	哪个	这	玻璃	是	包装	和	一个	带轮子的	卡车	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] .

which	it	is	swung	.
哪个	它	是	摇摆	.

它由一个用于包装玻璃的箱子和一个用于旋转箱子的带轮卡车组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] [ɑːn][ɪts] [edʒ] [baɪ]['aɪərn]['bændz] ,

It	is	swung	on	its	edge	by	iron	bands	,
它	是	摇摆	在	它是	边缘	经过	铁	乐队	,

它被铁带固定在边缘上摇晃着。

[wɪtʃ] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æn; ən]['aɪərn] [belt] [wɪtʃ] [en'sɜːkəlz] [ˌaɪ 'tiː] .

which	go	around	it	over	an	iron	belt	which	encircles	it	.
哪个	去	大约	它	超过	一个	铁	腰带	哪个	包围	它	.

它们绕着它走，经过环绕它的铁带。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] ,

After	waiting	for	the	case	,
后	等待	为了	这	案件	,

等待案件结果后，

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni]

he	encountered	a	further	delay	by	reason	of	the	fact	that	the	express	company
他	遭遇	一个	更远	延迟	经过	原因	的	这	事实	那	这	表达	公司

[hæd; həd][noʊ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['griːnvɪl] .

had	no	office	at	Greenville	.
有	不	办公室	在	格林维尔	.

由于快递公司在格林维尔没有办事处，他又遇到了进一步的延误。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [greɪt] [glæs] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] - ,

However	the	great	glass	finally	was	loaded	on	the	train	,	and	on	August	24	,
然而	这	伟大的	玻璃	最后	曾是	已加载	在	这	火车	,	和	在	八月	-	,

然而，这面巨大的玻璃最终还是被装上了火车，8月24日，

- , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

1898	,	it	arrived	safely	at	American	University	.
-	,	它	到达的	安全	在	美国人	大学	.

1898年，它安全抵达美国大学。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [siːmd] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ,

Although	**all**	**parties**	**concerned**	**in**	**this**	**project**	**seemed**	**optimistic**	**,**
虽然	全部	各方	担心的	在	这	项目	似乎	乐观的	,

尽管参与该项目的各方似乎都持乐观态度，

[noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [meɪd] .

no	**provision**	**for**	**mounting**	**the**	**mirror**	**had**	**yet**	**been**	**made**	**.**
不	条款	为了	安装	这	镜子	有	然而	到过	制成	.

当时还没有做好安装镜子的准备。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['peɪpər] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [hoʊpt] , [æt; ət]

The	**University**	**paper**	**which**	**announced**	**the**	**safe**	**arrival**	**of**	**the**	**glass**	**hoped**	**,**	**at**
这	大学	纸	哪个	宣布	这	安全的	到达	的	这	玻璃	希望	,	在

[ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [ðæt] —

a	**later**	**date**	**,**	**that**	**—**
一个	之后	日期	,	那	—

宣布玻璃安全抵达的那份大学报纸希望，日后——

[sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi] [trʌst] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['gɪvər] [wɪl] [ə'pɪr] ,

some	**day**	**,**	**we**	**trust**	**before**	**long**	**,**	**a**	**noble**	**and**	**generous**	**giver**	**will**	**appear**	**,**
一些	天	,	我们	相信	前	长的	,	一个	高贵	和	慷慨的	赠予者	将要	出现	,

我们相信，总有一天，不久的将来，会出现一位高尚慷慨的捐赠者。

[huː] [wɪl] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪld] [ə; eɪ]

who	**will**	**provide**	**for**	**the**	**proper**	**mounting**	**of**	**this**	**mirror**	**and**	**also**	**build**	**a**
WHO	将要	提供	为了	这	恰当的	安装	的	这	镜子	和	还	建造	一个

['wɜːrðɪ] ['haʊzɪŋ] .

worthy	**housing**	**.**
值得	住房	.

谁来负责这面镜子的正确安装，并建造一个合适的镜盒?

[ðɪs] ['doʊnər][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [ə'pɪr] .

This	**donor**	**was**	**never**	**to**	**appear**	**.**
这	捐赠者	曾是	绝不	到	出现	.

这位捐赠者最终没有露面。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pit] ,

Five	**years**	**later**	**,**	**in**	**announcing**	**the**	**death**	**of**	**Peate**	**,**
五	年	之后	,	在	宣布	这	死亡	的	泥炭	,

五年后，在宣布皮特去世的消息时，

[ðə; ði] ['kəriər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌndz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['mɪrər] .

the	**Courier**	**was**	**still**	**appealing**	**for**	**funds**	**to**	**mount**	**the**	**mirror**	**.**
这	导游	曾是	仍然	上诉	为了	资金	到	山	这	镜子	.

《信使报》仍在呼吁筹款安装这面镜子。

[leɪt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] $100 ,

Late	**in**	**1903**	**it**	**announced**	**that**	**a**	**gentleman**	**in**	**Pennsylvania**	**would**	**contribute**	**$100**	**,**
晚的	在	-	它	宣布	那	一个	绅士	在	宾夕法尼亚州	会	贡献	$100	,

1903 年末，该机构宣布宾夕法尼亚州的一位绅士将捐款 100 美元。

- [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

000	**to**	**defray**	**the**	**cost**	**of**	**an**	**observatory**	**to**	**house**	**the**	**mirror**	**,**
-	到	支付	这	成本	的	一个	天文台	到	房子	这	镜子	,

000用于支付建造天文台安置这面镜子的费用，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

but	**nothing**	**further**	**was**	**ever**	**heard**	**of**	**this**	**gentleman**	**.**
但	没有什么	更远	曾是	曾经	听到	的	这	绅士	.

但此后便再也没有这位先生的消息了。

['ɜːrliər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] ['revərənd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [-]
Earlier , before the mirror had been made , the Reverend H . G . [179]
早些时候 , 前 这 镜子 有 到过 制成 , 这 牧师 H . G . [-]

早些时候，在镜子制作完成之前，HG牧师[179]

['sedʒwik] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] , [ˌtenə'siː] ,
Sedgwick of Nashville , Tennessee ,
塞奇威克 的 纳什维尔 , 田纳西州 ,

田纳西州纳什维尔的塞奇威克

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] ['ʌndər] [wɪtʃ]
had offered to mount and equip the mirror on the same terms under which
有 提供 到 山 和 装备 这 镜子 在 这 相同的 条款 在下面 哪个
[pit] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Peate had made it .
泥炭 有 制成 它 .

曾提出按照皮特制作镜子的相同条件来安装和配备这面镜子。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['doʊneɪt] [ðə; ði] [kɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
That is , he would do the work if someone would donate the cost and the
那 是 , 他 会 做 这 工作 如果 某人 会 捐 这 成本 和 这
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

也就是说，如果有人愿意捐赠费用和材料，他就愿意做这项工作。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːfər] , [tuː] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
But of this offer , too , nothing further was heard .
但 的 这 提供 , 也 , 没有什么 更远 曾是 听到 .

但对于这项提议，之后也再无任何消息。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
Possibly he died before the mirror was completed .
可能 他 死亡 前 这 镜子 曾是 完全的 .

或许他在镜子完成之前就去世了。

['fɪgjər] - . — [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['telɪskoʊp] [rɪ'flektər] [dɪsk] (['juː'ɛs'ɛn'ɛm] -) , [kæst] [baɪ]
Figure 15 . — The 62 - inch telescope reflector disc (USNM 310899) , cast by
数字 - . — 这 - - 英寸 望远镜 反射器 光盘 (美国海军陆战队 -) , 投掷 经过
['stændərd] [pleɪt] [glæs] ['kʌmpəni] ,
Standard Plate Glass Company ,
标准 盘子 玻璃 公司 ,

图 15.—62 英寸望远镜反射盘（USNM 310899），由 Standard Plate Glass Company 铸造，

['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [baɪ] [dʒɑːn] [pit] .
April 20 , 1895 , and figured by John Peate .
四月 - , - , 和 想 经过 约翰 泥炭 .

1895 年 4 月 20 日，由约翰·皮特绘制。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] - [paʊndz] .
It weighs 2500 pounds .
它 重量 - 磅 .

它重2500磅。

[ʃoʊn] [hɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn] [ɪts] [prə'tektɪv] [kreɪt] ,
Shown here as it hangs in its protective crate ,
已显示 这里 作为 它 悬挂 在 它是 保护的 箱 ,

图中所示为它悬挂在保护箱内的样子。

[ðɪs] [klɪr] [griːn] [glæs] ['mɪrər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv]['ɑːptɪks][ænd; ənd]

this	clear	green	glass	mirror	will	be	a	feature	of	the	exhibit	of	optics	and
这	清除	绿色的	玻璃	镜子	将要	是	一个	特征	的	这	展览	的	光学	和

[ə'strɑːnəmi] [naʊ] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsmɪθ'soʊniːənz, ˌsmɪ'soʊniːənz] [nuː] [mju'ziːəm][ʌv; əv]

astronomy	now	being	prepared	for	the	Smithsonian's	new	Museum	of
天文学	现在	存在	准备	为了	这	史密森尼博物馆	新的	博物馆	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ,

History	and	Technology	,
历史	和	技术	,

这面清澈的绿色玻璃镜将成为史密森尼博物馆正在筹备的光学和天文学展览的特色展品。

['skedʒuːld] [tuː; tə]['oʊpən] [suːn] ['æftər] - .

scheduled	to	open	soon	after	1962	.
已安排	到	打开	很快	后	-	.

计划于 1962 年后不久开业。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] -)

(	Smithsonian	photo	41172	)
(	史密森尼	照片	-	)

（史密森尼照片 41172）

[ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] - ['jɪrz] .

The	mirror	was	to	remain	untouched	for	some	24	years	.
这	镜子	曾是	到	保持	未受触碰	为了	一些	-	年	.

这面镜子在之后的24年里一直保持原样。

[ɪn] - [ðə; ði] “ ['griːnvɪl] ['raʊndˌteɪbəl] , ” [ə; eɪ] [gruːp] [rɪ'pɔːrtɪdli] ['faʊndɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

In	1922	the	“	Greenville	Roundtable	,	”	a	group	reportedly	founded	by	Dr	.
在	-	这	“	格林维尔	圆桌会议	,	”	一个	团体	据说	创立	经过	博士	.

[pit] ,

Peate	,
泥炭	,

1922年，“格林维尔圆桌会议”（Greenville Roundtable）——据称是由皮特博士创立的组织——

['æləkeitid] $90 [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['dɑːdz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

allocated	$90	to	the	Reverend	H	.	G	.	Dodds	to	investigate	the	disposition	of
分配	$90	到	这	牧师	H	.	G	.	多兹	到	调查	这	处置	的

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	mirror	.
这	镜子	.

拨款 90 美元给 HG Dodds 牧师，让他调查镜子的下落。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] ['ɪəri] ['kɑːnfərəns] [ə'pɔɪntɪd] ['dɑːdz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə]

In	that	same	year	the	Erie	Conference	appointed	Dodds	a	committee	of	one	to
在	那	相同的	年	这	伊利	会议	任命	多兹	一个	委员会	的	一	到

[rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] .

report	on	the	same	matter	.
报告	在	这	相同的	事情	.

同年，伊利会议任命多兹为一人委员会成员，就同一事项提交报告。

['dɑːdz] ['vɪzɪtɪd] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːnsələz] .

Dodds	visited	American	University	and	conferred	with	the	chancellors	.
多兹	到访	美国人	大学	和	授予	和	这	校长	.

多兹访问了美国大学，并与校长们进行了会谈。

[ðeɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

They	checked	the	mirror	and	it	seemed	to	be	in	good	shape	.
他们	已检查	这	镜子	和	它	似乎	到	是	在	好的	形状	.

他们检查了镜子，看起来状况良好。

['dɑ:dz] [ðen] [went] [tu:; tə] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] ['swɑ:zi] , [ɪn] ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,
Dodds then went to Warner and Swasey , in Cleveland , Ohio ,
多兹 然后 去 到 华纳 和 斯威西 , 在 克利夫兰 , 俄亥俄州 ,

随后，多兹去了位于俄亥俄州克利夫兰的华纳和斯威西律师事务所。

[wer] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['mɪrər]
where he attempted to discover what it would cost to mount the mirror
在哪里 他 尝试过 到 发现 什么 它 会 成本 到 山 这 镜子
[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
and provide an observatory .
和 提供 一个 天文台 .

他试图了解安装这面镜子并建造一座天文台需要多少费用。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
But he learned nothing there .
但 他 学习 没有什么 那里 .

但他在那里什么也没学到。

['dɑ:dz] [nu:] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [ɔ:r] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
Dodds knew nothing either of astronomy or of glass and his lack of
多兹 知道 没有什么 任何一个 的 天文学 或者 的 玻璃 和 他的 缺少 的
['nɑ:lɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
knowledge did not inspire confidence in his mission .
知识 做过 不是 启发 信心 在 他的 使命 .

多兹对天文学和玻璃都一窍不通，他的知识匮乏并没有让人对他的任务产生信心。

[hi:; hi] [dɪd] [noʊt] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [fə'nɑ:mɪnən] ,
He did note a peculiar phenomenon ,
他 做过 笔记 一个 奇特 现象 ,

他确实注意到了一种奇特的现象，

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [si:md] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
that people seemed suspicious of the mirror in itself without knowing anything about
那 人们 似乎 可疑的 的 这 镜子 在 本身 没有 会心 任何事物 关于
[ɪts] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] . [-] [-]
its actual condition . [41] [180]
它是 实际的 状况 . [-] [-]

人们似乎对镜子本身抱有怀疑，却对镜子的实际状况一无所知。[41][180]

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['dɑ:dz] - ['feɪljər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['ju:zər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz]
Shortly after Dodds ' failure to secure a user for the mirror the Perkins
不久 后 多兹 - 失败 到 安全的 一个 用户 为了 这 镜子 这 珀金斯
[əb'zɜ:rvətɔ:ri] [æt; ət] [oʊ'haɪoʊ] ['wezliən; 'wes-] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
Observatory at Ohio Wesleyan University ,
天文台 在 俄亥俄州 卫斯理大学 大学 ,

在多兹未能为俄亥俄卫斯理大学的帕金斯天文台找到镜子的使用者后不久，

[wɪtʃ] [plænd] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp] , [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
which planned to add a large reflecting telescope , became interested in it .
哪个 计划 到 添加 一个 大的 反思 望远镜 , 成为 感兴趣的 在 它 .

计划增设大型反射望远镜的机构对此产生了兴趣。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['klɪfərd] [si:] . [krʌmp] , [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [dʒeɪ] .
Dr . Clifford C . Crump , director of the Perkins Observatory , J .
博士 . 克利福德 C . 克朗普 , 导演 的 这 珀金斯 天文台 , J .
['dʌblju:] . ['fɛkər] ,
W . Fecker ,
W . 混蛋 ,

帕金斯天文台台长克利福德·C·克朗普博士，J·W·费克尔

[ðen] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɛkər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [en] . [fɪn] [ænd; ənd]

then	president	of	the	J	.	W	.	Fecker	Company	,	and	A	.	N	.	Finn	and
然后	总统	的	这	J	.	W	.	混蛋	公司	,	和	一个	.	N	.	芬恩	和

[ə; eɪ] . [kjuː] . [tuːl] ,

A	.	Q	.	Tool	,
一个	.	问	.	工具	,

当时的 JW Fecker 公司总裁，以及 AN Finn 和 AQ Tool 公司总裁

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət] [ə'merɪkən] [juːnɪ'vɜːrsəti]

of	the	National	Bureau	of	Standards	,	inspected	the	glass	at	American	University
的	这	国家的	局	的	标准	,	检查	这	玻璃	在	美国人	大学

.

:

.

美国国家标准局的工作人员对美国大学的玻璃进行了检查。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːrkəbli] [friː] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['diːfekts; dɪ'fekts] .

They	found	it	remarkably	free	of	bubbles	and	similar	defects	.
他们	成立	它	非常	自由的	的	气泡	和	相似的	缺陷	.

他们发现它几乎没有气泡和类似缺陷。

[duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [fə'sɪlətiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːptɪkli] ,

Due	to	a	lack	of	facilities	they	were	unable	to	test	the	mirror	optically	,
到期的	到	一个	缺少	的	设施	他们	是	无法	到	测试	这	镜子	光学	,

由于缺乏相关设备，他们无法对镜子进行光学测试。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['iːðər] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]

so	that	no	comment	was	made	on	either	the	polishing	or	the	correctness	of
所以	那	不	评论	曾是	制成	在	任何一个	这	抛光	或者	这	正确性	的

[ðə; ði] ['fɪgjər] .

the	figure	.
这	数字	.

因此，没有人对抛光或图形的正确性发表意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [faʊnd] ['bædli] [streɪnd] [duː] [tuː; tə] [pʊr] [æ'niːliŋ] , [ænd; ənd] ['fɛkər]

It	was	,	however	,	found	badly	strained	due	to	poor	annealing	,	and	Fecker
它	曾是	,	然而	,	成立	糟糕	紧张	到期的	到	贫穷的	退火	,	和	混蛋

[əd'vaɪzd] [ə'genst] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

advised	against	using	it	,
建议	反对	使用	它	,

然而，由于退火不良，该材料被发现存在严重的应力，费克尔建议不要使用它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'niːld] .

as	it	would	have	to	be	re	-	annealed	.
作为	它	会	有	到	是	关于	-	退火	.

因为需要重新退火。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] , [sʌm; səm] [riː'fɪgjərɪŋ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['nesəseri] .

If	this	were	done	,	some	refiguring	would	also	be	necessary	.
如果	这	是	完毕	,	一些	重新构想	会	还	是	必要的	.

如果这样做，还需要进行一些重新规划。

['æftər] [ðɪs] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [θɪn] ,

After	this	rather	expensive	renovation	it	would	remain	a	rather	thin	,
后	这	相当	昂贵的	翻新	它	会	保持	一个	相当	薄的	,

经过这次相当昂贵的翻新后，它仍然会比较薄。

['fleksəb(ə)l] [glæs] [ænd; ənd][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə]['mɑːdərn]['stændərdz] .

flexible	glass	and	not	equal	to	modern	standards	.
灵活的	玻璃	和	不是	平等的	到	现代的	标准	.

柔性玻璃，不符合现代标准。

[ðə; ði]['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪ'saɪdɪd] ['ræðər] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['mɪrər] [kæst]

The	Perkins	Observatory	consequently	decided	rather	to	use	a	mirror	cast
这	珀金斯	天文台	最后	决定	相当	到	使用	一个	镜子	投掷

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] . [-]

and	finished	under	the	supervision	of	the	Bureau	of	Standards	.	[	42	]
和	完成的	在下面	这	监督	的	这	局	的	标准	.	[	-	]

因此，珀金斯天文台决定改用一面镜子，并在国家标准局的监督下铸造完成。[42]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ə'tempt] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mɪrər] .

This	was	the	last	attempt	to	use	the	mirror	.
这	曾是	这	最后的	试图	到	使用	这	镜子	.

这是最后一次尝试使用镜子。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ə'merɪkən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌn'tɪl][ðə; ði][mɪd] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

It	remained	at	American	University	until	the	mid	30's	,	when	it	was	placed	in
它	剩余	在	美国人	大学	直到	这	中	-	,	什么时候	它	曾是	放置	在

[ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

the	Smithsonian	Institution	.
这	史密森尼	机构	.

它一直保存在美国大学，直到 20 世纪 30 年代中期才被送往史密森学会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] , [ɪn] ['februeri] - , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['mɪrər] ['evər][kæst][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ɪn]

It	was	still	,	in	February	1935	,	the	largest	mirror	ever	cast	and	polished	in
它	曾是	仍然	,	在	二月	-	,	这	最大	镜子	曾经	投掷	和	抛光	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

截至 1935 年 2 月，它仍然是美国铸造和抛光过的最大镜子。

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [pit] .

Let	us	return	now	to	Dr	.	Peate	.
让	我们	返回	现在	到	博士	.	泥炭	.

现在让我们回到皮特博士的话题上来。

['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] ['seɪfli] [stɔ:rd] [æt; ət] [ə'merɪkən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

After	seeing	the	mirror	safely	stored	at	American	University	he	returned	to
后	看到	这	镜子	安全	存储	在	美国人	大学	他	返回	到

['gri:nvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

Greenville	,	Pennsylvania	.
格林维尔	,	宾夕法尼亚州	.

看到镜子被安全存放在美国大学后，他返回了宾夕法尼亚州的格林维尔。

[ðen] - ['jɪrz] [oʊld] , [stɪl] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] ,

Then	78	years	old	,	still	in	good	health	and	very	active	,
然后	-	年	老的	,	仍然	在	好的	健康	和	非常	积极的	,

当时78岁，身体依然健康，非常活跃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][faɪv] [mɔ:r] ['jɪrz] .

he	was	to	live	for	5	more	years	.
他	曾是	到	居住	为了	5	更多的	年	.

他原本还能再活5年。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] ,

To	the	end	of	his	life	he	maintained	his	interest	in	astronomy	,
到	这	结尾	的	他的	生活	他	维持	他的	兴趣	在	天文学	,

他终其一生都保持着对天文学的兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪrər] [ɪ'ventʃuəli] ['biːɪŋ]

and	was	optimistic	about	the	possibility	of	his	great	mirror	eventually	being
和	曾是	乐观的	关于	这	可能性	的	他的	伟大的	镜子	最终	存在

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [juːst] .

mounted	and	used	.
安装	和	用过的	.

他对自己的大镜子最终能够安装并投入使用持乐观态度。

[ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siː] ['jʊrəp] [wʌns] [ə'gen] .

In	1900	at	the	age	of	80	he	decided	to	see	Europe	once	again	.
在	-	在	这	年龄	的	-	他	决定	到	看	欧洲	一次	再次	.

1900年，80岁的他决定再次游览欧洲。

[hɪz; ɪz][praɪm][əb'dʒektɪv][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['pærɪs][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

His	prime	objective	on	this	trip	was	undoubtedly	the	Paris	Exposition	of	1900	,
他的	主要的	客观的	在	这	旅行	曾是	无疑	这	巴黎	展览	的	-	,

他此行的主要目的无疑是参加1900年的巴黎世博会。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ət'rækʃnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['telɪskoʊp] [meɪd] [baɪ] ['gaʊtiːɚ] .

where	one	of	the	main	attractions	was	a	huge	telescope	made	by	Gautier	.
在哪里	一	的	这	主要的	景点	曾是	一个	巨大的	望远镜	制成	经过	戈蒂埃	.

其中最吸引人的景点之一是戈蒂埃制造的巨型望远镜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'fræktɪŋ] [əb'dʒektɪv][ʌv; əv] - . [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] , ['maʊntɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [ðə; ði]

It	had	a	refracting	objective	of	49	.	2	inches	,	mounted	horizontally	,	the
它	有	一个	折射	客观的	的	-	.	2	英寸	,	安装	水平方向	,	这

['lɑːrdʒɪst][rɪ'fræktər] [jet] [meɪd] .

largest	refractor	yet	made	.
最大	折射器	然而	制成	.

它有一个直径 49.2 英寸的折射物镜，水平安装，是当时制造的最大的折射望远镜。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [mʌtʃ] ['pʌblɪsaɪzd] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz]['nevər] [juːst] ['iːðər] .

Strangely	enough	this	much	publicized	telescope	was	never	used	either	.
奇怪的	足够的	这	很多	公开的	望远镜	曾是	绝不	用过的	任何一个	.

奇怪的是，这架曾被大肆宣传的望远镜也从未被使用过。

['æftər][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['bækərz] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt][ænd; ənd][ðə; ði]

After	the	exposition	was	over	the	backers	became	bankrupt	and	the
后	这	展览	曾是	超过	这	支持者	成为	破产	和	这

['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [dis'mæntld] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər][skræp] .

instrument	was	dismantled	and	sold	for	scrap	.
乐器	曾是	拆卸	和	卖	为了	废料	.

展览结束后，投资方破产，这件仪器被拆解并当作废品卖掉。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl]

Dr	.	Peate	with	his	wide	range	of	knowledge	and	his	conversational
博士	.	泥炭	和	他的	宽的	范围	的	知识	和	他的	对话

[ə'bɪlətɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ænd; ənd]

ability	delighted	and	puzzled	his	fellow	passengers	on	the	boat	to	and
能力	高兴极了	和	困惑	他的	同伴	乘客	在	这	船	到	和

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

from	Europe	.
从	欧洲	.

皮特博士知识渊博，谈吐风趣，令往返欧洲的船上的其他乘客既感到高兴又感到困惑。

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtər] , [ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [ɔːr] ['steɪtsmən] [bʌt; bət][hiː; hi]

They	guessed	that	he	was	an	educator	,	a	scientist	,	or	statesman	but	he
他们	猜对了	那	他	曾是	一个	教育者	,	一个	科学家	,	或者	政治家	但	他

[dɪ'naɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ,

denied	all	this	saying	,
否认	全部	这	说	,

他们猜测他可能是教育家、科学家或政治家，但他否认了所有这些猜测，并说道：

“ [noʊ] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] .

“	no	,	I'm	only	a	bricklayer	.
”	不	,	我是	仅有的	一个	瓦工	.

“不，我只是个砌砖工。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pit] [lɪvd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [trɪp] , ['daɪɪŋ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .

”	Dr	.	Peate	lived	three	years	after	this	trip	,	dying	on	March	24	,	1903	.
”	博士	.	泥炭	居住地	三	年	后	这	旅行	,	垂死	在	行进	-	,	-	.

“皮特博士在这次旅行后又活了三年，于 1903 年 3 月 24 日去世。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

His	good	health	and	physical	vigor	never	left	him	till	almost	the	moment	of
他的	好的	健康	和	身体的	活力	绝不	左边	他	直到	几乎	这	片刻	的

[hɪz; ɪz] [deθ] ;

his	death	;
他的	死亡	;

直到临终前，他的身体一直很健康，精力也很充沛；

[æz; əz] ['ʃɔːrtli] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] .

as	shortly	as	a	week	before	,	he	had	conducted	a	funeral	service	.
作为	不久	作为	一个	星期	前	,	他	有	实施	一个	葬礼	服务	.

就在一周前，他还主持了一场葬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rædər] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [fə'nætɪk] [ɪk'sept] [ðæt]

It	would	be	rather	easy	to	dismiss	him	as	a	harmless	fanatic	except	that
它	会	是	相当	简单的	到	解雇	他	作为	一个	无害	狂热分子	除了	那

['evriθɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

everything	known	of	him	indicates	that	he	was	not	.
一切	已知	的	他	表示	那	他	曾是	不是	.

如果仅仅把他当作一个无害的狂热分子而忽略他，那就太容易了，但所有关于他的信息都表明他并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪrɚz] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp]

It	is	reasonable	to	believe	that	his	mirrors	were	made	more	in	the	hope
它	是	合理的	到	相信	那	他的	镜子	是	制成	更多的	在	这	希望

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi]

than	in	the	certain	expectation	that	they	would	stimulate	the	study	of	astronomy
比	在	这	肯定	期待	那	他们	会	刺激	这	学习	的	天文学

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	the	institutions	receiving	them	.
在	这	机构	接收	他们	.

有理由相信，他制作这些镜子更多的是出于希望，而不是确信它们能够促进接收它们的机构对天文学的研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][soʊ][lɑːrdʒ]

He	was	probably	well	aware	of	the	difficulties	of	establishing	so	large
他	曾是	大概	出色地	意识到的	的	这	困难	的	建立	所以	大的

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːli] ['faʊndɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

a	telescope	at	a	newly	founded	institution	such	as	American	University	,
一个	望远镜	在	一个	新	创立	机构	这样的	作为	美国人	大学	,

他可能很清楚，在像美国大学这样一所新建的机构里建立如此大型的望远镜有多么困难。

[ænd; ənd] , ['kɑːntent][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

and	,	content	in	the	knowledge	that	he	had	done	his	part	,
和	,	内容	在	这	知识	那	他	有	完毕	他的	部分	,

他心满意足地认为自己已经尽了自己的一份力，

[kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

could	only	hope	that	others	might	be	inspired	to	do	likewise	.
可以	仅有的	希望	那	其他的	可能	是	灵感	到	做	同样地	.

只希望其他人能受到启发，效仿他们的做法。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [greɪt] ['mɪrər] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ju:z][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

Dr	.	Peate's	great	mirror	will	shortly	be	put	to	use	in	a	manner	that
博士	.	-	伟大的	镜子	将要	不久	是	放	到	使用	在	一个	方式	那

[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ɪts]['meɪkər] .

could	hardly	have	been	predicted	by	its	maker	.
可以	几乎	有	到过	预测	经过	它是	制造商	.

皮特博士的这面大镜子很快就会派上用场，而它的用途恐怕连它的制造者都难以预料。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] .

It	has	been	in	the	Smithsonian	Institution	for	over	20	years	.
它	有	到过	在	这	史密森尼	机构	为了	超过	-	年	.

它已在史密森尼学会展出超过20年。

[ðə; ði][hju:dʒ] [glæs] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:ptɪks][ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] [ɪn]

The	huge	glass	will	form	a	part	of	the	exhibition	of	optics	and	astronomy	in
这	巨大的	玻璃	将要	形式	一个	部分	的	这	展览	的	光学	和	天文学	在

[ðə; ði] [nu:] [mju'zi:əm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] [ðæt] [ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]

the	new	Museum	of	History	and	Technology	that	the	Smithsonian
这	新的	博物馆	的	历史	和	技术	那	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪl] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'baʊt] - .

Institution	will	open	to	the	public	about	1962	.
机构	将要	打开	到	这	民众	关于	-	.

这块巨大的玻璃将成为史密森学会即将于 1962 年左右向公众开放的新历史与技术博物馆的光学和天文学展览的一部分。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] [i:tʃ] [jɪr] .

There	it	will	be	seen	by	some	millions	of	persons	each	year	.
那里	它	将要	是	已见	经过	一些	百万	的	人	每个	年	.

每年将有数百万人参观这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][spek'tækjələr][saɪz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst][mju'zi:əm]

Because	of	its	spectacular	size	it	should	catch	the	attention	of	most	museum
因为	的	它是	壮观的	尺寸	它	应该	抓住	这	注意力	的	最多	博物馆

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

由于其规模宏大，它应该能够吸引大多数博物馆参观者的目光。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'weɪkən][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pə'tenʃəli] ['eɪb(ə)l]['wɜ:rkər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

Surely	it	will	awaken	in	more	than	one	potentially	able	worker	an	interest	in
一定	它	将要	觉醒	在	更多的	比	一	可能	有能力的	工人	一个	兴趣	在

[ə'strɑ:nəmi] .

astronomy	.
天文学	.

这肯定会激发不止一位有潜力的劳动者对天文学的兴趣。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['pɜ:rpəs] .

If	so	,	it	will	have	accomplished	Dr	.	Peate's	purpose	.
如果	所以	,	它	将要	有	完成	博士	.	-	目的	.

如果真是如此，那就达到了皮特博士的目的。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['ɪnstrʊmənts]	[sər'vaɪvɪŋ]	[frʌm; frəm]	18th	-	['sentʃəri]	[ə'merɪkə]	[ɑ:r; ər]	['ɔ:lmoʊst]	[ɪk'sklu:sɪvli]	[ʌv; əv]
Instruments	**surviving**	**from**	**18th**	**-**	**century**	**America**	**are**	**almost**	**exclusively**	**of**
仪器	幸存	从	18th	-	世纪	美国	是	几乎	只	的

[ˌjʊrə'pi:ən]	['ɔ:rɪdʒɪn]	,
European	**origin**	**,**
欧洲的	起源	,

现存的18世纪美国乐器几乎全部源自欧洲。

['prɑ:dʌkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nu:mərəs]	[ænd; ənd]	['feɪməs]	[ʃɑ:ps]	[wɪtʃ]	[spræŋ]	[ʌp]	,	[pər'tɪkjələrli]	[ɪn]
products	**of**	**the**	**numerous**	**and**	**famous**	**shops**	**which**	**sprang**	**up**	**,**	**particularly**	**in**
产品	的	这	很多的	和	著名的	商店	哪个	弹簧	向上	,	特别	在

['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[fræns]	,
England	**and**	**France**	**,**
英格兰	和	法国	,

当时涌现出许多著名商店，尤其是在英国和法国，这些商店的产品也随之出现。

[tu:; tə]	[mi:t]	[ðə; ði]	[dɪ'mænd]	[ɔ'keɪʒənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌpɑ:pju'lærəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['telɪskoʊp]	[ə'mʌŋ]
to	**meet**	**the**	**demand**	**occasioned**	**by**	**the**	**popularity**	**of**	**the**	**telescope**	**among**
到	见面	这	要求	引发	经过	这	人气	的	这	望远镜	之中

['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z]	[ænd; ənd]	[ˌdɪlɪ'tænti]	.	[	[ˌtu:'tu:]	]
amateurs	**and**	**dilettanti**	**.**	**[**	**2**	**]**
业余爱好者	和	业余爱好者	.	[	2	]

为了满足业余爱好者和业余爱好者对望远镜的需求。[2]

[ju:]	.	[es]	.	['næʃ(ə)nəl]	[mju'zi:əm]	['kætəlɔ:g]	[ˌɛnˌoʊ'ɛs]	.	-	[ænd; ənd]	-	.	[	[θri:]	]
U	**.**	**S**	**.**	**National**	**Museum**	**catalog**	**nos**	**.**	**152078**	**and**	**152079**	**.**	**[**	**3**	**]**
U	.	S	.	国家的	博物馆	目录	不	.	-	和	-	.	[	3	]

美国国家博物馆藏品编号 152078 和 152079。[3]

['dʌbljʊ:]	.	[aɪ]	.	['mɪlhəm]	,	['ɜ:rli]	[ə'merɪkən]	[əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z]	,	['wɪljəmˌstaʊn]	,	[mæs]	.	,	['wɪljəmz]	['kɑ:lɪdʒ]
W	**.**	**I**	**.**	**Milham**	**,**	**Early**	**American**	**Observatories**	**,**	**Williamstown**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**Williams**	**College**
W	.	我	.	米尔汉姆	,	早期的	美国人	天文台	,	威廉斯敦	,	大量的	.	,	威廉姆斯	大学

,	-	.	[	[fɔ:r]	]
,	**1938**	**.**	**[**	**4**	**]**
,	-	.	[	4	]

WI Milham，《美国早期天文台》，马萨诸塞州威廉斯敦，威廉姆斯学院，1938 年。[4]

[mə'kænɪks]	['mægəzi:n]	,	-	,	['vɑ:l]	.
Mechanics	**Magazine**	**,**	**1830**	**,**	**vol**	**.**
机械学	杂志	,	-	,	卷	.

《机械杂志》，1830年，第1卷

-	,	[pi:'pi:]	.
13	**,**	**pp**	**.**
-	,	pp	.

13，第 13 页

-	-	-	[ænd; ənd]	['frʌntɪspi:s]	.	[	[faɪv]	]
114	**-**	**115**	**and**	**frontispiece**	**.**	**[**	**5**	**]**
-	-	-	和	卷首插图	.	[	5	]

114-115页和卷首插图。[5]

[si:]	[pi:]	.	-	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[lɪst]	[ʌv; əv]	['hoʊlkəmz]	['ɪnstrʊmənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['næʃ(ə)nəl]	[mju'zi:əm]
See	**p**	**.**	**184**	**for**	**a**	**list**	**of**	**Holcomb's**	**instruments**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**National**	**Museum**
看	p	.	-	为了	一个	列表	的	霍尔科姆的	仪器	在	这	U	.	S	.	国家的	博物馆

.	[	[sɪks]	]
.	**[**	**6**	**]**
.	[	6	]

有关霍尔科姆在美国国家博物馆的乐器清单，请参见第 184 页。[6]

[eɪtʃ] . [siː] . [kɪŋ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , ['lʌndən] , [tʃɑːrlz] ['grɪfɪn] , - ,
H . C . King , The History of the Telescope , London , Charles Griffin , 1955 ,
H . C . 国王 , 这 历史 的 这 望远镜 , 伦敦 , 查尔斯 格里芬 , - ,
[piː'piː] . - - - .
pp . 246 - 248 .
pp . - - - .

HC King，《望远镜的历史》，伦敦，查尔斯·格里芬出版社，1955 年，第 246-248 页。

['mɪlhəm][ɑːp] .
Milham op .
米尔汉姆 操作 .

米尔汉姆作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [θriː]) , [piː] . - . [['sɛvən]]
(footnote 3) , p . 10 . [7]
(脚注 3) , p . - . [7]

（脚注 3），第 10 页。[7]

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] - ,
As reported in the Journal of the Franklin Institute for July 1834 ,
作为 据报道 在 这 杂志 的 这 富兰克林 研究所 为了 七月 - ,

据1834年7月《富兰克林研究所杂志》报道，

[nuː] [sɪr] . ['vɑːl] - ([hoʊl] [noʊ] . -) , [piː'piː] .
new ser . vol 14 (whole no . 18) , pp .
新的 ser . 卷 - (所有的 不 . -) , pp .

新系列第 14 卷（总第 18 期），第 14 页。

- - - ; [dʒʊ'laɪ] - , [nuː] [sɪr] . ['vɑːl] .
169 - 172 ; July 1835 , new ser . vol .
- - - ; 七月 - , 新的 ser . 卷 .

169-172；1835 年 7 月，新系列卷。

- ([hoʊl] [noʊ] . -) , [piː'piː] . - - - ; [ænd; ənd] ['ɔːgəst] - , [nuː] [sɪr] . ['vɑːl] .
16 (whole no . 20) , pp . 11 - 13 ; and August 1836 , new ser . vol .
- (所有的 不 . -) , pp . - - - ; 和 八月 - , 新的 ser . 卷 .

16（总第 20 期），第 11-13 页；以及 1836 年 8 月，新系列第 1 卷。

- ([hoʊl] [noʊ] . -) , [piː] . - .
18 (whole no . 22) , p . 110 .
- (所有的 不 . -) , p . - .

18（总第 22 期），第 110 页。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] , [piː'piː] . - - - . [[eɪt]]
The first two of these are given in the appendix , pp . 181 - 184 . [8]
这 第一的 二 的 这些 是 给定 在 这 附录 , pp . - - - . [8]

前两个例子见附录，第 181-184 页。[8]

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] “ [ɑːr] . [keɪ] . [em] . ” [ɪn][skaɪ][ænd; ənd] ['telɪskoʊp] , [mɑːrtʃ] - , ['vɑːl] .
Reported by “ R . K . M . ” in Sky and Telescope , March 1942 , vol .
据报道 经过 “ 拉 . K . M . ” 在 天空 和 望远镜 , 行进 - , 卷 .

据“RKM”在1942年3月《天空与望远镜》杂志上报道，第1卷。

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 21 .
1 , p . - .

1，第 21 页。

[ðə; ði] “ ['kætələ:g][ʌv; əv] [əb'dʒektɪvz] [meɪd] [baɪ] ['henri] ['fɪts] , ” [ðə; ði][taɪm][spæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

The	“	Catalog	of	Objectives	Made	by	Henry	Fitz	,	”	the	time	span	of	which	is
这	“	目录	的	目标	制成	经过	亨利	菲茨	,	”	这	时间	跨度	的	哪个	是

[ʌn'spesɪfaɪd] ,

unspecified	,
未指定	,

亨利·菲茨制定的“目标目录”，其时间跨度未作具体说明。

[lɪsts] - [əb'dʒektɪvz] [ʌp] [tu:; tə] - [ɪntʃɪz] [ænd; ənd]['oʊnli][sɪks] ['mɪrɚz] .

lists	428	objectives	up	to	13	inches	and	only	6	mirrors	.
列表	-	目标	向上	到	-	英寸	和	仅有的	6	镜子	.

列出了 428 个最大直径达 13 英寸的物镜，以及 6 面镜子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ði:z] [ˌreprɪ'zent] ['fɪnɪʃt] ['ju:nɪts] . [[naɪn]]

It	is	not	clear	,	however	,	that	these	represent	finished	units	.	[	9	]
它	是	不是	清除	,	然而	,	那	这些	代表	完成的	单位	.	[	9	]

但目前还不清楚这些是否代表成品单元。[9]

['læŋliz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˌæli'geini] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Langley's	work	at	the	Allegheny	Observatory	,	particularly	his	invention	of	the
兰利的	工作	在	这	阿勒格尼	天文台	,	特别	他的	发明	的	这

[bə'lɑ:mɪtər] ,

bolometer	,
辐射热计	,

兰利在阿勒格尼天文台的工作，特别是他发明的辐射热计，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌri:'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .

brought	him	international	reknown	as	a	scientist	.
带来	他	国际的	知名	作为	一个	科学家	.

这使他作为科学家享誉国际。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍尔科姆、菲茨和皮特：三位19(Holcomb, Fitz,)
第3/3页

[ɪn]['dʒænjueri] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **January** **1887** **he** **was** **appointed** **assistant** **secretary** **of** **the**
在 一月 - 他 曾是 任命 助手 秘书 的 这
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Smithsonian **Institution** **,**
史密森尼 机构 ,

1887年1月，他被任命为史密森学会助理秘书。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn] [ðæt] [jɪr] [bɪ'keɪm] [ɪts][θɜːrd] ['sekrəteri] , ['sɜːrvɪŋ] [frʌm; frəm] - - - . [-]
and **later** **in** **that** **year** **became** **its** **third** **Secretary** **,** **serving** **from** **1887** **-** **1906** **.** **[** **10** **]**
和 之后 在 那 年 成为 它是 第三 秘书 , 服务 从 - - - . [-]

同年晚些时候，他成为该组织的第三任秘书，任期从 1887 年至 1906 年。[10]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] ['hɜːrʃl] (-) [ænd; ənd] ['rɑːs] (-) [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
The **giant** **mirrors** **of** **Herschel** **(** **1789** **)** **and** **Rosse** **(** **1842** **)** **were** **made** **of**
这 巨大的 镜子 的 赫歇尔 (-) 和 罗塞 (-) 是 制成 的
[æn; ən] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] - % ['kɑːpər] [ænd; ənd] - % [tɪn] ,
an **alloy** **of** **71** **%** **copper** **and** **29** **%** **tin** **,**
一个 合金 的 - % 铜 和 - % 锡 ,

赫歇尔（1789 年）和罗塞（1842 年）设计的巨型镜子是由 71% 的铜和 29% 的锡的合金制成的。

[ænd; ənd] 68½ % ['kɑːpər] [ænd; ənd] 31½ % [tɪn] , [rɪ'spektɪvli] .
and **68½** **%** **copper** **and** **31½** **%** **tin** **,** **respectively** **.**
和 68½ % 铜 和 31½ % 锡 , 分别 .

其中铜含量为 68.5%，锡含量为 31.5%。

[ðɪs] ['ælɔɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ ['spekjələm]['met(ə)l] .
This **alloy** **was** **known** **as** **“** **speculum** **metal** **.**
这 合金 曾是 已知 作为 “ 窥阴器 金属 .

这种合金被称为“窥阴器金属”。

” [ðə; ði] ['silvəd] [glæs] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [ˌpaɪə'nɪrd] [baɪ] - [ænd; ənd] [fuː'kəu] [ɪn] - .
” **The** **silvered** **glass** **mirror** **was** **pioneered** **by** **Steinhill** **and** **Foucault** **in** **1856** **.**
” 这 银色 玻璃 镜子 曾是 开创者 经过 - 和 福柯 在 - .

“镀银玻璃镜是由斯坦希尔和福柯于 1856 年首创的。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['kɑːmən] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]
In **England** **Dr** **.** **A** **.** **A** **.** **Common** **made** **considerable** **use** **in** **the** **1870's** **of**
在 英格兰 博士 . 一个 . 一个 . 常见的 制成 大量 使用 在 这 - 的
['silvəd] [glæs] ['mɪrɚz] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːvə] .
silvered **glass** **mirrors** **made** **by** **George** **Calver** **.**
银色 玻璃 镜子 制成 经过 乔治 卡尔弗 .

19 世纪 70 年代，英国的 AA Common 博士大量使用了乔治·卡尔弗制造的镀银玻璃镜。

[ə'baʊt] - - - ['kɑːmən] [hɪm'self] [meɪd] , [bʌt; bət]['nevər] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['mɪrər] .
About **1892** **-** **97** **Common** **himself** **made** **,** **but** **never** **finished** **,** **a** **60** **-** **inch** **mirror** **.**
关于 - - - 常见的 他自己 制成 , 但 绝不 完成的 , 一个 - - 英寸 镜子 .

大约在 1892-97 年间，科蒙本人制作了一面 60 英寸的镜子，但从未完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [riː'fɪgjərd] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] .
It **was** **later** **refigured** **and** **is** **still** **in** **use** **.**
它 曾是 之后 重新设计 和 是 仍然 在 使用 .

后来经过重新设计，至今仍在使用。

[ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [siː] [kɪŋ] , [ɑːp] .
On these matters see King , op .
在 这些 事情 看 国王 , 操作 .

关于这些问题，请参阅 King 的文章。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [sɪks]) . [-]
(footnote 6) . [11]
(脚注 6) . [-]

（脚注 6）[11]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] , [siː] [ə'pendɪks] , [piː] . - . [-]
For a list of these , see appendix , p . 184 . [12]
为了 一个 列表 的 这些 , 看 附录 , p . - . [-]

有关这些的列表，请参见附录第 184 页。[12]

[wɜːrdz] [krɔːst] [aʊt] [ɪn]['mænjuskrɪpt] .
Words crossed out in manuscript .
字 交叉 出去 在 手稿 .

手稿中被划掉的字。

[siː] ['fɪgjər] [wʌn] . [-]
See figure 1 . [13]
看 数字 1 . [-]

参见图 1。[13]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['fɪts] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] , [siː] [ə'pendɪks] , [piː] .
For a list of Fitz material in the U . S . National Museum , see appendix , p .
为了 一个 列表 的 菲茨 材料 在 这 U . S . 国家的 博物馆 , 看 附录 , p .
- . [-]
184 . [14]
- . [-]

有关美国国家博物馆收藏的菲茨资料清单，请参阅附录第 184 页。[14]

[ef] . ['dʌbljuː] . ['prestən] , “ [ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [ə'merɪkən] ['telɪskoʊp] ['mɪrər] , [dʒɑːn] [pit] , [hɪz; ɪz][lenz] ,
F . W . Preston , “ The first big American telescope mirror , John Peate , his lens ,
F . W . 普雷斯顿 , “ 这 第一的 大的 美国人 望远镜 镜子 , 约翰 泥炭 , 他的 镜片 ,

FW Preston，“美国第一面大型望远镜镜，约翰·皮特，他的透镜，

” ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'ræmɪk][sə'saɪəti] , - , ['vɑːl] .
” Bulletin of the American Ceramic Society , 1936 , vol .
” 公告 的 这 美国人 陶瓷制品 社会 , - , 卷 .

《美国陶瓷学会公报》，1936 年，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
15 , pp . 129 - 152 .
- , pp . - - - .

15，第129-152页。

[ˌhɪr'æftər] ['saɪtɪd][æz; əz] ['prestən] . [-]
Hereafter cited as Preston . [15]
此后 引用 作为 普雷斯顿 . [-]

以下简称普雷斯顿。[15]

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] - [laɪf] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [kə'rɪr] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['prestən] ,

The	circumstances	of	Peate's	life	and	ministerial	career	are	from	Preston	,
这	情况	的	-	生活	和	部长	职业	是	从	普雷斯顿	,

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['sɜːrvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

supplemented	by	Dr	.	Peate's	service	record	,
补充	经过	博士	.	-	服务	记录	,

皮特的生活经历和牧师生涯的记载来自普雷斯顿，并辅以皮特博士的服务记录。

[prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iəri] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

provided	by	the	Erie	Conference	of	the	Methodist	Church	.
假如	经过	这	伊利	会议	的	这	卫理公会	教会	.

由卫理公会伊利会议提供。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['prɛstənz] [praɪm] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] : [dʒeɪ] . [en] . [freɪdənbɝg] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dr	.	Preston's	prime	sources	are	:	J	.	N	.	Fradenburgh	,	History	of	the
博士	.	普雷斯顿的	主要的	来源	是	:	J	.	N	.	弗雷登堡	,	历史	的	这

['iəri] ['kɑːnfərəns] ,

Erie	Conference	,
伊利	会议	,

普雷斯顿博士的主要资料来源是：JN Fradenburgh，《伊利会议史》

[ɔɪl] ['sɪti] , [pɑː] . , - , ['vɑːl] .

Oil	City	,	Pa	.	,	1907	,	vol	.
油	城市	, 宾夕法尼亚州	.	,	-	,	卷	.	

宾夕法尼亚州石油城，1907 年，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] .

2	,	pp	.
2	,	pp	.

第 2 页

- - - ; [oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪs] [baɪ] [ɑːr] . [en] . [stʌbz] [ɪn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iəri] ['kɑːnfərəns] , [ˌpiː'ɛl]

204	-	211	;	obituary	notice	by	R	.	N	.	Stubbs	in	Minutes	of	the	Erie	Conference	,	pl
-	-	-	;	讣告	注意	经过	拉	.	N	.	斯塔布斯	在	分钟	的	这	伊利	会议	,	pl

. [pʌbl] .

.	publ	.
.	出版	.

204-211；RN Stubbs 在 Erie 会议记录中发表的讣告，pl. publ.

- , [piː] . - .

1903	,	p	.	90	.
-	,	p	.	-	.

1903年，第90页。

['ʌðər] ['deɪtə] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ] ['prestən] [θruː] ['ɪntəvjuːz] [ænd; ənd] ['letərz] , [ɔːl] ['saɪtɪd] [ɪn]

Other	data	were	obtained	by	Preston	through	interviews	and	letters	,	all	cited	in
其他	数据	是	获得	经过	普雷斯顿	通过	访谈	和	信件	,	全部	引用	在

['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] . [-]

detail	in	the	article	.	[	16	]
细节	在	这	文章	.	[	-	]

普雷斯顿还通过访谈和信件获得了其他数据，所有这些数据都在文章中详细引用。[16]

[frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['rɑːbərt] ['bɑːr] , ['æktɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['oʊbɝlɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

From	information	provided	by	Robert	Barr	,	acting	secretary	of	Oberlin	College	,
从	信息	假如	经过	罗伯特	巴尔	,	表演	秘书	的	奥柏林	大学	,

['februeri] - , - .

February	15	,	1960	.
二月	-	,	-	.

信息来自奥柏林学院代理秘书罗伯特·巴尔，1960 年 2 月 15 日。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ə; eɪ][dʒɑːn] [pit] [frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri]
The college records show a John Peate from Buffalo enrolled in the preparatory
这 大学 记录 展示 一个 约翰 泥炭 从 水牛 已注册 在 这 预备
[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] - - - [ænd; ənd] - - - .
department in 1842 - 43 and 1844 - 45 .
部门 在 - - - 和 - - - .

学院记录显示，来自布法罗的约翰·皮特于 1842-43 年和 1844-45 年在预科部注册入学。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] (- [ed] . , ['vɑːl] .
The Encyclopedia Americana (1924 ed . , vol .
这 百科全书 美国风情 (- 编辑 . , 卷 .

《美国百科全书》（1924 年版，第 1 卷）

- , [piː] . -) [steɪts] [ðæt] [pit] [ə'tendid] ['oʊbɝlɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .
21 , p . 460) states that Peate attended Oberlin about this time .
- , p . -) 各州 那 泥炭 参加 奥柏林 关于 这 时间 .

第 21 页（第 460 页）指出，皮特大约在这个时候就读于奥柏林学院。

[ðə; ði] ['dɑːktərət] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnəreri] [wʌn] [kən'fɜːd] [baɪ] [ˌæli'geini] ['kɑːlɪdʒ] . [-]
The Doctorate was an honorary one conferred by Allegheny College . [17]
这 博士学位 曾是 一个 名誉 一 授予 经过 阿勒格尼 大学 . [-]

该博士学位是阿勒格尼学院授予的荣誉博士学位。[17]

[freɪdənbɝg] , [ɑːp] .
Fradenburgh , op .
弗雷登堡 , 操作 .

弗拉登堡，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 204 . [18]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 204 页。[18]

['prestən] , [piː] . - , [en] . - ; [piː] . - , [en] . - ; [piː] . - . [-]
Preston , p . 130 , n . 10 ; p . 131 , n . 19 ; p . 148 . [19]
普雷斯顿 , p . - , n . - ; p . - , n . - ; p . - . [-]

Preston，第 130 页，注 10；第 131 页，注 19；第 148 页。[19]

“ [ɑːn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['silvəd] [glæs] ['telɪskoʊp] , [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz]
“ On the Construction of a Silvered Glass Telescope , Fifteen and a Half Inches
“ 在 这 建造 的 一个 银色 玻璃 望远镜 , 十五 和 一个 一半 英寸
[ɪn] ['æpərtʃʊr] ,
in Aperture ,
在 光圈 ,

“关于制造一架口径为十五英寸半的镀银玻璃望远镜，

[ænd; ənd][ɪts] [juːz] [ɪn][sə'lestʃ(ə)l] [fə'tɑːgrəfi] , ” [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]
and its Use in Celestial Photography , ” Smithsonian Contributions to
和 它是 使用 在 天体 摄影 , ” 史密森尼 贡献 到
['nɑːlɪdʒ] , ['vɑːl] .
Knowledge , vol .
知识 , 卷 .

及其在天体摄影中的应用，《史密森学会知识贡献》，第 1 卷。

- , [ɑːrt] .
14 , art .
- , 艺术 .

14，条。

[θriː] , iv+55 [piː'piː] . , - (['riːˌprɪntid] [ɪn]['vɑːl] .
3 , iv+55 pp . , 1865 (reprinted in vol .
3 , iv+55 pp . , - (转载 在 卷 .

3，iv+55页，1865年（重印于第3卷）。

- [æz; əz][ɑːrt] . [ˌtuː'tuː] , -) . [-]
34 as art . 2 , 1904) . [20]
- 作为 艺术 . 2 , -) . [-]

34（1904 年第 2 条）。[20]

['prestən] , [piː] . - .
Preston , p . 148 .
普雷斯顿 , p . - .

普雷斯顿，第 148 页。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['griːnvɪl] , [pɑː] . , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɑːrgəs] , [dɪ'sembər] - ,
From an article in the Greenville , Pa . , Record Argus , December 17 ,
从 一个 文章 在 这 格林维尔 , 宾夕法尼亚州 . , 记录 阿格斯 , 十二月 - ,
- . [-]
1903 . [21]
- . [-]

摘自 1903 年 12 月 17 日宾夕法尼亚州格林维尔《记录阿格斯报》的一篇文章。[21]

['prestən] , [piː] . - .
Preston , p . 148 .
普雷斯顿 , p . - .

普雷斯顿，第 148 页。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æn; ən] “ [ə'merɪkən] ['tempərəns] ” ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr]
In 1960 it was further learned that an “ American Temperance ” college or
在 - 它 曾是 更远 学习 那 一个 “ 美国人 节制 ” 大学 或者
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌns][ɪg'zɪstɪd][æt; ət] ['hærɪmən] . [-]
university once existed at Harriman . [22]
大学 一次 存在 在 哈里曼 . [-]

1960 年，人们进一步了解到，哈里曼曾经存在过一所“美国禁酒”学院或大学。[22]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] , [ɑːk'toʊbər] - , - , ['vɑːl] .
Scientific American , October 24 , 1891 , vol .
科学 美国人 , 十月 - , - , 卷 .

《科学美国人》，1891年10月24日，第1卷。

- , [piː] . - . [-]
65 , p . 260 . [23]
- , p . - . [-]

65，第 260 页。[23]

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] ['θiːl] ['kɑːlɪdʒ] , ['prestən] , [piː] . - , [en] . - . [-]
Communication from Thiel College , Preston , p . 131 , n . 17 . [24]
沟通 从 蒂尔 大学 , 普雷斯顿 , p . - , n . - . [-]

来自普雷斯顿蒂尔学院的通讯，第 131 页，注 17。[24]

['pɑːpjələr] [ə'strɑːnəmi] , [dʒʊ'laɪ] - , ['vɑːl] .
Popular Astronomy , July 1898 , vol .
受欢迎的 天文学 , 七月 - , 卷 .

《大众天文学》，1898年7月，第1卷。

[sɪks] , [piː] . - . [-]
6 , p . 310 . [25]
6 , p . - . [-]

6，第 310 页。[25]

['prestən] , [pi:] . - , [noʊts] [ˌtu:'tu:] & [θri:] .
Preston , p . 129 , notes 2 & 3 .
普雷斯顿 , p . - , 笔记 2 & 3 .

Preston，第 129 页，注释 2 和 3。

[beɪst] [ɑ:n] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['læmbərt] (-) [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['mɔ:rɪsən] (-) .
Based on recollections of George Lambert (1895) and John Morrison (1903) .
基于 在 回忆 的 乔治 兰伯特 (-) 和 约翰 莫里森 (-) .

根据乔治·兰伯特（1895 年）和约翰·莫里森（1903 年）的回忆录改编。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪrər] - [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]
That the decision to make the mirror 62 inches in diameter may have had
那 这 决定 到 制作 这 镜子 - 英寸 在 直径 可能 有 有
[ə'nʌðər] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['kɑ:mən] ,
another origin is suggested by the fact that Common ,
其他 起源 是 建议 经过 这 事实 那 常见的 ,

将镜子直径做成 62 英寸的决定可能另有原因，这一点可以从 Common 的以下事实得到印证：

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hæd; həd] [meɪd] [tu:] ['mɪrɝz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [ɪn] - - - . [-]
in England , had made two mirrors of 60 and 61 inches in 1886 - 91 . [26]
在 英格兰 , 有 制成 二 镜子 的 - 和 - 英寸 在 - - - . [-]

1886-91年间，英国制造了两面尺寸分别为60英寸和61英寸的镜子。[26]

['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iəri] ['kɑ:nfərəns] , - , [pi:] . - .
Minutes of the Erie Conference , 1893 , p . 29 .
分钟 的 这 伊利 会议 , - , p . - .

1893 年伊利会议记录，第 29 页。

['prestən] , [pi:] . - , [en] . [fɔ:r] . [-]
Preston , p . 130 , n . 4 . [27]
普雷斯顿 , p . - , n . 4 . [-]

Preston，第 130 页，注 4。[27]

['prestən] [hæz; həz] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['mɪrər]
Preston has reconstructed the story of the making of the 62 - inch mirror
普雷斯顿 有 重建 这 故事 的 这 制作 的 这 - - 英寸 镜子
[frʌm; frəm] [kən'tempəreri] ['dʒɝ:nəlz] ,
from contemporary journals ,
从 当代的 期刊 ,

普雷斯顿根据当时的期刊文章，重构了这面62英寸镜子的制作过程。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['saɪtɪd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['pɜ:rsən(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
which will be cited below , and from personal communications with some
哪个 将要 是 引用 以下 , 和 从 个人的 通讯 和 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] ,
of the participants ,
的 这 参与者 ,

下文将引用相关资料，以及与部分参与者的私人交流，

['noʊtəbli] [dʒɔ:rdʒ] ['haʊərd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['læmbərt] .
notably George Howard and George Lambert .
尤其 乔治 霍华德 和 乔治 兰伯特 .

尤其是乔治·霍华德和乔治·兰伯特。

['di:teɪld; dɪ'teɪld] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['prestən] .
Detailed citation of these communications are given in Preston .
详细的 引用 的 这些 通讯 是 给定 在 普雷斯顿 .

这些通信的详细引证见普雷斯顿。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ə; eɪ] [briːf] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [baɪ] [pit] [hɪm'self] (['prestən] , [piː] . -
He **has** **also** **used** **a** **brief** **manuscript** **account** **by** **Peate** **himself** **(** **Preston** **,** **p** **.** **142**
他 有 还 用过的 一个 简短的 手稿 帐户 经过 泥炭 他自己 (普雷斯顿 , p . -
, [en] . -) . [-]
, **n** **.** **62** **)** **.** **[** **28** **]**
, n . -) . [-]

他还引用了皮特本人的一份简短手稿（普雷斯顿，第 142 页，注 62）。[28]

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] - [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hɔdʒ] .
Communication **with** **Frank** **A'Hearn** **and** **John** **Hodge** **.**
沟通 和 坦率 - 和 约翰 霍奇 .

与弗兰克·阿赫恩和约翰·霍奇的沟通。

['prestən] , [piː] . - . [-]
Preston **,** **p** **.** **135** **.** **[** **29** **]**
普雷斯顿 , p . - . [-]

Preston，第 135 页。[29]

- ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['diːteɪl] [baɪ] ['prestən] , [piː'piː] . - - - . [
Peate's **workshop** **and** **apparatus** **is** **described** **in** **detail** **by** **Preston** **,** **pp** **.** **135** **-** **138** **.** **[**
- 车间 和 设备 是 描述 在 细节 经过 普雷斯顿 , pp . - - - . [
-]
30 **]**
-]

普雷斯顿在第 135-138 页详细描述了皮特的工作室和设备。[30]

['prestən] , [piː] . - . [-]
Preston **,** **p** **.** **139** **.** **[** **31** **]**
普雷斯顿 , p . - . [-]

Preston，第 139 页。[31]

[æd'væns] ['ɑːrgəs] , ['griːnvɪl] , [pɑː] . , [meɪ] [naɪn] , - .
Advance **Argus** **,** **Greenville** **,** **Pa** **.** **,** **May** **9** **,** **1895** **.**
进步 阿格斯 , 格林维尔 , 宾夕法尼亚州 . , 可能 9 , - .

《前进报》，宾夕法尼亚州格林维尔，1895 年 5 月 9 日。

['prestən] , [piː] . - . [-]
Preston **,** **p** **.** **139** **.** **[** **32** **]**
普雷斯顿 , p . - . [-]

Preston，第 139 页。[32]

['klɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['liːdər] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [glæs]
Clipping **of** **uncertain** **date** **from** **the** **Pittsburgh** **Leader** **,** **quoting** **the** **National** **Glass**
剪裁 的 不确定 日期 从 这 匹兹堡 领导者 , 引用 这 国家的 玻璃
['bʌdʒɪt] .
Budget **.**
预算 .

摘自《匹兹堡领袖报》的日期不详的剪报，引用了国家玻璃预算。

['prestən] , [piː] . - [ænd; ənd][en] . - . [-]
Preston **,** **p** **.** **139** **and** **n** **.** **55** **.** **[** **33** **]**
普雷斯顿 , p . - 和 n . - . [-]

Preston，第 139 页和脚注 55。[33]

['prestən] , [piː] . - . [-]
Preston **,** **p** **.** **140** **.** **[** **34** **]**
普雷斯顿 , p . - . [-]

Preston，第 140 页。[34]

['prestən] , [piː] . - . [-]
Preston **,** **p** **.** **139** **.** **[** **35** **]**
普雷斯顿 , p . - . [-]

Preston，第 139 页。[35]

['prestən] , [piː] . - . [-]
Preston , p . 140 . [36]
普雷斯顿 , p . - . [-]

Preston，第 140 页。[36]

['prestən] , [piː] . - . [-]
Preston , p . 142 . [37]
普雷斯顿 , p . - . [-]

Preston，第 142 页。[37]

[ðə; ði] ['bræʃiːr] ['ɪnstrəmənt] ['kʌmpəni] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] [dʒɑːn] ['bræʃiːr] ,
The Brashear Instrument Company , after the death of its founder John Brashear ,
这 布拉希尔 乐器 公司 , 后 这 死亡 的 它是 创始人 约翰 布拉希尔 ,

布拉谢尔仪器公司在其创始人约翰·布拉谢尔去世后，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɛkər] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
became the J . W . Fecker Company , Inc .
成为 这 J . W . 混蛋 公司 , 公司 .

成为 JW Fecker 公司。

[ðɪs] [kən'sɜːrn][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːptɪk(ə)l] ['kʌmpəni] . [-]
This concern is now a division of the American Optical Company . [38]
这 忧虑 是 现在 一个 分配 的 这 美国人 光学的 公司 . [-]

该公司现在是美国光学公司的一个部门。[38]

['prestən] , [piː'piː] . - - - . [-]
Preston , pp . 142 - 143 . [39]
普雷斯顿 , pp . - - - . [-]

Preston，第 142-143 页。[39]

[ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['silvəd] .
The mirror is no longer silvered .
这 镜子 是 不 更长 银色 .

镜子不再镀银了。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪ'muːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ]
The silver surface was apparently removed during the inspection by the Bureau
这 银 表面 曾是 显然 已移除 期间 这 检查 经过 这 局
[ʌv; əv]['stændərdz][ɪn][ðə; ði] - . [-]
of Standards in the 1920's . [40]
的 标准 在 这 - . [-]

银面显然是在 20 世纪 20 年代国家标准局检查时被去除的。[40]

['prestən] , [piː] . - .
Preston , p . 144 .
普雷斯顿 , p . - .

普雷斯顿，第 144 页。

['veriəs] ['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kəriər] [ɪn] - . [-]
Various notices were published in the American University Courier in 1898 . [41]
各种各样的 通知 是 已发布 在 这 美国人 大学 导游 在 - . [-]

1898 年，《美国大学信使报》刊登了各种通知。[41]

['prestən] , [piː'piː] . - - - . [-]
Preston , pp . 145 - 146 . [42]
普雷斯顿 , pp . - - - . [-]

Preston，第 145-146 页。[42]

['prestən] , [piː] . - . [-]
Preston , p . 146 . [181]
普雷斯顿 , p . - . [-]

Preston，第 146 页。[181]

[əˈpendɪks]
Appendix
附录

附录

[rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [kəˈmitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt]
Reports of Committees of the Franklin Institute
报告 的 委员会 的 这 富兰克林 研究所

富兰克林研究所各委员会的报告

[rɪˈpɔːrt] [ɑːn][əˈmeisə] ['hoʊlkəmz] [rɪˈflektɪŋ] ['telɪskoʊp] .
Report on Amasa Holcomb's Reflecting Telescope .
报告 在 阿马萨 霍尔科姆的 反思 望远镜 .

关于阿马萨·霍尔科姆反射望远镜的报告。

[[frʌm; frəm]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] , [dʒʊˈlaɪ] - , [nuː] [sɪr] . ['vɑːl] .
[From Journal of the Franklin Institute , July 1834 , new ser . vol .
[从 杂志 的 这 富兰克林 研究所 , 七月 - , 新的 ser . 卷 .

[摘自《富兰克林学会会刊》，1834 年 7 月，新系列，第 1 卷]

- ([hoʊl] [noʊ] . -) , [piːˈpiː] . - - - .]
14 (whole no . 18) , pp . 169 - 172 .]
- (所有的 不 . -) , pp . - - - .]

14（总第 18 期），第 169-172 页。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts] ,
The Committee on Science and the Arts ,
这 委员会 在 科学 和 这 艺术 ,

科学与艺术委员会

['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðə; ði]['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
constituted by the Franklin Institute of the State of Pennsylvania for the
构成 经过 这 富兰克林 研究所 的 这 状态 的 宾夕法尼亚州 为了 这
[prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][aːts] ,
promotion of the Mechanic Arts ,
晋升 的 这 机械 艺术 ,

由宾夕法尼亚州富兰克林机械艺术学会成立，旨在促进机械艺术的发展。

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈflektɪŋ] ['telɪskoʊp] , [ˌmænjəˈfæktʃər]
to whom was referred for examination a Reflecting Telescope , manufactured
到 谁 曾是 指 为了 考试 一个 反思 望远镜 , 制造
[baɪ]['mɪstər] . [əˈmeisə] ['hoʊlkəm] ,
by Mr . Amasa Holcomb ,
经过 先生 . 阿马萨 霍尔科姆 ,

经转交，对一台由阿马萨·霍尔科姆先生制造的反射望远镜进行了检查。

[ʌv; əv] ['saʊθwɪk] , ['hæmpdən] ['kaʊnti] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
of Southwick , Hampden county , Massachusetts ,
的 南威克 , 汉普顿 县 , 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州汉普登县南威克

[rɪˈpɔːrt] : —
REPORT : —
报告 : —

报告： -

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] .
That the following is the description of the instrument as given by Mr .
那 这 下列的 是 这 描述 的 这 乐器 作为 给定 经过 先生 .
['hoʊlkəm] .
Holcomb .
霍尔科姆 .

以下是霍尔科姆先生对该仪器的描述。

“ [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	telescope	submitted	to	the	examination	of	the	Committee	of	the
“	这	望远镜	提交	到	这	考试	的	这	委员会	的	这

['frænʧklɪn] ['ɪnstɪtu:t] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [kaɪnd] ;

Franklin	Institute	is	of	the	reflecting	kind	;
富兰克林	研究所	是	的	这	反思	种类	;

“提交给富兰克林学会委员会审查的望远镜是反射式望远镜；

[hæz; həz][ə; eɪ]['foʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][sɪks] [fi:t] ; [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['spekjələm][ɪz] [θri:]

has	a	focal	length	of	six	feet	;	the	diameter	of	the	speculum	is	three
有	一个	焦点	长度	的	六	脚	;	这	直径	的	这	窥阴器	是	三

[ɪntʃɪz] [naɪn] - [tenθs] ;

inches	nine	-	tenths	;
英寸	九	-	十分之一	;

焦距为六英尺；窥镜直径为三英寸九分之一；

[ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] [bʌt; bət][wʌns] ;

the	rays	of	light	are	reflected	but	once	;
这	射线	的	光	是	反映	但	一次	;

光线只反射一次；

[ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['spekjələm][ɪz] [vju:d] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən]

the	image	formed	in	the	focus	of	the	speculum	is	viewed	by	a	common
这	图像	形成	在	这	重点	的	这	窥阴器	是	已查看	经过	一个	常见的

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [aɪ] [pi:s] ,

astronomical	eye	piece	,
天文	眼睛	片	,

通过普通天文目镜观察在窥镜焦点处形成的图像。

[ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lenz] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [aɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər] ['vju:ɪŋ] [lænd]['ɑ:bdʒekts] ,

or	by	a	single	lens	;	it	has	also	an	eye	piece	for	viewing	land	objects	,
或者	经过	一个	单身的	镜片	;	它	有	还	一个	眼睛	片	为了	观看	土地	对象	,

或者通过单个透镜；它还有一个用于观察陆地物体的目镜。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [ɪ'rekt] .

which	shows	them	erect	.
哪个	演出	他们	直立	.

图中显示它们处于勃起状态。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɝ:ʃəl] ,

The	telescope	is	of	the	same	construction	as	those	of	Sir	William	Herschell	,
这	望远镜	是	的	这	相同的	建造	作为	那些	的	先生	威廉	赫歇尔	,

这架望远镜的结构与威廉·赫歇尔爵士的望远镜相同。

[ðə; ði][əb'zɜ:rvər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

the	observer	having	his	back	towards	the	object	and	looking	directly
这	观察员	拥有	他的	后退	向	这	目的	和	寻找	直接地

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['spekjələm] .

towards	the	speculum	.
向	这	窥阴器	.

观察者背对物体，直接看向窥阴器。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪ'gɔ:riən] [ænd; ənd] [nu:'toʊniən] [fɔ:rmz] ,

It	has	an	advantage	over	those	of	the	Gregorian	and	Newtonian	forms	,
它	有	一个	优势	超过	那些	的	这	格里高利	和	牛顿力学	表格	,

它比格里高利历和牛顿历更具优势。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [braitə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['æpərtʃʊr] ,

by	showing	the	object	brighter	with	the	same	aperture	,
经过	显示	这	目的	更亮	和	这	相同的	光圈	,

通过在相同光圈下使物体更亮，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [laɪt] [lɔːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

there	being	no	light	lost	by	a	second	reflection	.
那里	存在	不	光	丢失的	经过	一个	第二	反射	.

没有光线因二次反射而损失。

[ðə; ði] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekjələm] [ɪz] [smɔːl] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	diameter	of	the	speculum	is	small	in	proportion	to	the	length	of	the
这	直径	的	这	窥阴器	是	小的	在	部分	到	这	长度	的	这

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

窥阴器的直径相对于其长度而言较小;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪntʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ]

it	will	bear	a	diameter	of	eight	inches	,	with	much	advantage	for	viewing
它	将要	熊	一个	直径	的	八	英寸	,	和	很多	优势	为了	观看

['veri] [smɔːl] [stɑːrz] ,

very	small	stars	,
非常	小的	明星	,

它的直径为八英寸，这对于观测非常小的星星来说非常有利。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

in	consequence	of	the	great	increase	of	the	light	.
在	结果	的	这	伟大的	增加	的	这	光	.

由于光照强度大幅增加。

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊɝz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [ɑːr; ər] , ['fɔːrti] , ['naɪnti] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

The	magnifying	powers	that	are	used	are	,	forty	,	ninety	,	and	two	hundred
这	放大	权力	那	是	用过的	是	,	四十	,	九十	,	和	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] .

and	fifty	.
和	五十	.

所使用的放大倍数分别为 40 倍、90 倍和 250 倍。

" [θruː] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [prɑːf] . [ə; eɪ] . [diː] . ['bætʃ, 'beɪtʃ] ,

"	Through	the	politeness	of	Prof	.	A	.	D	.	Bache	,
"	通过	这	礼貌	的	教授	.	一个	.	D	.	巴赫	,

"通过AD Bache教授的礼貌，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hoʊlkəmz]

the	committee	were	permitted	to	compare	the	performance	of	Mr	.	Holcomb's
这	委员会	是	允许	到	比较	这	表现	的	先生	.	霍尔科姆的

[rɪ'flektər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] ,

reflector	with	that	of	a	five	feet	achromatic	,
反射器	和	那	的	一个	五	脚	无色	,

委员会获准将霍尔科姆先生的反射镜的性能与五英尺消色差镜的性能进行比较。

[ʌv; əv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['æpərtʃʊr] , [baɪ] - , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv]

of	four	inches	aperture	,	by	Dolland	,	the	property	of	the	University	of
的	四	英寸	光圈	,	经过	-	,	这	财产	的	这	大学	的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

由 Dolland 制造，孔径为四英寸，宾夕法尼亚大学所有。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt]

The	instrument	was	also	compared	with	a	three	and	a	half	feet
这	乐器	曾是	还	比较的	和	一个	三	和	一个	一半	脚

[ˌækrə'mætɪk] ,

achromatic	,
无色	,

该仪器还与一台三英尺半的消色差望远镜进行了比较。

[baɪ] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪ'gɔ:riən] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] ['æpərtʃʊr] ,

by	Dolland	,	and	with	a	Gregorian	of	four	inches	aperture	,
经过	-	,	和	和	一个	格里高利	的	四	英寸	光圈	,

由多兰德制造，配有四英寸口径的格里高利式望远镜。

[ðə; ði] ['mɪrɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [ˌri:'pɑ:lɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] .

the	mirrors	of	which	had	been	lately	repolished	in	London	.
这	镜子	的	哪个	有	到过	最近	重新抛光	在	伦敦	.

这些镜子最近在伦敦重新擦亮过。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [steɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hoʊlkəm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	short	stay	of	Mr	.	Holcomb	in	Philadelphia	,
这	短的	停留	的	先生	.	霍尔科姆	在	费城	,

霍尔科姆先生在费城的短暂逗留

[pri'ventid] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪf'lektəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər]

prevented	the	comparison	of	it	with	reflectors	in	the	possession	of	other
阻止	这	比较	的	它	和	反射器	在	这	拥有	的	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

members	of	the	committee	.
成员	的	这	委员会	.

阻止了将其与委员会其他成员拥有的反射器进行比较。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

On	the	evening	of	the	14th	of	April	,
在	这	晚上	的	这	14th	的	四月	,

4月14日晚，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [met] [baɪ] [ə'dʒɜ:rnmənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][lɑ:t] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

the	committee	met	by	adjournment	in	the	open	lot	south	of	the	Pennsylvania
这	委员会	遇见	经过	休会	在	这	打开	很多	南	的	这	宾夕法尼亚州

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

委员会休会后在宾夕法尼亚医院南侧的空地上再次举行会议。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [baɪ][ðə; ði]

the	use	of	which	was	politely	permitted	to	the	committee	by	the
这	使用	的	哪个	曾是	礼貌地	允许	到	这	委员会	经过	这

['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

managers	of	that	institution	.
经理	的	那	机构	.

该机构的管理人员礼貌地允许委员会使用该设备。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærəsnz] : —

The	following	were	the	results	of	the	comparisons	:	—
这	下列的	是	这	结果	的	这	比较	:	—

以下是对比结果：—

[ðə; ði] [mu:n] , ['nɪrli] [fʊl] ,

The	moon	,	nearly	full	,
这	月亮	,	几乎	满的	,

月亮，接近满月。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

was	at	a	height	to	be	conveniently	viewed	with	the	lower	powers	of
曾是	在	一个	高度	到	是	方便	已查看	和	这	降低	权力	的

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] :

the	instruments	:
这	仪器	:

高度适宜，以便使用低倍率仪器也能方便地观测到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][faɪv] [fiːt] [ˌækrə'mætɪk] , [ðə; ði] [muːn] [ə'pɪrd] [braɪt]

with	a	power	of	350	in	the	five	feet	achromatic	,	the	moon	appeared	bright
和	一个	力量	的	-	在	这	五	脚	无色	,	这	月亮	出现	明亮的

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] ,

and	well	defined	,
和	出色地	定义	,

在五英尺消色差透镜上以350倍的放大倍率，月亮显得明亮而清晰。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] - [piːs] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektər] [baɪ]['mɪstər]

—	with	the	same	eye	-	piece	,	giving	a	power	of	400	,	in	the	reflector	by	Mr
—	和	这	相同的	眼睛	-	片	,	给予	一个	力量	的	-	,	在	这	反射器	经过	先生

. ['hoʊlkəm] ,

.	Holcomb	,
.	霍尔科姆	,

—使用相同的目镜，在霍尔科姆先生设计的反射镜中，放大倍率为400倍，

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [braɪt] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wel] [dɪ'faɪnd] .

the	moon	was	sufficiently	bright	,	and	equally	well	defined	.
这	月亮	曾是	足够	明亮的	,	和	同样地	出色地	定义	.

月亮足够明亮，形状也十分清晰。

[ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['brɪliənt] ,

The	same	,	with	the	exception	that	the	moon	was	more	brilliant	,
这	相同的	,	和	这	例外	那	这	月亮	曾是	更多的	杰出的	,

除了月亮更加明亮之外，其他都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [mʌtʃ] ['greɪtər] , [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	the	field	of	view	much	greater	,	was	remarked	with	the	use	of
和	这	场地	的	看法	很多	更大的	,	曾是	评论	和	这	使用	的

['mɪstər] . ['hoʊlkəmz] [haɪɪst; 'haɪəst]['mægnɪfaɪər] ,

Mr	.	Holcomb's	highest	magnifier	,
先生	.	霍尔科姆的	最高	放大镜	,

使用霍尔科姆先生最高倍放大镜后，人们注意到视野范围明显扩大了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

giving	a	power	of	two	hundred	and	fifty	.
给予	一个	力量	的	二	百	和	五十	.

给出二百五十次方。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [pə'fɔːmənsɪz] ,

As	an	illustration	of	their	comparative	performances	,
作为	一个	插图	的	他们的	比较	表演	,

为了说明他们之间的表现差异，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	remarked	that	the	waved	appearance	of	the	outer	declivities	of	the
它	曾是	评论	那	这	挥手	外貌	的	这	外	倾斜度	的	这

['kreɪtərz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪk'stɪŋkt]['luːnər][vɔl'keɪnəuz] ,

craters	of	some	of	the	apparently	extinct	lunar	volcanoes	,
陨石坑	的	一些	的	这	显然	灭绝	月球	火山	,

有人注意到，一些看似已熄灭的月球火山的陨石坑外缘斜坡呈现出波浪状外观。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] ,

indicating	the	successive	depositions	of	the	lava	,
表明	这	连续	沉积物	的	这	岩浆	,

表明熔岩的连续沉积，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['mænɪfest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektər] .

was	more	manifest	with	a	power	of	four	hundred	in	the	reflector	.
曾是	更多的	显现	和	一个	力量	的	四	百	在	这	反射器	.

在反射器功率达到四百时，这种现象更加明显。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv][θriː][ænd; ənd][fɔːr][ˌdʒemi'nɔːrəm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ]

The	immersions	of	3	and	4	Geminorum	of	the	sixth	and	seventh
这	沉浸式体验	的	3	和	4	双生子	的	这	第六	和	第七

['mægnɪtuːd] ,

magnitude	,
震级	,

六等和七等震级的3号和4号双子座星的浸没

[wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ʌv; əv][taɪm][ɪn] [iːtʃ] .

were	observed	at	the	same	instant	of	time	in	each	.
是	观察到	在	这	相同的	立即的	的	时间	在	每个	.

在每个实验中，观察时间点都是相同的。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɔːr][naɪnθ]

The	same	occurred	the	evening	before	with	a	star	of	the	eighth	or	ninth
这	相同的	发生	这	晚上	前	和	一个	星星	的	这	第八	或者	第九

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

前一天晚上也发生了同样的情况，一颗亮度为八等或九等的恒星。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [tuː] ['veri] [smɔːl][stɑːrz] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ɔːr]

The	immersions	,	however	,	of	two	very	small	stars	,	apparently	of	the	tenth	or
这	沉浸式体验	,	然而	,	的	二	非常	小的	明星	,	显然	的	这	第十	或者

[ɪ'lev(ə)nθ] ['mægnɪtuːd] ,

eleventh	magnitude	,
第十一	震级	,

然而，两颗非常小的恒星（亮度似乎在十等或十一等左右）的浸入式观测中，

[wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fræktər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd]

were	observed	with	difficulty	in	the	refractor	,	but	could	not	be	observed
是	观察到	和	困难	在	这	折射器	,	但	可以	不是	是	观察到

[æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektər] .

at	all	in	the	reflector	.
在	全部	在	这	反射器	.

在折射望远镜中很难观察到，但在反射望远镜中根本无法观察到。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][pə'lærɪs][wʌz; wəz][best] [siːn] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]

The	comparison	of	Polaris	was	best	seen	when	the	moon	was	up	in	the
这	比较	的	北极星	曾是	最好的	已见	什么时候	这	月亮	曾是	向上	在	这

[rɪ'fræktər] ,

refractor	,
折射器	,

当月亮出现在折射望远镜中时，北极星的对比效果最佳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪli] [siːn] [ɪn][bəuθ] .

but	in	the	absence	of	the	moon	it	was	readily	seen	in	both	.
但	在	这	缺席	的	这	月亮	它	曾是	容易	已见	在	两个都	.

但在月光消失的情况下，两者都很容易看到。

['kæstər][wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['iːðər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

Castor	was	easily	divided	with	the	lower	powers	of	either	,	but	in	the	case
卡斯托尔	曾是	容易地	分割	和	这	降低	权力	的	任何一个	,	但	在	这	案件

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

卡斯托尔很容易被双方中实力较弱的一方所分割，但就此例而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['baɪnəri][ænd; ənd]['dʌb(ə)l][stɑːrz] ,

as	well	as	of	other	binary	and	double	stars	,
作为	出色地	作为	的	其他	二进制	和	双倍的	明星	,

以及其他双星和双星系统，

[ðə; ði][dɑ:rk] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:rz][wʌz; wəz] [les] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['skætərɪŋ] ['reɪz][ɪn][ðə; ði]

the	dark	space	between	the	stars	was	less	disturbed	by	scattering	rays	in	the
这	黑暗的	空间	之间	这	明星	曾是	较少的	不安	经过	散射	射线	在	这

[rɪ'flektər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fræktər] .

reflector	than	in	the	refractor	.
反射器	比	在	这	折射器	.

与折射望远镜相比，反射望远镜中恒星之间的黑暗空间受散射光线的干扰较小。

- [bəu'əuti:z][wʌz; wəz] [si:n] ['dʌb(ə)l][ɪn] [i:tʃ] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektər] ,

ε	Bootes	was	seen	double	in	each	,	but	more	distinctly	in	the	reflector	,
-	牧夫座	曾是	已见	双倍的	在	每个	,	但	更多的	明显地	在	这	反射器	,

在两台望远镜中都看到了牧夫座ε星的双星，但在反射望远镜中更为清晰。

- [drə'koʊnɪs] , - [li:'ajnis] , [ænd; ənd] 4th [ænd; ənd] 5th - ['laɪrə] , [wɜ:r; wər] [si:n] [dɪ'stɪŋktli] ['dʌb(ə)l][ɪn]

μ	Draconis	,	γ	Leonis	,	and	4th	and	5th	ε	Lyra	,	were	seen	distinctly	double	in
-	龙之子	,	-	莱昂尼斯	,	和	4th	和	5th	-	莱拉	,	是	已见	明显地	双倍的	在

[bəuθ] [-]

both	[	182	]
两个都	[	-	]

在两颗星中，μ Draconis、γ Leonis 和 4th and 5th ε Lyra 都明显是双星[182]

['ɪnstrʊmənts] ; - [drə'koʊnɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsks][ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv]

instruments	;	μ	Draconis	,	from	the	equality	of	the	disks	and	softness	of
仪器	;	-	龙之子	,	从	这	平等	的	这	磁盘	和	柔软	的

[laɪt] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'pɪrəns] .

light	,	presented	the	finest	appearance	.
光	,	呈现	这	最好的	外貌	.

仪器；μ Draconis，由于圆盘大小相等、光线柔和，呈现出最优美的外观。

- ['v\\:dʒinis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] ['i:ðər] ['telɪskoʊp] ,

γ	Virginis	,	with	a	power	of	three	hundred	and	fifty	in	either	telescope	,
-	维吉尼亚人	,	和	一个	力量	的	三	百	和	五十	在	任何一个	望远镜	,

γ Virginis，两台望远镜的放大倍率均为 350 倍。

[geɪv] [noʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʌb(ə)l] .

gave	no	certain	indications	of	being	double	.
给予	不	肯定	症状	的	存在	双倍的	.

没有确凿的迹象表明是双重的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Some	of	the	members	of	the	committee	were	of	opinion	that	it	was
一些	的	这	成员	的	这	委员会	是	的	观点	那	它	曾是

['slaɪtli] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] .

slightly	elongated	.
轻微地	细长的	.

委员会的一些成员认为它略微偏长。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ðæt][hɪz; ɪz] [rɪ'flektər] [wʊd] [dɪ'vaɪd][stɑ:rz]['dɪstənt][θri:] -

It	was	stated	by	the	artist	that	his	reflector	would	divide	stars	distant	3	'
它	曾是	声明	经过	这	艺术家	那	他的	反射器	会	划分	明星	遥远	3	-

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

这位艺术家声称，他的反射器可以将相距 3 角秒的星星分开。

['estimeitiŋ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [saʊθ] ,

Estimating	the	distance	of	the	stars	observed	by	the	late	observations	of	South	,
估算	这	距离	的	这	明星	观察到	经过	这	晚的	观察	的	南	,

['stru:v] , [ænd; ənd] ['hɜ:rʃl] , ['dʒunjɝ] . ,

Struve	,	and	Herschel	,	jr	.	,
斯特鲁维	,	和	赫歇尔	,	小	.	,

估算南、斯特鲁维和赫歇尔二世后期观测到的恒星的距离，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]

the	committee	were	of	opinion	that	his	instrument	is	adequate	to	the	distinct
这	委员会	是	的	观点	那	他的	乐器	是	足够的	到	这	清楚的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʌb(ə)l][stɑːrz]['dɪstənt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌtuː'tuː] - . [faɪv] .

division	of	double	stars	distant	from	each	other	2	'	.	5	.
分配	的	双倍的	明星	遥远	从	每个	其他	2	-	.	5	.

委员会认为，他的仪器足以区分相距 2.5 角秒的双星。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , ['pleɪnli] ['maʊntɪd] , [wʌz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	motion	of	this	instrument	,	plainly	mounted	,	was	steady	,	and	with
这	运动	的	这	乐器	,	显然	安装	,	曾是	稳定的	,	和	和

[ðə; ði]['faɪndər] ,

the	finder	,
这	发现者	,

这台安装简便的仪器运动平稳，而且带有寻星镜。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ræk] [wɜːrk] , ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['iːzəli] [meɪd] [tuː; tə][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentər] ,

even	without	rack	work	,	objects	were	easily	made	to	range	with	the	centre	,
甚至	没有	架子	工作	,	对象	是	容易地	制成	到	范围	和	这	中心	,

即使没有架子，也很容易使物体与中心对齐。

[ɔːr][laɪn][ʌv; əv] [kɒlɪ'meɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

or	line	of	collimation	of	the	instrument	.
或者	线	的	准直	的	这	乐器	.

或仪器的准直线。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] ['telɪskoʊp] ,

The	position	of	the	observers	with	the	Herschelian	telescope	,
这	位置	的	这	观察员	和	这	赫歇尔式	望远镜	,

赫歇尔望远镜观测者的位置

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ['hævɪŋ] ['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] [dɪ'griːz]

was	natural	and	easy	in	contemplating	objects	having	seventy	or	eighty	degrees
曾是	自然的	和	简单的	在	沉思	对象	拥有	七十	或者	八十	学位

[ʌv; əv]['æltɪtuːd] ,

of	altitude	,
的	高度	,

观察高度为七八十度的物体是自然而轻松的。

[ðoʊ] [kwaɪt] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði][ˌækrə'mætɪk] .

though	quite	constrained	and	inconvenient	in	using	the	achromatic	.
尽管	相当	受限	和	不方便	在	使用	这	无色	.

虽然使用无色颜料相当受限且不方便。

[ðə; ði] [rɪ'flektər] [geɪv] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [vjuː] [ʌv; əv][lænd]['ɑːbdʒekts] , ['iːv(ə)n] [wen] [wɪ'ðɪn] [wʌn] - [fɔːrθ]

The	reflector	gave	a	distinct	view	of	land	objects	,	even	when	within	one	-	fourth
这	反射器	给予	一个	清楚的	看法	的	土地	对象	,	甚至	什么时候	之内	一	-	第四

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

of	a	mile	.
的	一个	英里	.

即使在四分之一英里的距离内，反射器也能清晰地显示陆地物体。

[sʌm; səm] [laɪt] [wʌz; wəz][lɔːst][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Some	light	was	lost	by	the	position	of	the	head	,
一些	光	曾是	丢失的	经过	这	位置	的	这	头	,

由于头部位置的原因，部分光线被遮挡住了。

[æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] ['pɑːrʃəli] ['ɔbviːˌeɪtid][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][end] ['nɪrəst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [θriː]

an	inconvenience	partially	obviated	by	making	the	end	nearest	the	object	three
一个	不便	部分	避免	经过	制作	这	结尾	最近的	这	目的	三

[ɪntʃɪz] ['greɪtər] [ɪn] ['æpərtʃʊr] .

inches	greater	in	aperture	.
英寸	更大的	在	光圈	.

通过将靠近物体的一端的孔径增大三英寸，部分地避免了这种不便。

[ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

The	Gregorian	,	which	probably	was	not	a	very	fine	instrument	of	its	kind	,
这	格里高利	,	哪个	大概	曾是	不是	一个	非常	美好的	乐器	的	它是	种类	,

格里高利圣咏，或许并不是同类乐器中非常优秀的一种。

[bɔːr] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [ɪn] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ɔːr][ɪn]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən]

bore	no	comparison	in	distinctness	,	or	in	quantity	of	light	,	with	the	Herschelian
钻孔	不	比较	在	明显	,	或者	在	数量	的	光	,	和	这	赫歇尔式

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

无论在清晰度还是光量方面，都无法与赫歇尔望远镜相提并论。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['traɪəlz] ,

From	these	trials	,
从	这些	试验	,

从这些试验中，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . ['hoʊlkəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l]

the	committee	are	of	opinion	that	Mr	.	Holcomb	has	been	entirely	successful
这	委员会	是	的	观点	那	先生	.	霍尔科姆	有	到过	完全	成功的

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['spekjələ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [kɜːrv] ,

in	the	difficult	art	of	polishing	specula	with	the	true	curve	,
在	这	难的	艺术	的	抛光	窥阴镜	和	这	真的	曲线	,

委员会认为，霍尔科姆先生在用真正的弧度打磨窥镜这项艰巨的技艺上已经取得了完全的成功。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [vjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n]

which	gives	to	the	objects	viewed	all	the	distinctness	of	figure	that	is	given
哪个	给予	到	这	对象	已查看	全部	这	明显	的	数字	那	是	给定

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][best] [rɪ'fræktər] [baɪ] - .

them	by	the	best	refractors	by	Dolland	.
他们	经过	这	最好的	折射器	经过	-	.

这使得被观察的物体具有多兰最好的折射镜所赋予它们的所有清晰的图形。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] ,

In	one	respect	,	the	largeness	of	the	field	of	view	,
在	一	尊重	,	这	大	的	这	场地	的	看法	,

从某种意义上说，视野范围很广。

[ðə; ði] [rɪf'lektəz] [baɪ]['mɪstər] . ['hoʊlkəm] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] -

the	reflectors	by	Mr	.	Holcomb	have	a	decided	advantage	over	achromatics
这	反射器	经过	先生	.	霍尔科姆	有	一个	决定	优势	超过	-

[ænd; ənd] [rɪf'lektəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	reflectors	of	different	construction	.
和	反射器	的	不同的	建造	.

霍尔科姆先生的反射镜比消色差反射镜和其他结构的反射镜具有明显的优势。

[ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l]

The	apparent	diameter	of	the	field	of	view	in	the	Herschelian	being	nearly	double
这	明显	直径	的	这	场地	的	看法	在	这	赫歇尔式	存在	几乎	双倍的

[ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

that	of	either	,
那	的	任何一个	,

赫歇尔望远镜的视场直径几乎是其他两种望远镜的两倍。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

with	equal	freedom	from	aberration	.
和	平等的	自由	从	像差	.

同样不受偏差影响。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [laɪt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fræktər] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	quantity	of	light	furnished	by	the	refractor	was	greater	with	the	same
这	数量	的	光	提供	经过	这	折射器	曾是	更大的	和	这	相同的

['æpərtʃʊr] ,

aperture	,
光圈	,

在相同孔径下，折射镜提供的光量更大。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] ['veri] ['mɪnɪt] ['ɑːbdʒekts]

an	important	advantage	in	searching	for	,	and	observing	very	minute	objects
一个	重要的	优势	在	搜索	为了	,	和	观察	非常	分钟	对象

.

:
.

在搜寻和观测微小物体方面具有重要优势。

[ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] [fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ] [feɪnt]['ɑːbdʒekts] [nɪr] [ðə; ði] [muːn]

This	deficiency	of	light	in	the	Herschelian	for	viewing	faint	objects	near	the	moon
这	不足	的	光	在	这	赫歇尔式	为了	观看	头晕的	对象	靠近	这	月亮

,

,
,

赫歇尔望远镜在观测月球附近暗弱天体时存在光线不足的问题。

[ɔːr] ['sætlˌlaɪts] [nɪr] [ðer; ðər]['praɪˌmɛriːz, 'praɪməˌriːz] ,

or	satellites	near	their	primaries	,
或者	卫星	靠近	他们的	初选	,

或靠近其主星的卫星，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv]

the	committee	are	of	opinion	may	be	removed	by	enlarging	the	aperture	of
这	委员会	是	的	观点	可能	是	已移除	经过	扩大	这	光圈	的

[ðə; ði] [ˌhɜːrʃə'liːən] [rɪ'flektər] [tuː; tə][faɪv][ɔːr][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] .

the	Herschelian	reflector	to	five	or	five	and	a	half	inches	.
这	赫歇尔式	反射器	到	五	或者	五	和	一个	一半	英寸	.

委员会认为，可以通过将赫歇尔反射器的孔径扩大到五英寸或五英寸半来消除这种现象。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['mɪstər] . ['hoʊlkəmz]

The	simplicity	of	the	method	of	preparing	and	mounting	Mr	.	Holcomb's
这	简单	的	这	方法	的	准备	和	安装	先生	.	霍尔科姆的

['teliskəups] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,

telescopes	is	worthy	of	notice	,
望远镜	是	值得	的	注意	,

霍尔科姆先生的望远镜的制作和安装方法之简便值得注意。

[sɪns] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv][wʌn]

since	on	this	plan	,	the	artist	is	enabled	to	furnish	for	an	expense	of	one
自从	在	这	计划	,	这	艺术家	是	已启用	到	提供	为了	一个	费用	的	一

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

根据该方案，艺术家只需花费一百美元即可进行创作。

[wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['maʊntɪŋ] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

with	plain	mounting	,	or	of	one	hundred	and	fifty	to	two	hundred	dollars
和	清楚的	安装	,	或者	的	一	百	和	五十	到	二	百	美元

, [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] ['maʊntɪŋ] ,

,	with	more	expensive	mounting	,
,	和	更多的	昂贵的	安装	,

普通装裱的，或者售价一百五十到两百美元，配更高级的装裱。

['teliskəups] [hu:z] [pər'fɔ:rməns] ['i:kwəlz] [ðæt] [ʌv; əv] [grəgɔri:ənz] [ænd; ənd] - [ˌhɪðər'tu:]

telescopes	whose	performance	equals	that	of	Gregorians	and	achromatics	hitherto
望远镜	谁	表现	等于	那	的	格里高利	和	-	迄今为止

[ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

imported	into	the	country	at	an	expense	of	five	hundred	dollars	.
进口	进入	这	国家	在	一个	费用	的	五	百	美元	.

性能与此前进口到国内的格里高利式和消色差式望远镜相当的望远镜，而进口此类望远镜每台售价为五百美元。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .

By	order	of	the	committee	.
经过	命令	的	这	委员会	.

奉委员会之命。

['wɪljəm] ['hæmɪltən] , ['æktʃueri] .

William	Hamilton	,	Actuary	.
威廉	汉密尔顿	,	精算师	.

威廉·汉密尔顿，精算师。

[meɪ] 8th , - .

May	8th	,	1834	.
可能	8th	,	-	.

1834年5月8日。

[rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['hoʊlkəmz] [rɪ'flektɪŋ] ['teliskəups] .

Report	on	Holcomb's	Reflecting	Telescopes	.
报告	在	霍尔科姆的	反思	望远镜	.

关于霍尔科姆反射望远镜的报告。

[[frʌm; frəm] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtu:t] , [dʒʊ'laɪ] - , [nu:] [sɪr] . ['vɑ:l] .

[	From	Journal	of	the	Franklin	Institute	,	July	1835	,	new	ser	.	vol	.
[	从	杂志	的	这	富兰克林	研究所	,	七月	-	,	新的	ser	.	卷	.

[摘自《富兰克林学会会刊》，1835年7月，新系列，第1卷]

- ([hoʊl] [noʊ] . -) , [pi:'pi:] . - - -]

16	(	whole	no	.	20	)	,	pp	.	11	-	13	]
-	(	所有的	不	.	-	) ,		pp	.	-	-	-	]

16（总第 20 期），第 11-13 页]

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [a:ts] ,

The	Committee	on	Science	and	the	Arts	,
这	委员会	在	科学	和	这	艺术	,

科学与艺术委员会

['kɔnstitju:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

constituted	by	the	Franklin	Institute	of	the	State	of	Pennsylvania	for	the
构成	经过	这	富兰克林	研究所	的	这	状态	的	宾夕法尼亚州	为了	这

[prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [a:ts] ,

promotion	of	the	Mechanic	Arts	,
晋升	的	这	机械	艺术	,

由宾夕法尼亚州富兰克林机械艺术学会成立，旨在促进机械艺术的发展。

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː] [rɪˈflektɪŋ] [ˈtelɪskəups] , [meɪd] [baɪ]

to	whom	was	referred	for	examination	,	two	reflecting	telescopes	,	made	by
到	谁	曾是	指	为了	考试	,	二	反思	望远镜	,	制成	经过

[ˈmɪstər] . [əˈmeisə] [ˈhoʊlkəm] ,

Mr	.	Amasa	Holcomb	,
先生	.	阿马萨	霍尔科姆	,

被送去检验的物品包括两架由阿马萨·霍尔科姆先生制造的反射望远镜。

[ʌv; əv] [ˈsaʊθwɪk] , [ˈhæmpdən] [ˈkaʊnti] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

of	Southwick	,	Hampden	county	,	Massachusetts	,
的	南威克	,	汉普顿	县	,	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州汉普登县南威克

[rɪˈpɔːrt] : —

REPORT	:	—
报告	:	—

报告： -

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtelɪskəups] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhoʊlkəm] :

That	the	following	description	of	these	telescopes	is	given	by	Mr	.	Holcomb	:
那	这	下列的	描述	的	这些	望远镜	是	给定	经过	先生	.	霍尔科姆	:

以下是霍尔科姆先生对这些望远镜的描述：

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈflektɪŋ] [ˈtelɪskəups] [naʊ] [səbˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][səbˈskraɪbər] ,

The	two	reflecting	telescopes	now	submitted	by	the	subscriber	,
这	二	反思	望远镜	现在	提交	经过	这	订户	,

这位订阅者现在提交了两台反射望远镜。

[ɑːr; ər] [kənˈstrʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhɜːrʃl] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] .

are	constructed	on	the	plan	of	Sir	William	Herschel	,	having	the	front	view	.
是	建造	在	这	计划	的	先生	威廉	赫歇尔	,	拥有	这	正面	看法	.

按照威廉·赫歇尔爵士的设计图建造，具有正面视图。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfoʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] 9½ [fiːt] ; [ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	largest	has	a	focal	length	of	9½	feet	;	the	diameter	of	the
这	最大	有	一个	焦点	长度	的	9½	脚	;	这	直径	的	这

[ˈspekjələm][ɪz] 8½ [ɪntʃɪz] ,

speculum	is	8½	inches	,
窥阴器	是	8½	英寸	,

最大的望远镜焦距为9.5英尺；镜筒直径为8.5英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz][faɪv][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] [aɪ] - [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [təˈrestriəl] [aɪ] - [piːs] ,

and	has	five	astronomical	eye	-	pieces	,	and	one	terrestrial	eye	-	piece	,
和	有	五	天文	眼睛	-	件	,	和	一	陆地	眼睛	-	片	,

[fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [ɪˈrekt] ;

for	showing	objects	erect	;
为了	显示	对象	直立	;

它有五个天文目镜和一个地面目镜，用于显示正立的物体；

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpaʊər] [ɪz] - , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] - .

the	lowest	power	is	57	,	the	highest	900	.
这	最低	力量	是	-	,	这	最高	-	.

最低功率为 57，最高功率为 900。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈfoʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˈsɛvən] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] ;

The	smallest	has	a	focal	length	of	7	feet	9	inches	;
这	最小	有	一个	焦点	长度	的	7	脚	9	英寸	;

最小的镜头焦距为 7 英尺 9 英寸；

[ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['spekjələm][ɪz] 6½ [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn] [tə'restriəl] , [ænd; ənd]

the	diameter	of	the	speculum	is	6½	inches	,	and	has	one	terrestrial	,	and
这	直径	的	这	窥阴器	是	6½	英寸	,	和	有	一	陆地	,	和

[fɔːr] [ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l] ,

four	astronomical	,
四	天文	,

窥阴镜直径为6½英寸，有一个用于观测陆地物体的窥阴镜和四个用于观测天文物体的窥阴镜。

[aɪ] - ['piːsɪz] ; [ðə; ði] ['loʊɪst] ['paʊər] [ɪz] - , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪz] - .

eye	-	pieces	;	the	lowest	power	is	60	,	the	highest	is	600	.
眼睛	-	件	;	这	最低	力量	是	-	,	这	最高	是	-	.

目镜；最低倍率为 60 倍，最高倍率为 600 倍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [səbˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

They	are	of	the	same	kind	as	those	that	were	submitted	a	year	ago	,
他们	是	的	这	相同的	种类	作为	那些	那	是	提交	一个	年	前	,

它们与一年前提交的那些作品属于同一类型。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

except	the	manner	of	mounting	,	which	is	very	different	.
除了	这	方式	的	安装	,	哪个	是	非常	不同的	.

除了安装方式不同之外，其他方面都大相径庭。

[əˈmeisə] ['hoʊlkəm] .

Amasa	Holcomb	.
阿马萨	霍尔科姆	.

阿马萨·霍尔科姆。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [kəˈmɪti] [met] , [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ,

On	the	evening	of	the	4th	of	May	,	the	committee	met	,	by	appointment	,
在	这	晚上	的	这	4th	的	可能	,	这	委员会	遇见	,	经过	预约	,

5月4日晚，委员会按约定召开会议。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən][lɑːt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

in	an	open	lot	south	of	the	Pennsylvania	Hospital	,
在	一个	打开	很多	南	的	这	宾夕法尼亚州	医院	,

在宾夕法尼亚医院南边的一块空地上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teliskəups] ,

for	the	purpose	of	testing	the	performance	of	the	telescopes	,
为了	这	目的	的	测试	这	表现	的	这	望远镜	,

为了测试望远镜的性能，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [traɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti]

which	had	previously	been	tried	by	some	of	the	members	of	the	committee
哪个	有	之前	到过	尝试	经过	一些	的	这	成员	的	这	委员会

,

,

,

此前，委员会的一些成员曾尝试过这种方法。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d .

and	by	other	gentlemen	,	on	the	evening	of	the	2d	.
和	经过	其他	先生们	,	在	这	晚上	的	这	2d	.

以及其他先生，于 2 日晚间。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hoʊlkəm] ,

The	result	of	the	examination	was	highly	creditable	to	Mr	.	Holcomb	,
这	结果	的	这	考试	曾是	高度	可信赖的	到	先生	.	霍尔科姆	,

霍尔科姆先生的考试成绩非常出色，值得称赞。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

and	cannot	fail	to	gratify	all	who	have	at	heart	the	advancement	of
和	不能	失败	到	满足	全部	WHO	有	在	心	这	进步	的

[ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

astronomical	science	in	this	country	.
天文	科学	在	这	国家	.

一定会让所有关心我国天文科学进步的人们感到欣慰。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪð; wɪθ] ['paʊɚz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði]['smɔ:lər] ,

The	instruments	,	with	powers	varying	from	50	to	600	in	the	smaller	,
这	仪器	,	和	权力	变化	从	-	到	-	在	这	较小的	,

这些仪器的功率从较小的50到600不等，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , [geɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	to	900	in	the	larger	,	gave	satisfactory	views	of	the	moon	with	a
和	到	-	在	这	更大的	,	给予	令人满意的	浏览	的	这	月亮	和	一个

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [laɪt] . [-]

sufficiency	of	light	.	[	183	]
充足性	的	光	.	[	-	]

而较大的望远镜可达 900，光线充足，能提供令人满意的月球景观。[183]

['mɪstər] . ['hoʊlkəmz] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər] ['teliskəups] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] ,

Mr	.	Holcomb's	ability	to	manufacture	telescopes	which	should	bear	a	comparison	,
先生	.	霍尔科姆的	能力	到	生产	望远镜	哪个	应该	熊	一个	比较	,

[ɑ:n] ['feɪvərəbl] [tɜ:rmz] ,

on	favourable	terms	,
在	有利	条款	,

霍尔科姆先生制造望远镜的能力应该能够与同类产品相媲美，而且在性能上也具有优势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] [fi:t] - [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

with	the	best	four	and	five	feet	achromatics	now	in	the	country	,
和	这	最好的	四	和	五	脚	-	现在	在	这	国家	,

拥有全国最好的四英尺和五英尺无色望远镜，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [meɪ] , - ,

having	been	established	by	the	report	of	the	committee	in	May	,	1834	,
拥有	到过	已确立的	经过	这	报告	的	这	委员会	在	可能	,	-	,

根据委员会1834年5月的报告，

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [də'rektɪd][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n]

their	attention	was	chiefly	directed	to	ascertaining	the	degree	of	perfection
他们的	注意力	曾是	主要	指导	到	确定	这	程度	的	完美

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

to	which	he	has	attained	in	his	art	,
到	哪个	他	有	已达到	在	他的	艺术	,

他们的主要注意力集中在确定他在艺术方面达到了何种完美程度上。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['efərts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

by	his	persevering	efforts	during	the	past	year	.
经过	他的	坚持不懈	努力	期间	这	过去的	年	.

通过他过去一年来的坚持不懈的努力。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][ri'mɑ:ks] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]

Accordingly	,	the	remarks	which	follow	are	made	with	reference	to	the	larger
因此	,	这	评论	哪个	跟随	是	制成	和	参考	到	这	更大的

['telɪskoʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

因此，以下评论均以较大的望远镜为参照物。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] ['foʊk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , [eɪt] [ɪntʃɪz] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

of	about	ten	feet	focal	length	,	eight	inches	aperture	,	and	with	a	positive
的	关于	十	脚	焦点	长度	,	八	英寸	光圈	,	和	和	一个	积极的

[aɪ] - [piːs] ,

eye	-	piece	,
眼睛	-	片	,

焦距约十英尺，孔径八英寸，带正像目镜，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

giving	a	power	of	about	900	,
给予	一个	力量	的	关于	-	,

功率约为900，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [vjuː] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	the	surface	of	the	field	of	view	nearly	twice	as	great	as	that	of
和	这	表面	的	这	场地	的	看法	几乎	两次	作为	伟大的	作为	那	的

[ə; eɪ] [grɪ'gɔːriən] ,

a	Gregorian	,
一个	格里高利	,

视野范围几乎是格里高利式的两倍。

[ænd; ənd] [wʌn] - [θɜːrd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌækrə'mætɪk] ['telɪskoʊp] , ['ʌndər] ['sɪmələr]

and	one	-	third	greater	than	that	of	an	achromatic	telescope	,	under	similar
和	一	-	第三	更大的	比	那	的	一个	无色	望远镜	,	在下面	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

在类似条件下，其值比消色差望远镜高出三分之一。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rʌgɪd] ['sɜːrfɪs] , [ɪts] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

The	view	of	the	moon	with	its	rugged	surface	,	its	ridges	of	mountains	,
这	看法	的	这	月亮	和	它是	崎岖	表面	,	它是	山脊	的	山脉	,

月球表面崎岖不平，山峦起伏，景色令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

and	the	endless	variety	of	indentations	on	its	surface	,	was	interesting	beyond
和	这	无尽的	种类	的	缩进	在	它是	表面	,	曾是	有趣的	超过

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

它表面千变万化的凹痕，简直妙不可言。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] ['evər] ['witnist] .

and	exceeded	any	thing	of	the	kind	the	committee	have	ever	witnessed	.
和	超出	任何	事物	的	这	种类	这	委员会	有	曾经	目击者	.

其严重程度超过了委员会以往所见过的任何同类事件。

['sætɜ˞nz] [rɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [siːn] ['mænɪfestli] ['dʌb(ə)l] ,

Saturn's	ring	,	though	not	in	a	favourable	position	,	was	seen	manifestly	double	,
土星的	戒指	,	尽管	不是	在	一个	有利	位置	,	曾是	已见	显然	双倍的	,

虽然土星环的位置不太有利，但仍然可以明显地看到它的双环结构。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	first	time	in	this	country	,	as	far	as	the	information	of	the
为了	这	第一的	时间	在	这	国家	,	作为	远的	作为	这	信息	的	这

[kə'mɪti] [ɪk'stendz; ek'stendz] .

committee	extends	.
委员会	扩展	.

据委员会掌握的信息，这是该国首次发生这种情况。

[ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][pə'lærɪs] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [fɪfθ] ['mægnɪtu:d]

The	companion	of	Polaris	appeared	as	a	star	of	the	fourth	or	fifth	magnitude
这	伴侣	的	北极星	出现	作为	一个	星星	的	这	第四	或者	第五	震级

,

,

,

北极星的伴星看起来像是一颗四等星或五等星。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] .

to	the	unassisted	eye	.
到	这	独自一人	眼睛	.

肉眼无法分辨。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l][stɑ:rz] , ['kæstər] , - [drə'koʊnɪs] , [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv] - - , [ænd; ənd] - [bəu'əuti:z] ,

The	double	stars	,	Castor	,	μ	Draconis	,	4	and	5	ε	Lyræ	,	and	44	Bootes	,
这	双倍的	明星	,	卡斯托尔	,	-	龙之子	,	4	和	5	-	-	,	和	-	牧夫座	,

双星，北河二、天龙座μ星、天琴座ε星4和5、牧夫座44，

[wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [meɪd] ['evɪdənt] .

were	distinctly	separated	,	and	the	dark	space	between	them	made	evident	.
是	明显地	分开	,	和	这	黑暗的	空间	之间	他们	制成	明显	.

它们之间界限分明，彼此间的黑暗空间清晰可见。

[ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['mægnɪtu:d] , ['dɪstənt][θri:] -

The	last	mentioned	,	consisting	of	two	stars	of	the	fifth	magnitude	,	distant	3	'
这	最后的	提及	,	由	的	二	明星	的	这	第五	震级	,	遥远	3	-

[meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [ə'pɪrəns] ;

made	a	fine	appearance	;
制成	一个	美好的	外貌	;

最后提到的那颗星，由两颗五等星组成，距离地球 3″，看起来很漂亮；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɔ:ft] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['skætərɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv]

they	were	soft	,	and	well	defined	,	and	there	were	no	scattering	rays	of
他们	是	柔软的	,	和	出色地	定义	,	和	那里	是	不	散射	射线	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

它们质地柔软，轮廓清晰，没有散射光线。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['kæstər] , [ɪn][bəuθ] ['ɪnstrʊmənts] .

as	was	the	case	with	Castor	,	in	both	instruments	.
作为	曾是	这	案件	和	卡斯托尔	,	在	两个都	仪器	.

就像卡斯托尔在两种乐器中的表现一样。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['kloʊzər] ['dʌbəlz] [stɑ:rz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪks] , ['dɪstənt][wʌn] - . [ˌtu:'tu:] . ,

A	class	of	closer	doubles	stars	,	of	which	6	Coronæ	,	distant	1	'	.	2	.	,
一个	班级	的	更近	双打	明星	,	的	哪个	6	冠	,	遥远	1	-	.	2	.	,

[ænd; ənd] - [bəu'əuti:z] ,

and	ζ	Bootes	,
和	-	牧夫座	,

一类距离较近的双星，其中包括距离1″.2的6 Coronæ和ζ Bootes。

['dɪstənt][wʌn] - . [fɔ:r] . , [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz] , [wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

distant	1	'	.	4	.	,	may	serve	as	examples	,	was	acknowledged	by	the	artist	,
遥远	1	-	.	4	.	,	可能	服务	作为	示例	,	曾是	已确认	经过	这	艺术家	,

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

距离1″.4.可能可以作为例子，这一点已得到艺术家去年的认可。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .

to	be	too	difficult	for	his	telescope	.
到	是	也	难的	为了	他的	望远镜	.

对他的望远镜来说太难了。

[ðɪs] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['stɪmjələs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

This	has	furnished	a	stimulus	for	his	exertions	,	and	the	complete	division
这	有	提供	一个	刺激	为了	他的	努力	,	和	这	完全的	分配

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

of	the	latter	,
的	这	后者	,

这激励了他更加努力，并最终导致了后者的彻底分裂。

[æz; əz] ['witnɪst] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd]

as	witnessed	by	the	committee	on	the	present	occasion	,	has	been	the	reward
作为	目击者	经过	这	委员会	在	这	展示	场合	,	有	到过	这	报酬

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['leɪbər] .

of	his	disinterested	labours	.
的	他的	无私的	劳动	.

正如委员会在本次会议上所见证的那样，这是他无私奉献的回报。

[ðə; ði][dɪsks][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [stɑːrz][ɪn] - [bəu'əutiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['tændʒənt][tuː; tə] [iːtʃ]

The	discs	of	the	two	stars	in	ζ	Bootes	appeared	to	be	tangent	to	each
这	光盘	的	这	二	明星	在	-	牧夫座	出现	到	是	切线	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

牧夫座ζ星团中两颗恒星的圆盘看起来是相切的。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn]

The	committee	have	no	evidence	that	the	same	has	been
这	委员会	有	不	证据	那	这	相同的	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

effected	by	any	other	telescope	in	the	country	.
受影响	经过	任何	其他	望远镜	在	这	国家	.

委员会没有证据表明该国其他任何望远镜也存在同样的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hoʊlkəmz]

For	the	purpose	of	finding	the	limit	to	the	power	of	Mr	.	Holcomb's
为了	这	目的	的	寻找	这	限制	到	这	力量	的	先生	.	霍尔科姆的

['telɪskoʊp] ,

telescope	,
望远镜	,

为了找出霍尔科姆先生望远镜的威力极限，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [stɪl] ['kloʊzər][stɑːrz] ; [ə'mʌŋ]

the	committee	called	his	attention	to	a	class	of	still	closer	stars	;	among
这	委员会	称为	他的	注意力	到	一个	班级	的	仍然	更近	明星	;	之中

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] ,

them	were	mentioned	,
他们	是	提及	,

委员会让他注意一类距离更近的恒星；其中提到了以下几类：

- ['kæŋkrai,-kriː] , μ2 [bəu'əutiːz] , ˝ , - - , [ænd; ənd] - [ə'raiətis] ,

ζ	Cancri	,	μ2	Bootes	,	˝	Coronæ	,	36	Andromedæ	,	and	ε	Arietis	,
-	巨蟹座	,	μ2	牧夫座	,	˝	冠	,	-	-	,	和	-	阿里埃蒂斯	,

κ Cancri、μ2 Bootes、˝ Coronæ、36 Andromedæ 和 ε Arietis，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][dɪ'vɪzəb(ə)l][baɪ] [tuː] ['teliskəups] [naʊ] [ɪn][juːz] , [vɪz] . :

the	last	of	which	is	only	divisible	by	two	telescopes	now	in	use	,	viz	.	:
这	最后的	的	哪个	是	仅有的	可分的	经过	二	望远镜	现在	在	使用	,	即	.	:

最后一个数字只能被目前使用的两台望远镜整除，即：

[ðə; ði] ['dɔ:pɑ:t] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [fʊt] [rɪ'flektər] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɜ:rʃl] .

the	Dorpat	telescope	,	and	the	twenty	foot	reflector	of	Sir	John	Herschel	.
这	多尔帕特	望远镜	,	和	这	二十	脚	反射器	的	先生	约翰	赫歇尔	.

多尔帕特望远镜，以及约翰·赫歇尔爵士的二十英尺反射望远镜。

[ði:z] [stɑ:rz] , ['dɪstənt] [frʌm; frəm] - - . [sɪks] .

These	stars	,	distant	from	0	'	.	6	.
这些	明星	,	遥远	从	-	-	.	6	.

这些恒星距离我们0″.6。

[tu:; tə][wʌn] - . - . , [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪsks]['tændʒənt][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]

to	1	'	.	0	.	,	are	made	to	appear	with	their	discs	tangent	to	each	other
到	1	-	.	-	.	,	是	制成	到	出现	和	他们的	光盘	切线	到	每个	其他

[ɪn] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnstrʊmənts] ,

in	those	celebrated	instruments	,
在	那些	著名	仪器	,

尺寸为 1″.0.，在这些著名的乐器中，它们的圆盘彼此相切。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðer; ðər] [noʊts] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

as	appears	by	their	notes	appended	to	the	observations	contained	in	their
作为	出现	经过	他们的	笔记	附加	到	这	观察	包含	在	他们的

['prɪntɪd] ['kætəlɔ:gz] .

printed	catalogues	.
打印	产品目录	.

从他们印刷的目录中所附的观测记录的注释可以看出这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,

It	is	almost	needless	to	add	,
它	是	几乎	不必要	到	添加	,

几乎无需赘言，

[ðæt] ['mɪstər] . ['hoʊlkəm] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ði:z] [stɑ:rz][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['eni]

that	Mr	.	Holcomb	acknowledged	these	stars	to	be	too	difficult	for	any
那	先生	.	霍尔科姆	已确认	这些	明星	到	是	也	难的	为了	任何

['teliskəups] [hi:; hi][hæz; həz] [jet] [meɪd] .

telescopes	he	has	yet	made	.
望远镜	他	有	然而	制成	.

霍尔科姆先生承认，对于他迄今为止制造的任何望远镜来说，观测这些恒星都太困难了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['hoʊlkəm] [wɪð; wɪθ]

It	may	seem	presumptuous	to	compare	the	small	instrument	of	Holcomb	with
它	可能	似乎	放肆	到	比较	这	小的	乐器	的	霍尔科姆	和

[ðə; ði] [ʃefs] ['dɜ:v] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['dʒi:niəs] ;

the	chefs	d'oeuvre	of	British	and	German	genius	;
这	厨师	作品	的	英国	和	德语	天才	;

将霍尔科姆的小乐器与英国和德国天才的杰作相提并论，似乎有些狂妄；

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:ʃəlz] , [ʌv; əv] ['stru:v] , [ænd; ənd]

but	,	thanks	to	the	admirable	labours	of	the	Herschels	,	of	Struve	,	and
但	,	谢谢	到	这	令人钦佩的	劳动	的	这	赫歇尔	,	的	斯特鲁维	,	和

[ʌv; əv] [saʊθ] ,

of	South	,
的	南	,

但是，多亏了赫歇尔父子、斯特鲁维和索斯的卓越工作，

[əb'zɜ:vəz] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] , [θru:] [ðer; ðər] ['prɪntɪd] ['kætəlɔ:gz] ,

observers	are	enabled	,	through	their	printed	catalogues	,
观察员	是	已启用	,	通过	他们的	打印	产品目录	,

观察者可以通过印刷目录获得这些信息。

[tuː; tə] [kəm'per] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teliskəups] [ɪn]['dɪstənt]['riːdʒənz] .

to	compare	together	the	optical	capacities	of	their	telescopes	in	distant	regions	.
到	比较	一起	这	光学的	容量	的	他们的	望远镜	在	遥远	地区	.

比较他们在遥远地区的望远镜的光学性能。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kætəlɔːgz] , [ænd; ənd]

Accordingly	it	appears	from	an	examination	of	these	catalogues	,	and
因此	它	出现	从	一个	考试	的	这些	产品目录	,	和

[ʌv; əv] ['hoʊlkəmz] ['ɪnstrʊmənts] ,

of	Holcomb's	instruments	,
的	霍尔科姆的	仪器	,

因此，通过对这些目录以及霍尔科姆的仪器的考察，可以看出：

[ðæt] [wʌt] [ðə; ði][best] ['teliskəups] [ɪn] ['jʊrəp] [kæn; kən][duː][ə'pɑːn][stɑːrz]['dɪstənt] - - . [sɪks] . ,

that	what	the	best	telescopes	in	Europe	can	do	upon	stars	distant	0	'	.	6	.	,
那	什么	这	最好的	望远镜	在	欧洲	能	做	之上	明星	遥远	-	-	.	6	.	,

这是欧洲最好的望远镜对距离0″.6的恒星所能观测到的景象。

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'pɑːn][stɑːrz]['dɪstənt][wʌn] - . [fɔːr] . , [baɪ] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk]

can	be	done	upon	stars	distant	1	'	.	4	.	,	by	instruments	which	are	the	work
能	是	完毕	之上	明星	遥远	1	-	.	4	.	,	经过	仪器	哪个	是	这	工作

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'sɪstɪd] ,

of	an	unassisted	,
的	一个	独自一人	,

可以用无需辅助的仪器，对距离1.4角秒的恒星进行观测。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nɪ'glektɪd] , [ə'merɪkən] [ɑːp'tɪʃn] .

and	almost	neglected	,	American	optician	.
和	几乎	被忽视的	,	美国人	验光师	.

几乎被忽视的美国验光师。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [baɪ]['mɪstər] . ['hoʊlkəm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

Judging	from	the	progress	made	in	his	art	,	by	Mr	.	Holcomb	,	during	the	past
评判	从	这	进步	制成	在	他的	艺术	,	经过	先生	.	霍尔科姆	,	期间	这	过去的

[jɪr] ,

year	,
年	,

从霍尔科姆先生过去一年在艺术方面取得的进步来看，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt]

the	committee	look	forward	,	with	confident	expectation	,	to	the	not	far	distant
这	委员会	看	向前	,	和	自信的	期待	,	到	这	不是	远的	遥远

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

委员会满怀信心地期待着不久的将来。

[wen] , [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [helθ] [biː; bi] [sperd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	,	should	his	health	be	spared	,	the	country	will	be	in	possession	of	a
什么时候	,	应该	他的	健康	是	幸存	,	这	国家	将要	是	在	拥有	的	一个

['twenti] [fiːt] [rɪ'flektər] ,

twenty	feet	reflector	,
二十	脚	反射器	,

如果他身体健康，那么这个国家将拥有一个20英尺高的反射器。

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['wɜːrkmənʃɪp] , ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði][best] [ˌjʊrə'piːən] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

of	native	workmanship	,	rivalling	the	best	European	instruments	,	and	that	,	too	,
的	本国的	做工	,	竞争对手	这	最好的	欧洲的	仪器	,	和	那	,	也	,

做工精良，足以媲美欧洲最好的乐器，而且，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɔ:rpərət] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
without **the** **patronage** **of** **any** **corporate** **institution** **,**
没有 这 赞助 的 任何 公司的 机构 ,

没有借助任何企业机构的支持，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ]
should **all** **of** **them** **be** **willing** **to** **waive** **the** **opportunity** **of** **sharing** **with**
应该 全部 的 他们 是 愿意的 到 放弃 这 机会 的 分享 和
[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] .
him **the** **merit** **of** **such** **an** **enterprise** **.**
他 这 优点 的 这样的 一个 企业 .

他们是否都愿意放弃与他分享这项事业功绩的机会?

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
The **committee** **have** **been** **led** **to** **enlarge** **upon** **this** **subject** **,**
这 委员会 有 到过 引领 到 放大 之上 这 主题 ,

委员会已决定就此议题展开讨论。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
from **a** **knowledge** **that** **one** **of** **our** **national** **institutions** **has** **,** **within** **a**
从 一个 知识 那 一 的 我们的 国家的 机构 有 , 之内 一个
[fju:] ['jɪrz] ,
few **years** **,**
很少 年 ,

根据我们国家某机构在几年内掌握的知识，

[ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] $2 , - , [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] ,
imported **into** **the** **country** **,** **at** **an** **expense** **of** **$2** **,** **500** **,** **a** **telescope** **which** **,**
进口 进入 这 国家 , 在 一个 费用 的 $2 , - , 一个 望远镜 哪个 ,

他们花费2500美元进口了一台望远镜，

[ðoʊ] ['eksələnt] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] , [ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['hoʊlkəm] ,
though **excellent** **in** **its** **kind** **,** **is** **inferior** **to** **that** **exhibited** **by** **Mr** **.** **Holcomb** **,**
尽管 出色的 在 它是 种类 , 是 下 到 那 展出 经过 先生 . 霍尔科姆 ,

虽然在同类作品中表现出色，但与霍尔科姆先生的作品相比却逊色不少。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] ,
which **was** **made** **and** **mounted** **to** **order** **for** **an** **individual** **in** **Georgia** **,**
哪个 曾是 制成 和 安装 到 命令 为了 一个 个人 在 乔治亚州 ,

它是为佐治亚州的一位个人定制制作和安装的。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] .
at **less** **than** **the** **eighth** **part** **of** **the** **above** **mentioned** **sum** **.**
在 较少的 比 这 第八 部分 的 这 多于 提及 和 .

不到上述金额的八分之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['twenti] [fʊt] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hoʊlkəm] ,
It **is** **not** **probable** **that** **a** **twenty** **foot** **instrument** **from** **Mr** **.** **Holcomb** **,**
它 是 不是 可能 那 一个 二十 脚 乐器 从 先生 . 霍尔科姆 ,

霍尔科姆先生不太可能提供20英尺长的乐器。

[wʊd] [kɔ:st] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ten] [fi:t] .
would **cost** **eight** **times** **as** **much** **as** **one** **of** **the** **length** **of** **ten** **feet** **.**
会 成本 八 时代 作为 很多 作为 一 的 这 长度 的 十 脚 .

价格将是十英尺长的长度的八倍。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
The **mode** **of** **mounting** **the** **instrument** **appears** **to** **be** **original** **,** **and** **nothing**
这 模式 的 安装 这 乐器 出现 到 是 原来的 , 和 没有什么
[kæn; kən] [ɪk'si:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] ,
can **exceed** **it** **in** **simplicity** **,**
能 超过 它 在 简单 ,

该仪器的安装方式似乎是独创的，其简洁性无与伦比。

[ɔːr] ['stedinəs] .
or **steadiness** **.**
或者 稳定性 .

或者稳定性。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] - ,
Indeed **,** **with** **a** **power** **of** **900** **,**
的确 , 和 一个 力量 的 - ,

事实上，功率高达900，

[noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [frʌm; frəm] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [freɪm] ,
no **inconvenience** **was** **perceived** **from** **resting** **with** **one** **hand** **on** **the** **frame** **,**
不 不便 曾是 感知 从 休息 和 一 手 在 这 框架 ,
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tuːb] ,
and **another** **on** **the** **tube** **,**
和 其他 在 这 管子 ,

一只手扶在车架上，另一只手扶在管子上，并没有感到任何不便。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [juːst] [baɪ]['mɪstər] .
although **the** **same** **could** **not** **be** **done** **with** **the** **mounting** **used** **by** **Mr** **.**
虽然 这 相同的 可以 不是 是 完毕 和 这 安装 用过的 经过 先生 .
['hoʊlkəm] [læst] [jɪr] ,
Holcomb **last** **year** **,**
霍尔科姆 最后的 年 ,

虽然用霍尔科姆先生去年使用的安装方式无法做到这一点，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] - , [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs]
or **with** **that** **of** **common** **achromatics** **with** **a** **power** **of** **200** **,** **without** **serious**
或者 和 那 的 常见的 - 和 一个 力量 的 - , 没有 严肃的
[ˌɪnkən'viːniəns] . [-]
inconvenience **.** **[** **184** **]**
不便 . [-]

或者与 200 倍的普通消色差物镜相比，不会造成严重的不便。[184]

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
In **conclusion** **,**
在 结论 ,

综上所述，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . ['hoʊlkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
the **committee** **beg** **leave** **to** **recommend** **Mr** **.** **Holcomb** **to** **the** **Board** **of**
这 委员会 求 离开 到 推荐 先生 . 霍尔科姆 到 这 木板 的
['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ðə; ði]['frænˌklɪn] ['ɪnstɪtuːt] ,
Managers **of** **the** **Franklin** **Institute** **,**
经理 的 这 富兰克林 研究所 ,

委员会谨此推荐霍尔科姆先生担任富兰克林学会理事会成员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ænd; ənd]['med(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑːts] ['legəsi] [fʌnd]
as **a** **candidate** **for** **a** **premium** **and** **medal** **from** **the** **Scott's** **legacy** **fund**
作为 一个 候选人 为了 一个 优质的 和 勋章 从 这 斯科特的 遗产 基金
,
,
,

作为斯科特遗产基金奖金和奖章的候选人，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [moʊd][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [rɪ'flektɪŋ] ['teliskəups] .
for **his** **new** **mode** **of** **mounting** **reflecting** **telescopes** **.**
为了 他的 新的 模式 的 安装 反思 望远镜 .

因为他发明了一种新的反射望远镜安装方式。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
By order of the committee .
经过 命令 的 这 委员会 .

奉委员会之命。

['wɪljəm] ['hæmɪltən] , ['æktʃueri] .
William Hamilton , Actuary .
威廉 汉密尔顿 , 精算师 .

威廉·汉密尔顿，精算师。

[meɪ] 14th , - .
May 14th , 1835 .
可能 14th , - .

1835年5月14日。

['relɪks] [ʌv; əv] ['hoʊlkəm] , ['fɪts] , [ænd; ənd] [pit] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
Relics of Holcomb , Fitz , and Peate in the Smithsonian Institution
遗物 的 霍尔科姆 , 菲茨 , 和 泥炭 在 这 史密森尼 机构

史密森学会收藏的霍尔科姆、菲茨和皮特的遗物

([juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm]['kætəlɔːg]['nʌmbər] [ʃoʊn] [æt; ət] [raɪt])
(United States National Museum catalog number shown at right)
(团结的 各州 国家的 博物馆 目录 数字 所示 在 正确的)

（美国国家博物馆藏品编号见右图）

[ə'meisə] ['hoʊlkəm]
Amasa Holcomb
阿马萨 霍尔科姆

阿马萨·霍尔科姆

([ɔːl]['aɪtəmz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [greɪs] [iː] . ['hoʊlkəm] ['stɪr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['iːvə][siː] . ['hoʊlkəm]
(All items from Mrs . Grace E . Holcomb Steere and Mrs . Eva C . Holcomb
(全部 项目 从 太太 . 优雅 E . 霍尔科姆 转向 和 太太 . 伊娃 C . 霍尔科姆
['stɔːri]) [wʌn] .
Storey) 1 .
层) 1 .

（所有物品均来自 Grace E. Holcomb Steere 夫人和 Eva C. Holcomb Storey 夫人）1.

[ˌʌn'deɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'saɪnd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃ] , [ɪŋk][ɑːn]['noʊtpeɪpər] ([æz; əz]
Undated and unsigned original autobiographical sketch , ink on notepaper (as
未注明日期 和 未签名 原来的 自传体 草图 , 墨水 在 便笺 (作为
['pʌblɪʃt] [hɪr] , [piː] . -) [ˌtuː'tuː] .
published here , p . 160) 2 .
已发布 这里 , p . -) 2 .

未注明日期且未签名的自传体草稿原件，墨水写在便笺纸上（如本文第 160 页所述）2.

['mænjuskrɪpt] ['noʊtbʊk] [ɑːn][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['mætərz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
Manuscript notebook on meteorological and astronomical matters , covering the
手稿 笔记本 在 气象 和 天文 事情 , 覆盖 这
['pɪriəd] - - - . - .
period 1834 - 41 . 3106003 .
时期 - - - . - .

1834-41 年气象和天文事务手稿笔记本。3106003。

- [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊp] , 8½ - [ɪntʃ] ['æpərtʃʊr] , [naɪn] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
Herschelean reflecting telescope , 8½ - inch aperture , 9 feet 4 inches long .
- 反思 望远镜 , 8½ - 英寸 光圈 , 9 脚 4 英寸 长的 .

赫歇尔反射望远镜，口径 8½ 英寸，长 9 英尺 4 英寸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [meɪd] [baɪ] ['hoʊlkəm] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn]
This is the telescope made by Holcomb and shown at the Franklin Institute in
这 是 这 望远镜 制成 经过 霍尔科姆 和 所示 在 这 富兰克林 研究所 在
- . - .
1835 . 3105984 .
- . - .

这是霍尔科姆制造的望远镜，于 1835 年在富兰克林研究所展出。3105984。

[rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskoʊp] , 1½ - [ɪntʃ] ['æpərtʃʊr] , - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ɑːn] - - [ɪntʃ] ['æksɪs][fɔːr; fər][juːz]
Refracting telescope , 1½ - inch aperture , 21 inches long , on 14 - inch axis for use
折射 望远镜 , 1½ - 英寸 光圈 , - 英寸 长的 , 在 - - 英寸 轴 为了 使用
[æz; əz][ə; eɪ]['trænzɪt] ['telɪskoʊp] ,
as a transit telescope ,
作为 一个 交通 望远镜 ,

折射望远镜，口径1½英寸，长度21英寸，轴距14英寸，用作子午仪望远镜。

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] . -
without support . 310599
没有 支持 . -

没有支持。310599

['henri] ['fɪts] , ['dʒunjɚ] .
Henry Fitz , Jr .
亨利 菲茨 , 小 .

小亨利·菲茨

(['aɪtəm][wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] . [el] . [siː] . ['aɪknɚ] , ['aɪtəmz][ˌtuː'tuː] - [fɔːr][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə]
(Item 1 from Mr . L . C . Eichner , items 2 - 4 from Mrs . Julia
(物品 1 从 先生 . L . C . 艾希纳 , 项目 2 - 4 从 太太 . 朱莉娅
['fɪts] ['haʊəl] ,
Fitz Howell ,
菲茨 豪厄尔 ,

（第 1 项来自 LC Eichner 先生，第 2-4 项来自 Julia Fitz Howell 女士，

['aɪtəm][faɪv][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [viː] . [ə; eɪ] . ['fɪts]) [wʌn] .
item 5 from Mr . Arthur V . A . Fitz) 1 .
物品 5 从 先生 . 亚瑟 V . 一个 . 菲茨) 1 .

来自 Arthur VA Fitz 先生的第 5 项）1.

[rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskoʊp] , ['kɑːmɪt] ['siːkər] , 8¼ - [ɪntʃ] ['æpərtʃʊr] , - - [ɪntʃ] ['wʊd(ə)n] [tuːb] , ['fɪtɪd]
Refracting telescope , comet seeker , 8¼ - inch aperture , 61 - inch wooden tube , fitted
折射 望远镜 , 彗星 寻求者 , 8¼ - 英寸 光圈 , - - 英寸 木制的 管子 , 适配
[fɔːr; fər][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['maʊntɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [maʊnt] . - .
for equatorial mounting , but without mount . 3170272 .
为了 赤道 安装 , 但 没有 山 . - .

折射望远镜，彗星搜寻器，8¼英寸口径，61英寸木制镜筒，适用于赤道仪安装，但不含赤道仪支架。3170272。

[mə'ʃiːnz] , [tuːlz] , [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [kəm'pliːtɪd] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['henri]
Machines , tools , and partially completed instruments from the shop of Henry
机器 , 工具 , 和 部分 完全的 仪器 从 这 店铺 的 亨利
['fɪts] ,
Fitz ,
菲茨 ,

亨利·菲茨商店里的机器、工具和未完成的仪器

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] :
of which the major pieces are :
的 哪个 这 主要的 件 是 :

其中主要部分有：

[lenz] ['graɪndɪŋ] [mə'ʃiːn] -
Lens grinding machine 315152
镜片 研磨 机器 -

镜片研磨机 315152

[lenz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [mə'ʃiːn] -
Lens polishing machine 315153
镜片 抛光 机器 -

镜头抛光机 315153

[lenz] ['edʒɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [mə'ʃiːn] - .
Lens edging and testing machine 3151513 .
镜片 边缘 和 测试 机器 - .

镜片磨边和测试机 3151513。

['mænjuskrɪpt] ['noʊtbʊk] [ʌv; əv]['fɪts] [ə'kaʊnts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . - ([ˌtuː'tuː]) [fɔːr] .
Manuscript notebook of Fitz accounts from 1851 to 1855 . 317026 (2) 4 .
手稿 笔记本 的 菲茨 账户 从 - 到 - . - (2) 4 .

菲茨账簿手稿，1851 年至 1855 年。317026 (2)4。

['mænjuskrɪpt] “ ['kætələːg] [ʌv; əv] [əb'dʒektɪvz] [meɪd] [baɪ] ['henri] ['fɪts] . ” - ([ˌtuː'tuː]) [faɪv] .
Manuscript “ Catalogue of Objectives made by Henry Fitz . ” 317026 (2) 5 .
手稿 “ 目录 的 目标 制成 经过 亨利 菲茨 . ” - (2) 5 .

手稿“亨利·菲茨制作的目标目录”。317026 (2)5。

[rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskoʊp] , [faɪv] - ['sekʃ(ə)n] [drɔː] , [mɑːrkt] “ [tɑː] . [lɔːŋ] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] , ”
Refracting telescope , 5 - section draw , marked “ Ta . Long , Royal Exchange , London , ”
折射 望远镜 , 5 - 部分 画 , 标记 “ ta . 长的 , 皇家 交换 , 伦敦 , ”
2⅛ - [ɪntʃ] [əb'dʒektɪv] , 42½ [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['oʊpən] .
2⅛ - inch objective , 42½ inches long , open .
2⅛ - 英寸 客观的 , 42½ 英寸 长的 , 打开 .

折射望远镜，5节图，标有“Ta. Long, Royal Exchange, London”，2⅛英寸物镜，42½英寸长，展开。

['pəːtʃəst] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ]['fɪts][ɪn] - .
Purchased in London by Fitz in 1839 .
购买 在 伦敦 经过 菲茨 在 - .

1839年由菲茨在伦敦购得。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][əb'dʒektɪv][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['fɪts] . -
The present objective was made by Fitz . 316706
这 展示 客观的 曾是 制成 经过 菲茨 . -

本目标由菲茨提出。316706

[dʒɑːn] [pit]
John Peate
约翰 泥炭

约翰·皮特

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]) [wʌn] .
(From The American University) 1 .
(从 这 美国人 大学) 1 .

（摘自美国大学）1.

['mɪrər] , [glæs] , [ˌʌn'sɪlvərd] , - - [ɪntʃ] [daɪ'æmɪtər] , [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] . -
Mirror , glass , unsilvered , 62 - inch diameter , about 6 inches thick . 310899
镜子 , 玻璃 , 未镀银 , - - 英寸 直径 , 关于 6 英寸 厚的 . -

镜子，玻璃材质，未镀银，直径62英寸，厚约6英寸。310899

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1962
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：1962年

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government	Printing	Office
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷	办公室

['wɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . — [praɪs] - [sents]

Washington	25	,	D	.	C	.	—	Price	30	cents
华盛顿	-	,	D	.	C	.	—	价格	-	分

由美国政府印刷局文件主管办公室（地址：华盛顿特区 25 号）出售——售价 30 美分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神